

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

---

GEWONE ZITTING 1996-1997

19 NOVEMBER 1996

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**  
houdende de tweede aanpassing van de  
Middelenbegroting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1996

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**  
houdende de tweede aanpassing van de  
algemene uitgavenbegroting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1996

---

**TWEEDE AANPASSING VAN DE  
ADMINISTRATIEVE BEGROTING**  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1996

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**  
houdende de tweede aanpassing van de  
Middelenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1996

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**  
houdende de tweede aanpassing van de  
algemene uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1996

---

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

19 NOVEMBRE 1996

---

**PROJET D'ORDONNANCE**  
contenant le deuxième ajustement  
du budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1996

---

**PROJET D'ORDONNANCE**  
contenant le deuxième ajustement  
du budget général des dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1996

---

**DEUXIEME AJUSTEMENT DU  
BUDGET ADMINISTRATIF**  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1996

---

**PROJET DE REGLEMENT**  
contenant le deuxième ajustement  
du budget des Voies en Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1996

---

**PROJET DE REGLEMENT**  
contenant le deuxième ajustement  
du budget général des dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1996

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de Middelenbegroting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1997

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de algemene uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1997

---

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 1997

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende de Middelenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 1997

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

houdende de algemene uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel voor  
het begrotingsjaar 1997

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1997

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le budget général des dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1997

---

**BUDGET ADMINISTRATIF**

de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 1997

---

**PROJET DE REGLEMENT**

contenant le budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1997

---

**PROJET DE REGLEMENT**

contenant le budget général des dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 1997

---

## VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Financiën, Begroting,  
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen  
en Algemene Zaken

door de heer Serge de PATOUL (F)

## RAPPORT

fait au nom de la Commission  
des Finances, du Budget,  
de la Fonction Publique, des Relations  
extérieures et des Affaires générales

par M. Serge de PATOUL (F)

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: De heren Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Jacques de Grave, Serge de Patoul, Eric van Weddingen, Alain Zenner; Alain Bultot, mevr. Françoise Dupuis, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Dominique Harmel, Philippe Debry, Walter Vandenbossche.

2. Plaatsvervangende leden: Mevr. Corinne De Permentier, de heren Mohamed Daïf, Joseph Parmentier, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Benoît Veldekens, mevr. Marie Nagy, de heren Mostafa Ouezekhti, Jan Béghin.

3. Andere leden van de Raad: de heer Alain Adriaens, mevr. Danielle Caron, de heren Stéphane de Lobkowicz, Emile Eloy, Paul Galand, Leo Goovaerts, Georges Matagne, mevr. Isabelle Molenberg, de heren Mahfoudh Romdhani, Guy Vanhengel.

---

Zie:

Stuk van de Raad:  
A-120/1 – (95-96): Ontwerp van ordonnantie.

---

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM. Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Armand De Decker, Jacques de Grave, Serge de Patoul, Eric van Weddingen, Alain Zenner; Alain Bultot, Mme Françoise Dupuis, Mme Andrée Guillaume-Vanderroost, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Dominique Harmel, Philippe Debry, Walter Vandenbossche.

2. Membres suppléants: Mme Corinne De Permentier, MM. Mohamed Daïf, Joseph Parmentier, Mme Béatrice Fraiteur, M. Benoît Veldekens, Mme Marie Nagy, MM. Mostafa Ouezekhti, Jan Béghin.

3. Autres membres du Conseil: M. Alain Adriaens, Mme Danielle Caron, MM. Stéphane de Lobkowicz, Emile Eloy, Paul Galand, Leo Goovaerts, Georges Matagne, Mme Isabelle Molenberg, MM. Mahfoudh Romdhani, Guy Vanhengel.

---

Voir:

Document du Conseil:  
A-120/1 – (95-96): Projet d'ordonnance.

## INHOUDSTAFEL

	Blz.
I. Inleidende uiteenzetting door de Minister van Financiën en Begroting .....	5
II. Verslag van het Rekenhof betreffende het ontwerp van tweede aanpassing van de begroting 1996 en betreffende de ontwerp-begroting 1997 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest .....	23
III. Bijkomende vragen aan de vertegenwoordigers van het Rekenhof .....	44
IV. Antwoorden van de minister belast met financiën en begrotingen op de opmerkingen van het Rekenhof .	50
V. Algemene bespreking .....	59
VI. Onderzoek van de organieke afdelingen 10 en 22 van de algemene uitgavenbegroting 1996 .....	91
VII. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 1996 .....	110
VIII. Artikelsgewijze bespreking .....	112
IX. Door de Commissie aangenomen teksten .....	118
X. Errata .....	121
XI. Amendementen .....	123
XII. Bijlagen .....	132

## TABLE DES MATIERES

	Page
I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget .....	5
II. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de deuxième feuillet d'ajustement du budget de l'année 1996 et de budget 1997 de la Région de Bruxelles-Capitale .....	28
III. Questions complémentaires posées aux représentants de la Cour des comptes .....	44
IV. Réponses du ministre des Finances et du Budget aux observations de la Cour des comptes .....	50
V. Discussion générale .....	59
VI. Examen des divisions organiques 10 et 22 du budget général des dépenses 1996 .....	91
VII. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 1996 .....	110
VIII. Discussion des articles .....	112
IX. Textes adoptés par la Commission .....	118
X. Errata .....	121
XI. Amendements .....	123
XII. Annexes .....	132

## I. Inleidende uiteenzetting door de Minister van Financiën en Begroting

Mijnheer de Voorzitter,  
Geachte Leden van de Commissie,

«Het doet mij genoegen vandaag de begrotingsontwerpen voor het tweede aanpassingsblad 1996 en voor de initiële begroting 1997 aan U te kunnen voorstellen.

Ondanks een budgettaire situatie die allerminst eenvoudig was, is de Regering erin geslaagd de ontwerpen van begrotingsordonnantie tijdig bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in te dienen.

Ik bedank ook onze ambtenaren voor hun bijdrage aan dit werk.

Hoewel dit debat zich allicht hoofdzakelijk zal toespitsen op de begroting 1997 ben ik van oordeel geweest dat het nuttig en nodig was U tegelijkertijd het tweede aanpassingsblad van de begroting 1996 voor te leggen.

Zoals U uit de documenten hebt kunnen vaststellen en zoals uit mijn uiteenzetting zal blijken, is de Regering erin geslaagd de begrotingen 1996 en 1997 binnen de norm van de Hoge Raad voor Financiën te houden.

Maar dat niet alleen. Er werd ook nagegaan of de keuzen die voor 1996 en vooral 1997 gemaakt werden de financiële toestand van het Gewest niet in gevaar zouden brengen.

Deze oefening werd gemaakt aan de hand van een gedetailleerde meerjarenraming 1998-2003 die ik aan het einde van mijn uiteenzetting zal toelichten. Maar het resultaat hebt U al kunnen lezen in de Algemene Toelichting: de opties in de begroting 1997 geven op termijn aanleiding tot een geleidelijke verbetering van de gewestelijke financiële toestand.

### 1. Globale samenvatting

#### 1.1. Tekort binnen de HRF-norm

De ontwerpen van begroting voor de ontvangsten en uitgaven voor de begrotingsjaren 1996 en 1997 zijn als volgt samen te vatten:

De ontvangsten, die in 1996 initieel geraamd werden op 58,1 miljard dienen licht te worden verminderd. Zij zullen 57,9 miljard bedragen. De ontvangsten 1997 worden op 60,5 miljard geraamd.

De uitgaven 1996 werden initieel op 67,7 miljard geraamd en kunnen nu geraamd worden op 68,1 miljard. Ik wil hieraan echter toevoegen dat de uitgaven in het tweede aanpassingsblad een daling kennen ten opzichte van het eerste aanpassingsblad (68,6 miljard).

## I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

Monsieur le Président,  
Chers Membres de la Commission,

«Je me réjouis de pouvoir vous présenter aujourd'hui les projets budgétaires du deuxième feuilleton 1996 et du budget initial 1997.

Malgré une situation budgétaire qui n'était pas simple du tout, le Gouvernement est parvenu à introduire à temps les projets d'ordonnance budgétaire auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je tiens également à remercier nos fonctionnaires pour leur contribution à ce travail.

Bien que ce débat portera évidemment principalement sur le budget 1997, j'ai estimé qu'il serait utile et nécessaire de vous soumettre en même temps le deuxième feuilleton du budget 1996.

Comme vous avez pu le constater dans les documents et comme mon exposé vous le démontrera, le Gouvernement est parvenu à respecter avec ses budgets 1996 et 1997 la norme du Conseil Supérieur des Finances.

Mais ce n'est pas tout. On a également vérifié si les choix qui ont été faits pour 1996, et pour 1997 en particulier, ne mettent pas en danger la situation financière de la Région.

Cet exercice a été réalisé à l'aide d'un calcul pluriannuel détaillé pour 1998-2003 que je commenterai à la fin de mon exposé. Mais vous avez déjà pu prendre connaissance des résultats dans l'Exposé Général: les options du budget 1997 mèneront à terme à une amélioration progressive de la situation financière de la Région.

### 1. Résumé global

#### 1.1. Déficit respectueux de la norme du CSF

Les projets des budgets des recettes et des dépenses pour les années budgétaires 1996 et 1997 peuvent être résumés comme suit:

Les recettes estimées initialement à 58,1 milliards en 1996 doivent être légèrement revues à la baisse. Elles s'élèveront à 57,9 milliards. Les recettes 1997 sont estimées à 60,5 milliards.

Les dépenses 1996 furent estimées initialement à 67,7 milliards et peuvent aujourd'hui être estimées à 68,1 milliards. Je voudrais cependant y ajouter que les dépenses dans le deuxième feuilleton subissent une diminution par rapport au premier feuilleton (68,6 milliards).

De uitgaven 1997 bedragen 72,3 miljard, hetgeen een belangrijke stijging is, waarop ik straks nog terugkom.

Door een overname van de schulden van de Agglomeratie, de Brandweer en het Agentschap Nethheid is er in 1996 een verschuiving van herbudgetteringingen naar aflossingen van de directe schuld.

Daardoor dalen de herbudgetteringingen in het tweede aanpassingsblad met 356 miljoen en stijgen de schuldaflossingen met 127 miljoen.

De globale schuldaflossing (direct + indirect) komt daarmee op 5.992,5 miljoen in 1996. In 1997 zullen deze aflossingen stijgen naar 8.270,5 miljoen.

De Hoge Raad voor Financiën stelde de norm voor het toegelaten gecorrigeerd tekort voor 1996 vast op 4,5 miljard en voor 1997 op 4,3 miljard.

De hier voorgestelde begrotingen blijven binnen deze grenzen.

Ik wil hieraan toevoegen dat de bedragen die in deze tabel opgenomen zijn niet alleen de gewone ontvangsten en uitgaven bevatten, maar ook de ontvangsten en uitgaven op organieke fondsen.

Zoals U zich herinnert uit de bespreking van het eerste aanpassingsblad is dit een strengere benadering dan diegene die tot vorig jaar werd toegepast.

U herinnert zich hiervan de krachtlijnen: variabele kredieten worden limitatief gemaakt, en het verbruik van de reserves in de fondsen wordt mee aangerekend in het begrotingsevenwicht.

In vergelijking met de berekeningswijze die tot vorig jaar gehanteerd werd, is deze nieuwe benadering 295,7 miljoen strenger voor wat 1996 betreft, en 205,9 miljoen strenger voor wat 1997 betreft.

### 1.2. Primaire uitgaven

De primaire uitgaven zijn de uitgaven die niet slaan op schuldaflossing of interestlasten.

De primaire uitgaven evolueren in 1996 en 1997 als volgt:

In de initiële begroting werden de globale uitgaven (67,7 miljard) voor 6,2 miljard benut om schulden (direct en indirect) af te lossen, en waren 3,9 interesten in de begroting ingeschreven.

Dit bracht de primaire uitgaven op 57,6 miljard.

Les dépenses 1997 s'élèvent à 72,3 milliards, ce qui constitue une augmentation importante sur laquelle je reviendrai tout à l'heure.

Par une reprise des dettes de l'Agglomération, du Service Incendie et de l'Agence de Propreté, il y a en 1996 un transfert de rebudgétisations aux amortissements de la dette directe.

Suite à cela, les rebudgétisations dans le deuxième feuillet diminuent de 356 millions, les amortissements de la dette augmentent de 127 millions.

L'amortissement global de la dette (directe + indirecte) atteint ainsi 5.992,5 millions en 1996. En 1997, ces amortissements augmenteront pour atteindre 8.270,5 millions.

Le Conseil Supérieur des Finances a fixé la norme pour le déficit corrigé autorisé à 4,5 milliards pour 1996 et à 4,3 milliards pour 1997.

Les budgets présentés ici respectent ces limites.

Je tiens à y ajouter que les montants repris dans ce tableau ne comprennent pas uniquement les recettes et dépenses ordinaires mais également les recettes et dépenses sur fonds organiques.

Comme vous vous le rappelez de la discussion du premier feuillet, il s'agit d'une approche plus sévère que celle adoptée jusqu'à l'année passée.

Vous vous souvenez sans doute de ses lignes de force: les crédits variables sont rendus limitatifs, et l'utilisation des réserves sur les fonds est prise en compte dans l'équilibre budgétaire.

Par rapport au mode de calcul utilisé jusqu'à l'année passée, cette nouvelle approche est de 295,7 millions plus sévère pour 1996 et de 205,9 millions plus stricte pour 1997.

### 1.2. Dépenses primaires

Les dépenses primaires sont des dépenses qui ne se rapportent pas à l'amortissement de la dette ni aux charges d'intérêts.

En 1996 et 1997, les dépenses primaires évoluent de la manière suivante:

Dans le budget initial, les dépenses globales (67,7 milliards) étaient affectées à concurrence de 6,2 milliards à l'amortissement de dettes (directes et indirectes); pour les intérêts, 3,9 milliards avaient été inscrits dans le budget.

Les dépenses primaires s'élevaient donc à 57,6 milliards.

Voor 1997 bevatten de totale uitgaven (72,3 miljard) 8,3 miljard aflossingen en 4 miljard intresten.

De primaire uitgaven voor 1997 bedragen dus 60 miljard, hetgeen 4,2% hoger ligt dan in 1996.

Deze berekening dient echter op twee vlakken genuanceerd te worden:

- De aldus berekende primaire uitgaven bevatten de algemene MIVB-dotatie (9.063 miljoen in 1996 en 9.259 miljoen in 1997). In deze dotatie zit tevens de intrestlast voor de schulden aangegaan vóór 31 december 1996. Deze intrestlasten vertegenwoordigen 1.184 miljoen in 1996 en 1.180 miljoen in 1997.

Tot 1995 waren deze intrestuitgaven het voorwerp van een aparte intrestdotatie die expliciet in de begroting opgenomen was.

Omwille van de vergelijkbaarheid dienen die bedragen dus van de primaire uitgaven te worden afgetrokken.

- De primaire uitgaven omvatten eveneens de investeringen voor de rookgaswassing (verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek). Deze eenmalige investering is gedekt door een eenmalige specifieke ontvangst: de valorisatie van de verbrandingsoven.

Deze voorstellingswijze heeft het voordeel het meest transparant te zijn, doch vertekent eigenlijk de begroting, vermits de uitgaven schijnbaar stijgen, daar waar de globale operatie in feite een besparing van 400 miljoen teweeg brengt.

Indien men deze operatie uit de begroting wil afzonderen, moet men zowel ontvangsten als uitgaven vermindere met  $2.210 - 400 = 1.810$  miljoen.

De aldus gecorrigeerde primaire uitgaven bedragen dan 56,4 miljard voor 1996 en 57,0 miljard voor 1997.

De stijging van de gecorrigeerde primaire uitgaven bedraagt dus slechts 1,04 % tussen de initiële begroting 1996 en 1997, hetgeen ver onder de inflatie blijft (1,9 %).

### 1.3. Primair saldo

Daar waar 1996 nog een negatief primair saldo kende (-775 miljoen) is het primair saldo voor 1997 positief: 501,2 miljoen (zijnde het verschil tussen 60,5 miljard ontvangsten en 60 miljard primaire uitgaven).

Dit betekent dat de Gewestbegroting in 1997 een overschot zou kennen, indien er geen schuldenlast te dragen was.

Pour 1997, le montant global des dépenses (72,3 milliards) prévoit des amortissements à concurrence de 8,3 milliards et un montant de 4 milliards pour les intérêts.

Les dépenses primaires pour 1997 s'élèvent donc à 60 milliards, ce qui représente une augmentation de 4,2 % par rapport à 1996.

Ce calcul doit cependant être nuancé à deux niveaux:

- Les dépenses primaires ainsi calculées englobent la totalité de la dotation générale à la STIB (9.063 millions en 1996 et 9.259 millions en 1997). Cette dotation contient également les charges d'intérêts pour les dettes contractées avant le 31 décembre 1996. Ces charges d'intérêts représentent 1.184 millions en 1996 et 1.180 millions en 1997.

Jusqu'en 1995, ces dépenses pour les intérêts faisaient l'objet d'une dotation séparée pour les intérêts qui était explicitement reprise au budget.

Pour des raisons de comparabilité, ces montants doivent dès lors être déduits des dépenses primaires.

- Les dépenses primaires englobent également les investissements pour le lavage de fumées (incinérateur de Neder-over-Heembeek). Cet investissement non-récurrent est couvert par une recette spécifique unique : la valorisation de l'incinérateur.

Cette présentation offre l'avantage d'être la plus transparente mais fausse en fait le budget puisque les dépenses augmentent de toute apparence, tandis que l'opération globale permet en réalité de réaliser une économie de 400 millions.

Si l'on veut isoler cette opération du budget, il faut diminuer aussi bien les recettes que les dépenses de  $2.210 - 400 = 1.810$  millions.

Les dépenses primaires corrigées s'élèvent alors à 56,4 milliards pour 1996 et à 57,0 milliards pour 1997.

L'augmentation des dépenses primaires corrigées ne s'élève donc qu'à 1,04 % entre le budget initial 1996 et 1997, et reste donc nettement en-dessous de l'inflation (1,9 %).

### 1.3. Solde primaire

Là où 1996 accusait encore un solde primaire négatif (-775 millions), le solde primaire pour 1997 est positif: 501,3 millions (ou la différence entre les 60,5 milliards de recettes et les 60 milliards de dépenses primaires).

Cela signifie que le budget régional connaîtrait en 1997 un surplus si'il n'y avait pas de charge de la dette.

Indien we dezelfde correcties doorvoeren als hierboven besproken, dan bedraagt het primair saldo 1.681 miljoen (zijnde het verschil tussen 58,7 miljard gecorrigeerde ontvangsten en 57,0 miljard gecorrigeerde uitgaven).

De begroting 1997 kent dus een gecorrigeerd primair overschot van 1.681,2 miljoen.

## 2. Ontvangsten

Voor 1997 worden de ontvangsten geraamd op 60,5 miljard frank (waarvan weliswaar 7 miljard leningopbrengsten voor het Fonds voor Schuldbeheer).

U kent de klassieke grote posten hierin: de dotatie personenbelasting (55,5 %), de gewestbelastingen (17,7 %), de ontvangsten van de Agglomeratie (7,6 %) en de autonome gewestbelastingen (5,2 %).

### 2.1. Personenbelasting

Sinds verscheidene jaren vestig ik de aandacht op de fundamentele problematiek die de gewestelijke ontvangsten beheerst: deze van de fiscaal-demografische evolutie van ons Gewest, en de gevolgen ervan voor onze dotatie ingevolge de financieringswet.

Zonder deze analyse opnieuw in detail te maken, wil ik toch niet nalaten U de meest recente verwachtingen mee te delen, en in hun historische context te plaatsen.

#### 2.1.1. Demografische evolutie

Eerst en vooral is er de zwakke evolutie van het inwonersaantal. Na een jarenlange vermindering van het aantal inwoners werd er in de loop van 1994 voor het eerst een lichte stijging met 2.510 eenheden genoteerd.

Eind 1995 werd opnieuw een daling vastgesteld in de bevolkingsregisters ten belope van 3.458 eenheden.

In dit verband is het echter belangrijk de aandacht te trekken op een nieuw feit dat deze cijfers beïnvloedt, met name het instellen van een wachtregister.

Sedert 1 februari 1995 is het de Gemeentes verboden bepaalde categorieën van inwoners in te schrijven in het gewone bevolkingsregister, doch dienen zij deze in te schrijven in een speciaal daartoe bestemd wachtregister.

De inschrijvingen op dit wachtregister worden niet mee opgenomen in de berekening van het bevolkingsaantal.

Op basis van voorlopige ramingen schat men dat men, zonder dit wachtregister, 2.774 inwoners méér zou terug-

Si nous procédons aux mêmes corrections que les corrections susmentionnées, le solde primaire s'élève à 1.681 millions (ou la différence entre les 58,7 milliards de recettes corrigées et le 57,0 milliards de dépenses corrigées).

Le budget 1997 connaît donc un solde primaire corrigé positif de 1.681,2 millions.

## 2. Recettes

Les recettes pour 1997 sont estimées à 60,5 milliards de francs (dont cependant 7 milliards de recettes d'emprunts pour le Fonds pour la Gestion de la Dette).

Vous connaissez sans doute les postes traditionnellement importants: la dotation de l'impôt sur les personnes physiques (55,5 %), les taxes régionales (17,7 %), les recettes de l'Agglomération (7,6 %) et les taxes régionales autonomes (5,2 %).

### 2.1. Impôt sur les personnes physiques

Depuis plusieurs années déjà, j'attire l'attention sur la problématique fondamentale qui régit les recettes régionales: celle de l'évolution fiscale et démographique de notre Région et ses conséquences pour notre dotation suite à la loi de financement.

Sans vouloir procéder à nouveau à cette analyse détaillée, je tiens à vous communiquer les prévisions les plus récentes en la matière et à les placer dans leur contexte historique.

#### 2.1.1. Evolution démographique

Il y a tout d'abord la faible évolution du nombre d'habitants. Après une diminution du nombre d'habitants pendant plusieurs années, on a constaté dans le courant de 1994 pour la première fois une légère augmentation de 2.510 unités.

Fin 1995, on constata à nouveau une diminution dans les registres de la population, à concurrence de 3.458 unités.

A ce propos, il faut souligner un nouvel élément qui influence ces chiffres, à savoir, l'ouverture d'un registre d'attente.

Depuis le 1<sup>er</sup> février 1995, il est en effet interdit aux communes d'inscrire certaines catégories d'habitants dans le registre de la population ordinaire. Ces habitants doivent être inscrits dans un registre d'attente spécial.

Les inscriptions dans ce registre d'attente ne sont pas pris en considération pour le calcul du nombre d'habitants.

Sur base d'estimations provisoires, on a calculé que sans ce registre d'attente les registres de la population compte-



vinden in de bevolkingcijfers. Indien die schatting juist is, dan zou de bevolking van het Gewest geen daling kennen van 3.458 eenheden, maar slechts van 684 eenheden.

### 2.1.2. Fiscale capaciteit

Buiten het bevolkingsaantal is ook de fiscale capaciteit van de inwoners een belangrijke factor in de berekening van de dotatie personenbelasting.

Voor 1996 (aanslagjaar 1995) betaalt de gemiddelde Brusselse belastingbetaler nog slechts 0,81 % meer dan het nationale gemiddelde. In 1989 was dat nog 13,75 % meer. De afwijking is in Vlaanderen gestegen van + 2,42 % naar + 6,43 % in diezelfde periode. In Wallonië versterkte de negatieve afwijking: van - 8,46 % naar - 11,62 %.

De gedetailleerde historische gegevens vindt U terug in deel 4 van de Algemene Toelichting.

In het Vlaamse Gewest is de positieve afwijking op basis van aanslagjaar 1995 opnieuw sterk toegenomen en bereikte zo de hoogste waarde (hetzij + 6,43 %) sinds de toepassing van de bijzondere Financieringswet.

In het Waalse Gewest is de negatieve afwijking op basis van aanslagjaar 1995, in tegenstelling tot het voorgaande aanslagjaar, opnieuw licht toegenomen, maar lijkt zich niettemin te stabiliseren rond het niveau van -11,5 % à -11,6 %.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kende een verdere afbouw van de positieve divergentie, die voor aanslagjaar 1995 tot op een dieptepunt van amper + 0,81 % werd gebracht. Het scheelde dus weinig of het Gewest zou reeds voor het begrotingsjaar 1996 kunnen genieten van het solidariteitsmechanisme.

Het is dus meer dan waarschijnlijk dat het Gewest vanaf volgend jaar zal kunnen aanspraak maken op de inter-gewestelijke solidariteit die in de Financieringswet ingeschreven staat.

### 2.2. Gewestbelastingen

De gedetailleerde bespreking van de ramingen 1996 en 1997 van de gewestbelastingen, de autonome gewestbelasting, de belastingen van de ex-provincie Brabant en de ontvangsten van de Agglomeratie vindt U in de Algemene Toelichting.

Aanvullend aan die gegevens wens ik vandaag wel nog even in te gaan op de meest recente gegevens in verband met de Gewestbelastingen.

raient 2.774 habitants de plus. Si ce calcul est exact, la population de la Région n'accuserait pas une diminution de 3.458 unités, mais de 684 unités seulement.

### 2.1.2. Capacité fiscale

Hormis les chiffres de la population, il y a également la capacité fiscale des habitants qui constitue un facteur important pour le calcul de la dotation de l'impôt sur les personnes physiques.

Pour 1996 (année d'imposition 1995), le contribuable bruxellois moyen ne payait plus que 0,81 % de taxes de plus que la moyenne nationale. En 1989, ce pourcentage s'élevait à 13,75 %. L'écart en Flandre a augmenté pendant la même période de + 2,42 % à + 6,43 %. En Wallonie par contre, l'écart négatif s'est encore accentué: de - 8,46 % à - 11,62 %.

Vous voudrez retrouver les éléments historiques détaillés dans la quatrième partie de l'Exposé Général.

Dans la Région flamande, l'écart positif sur base de l'année d'imposition 1995 a à nouveau subi une augmentation considérable, pour atteindre le volume le plus élevé (à savoir + 6,43 %) depuis l'application de la Loi spéciale de Financement.

En Région wallonne, l'écart négatif sur base de l'année d'imposition 1995 a à nouveau légèrement augmenté par rapport à l'année d'imposition précédente mais paraît néanmoins se stabiliser autour de - 11,5 % à - 11,6 %.

La Région de Bruxelles-Capitale a connu la poursuite de la diminution de l'écart positif. Cet écart est tombé pour l'année d'imposition 1995 à un niveau de + 0,81 % à peine. Il a donc fallu de peu pour que la Région puisse déjà bénéficier du mécanisme de solidarité pour l'année d'imposition 1996.

Il est donc plus que probable que la Région pourra faire appel à partir de l'année prochaine à la solidarité inter-régionale qui est inscrite dans la Loi du Financement.

### 2.2. Taxes régionales

Vous voudrez bien trouver dans l'Exposé Général le commentaire détaillé des estimations pour 1996 et 1997 des taxes régionales, de la taxe régionale autonome, des taxes de l'ancienne Province du Brabant et des recettes de l'Agglomération.

En complément de ces données, je voudrais cependant m'attarder quelques instants sur les données les plus récentes concernant les taxes régionales.

In het voorstel van tweede aanpassing van de Middelenbegroting 1996 werden vijf van de zes toegekende gewestbelastingen herhaald en aangepast op basis van de gekende inningsbedragen voor de periode van januari 1996 tot juli.

In de algemene toelichting op de begroting 1997 werd in het derde deel de uitvoering van de inning van de gewestbelastingen voor de eerste acht maanden van 1996 gegeven.

Het totaal bedrag van 891,8 miljoen aan ontvangen gewestbelastingen voor de maand augustus is tot nu toe het hoogste maandresultaat van dit jaar indien we de eenmalige uitzonderlijke ontvangst van 711 miljoen aan successierechten in april '96 zouden neutraliseren.

Ondertussen beschikken we ook over de resultaten van de gewestbelastingen van september en oktober 1996.

Ten overstaan van het tweede bijblad van de begroting '96 bereikten we einde oktober een inningspercentage van 83,3 % hetgeen gelijk ligt met het normaal inningsritme van 10/12.

Met een totaal maandbedrag van 613,4 miljoen behoort september tot het minst gunstige maandresultaat van het afgelopen jaar, terwijl het bedrag van oktober (786,9 miljoen) tot de betere maandresultaten behoort (4<sup>e</sup>).

Het is dan ook nuttig om de bedragen weerhouden in het tweede bijblad te toetsen aan de laatst beschikbare resultaten.

Laten we daartoe de nog te verwachten ontvangsten ramen van de laatste twee maanden van dit jaar.

We vetrekken van volgende uitgangspunten:

De belasting op de ontspanningstoestellen werd eind september al aan 100 % gerealiseerd. Het voorziene bedrag van 179,2 miljoen zal met ongeveer een 0,7 miljoen worden overschreden indien we ons baseren op de ontvangst van de drie laatste maanden van vorig jaar.

Voor de registratierechten mag men verwachten dat de gemiddelde maand-tendens van het afgelopen jaar zich zal doorzetten. We kunnen ook rekening houden met de vaststelling dat op het jaareinde hogere gemiddelde maandontvangsten werden gerealiseerd in 1995 (+ 2,9 %). Op grond van deze uitgangspunten verwachten we ons aan een inkomst van 462,4 miljoen voor de laatste twee maanden van 1996, hetgeen een overschrijding van de vooruitzichten (2.633,9 miljoen) met 60,0 miljoen zou betekenen.

Anders is het gesteld met de successierechten. Hier stellen we vast dat (indien we abstractie maken van de eenmalige ontvangst van 711 miljoen), we een daling noteren met 4 % van de inning voor de eerste tien maanden van dit jaar t.o.v. dezelfde periode van 1995.

Dans la proposition de second feuilleton du Budget des Voies et Moyens 1996, cinq des six taxes régionales attribuées ont été réévaluées et adaptées sur base des montants de perception connus pour la période de janvier à juillet 1996.

La troisième partie de l'Exposé Général sur le budget 1997 reprend l'exécution de la perception des taxes régionales pour les huit premiers mois de 1996.

Le montant global de 891,8 millions de taxes régionales perçues pour le mois d'août constitue jusqu'à présent le meilleur résultat mensuel de cette année si nous faisons abstraction de la recette exceptionnelle et non-récurrente de 711 millions de droits de succession en avril '96.

Entretemps, nous disposons aussi des résultats des taxes régionales pour septembre et octobre 1996.

Par rapport au deuxième feuilleton du budget '96, nous avons atteint à la fin octobre un pourcentage de perception de 83,3 % qui est égale au rythme de perception normal de 10/12.

Avec un montant mensuel global de 613,4 millions, septembre est le résultat mensuel le moins favorable de l'année, tandis que le montant d'octobre (786,9 millions) appartient aux résultats mensuels plus favorables (4<sup>ème</sup>).

Il est dès lors utile de comparer les montants repris dans le deuxième feuilleton aux derniers résultats disponibles.

Pour cela, il faut calculer les recettes auxquelles nous pouvons encore nous attendre pendant les deux derniers mois de cette année.

Nous partons des principes suivants:

La taxe sur les appareils de divertissement était déjà réalisée à 100 % à la fin de septembre. Le montant prévu de 179,2 millions sera dépassé de 0,7 million environ si nous nous basons sur la recette des trois derniers mois de l'année passée.

Pour les droits d'enregistrement on peut s'attendre à ce que la tendance mensuelle moyenne de l'année passée se confirme. Nous pouvons également tenir compte de la constatation qu'à la fin de l'année des recettes mensuelles moyennes plus élevées furent réalisées en 1995 (+ 2,9 %). Sur base de ces éléments, nous nous attendons à une recette de 462,4 millions pour les deux derniers mois de 1996, ce qui signifierait un dépassement des prévisions (2.633,9 millions) de 60,0 millions.

La situation est tout à fait différente pour les droits de succession pour lesquels nous constatons (en faisant abstraction d'une recette non-récurrente de 711 millions) une diminution de 4 % des perceptions durant les dix premiers mois de cette année par rapport à la même période de 1995.

Passen we deze daling toe op de overige twee maanden van het jaar, dan zou het voorlopig jaartotaal op 6024,9 miljoen komen of 34,5 miljoen minder dan oorspronkelijk voorzien. We dienen hier wel rekening te houden met het wisselvallig karakter van de maandontvangsten. Zo lagen de inningen van augustus en september lager dan normaal. Maar niets laat voorzien dat dit een tendens zou worden, zodat de raming van het tweede aanpassingsblad gewettigd blijft.

Indien we voor de openingsbelasting de nog te innen bedragen van 1996 ramen op basis van de reeds gerealiseerde gemiddelde inningen per maand dan zal het verwachte jaarbedrag op 1,4 miljoen na bereikt worden.

Het gros van de inning van het aanslagjaar 1996 van de onroerende voorheffing zal zoals vorig jaar tijdens de laatste drie maanden geschieden. Op basis van de inningen van november en december 1995 mogen we besluiten dat voor 1996 het begrote bedrag van de jaarontvangst voor dit jaar met 14,9 miljoen zal worden overschreden.

Op basis van het tot nog toe gerealiseerde maandgemiddelde van de belasting op de spelen en weddenschappen, zal het voorziene jaarbedrag van 319,2 miljoen met 6,5 miljoen worden overtroffen.

Het totaalbedrag van de zes toegekende gewestbelastingen op basis van de huidige stand der ontvangsten zal dan ook naar alle waarschijnlijkheid de verwachte waarde van 9.668,5 miljoen bereiken.

### 2.3. Valorisatie van de verbrandingsoven

Een belangrijke ontvangst in het begrotingsjaar 1997 is de valorisatie van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek (opbrengst van 2.210 miljoen in 1997).

Deze opbrengst dient gezien te worden in het licht van de investering voor een installatie van rookgaswassing aan de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek, waarvoor aan uitgavenzijde de nodige kredieten ingeschreven zijn in afdeling 18.

De in 1997 geraamde opbrengst kadert in een operatie waarbij de verbrandingsoven zou overgaan in een gemengde vennootschap.

De opbrengst van deze valorisatie wordt voorlopig geraamd op meer dan 3 miljard.

Deze opbrengst zal echter gespreid worden in de tijd, zodat de eenmalige investeringen in 1997 gedekt zijn, en waarbij er de komende jaren extra ontvangsten zijn welke toelaten de meeruitgaven ten gevolge van de operatie te dekken.

Si nous appliquons cette diminution aux deux autres mois de l'année, le montant global annuel arriverait à 6024,9 millions de BEF, ou 34,5 millions de moins que prévu initialement. Nous devons cependant tenir compte du caractère variable des recettes mensuelles. Ainsi, les perceptions d'août et de septembre étaient inférieures aux perceptions normales. Mais rien ne permet de dire qu'il s'agit d'une tendance, de sorte que le calcul du deuxième feuillet reste justifié.

Si nous calculons pour la taxe d'ouverture les montants encore à percevoir pour 1996 sur base de la programme des perceptions mensuelles déjà réalisées, le montant annuel prévu sera acquis à 1,4 million près.

La majeure partie des perceptions de l'année d'imposition 1996 pour le précompte immobilier sera réalisée durant les trois derniers mois, comme cela fut le cas l'année passée. Sur base des perceptions de novembre et décembre 1995, nous pouvons conclure que pour 1996 le montant prévu de la recette annuelle pour cette année sera dépassé de 14,9 millions.

Sur base de la moyenne mensuelle réalisée jusqu'à présent pour la taxe sur les jeux et paris, le montant annuel prévu de 319,2 millions sera dépassé de 6,5 millions.

Le montant global des six taxes régionales attribuées sur base de l'état actuel des recettes atteindra selon toute probabilité la valeur prévue de 9.668,5 millions.

### 2.3. Valorisation de l'incinérateur

Une recette importante pendant l'année budgétaire 1997 sera la valorisation de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek (recette de 2.210 millions en 1997).

Cette recette doit être vue en perspective de l'investissement pour une installation de lavage de fumées à l'incinérateur de Neder-over-Heembeek pour lequel les crédits nécessaires sont inscrits côté dépenses, à la division 18.

La recette calculée pour 1997 s'inscrit dans le cadre d'une opération visant à transférer l'incinérateur à une société mixte.

La recette de cette valorisation est estimée provisoirement à plus de 3 milliards.

Cette recette sera cependant étalée dans le temps, de sorte que les investissements non-recurrents en 1997 seront couverts et que des recettes supplémentaires seront réalisées les années suivantes qui permettront de couvrir les dépenses supplémentaires suite à l'opération.

Hoewel deze ontvangst niet kon toegewezen worden aan een organiek begrotingsfonds, heeft zij alle kenmerken van een ontvangst op fonds. Ook de uitgaven hebben in feite het kenmerk van een variabel krediet.

De Regering heeft immers beslist de investeringen pas te doen onder voorbehoud van formele waarborgen van een financiële partner en van de verwezenlijking van de ontvangsten in 1997.

Zulks betekent dat deze erg belangrijke ontvangst de begroting niet uit evenwicht kan brengen, mocht de operatie niet slagen. In dat geval zullen de uitgaven immers evenmin geschieden.

De Regering heeft evenwel de vaste wil via deze operatie zo spoedig mogelijk van start te gaan met de uitbouw van deze rookgaswassing.

#### 2.4. *Betrouwbaarheid van de ontvangsten*

Een steeds weerkerend thema bij de bespreking van de Middelenbegrotingen is de vraag in welke mate de ontvangsten realistisch ingeschat worden, of realistisch ingeschat kunnen worden.

Ik heb deze aangelegenheid dan ook in detail laten bestuderen en U vindt de weerslag daarvan in de Algemene Toelichting.

Teneinde de betrouwbaarheid van de ontvangsten te meten dient men met twee criteria rekening te houden: in welke mate zijn de ontvangsten recurrent en wat is het inningspercentage ervan?

Bij de analyse van deze criteria werden de ontvangsten op de organieke fondsen buiten beschouwing gelaten. Een lagere realisatie van deze ontvangsten kan de financiën van het Gewest immers niet in gevaar brengen, vermits in dat geval ook de ermee verbonden uitgaven niet gebeuren.

Het inningspercentage van de ontvangsten is sedert 1991 tot nu gestaag toegenomen. Met een inningspercentage van 98,7 % is 1995 het best presterende jaar sinds 1991.

Zoals U kunt vaststellen, is de Regering er in de loop der jaren steeds beter in geslaagd de ontvangsten adequaat te ramen.

Een tweede manier om de betrouwbaarheid van een ontvangst te appreciëren is het wederkerend karakter ervan.

De Administratie heeft een analyse gemaakt van de begrotingen van 1994 tot 1997, en heeft nagegaan welke posten als recurrent kunnen beschouwd worden, en welke posten eerder onder de noemer "one-shot" vallen.

Volgende opdeling werd gehanteerd:

Bien que cette recette ne pouvait être attribuée à un fonds budgétaire organique, elle présente toutes les caractéristiques d'une recette sur fonds. En réalité, les dépenses présentent également les caractéristiques d'un crédit variable.

En effet, le Gouvernement a décidé de ne réaliser les investissements que sous réserve de garanties formelles quant à un partenaire financier et à la réalisation des recettes en 1997.

Cela signifie que cette recette très importante ne saurait pas déséquilibrer le budget si l'opération ne devait pas se réaliser. Dans ce cas, les dépenses ne seraient en effet pas effectuées.

Le Gouvernement a cependant la ferme volonté d'utiliser cette opération pour entamer dans les meilleurs délais la réalisation de cette installation de lavage de fumées.

#### 2.4. *Fiabilité des recettes*

Une question qui se pose à chaque discussion des Budgets des Voies et Moyens est celle du calcul réaliste des recettes, ou si un calcul réaliste est possible.

J'ai donc demandé que l'on procède à une étude détaillée de cette question. Vous en trouverez les incidences dans l'Exposé Général.

Pour mesurer la fiabilité des recettes, il faut tenir compte de deux critères: dans quelle mesure les recettes sont-elles recurrentes et quel est leur pourcentage de perception?

Lors de l'analyse de ces critères, on n'a pas tenu compte des recettes sur fonds organiques. Une réalisation moins importante de ces recettes ne peut en effet pas mettre en péril les finances de la Région puisque les dépenses y afférentes ne sont pas effectuées.

Depuis 1991, le pourcentage de perception des recettes a sans cesse augmenté. Avec un pourcentage de perception de 98,7 %, 1995 est la meilleure année depuis 1991.

Comme vous pouvez le constater, le Gouvernement est parvenu au fil des ans à calculer les recettes d'une manière toujours plus adéquate.

Un second mode d'appréciation de la fiabilité d'une recette est son caractère récurrent.

L'Administration a réalisé une analyse des budgets de 1994 à 1997 et a vérifié quels sont les postes qui peuvent être considérés comme récurrents et quels postes constituent plutôt des "one-shots".

On a utilisé la subdivision suivante:

Werden gerangschikt als recurrente ontvangsten:

1. de dotatie van de Personenbelasting
2. de gewestelijke belastingen
3. de dode hand
4. de dotatie van de Agglomeratie
5. het trekkingsrecht voor de wedertewerkstelling van werklozen
6. de bijdragen van de Gemeenschapscommissies in de kosten voor de Raad
7. de gewestelijke fiscaliteit

Werden daarentegen gerangschikt als niet-recurrente ontvangsten:

1. de gedeeltelijke terugstorting door de Gemeenschapscommissies van de trekkingsrechten
2. de andere ontvangsten, zoals bijvoorbeeld de verkoop van onroerende goederen, de saldi van organieke fondsen, enzovoort....

Vervolgens werd nagegaan in welke mate in de initiële begrotingen dergelijke niet-recurrente uitgaven ingeschreven werden.

In 1994 maakten deze 3,8 % uit van de ontvangsten, in 1995 3,6 % en in 1996 4,8 %. In de initiële begroting 1997 heeft de Regering nog slechts voor 2,8 % dergelijke ontvangsten ingeschreven.

Ik ben er van overtuigd dat zulks de betrouwbaarheid van de ontvangsten verbetert. Men kan immers vaststellen dat de zogenaamde one-shots vaak een slechter inningspercentage kennen dan de recurrente ontvangsten.

Zo realiseerde het Gewest in 1994 slechts 36,9 % van de initieel ingeschreven niet-recurrente ontvangsten (tegen 95,8 % van de recurrente).

In 1995 is het verschil kleiner, doch het blijft significant: slechts 91,7 % van de one-shots en 94,2 % van de initieel geraamde recurrente uitgaven werden daadwerkelijk geïnd.

### 3. Uitgaven

#### 3.1. Globale evolutie

Tussen 1989 en 1995 stegen de gerealiseerde uitgaven van het Gewest jaarlijks gemiddeld met 15 %. Deze stijging vond haar oorsprong in verschillende factoren: het opstarten van het Gewest, de hogere inflatie en de geleidelijke uitbreiding van de verplichtingen (bv. integratie van de agglomeratie, overnemen van de ex-provincie Brabant en de trekkingsrechten St.-Michiels,...).

De stijging tussen de initiële begroting 1996 en de initiële begroting 1997 bedraagt nog slechts 6,7 %.

Ont été classées comme recettes récurrentes:

1. la dotation de l'I.P.P.
2. les impôts régionaux
3. la main morte
4. la dotation de l'Agglomération
5. le droit de tirage pour la remise au travail de chômeurs
6. les interventions des Commissions communautaires dans les frais du Conseil
7. la fiscalité régionale

Ont par contre été classées comme des recettes non-récurrentes:

1. le remboursement partiel par les Commissions communautaires des droits de tirage
2. les autres recettes, comme par exemple la vente de biens immeubles, les soldes de fonds organiques, etc...

Ensuite, on a vérifié dans quelle mesure de telles dépenses non-récurrentes avaient été inscrites dans les budgets initiaux.

En 1994, ces dépenses s'élevaient à 3,8 % des recettes, en 1995 à 3,6 % et en 1996 à 4,8 %. Dans le budget initial 1997, le Gouvernement n'a inscrit de telles recettes qu'à concurrence de 2,8 %.

Je suis persuadé que cela augmente la fiabilité des recettes. En effet, on constate que le pourcentage de perception desdits one-shots est souvent moins élevé que celui des recettes récurrentes.

Ainsi, la Région réalisait en 1994 seulement 36,9 % des recettes non-récurrentes inscrites initialement (contre 95,8 % des recettes récurrentes).

En 1995, la différence est moins grande mais reste néanmoins significative: seul 91,7 % des one-shots et 94,2 % des recettes récurrentes calculées initialement furent perçues.

### 3. Dépenses

#### 3.1. Evolution globale

De 1989 à 1995, les dépenses régionales réalisées augmentaient en moyenne de 15 % par an. Cette augmentation avait son origine dans différents facteurs: la création de la Région, l'inflation plus élevée et l'extension progressive des obligations (p.ex. l'intégration de l'Agglomération, la reprise de l'ancienne Province du Brabant et les droits de tirage de la Saint-Michel,...).

L'augmentation entre le budget initial 1996 et le budget initial 1997 ne s'élève plus qu'à 6,7 %.

Hieraan dient te worden toegevoegd dat bijna de helft van deze stijging te wijten is aan de eenmalige investering van de rookgaswassing (verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek).

Tussen de initiële uitgavenbegrotingen van 1995 en 1997 is er trouwens slechts een stijging van 3,5 % op jaarbasis.

Verder herinner ik U aan de beperkte groei die de gecorrigeerde primaire uitgaven zullen kennen tussen 1996 en 1997: slechts 1,04 % nominaal. Dit betekent in reële termen een daling, vermits de inflatie op 1,9 % geraamd wordt.

### 3.2. *Evolutie encours*

Gedurende de eerste vier jaar van zijn bestaan heeft het Gewest geleidelijk een stock aan uitstaande vastleggingen van meer dan 20 miljard opgebouwd.

De laatste jaren werden echter ernstige inspanningen geleverd om deze encours af te bouwen.

Eind 1995 was de hoeveelheid uitstaande vastleggingen reeds herleid tot 15,8 miljard, of een vermindering met 25 %.

Op basis van de begrotingscijfers 1996 kan verwacht worden dat dit tegen het einde van het jaar verder zal slinken tot minder dan 14 miljard. De encours zal dan met 33 % verminderd zijn.

Deze verminderingen in 1995 en 1996 werden gerealiseerd door de combinatie van twee maatregelen: enerzijds het handhaven van de betaalkredieten, nodig om de uitstaande verplichtingen na te komen, en anderzijds een sterke beperking opleggen aan de nieuwe vastleggingen.

Op korte termijn waren deze maatregelen erg effectief, omdat ze erin geslaagd zijn de uitstaande verplichtingen ingrijpend te verminderen.

Op langere termijn is het vanzelfsprekend niet houdbaar het niveau van nieuwe vastleggingen dermate laag te houden.

Zulks zou immers tot gevolg hebben dat het Gewest begint te desinvesteren, wat op termijn toch extra kosten veroorzaakt.

In 1995 en 1996 werden respectievelijk slechts 5 miljard en 5,3 miljard gesplitste vastleggingskredieten (c-kredieten) voorzien. In de periode 1989-1994 was dit gemiddeld 9,6 miljard per jaar. Gedurende twee jaar werd dus 46 % minder geïnvesteerd dan de voorgaande jaren, hetgeen vanzelfsprekend niet vol te houden is.

Om die reden wordt vanaf 1997 een aangepast tweesporenbeleid gevoerd. Enerzijds worden de gesplitste vast-

A cela, il faut ajouter que cette augmentation résulte quasi pour la moitié de l'investissement non-récurrent pour le lavage de fumées (incinérateur de Neder-Over-Heembeek).

Entre les budgets initiaux des dépenses de 1995 et de 1997, il n'y a d'ailleurs qu'une augmentation de 3,5 % sur base annuelle.

Je vous rappelle en outre la croissance nominale limitée que connaîtront les dépenses primaires corrigées entre 1996 et 1997: seulement 1,04 %. Cela signifie une diminution en termes réels puisque l'inflation est estimée à 1,9 %.

### 3.2. *Evolution encours*

Durant les quatre premières années de son existence, la Région a progressivement constitué une réserve d'encours de plus de 20 milliards.

Ces dernières années, on a cependant réalisé de considérables efforts pour diminuer cet encours.

Fin 1995, l'encours avait déjà été réduit à 15,8 milliards, ou une diminution de 25 %.

Sur base des chiffres budgétaires 1996, on peut s'attendre à ce qu'il aura diminué à moins de 14 milliards pour la fin de l'année. L'encours aura alors été diminué de 33 %.

Ces diminutions en 1995 et 1996 ont été réalisées par la combinaison de deux mesures: le maintien des crédits de paiement, d'une part, nécessaires pour s'acquitter de l'encours, et une limitation considérable des nouveaux engagements, d'autre part.

A court terme, ces mesures ont été très efficaces car elles ont permis une diminution considérable de l'encours.

A plus long terme, il n'est bien entendu pas possible de maintenir les nouveaux engagements à un niveau tellement bas.

En effet, cela aurait par conséquent que la Région procède à des désinvestissements, ce qui occasionnerait à terme des frais supplémentaires.

En 1995 et 1996, on avait prévu respectivement pour 5 milliards et 5,3 milliards de crédits d'engagement (crédits c). Dans la période 1989-1994 le montant de ces crédits s'élevait en moyenne à 9,6 milliards par an. Durant deux années, on a donc investi 46 % de moins que les années précédentes, ce qui est bien entendu impossible à soutenir.

C'est pour cette raison que l'on mène à partir de 1997 une politique à deux voies. D'une part, les crédits d'engagement

leggingskredieten terug op een normaal niveau gebracht (7,8 miljard). Maar anderzijds worden de gesplitste betaal-kredieten opgetrokken, teneinde de uitstaande verplichtingen af te lossen.

Zo stijgen de gesplitste betaalkredieten (b-kredieten) van 7,2 miljard in 1996 naar 7,9 miljard in 1997, of een stijging met 10 %.

Op die wijze kan nu verdergegaan worden met de geleidelijke afbouw van de encours tot deze een redelijke verhouding heeft tot het jaarlijks vastleggingsniveau.

In 1993 bedroeg de encours 2,5 maal de vastleggingen. Eind 1997 zal dit teruggebracht zijn tot 1,8 maal. Zoals U zult zien in de bespreking van de meerjarenraming ligt het in mijn bedoeling deze verhouding nog verder te verminderen tot 1,45 tegen het einde van de legislatuur.

### 3.3. Bespreking per afdeling

In de Algemene Toelichting vond U reeds de tabel met de evolutie van de uitgaven 1995, 1996 en 1997, opgesplitst per afdeling.

Behalve voor wat afdeling 23 betreft, kunnen de groei-percentages van de meeste afdelingen zinnig vergeleken worden met de groei van de primaire uitgaven, die dus 1% bedraagt.

Wat stellen we dan vast?

Zowel de Raad als de Kabinetten dienen een krimpbe-groting in (afdelingen 0 tot 9).

De stijging van 3,6% in afdeling 10 volgt uiteraard uit de normale stijging van de personeelsuitgaven. Tevens wordt in 1997 voor het eerst geld opzij gezet om de toekomstige pensioenuitgaven van het agglomeratiepersoneel draaglijk te maken. Hiervoor werd 200 miljoen uitgetrokken.

De afdeling 11 (Economie) stijgt met 3,9%, hetgeen ruim meer is dan de gemiddelde stijging van de primaire uitgaven. In 1997 zal de Minister van Economie de helft meer kunnen uitgeven dan hetgeen in 1995 uitgegeven werd.

Als belangrijk project vermeld ik hier de 100 miljoen extra middelen die ik in afdeling 11 uittrek om de tewerkstelling te bevorderen: 65 miljoen voor KMO-beleid en 35 miljoen voor het aantrekken van nieuwe bedrijven dank zij het enig loket.

Ook de sector van Openbare Werken en Verkeer (afdeling 12) groeit (3%). Er worden belangrijke middelen ingezet voor het onderhoud en het vernieuwen van de infrastructuur, maar ook voor nieuwe investeringen. Mede met dank zij een significante inbreng van de federale overheid wordt het

augmenteront pour atteindre à nouveau un niveau normal (7,8 milliards). Mais d'autre part, les crédits de paiement dissociés seront augmentés considérablement afin de s'acquitter de l'encours.

Ainsi, les crédits de paiement dissociés (crédits b) augmentent de 7,2 milliards en 1996 à 7,9 milliards en 1997, ou une augmentation de 10 %.

De cette façon, on pourra poursuivre la diminution progressive de l'encours jusqu'à devenir raisonnable par rapport au rythme d'engagement annuel.

En 1993, l'encours était 2,5 fois plus élevé que les engagements. Fin 1997, ce rapport aura été réduit à 1,8. Comme vous pouvez le constater dans le commentaire du calcul plurian-nuel, j'entends réduire cette ce rapport à 1,45 pour la fin de la législature.

### 3.3. Commentaire par division

Dans l'Exposé Général, vous trouviez déjà le tableau de l'évolution par division des dépenses en 1995, 1996 et 1997.

Sauf en ce qui concerne la division 23, les pourcentages de croissance de la plupart des divisions sont comparables à la croissance des dépenses primaires qui s'élève donc à 1 %.

Que constatons-nous?

Aussi bien le Conseil que les Cabinets introduisent un budget comprimé (divisions 0 à 9).

L'augmentation de 3,6 % à la division 10 résulte bien entendu de l'augmentation normale des dépenses en personnel. En 1997, on met en outre pour la première fois de l'argent de côté pour rendre supportables les dépenses futures pour les pensions du personnel de l'Agglomération. Un montant de 200 millions a été prévu à cet effet.

La division 11 (Economie) augmente de 3,9 %, ce qui est nettement plus que l'augmentation moyenne des dépenses primaires. En 1997, le Ministre de l'Economie pourra dépenser 50 % de plus que ce qui fut dépensé en 1995.

Comme projet important, je voudrais citer les 100 millions de moyens supplémentaires que je prévois à la division 11 pour promouvoir l'emploi: 65 millions pour la politique des PME et 35 millions pour attirer de nouvelles entreprises grâce au guichet unique.

Le secteur des Travaux Publics et des Communications (division 12) connaît également une augmentation (3 %). Des moyens considérables seront employés pour l'entretien et le renouvellement de l'infrastructure, tout comme pour de nouveaux investissements. Grâce à une contribution signi-

mogelijk uitbreidingen van het metro-net te realiseren, zoals voorzien in het gewestelijk ontwikkelingsplan.

In tijden van aanslepende werkloosheid heeft de Regering grote inspanningen gedaan ten gunste van een sociaal tewerkstellingsbeleid : afdeling 13 (tewerkstelling) stijgt in 1997 met 6,3%.

De betaalkredieten voor de lokale besturen nemen in 1997 schijnbaar af met 6,2%. Deze daling komt echter niet ten laste van de gemeenten. De Regering heeft namelijk beslist een deel van de dotatie van het Herfinancieringsfonds, dat pas in 1997 moet betaald worden, reeds vervroegd aan het Fonds te betalen. Deze naar voorgeschoven storting van 1,1 miljard heeft natuurlijk als gevolg dat de kredieten van afdeling 14 in 1996 verhogen en in 1997 met hetzelfde bedrag verlagen.

In afdeling 14 gaan extra middelen naar veiligheid (+11%) en naar de armere gemeenten. Deze laatste zullen in totaal immers 250 miljoen bijkomende middelen ontvangen, waarvan 150 miljoen als extra kredieten ten laste genomen worden door het Gewest. De overige 100 miljoen zal via intergemeentelijke solidariteit gedragen worden door de rijkere gemeenten.

Ook in de sector van de sociale huisvesting worden extra middelen ingezet: afdeling 15 groeit met 4,3%. Zo worden 200 miljoen nieuwe kredieten ingeschreven voor de renovatie van het bestaand patrimonium van de huisvestingsmaatschappijen.

De afname van de kredieten in afdeling 16 (stedenbouw en stadsrenovatie) dient gerelativeerd te worden. In de sector van de stadsrenovatie door gemeenten en OCMW's dalen de betaalkredieten in belangrijke mate doordat de vorige jaren minder vastgelegd werd. De vastleggingskredieten zijn in deze sector echter met bijna de helft gestegen, hetgeen nieuwe initiatieven mogelijk maakt. Ook de kredieten bestemd voor renovatiepremies voor particulieren stijgen met meer dan 40 %.

Ook afdeling 17 (Monumenten en Landschappen ) kent een stijging. In deze sector zal in 1997 4,7% meer uitgegeven worden.

Afdeling 18 (Leefmilieu) kent natuurlijk de meest spectaculaire stijging : 64% ten opzichte van 1996. Dit is natuurlijk hoofdzakelijk toe te wijzen aan de eenmalige investering van 1,8 miljard voor de verbrandingsoven (rookgaswassing). Ook de kredieten voor het programma inzake waterzuivering en strijd tegen de wateroverlast zijn met 50% toegenomen (van 1,2 miljard naar 1,8 miljard).

Tot slot zijn er nog kleine variaties in de afdelingen Energie (- 1,6%), Niet-Economisch Onderzoek (- 2,5%) en Externe Betrekkingen (+4,7%).

ficative de l'Etat fédéral, il devient possible de réaliser des extensions du réseau de métro comme cela a été prévu dans le Plan Régional de Développement.

Dans une période de chômage persistant, le Gouvernement a réalisé de considérables efforts en faveur d'une politique sociale de l'emploi: la division 13 (Emploi) augmente de 6,3 % en 1997.

Les crédits de paiement pour les pouvoirs locaux diminuent apparemment de 6,2 % en 1997. Cette diminution n'est cependant pas à charge des communes. Le Gouvernement a en effet décidé de verser de manière anticipative une partie de la dotation du Fonds de Refinancement qui ne doit être payé qu'en 1997. Ce versement anticipatif de 1,1 milliard a évidemment pour conséquence que les crédits à la division 14 augmentent en 1996 et diminuent d'un montant identique en 1997.

Ainsi, des moyens supplémentaires à la division 14 iront à la sécurité (+ 11 %) et aux communes pauvres. Ces dernières recevront au total 250 millions de moyens supplémentaires, dont 150 millions seront pris en charge par la Région comme des crédits supplémentaires. Les 100 millions restants seront pris en charge par les communes riches, par le biais de la solidarité intercommunale.

Dans le secteur des logements sociaux également, des moyens supplémentaires seront disponibles: la division 15 augmente de 4,3 %. Ainsi, 200 millions de nouveaux crédits sont inscrits pour la rénovation du patrimoine existant des sociétés de logement.

La diminution des crédits à la division 16 (urbanisme et rénovation urbaine) doit être relativisée. Dans le secteur de la rénovation urbaine par les communes et les CPAS, les crédits de paiement diminuent considérablement parce que les engagements ont été moins élevés les années précédentes. Par contre, les crédits d'engagement dans ce secteur ont été augmentés presque de moitié, ce qui permet de nouvelles initiatives. Les crédits pour les primes de rénovation aux particuliers augmentent également de plus de 40 %.

La division 17 (Monuments et Sites) connaît également une augmentation. Dans ce secteur, on dépensera 4,7 % de plus en 1997.

La division 18 (Environnement) connaît évidemment l'augmentation la plus spectaculaire: 64 % par rapport à 1996. Cela est évidemment principalement dû à l'investissement non-récurrent de 1,8 milliard pour l'incinérateur (lavage de fumées). Les crédits pour le programme d'épuration des eaux et de lutte contre les inondations ont également augmenté de 50 % (de 1,2 milliard à 1,8 milliard).

Finalement, il y a encore quelques différences minimes dans les divisions Energie (- 1,6 %), Recherche non-scientifique (-2,5 %) et Relations Extérieures (+ 4,7 %).



De schulduitgaven (afdeling 23) zullen in 1997 10% hoger liggen dan in 1996. Deze stijging wordt enerzijds veroorzaakt door een verhoging van de intrestuitgaven op de directe schuld (van 2,9 miljard naar 3,1 miljard) en anderzijds een toegenomen aflossing van de directe schuld (van 3,2 miljard naar 5,1 miljard).

#### 4. Schuldaflossingen

Zoals elk jaar zult U bij het verslag een tabel vinden van de her- en debudgettering, alsook van de evolutie van de rechtstreekse en onrechtstreekse schuld.

Ik wil in dat verband toch enkele bijkomende toelichtingen geven, vermits er toch een aantal aanzienlijke wijzigingen zijn ten opzichte van vorig jaar.

Toen wij in deze Commissie het eerste aanpassingsblad bespraken, kenden we 3.223,4 miljoen aflossing van directe schuld en 2.987,7 miljoen netto-herbudgettering.

Bij het tweede aanpassingsblad treden hierin een aantal verschuivingen op: 3.350,8 miljoen aflossing directe schuld en 2.641,7 miljoen herbudgettering.

In 1997 zal 5.111,5 miljoen directe schuld afgelost worden, en is een netto herbudgettering van 3.159,0 miljoen voorzien.

- Vooreerst dienen we te signaleren dat de schuld van de ex-Provincie Brabant vanaf nu gecatalogeerd is als directe schuld. Inderdaad, door de splitsing van Brabant is deze schuld volledig gelijk te stellen met gewestschuld.
- Ten tweede werden in juli 1996, op basis van de machtigingen die U aan de Regering verleende, oude leningen overgenomen van de Agglomeratie, het Agentschap Netheid en de Brandweer. Deze leningen werden dus omgezet van onrechtstreekse naar rechtstreekse schuld.

Vervolgens heeft het Gewest dit pakket leningen alsook die van de ex-Provincie Brabant, herschikt onder de vorm van 5 nieuwe leningen zodanig dat zij de globale structuur van de schuld verbeteren.

Deze verbetering situeert zich op verschillende vlakken: rationeler beheer (5 leningen voor een totaal bedrag van 3.772,3 miljard i.p.v. 571 kleine leningen), vermindering met twee derden van het renterisico (8,17 jaar i.p.v. 2,81 jaar), vermindering van de netto intrestlast (besparing van 9,2%), verkorting van de resterende looptijd (8,17 jaar i.p.v. gemiddeld 15 jaar).

En 1997, les dépenses pour la dette (division 23) seront de 10 % plus élevées qu'en 1996. Cette augmentation résulte d'une augmentation des dépenses pour les intérêts sur la dette directe (de 2,9 milliards à 3,1 milliards), d'une part, et d'un amortissement accru de la dette directe (de 3,2 milliards à 5,1 milliards), d'autre part.

#### 4. Amortissements de la dette

Comme c'est le cas chaque année, vous trouverez en annexe au compte-rendu un tableau des rebudgetisations et des débudgetisations, et un tableau de l'évolution de la dette directe et indirecte.

A ce propos, je voudrais néanmoins vous fournir quelques précisions puisque un nombre considérable de modifications ont eu lieu par rapport à l'année passée.

Quand nous discutons dans cette Commission du premier feuillet, nous connaissions un amortissement de la dette directe de 3.223,4 millions et des rebudgetisations nettes pour un montant de 2.987,7 millions.

Dans le deuxième feuillet, un certain nombre de glissements ont lieu: un amortissement de la dette directe de 3.350,8 millions et des rebudgetisations pour 2.641,7 millions.

En 1997, les amortissements de la dette directe s'élèveront à 5.111,5 millions. On a prévu une rebudgetisation nette de 3.159,0 millions.

- Tout d'abord, il nous faut signaler que la dette de l'ancienne Province du Brabant est considérée dorénavant comme une dette directe. En effet, par la scission de la Province du Brabant, cette dette doit être assimilée tout à fait à une dette régionale.
- De plus, au mois de juillet de 1996, d'anciens emprunts contractés par l'Agglomération, l'Agence de Propreté et le Service Incendie ont été repris sur base des autorisations que vous aviez conférées au Gouvernement. Ces emprunts ont donc été transférés de la dette indirecte à la dette directe.

La Région a ensuite converti cet ensemble d'emprunts ainsi que ceux de l'ancienne Province du Brabant en 5 nouveaux emprunts qui améliorent la structure globale de la dette.

Cette amélioration se situe à différents niveaux: une gestion plus rationnelle (5 emprunts pour un montant total de 3.772,3 milliards, au lieu de 571 petits emprunts), diminution de deux tiers du risque sur taux (8,17 années au lieu de 2,81 années), diminution des charges nettes d'intérêts (économie de 9,2%), limitation de la durée de vie (8,17 années au lieu de 15 ans en moyenne).

- Voor wat het Herfinancieringsfonds betreft, bezorg ik U bij het verslag de berekeningswijze van de her- en debudgettering. Daarin zult U vaststellen dat de cijfers van de herbudgetteringstabel rechtstreeks af te leiden zijn uit de begrotingscijfers van het Herfinancieringsfonds.
- Tot slot zult U vaststellen dat artikel 32 van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting 1997 toelaat gewestwaarborg te verlenen aan leningen van de MIVB voor een maximum van 2 miljard.

In tegenstelling tot vroegere ontleningsmachtigingen gaat het hier slechts over een gegarandeerde lening. Het Gewest zal niet instaan voor de aflossing van deze schuld, noch voor de interestlasten. Die uitgaven zullen volledig ten laste komen van de MIVB, overeenkomstig het beheerscontract dat in een globale dotatie voorziet.

Deze lening verhoogt dus niet de rechtstreekse noch de onrechtstreekse schuld van het Gewest.

Vanzelfsprekend verhoogt zij wel het schuldniveau van de MIVB, maar dat blijft binnen de grenzen die bij ordonnantie vastgelegd werden (het niveau van 31 december 1995).

## 5. Meerjarenraming

Op vraag van verschillende leden van deze Commissie heb ik dit jaar een meer uitgewerkte meerjarenraming opge maakt.

U vindt alle details hierover in de Algemene Toelichting. Gelet op het belang van deze aangelegenheid zal ik de grote lijnen van deze meerjarenraming vandaag verder toelichten.

### 5.1. Doelstellingen

Het nut van een meerjarenraming bestaat erin te verifiëren of het begrotingsbeleid dat gevoerd wordt niet leidt naar één of andere ontsporing van de financiële toestand.

Wat zijn de criteria die ik voor het begrotingsbeleid hanteer?

- Het netto te financieren saldo moet binnen de grenzen van de norm van de Hoge Raad voor Financiën blijven;
- De schuldgraad (de som van de rechtstreekse en onrechtstreekse schuld in verhouding tot de middelen) moet dalen (de Hoge Raad schrijft enkel een stabilisatie van de schuldgraad voor);
- De uitstaande vastleggingen dienen in verhouding tot het jaarlijks vastleggingsritme gestabiliseerd te worden op 145 %, een niveau dat overeenstemt met de reële ordonnanceringsbehoeften.

- En ce qui concerne le Fonds de Refinancement, je joins au compte-rendu le mode de calcul des rebudgétisations et des débudgétisations. Vous voudrez constater que les chiffres du tableau des rebudgétisations peuvent être déduits directement des chiffres budgétaires du Fonds de refinancement.

- Finalement, vous constaterez que l'article 32 du projet de budget général des dépenses 1997 permet d'octroyer une garantie régionale pour des emprunts de la STIB pour un montant maximum de 2 milliards.

Contrairement à d'autres autorisations d'emprunt antérieures, il ne s'agit que d'un emprunt garanti. La Région n'assumera ni l'amortissement de cette dette ni le paiement des intérêts y relatifs. Ces dépenses seront entièrement à charge de la STIB conformément au contrat de gestion qui prévoit une dotation globalisée.

Cet emprunt n'augmente donc ni la dette directe ni la dette indirecte de la Région.

Elle augmente cependant bien le niveau de la dette de la STIB, tout en respectant les limites fixées par voie d'ordonnance (le niveau de la dette au 31 décembre 1995).

## 5. Calcul pluriannuel

A la demande de plusieurs membres de cette Commission, j'ai réalisé cette année un calcul pluriannuel plus élaboré.

Vous voudrez trouver tous les détails à ce propos dans l'Exposé général. Vu l'intérêt de cette question, je commenterai aujourd'hui les grandes lignes de ce calcul pluriannuel.

### 5.1. Objectifs

L'intérêt d'un calcul pluriannuel est de vérifier si la politique budgétaire qui est menée ne conduit pas à l'un ou l'autre dérapage de la situation financière.

Quels sont les critères que j'utilise pour la politique budgétaire?

- Le solde net à financer doit respecter la norme du Conseil Supérieur des Finances;
- Le degré de la dette (= la somme de la dette directe et de la dette indirecte par rapport aux moyens) doit diminuer. (Le Conseil Supérieur ne prescrit qu'une stabilisation du degré de la dette);
- L'encours doit être stabilisé par rapport au rythme d'engagement annuel, à un niveau de 145 % qui correspond aux besoins d'ordonnancement réels.

## 5.2. Hypothese

Elke raming op langere termijn is een riskante onderneming die functie is van de gehanteerde werkingshypothesen.

Wij hebben dan ook getracht eerder voorzichtige hypothesen te hanteren.

Eerst voor wat betreft de ontvangsten. Tussen 1991 en 1997 groeiden de ontvangsten gemiddeld met 10,7 %.

Die hoge stijging wordt weliswaar deels veroorzaakt door een aantal bijzondere factoren: de integratie van de Agglomeratie, de overname van de Provincie Brabant, het organiek fonds voor de schuld en de verkoop van de verbrandingsoven.

Indien we al die extra ontvangsten afzonderen, blijkt dat de gewone ontvangsten gemiddeld met 6 % per jaar stegen.

In de werkingshypothese voor de ontvangsten 1998-1999 werd voorzichtigheidshalve uitgegaan van een meer beperkte groei: gemiddeld 2,6 % per jaar.

Deze groei is natuurlijk slechts een gemiddelde, want verschillende ontvangsten kennen een eigen groeipad.

Belangrijk om weten is dat in de werkhypothesen geen nieuwe ontvangstencategoriën gecreëerd werden.

Aan de kant van de uitgaven werden groeihypothesen aangenomen die functie zijn van de uitgavensoorten.

Vooreerst volgt een belangrijk aandeel van de uitgaven een eigen evolutie omdat de kredieten functie zijn van een bij wet of bij overeenkomst vastgestelde berekeningswijze: de trekkingsrechten St. Michiels, de dotaties aan gemeenschapscommissies voor provinciale- en onderwijstaken, de dotaties aan de gemeentes, de MIVB en de Haven van Brussel, de betaling aan SOFIBRU voor het CCN-gebouw, enz...

De geraamde intrestlasten houden rekening met een mogelijke rentestijging. Er wordt van uitgegaan dat de intrestlast op de volledige schuld met 0,75 % zal stijgen tegen het jaar 2000. Dit is een veilige hypothese vermits slechts 32 % van de directe schuld geplaatst is tegen variabele rentevoet.

Voor het overige werd een onderscheid gemaakt tussen een aantal uitgavensoorten, die elk een eigen jaarlijks groeiritme toegerekend kregen:

Lonen	3,75 %
Werking	2,25 %
Nieuwe investeringen	2,50 %

## 5.2. Hypothèse

Tout calcul à plus long terme est une entreprise délicate qui dépend des hypothèses opérationnelles retenues.

Nous avons donc essayé de nous baser sur des hypothèses plutôt prudentes.

Tout d'abord en ce qui concerne les recettes. De 1991 à 1997, les recettes ont augmenté en moyenne de 10,7 %.

Il est vrai que cette augmentation considérable résulte en partie d'un certain nombre de facteurs particuliers: l'intégration de l'Agglomération, la reprise de la Province du Brabant, le fonds organique pour la dette et la vente de l'incinérateur.

Si nous faisons abstraction de toutes ces recettes supplémentaires, il apparaît que les recettes ordinaires ont augmenté en moyenne de 6% à l'an.

Pour l'hypothèse opérationnelle pour les recettes 1998-1999 on s'est basé sur une augmentation plus prudente: en moyenne 2,6 % par an.

Cette croissance n'est évidemment qu'une moyenne car les différentes recettes sont sujettes à une croissance qui leur est propre.

Il est important de savoir que dans les hypothèses opérationnelles on n'a pas créé de nouvelles catégories de recettes.

Du côté des dépenses, on a adopté des hypothèses de croissance en fonction des types de dépenses.

D'abord, une part importante des dépenses suit une évolution propre parce que les crédits résultent d'un mode de calcul arrêté par la loi ou par voie d'une convention: les droits de tirage de la Saint-Michel, les dotations aux commissions communautaires pour des missions provinciales et d'enseignement, les dotations aux communes, à la STIB et au Port de Bruxelles, le paiement à SOFIBRU pour le bâtiment du CCN, etc...

Les charges d'intérêt calculées tiennent compte d'une possible augmentation des taux d'intérêts. On considère en effet que la charge des intérêts sur la totalité de la dette augmentera de 0,75 % pour l'année 2000. Il s'agit d'une hypothèse qui est sûre puisque seul 32 % de la dette directe est placé à un taux d'intérêt variable.

Pour le reste, on a fait une distinction entre un certain nombre de types de dépenses auxquels on a attribué un rythme de croissance annuel propre:

Salaires	3,75 %
Fonctionnement	2,25 %
Nouveaux investissements	2,50 %

Vervangingsinvesteringen	2,75 %
Onderhoudsinvesteringen	3,00 %
Discretionaire uitgaven	1,00 %

Ik wil er op wijzen dat het hier gaat over een nominale groei. De veronderstelde inflatie van 2 % betekent dus dat bijvoorbeeld de werkingsuitgaven 0,25 % reële stijging per jaar mogen kennen.

Aan de aldus berekende uitgaven werden nog bijkomende betaalkredieten toegevoegd teneinde de stock uitstaande vastleggingen te verminderen.

Zoals ik daarstraks reeds heb uiteengezet, ligt het in de bedoeling vanaf nu de gesplitste vastleggingskredieten terug op een normaal niveau te brengen om desinvesteringen te vermijden, doch zal de encours verder verminderd worden door extra betaalkredieten in te schrijven.

Op die manier moet het mogelijk zijn tegen het einde van de legislatuur de encours te beperken tot 1,45 keer het niveau van de vastleggingen.

Dit is een redelijke verhouding. Ze houdt immers rekening met een geconcentreerd ordonnanceringsritme, zoals dat tegenwoordig meer en meer voorkomt. In de praktijk vertaald betekent dit dat een vastlegging van 10 miljoen tijdens het lopend jaar reeds voor 1,5 miljoen geordnanceerd wordt, volgend jaar voor 4 miljoen, het jaar daarna voor 3 miljoen, waarna in het laatste jaar het saldo van 1,5 miljoen vereffend wordt.

Teneinde tegen het einde van de legislatuur deze doelstelling te kunnen realiseren, voorzie ik in de meerjarenraming 1,9 miljard bijkomende betaalkredieten tussen nu en 1999. Deze verzwaring weegt vanzelfsprekend op het Netto te Financieren Saldo, dat niettemin binnen de norm blijft.

### 5.3. Resultaat van de meerjarenberekening

De becijferde resultaten van deze meerjarenberekening vindt U in de Algemene Toelichting. Ik zal mij dus beperken tot de besluiten die we uit deze berekeningen kunnen trekken.

In eerste instantie kunnen we vaststellen dat de begrotingen binnen de norm blijven die de Hoge Raad van Financien vooropstelt.

Dit was nochtans niet evident, als we weten dat de ontvangsten 1998 amper groeien, dat in 1998 en 1999 nog zware ordonnanceringsinspanningen geleverd worden om de uitstaande verplichtingen na te komen, en dat de HRF-norm in 1999 bijzonder streng is met het oog op de schuldstabilisatie in het jaar 2000.

Toch blijven we dus binnen de norm die de Hoge Raad tot 2000 vastlegde. Vanaf 2001 stellen we vast dat het netto te financieren tekort systematisch blijft afnemen.

Investissements de remplacement	2,75 %
Investissements d'entretien	3,00 %
Dépenses discrétionnaires	1,00 %

Je voudrais indiquer qu'il s'agit ici de croissance nominale. L'inflation supposée de 2 % signifie donc par exemple que les dépenses de fonctionnement peuvent connaître une augmentation réelle de 0,25 % par an.

Aux dépenses ainsi calculées on a encore ajouté des crédits de paiement supplémentaires afin de diminuer le surplus de l'encours.

Comme je l'ai expliqué tout à l'heure, le but consiste à remonter maintenant les crédits d'engagement dissociés à nouveau à un niveau normal afin d'éviter des désinvestissements; l'encours quant à lui continuera à diminuer par l'inscription de crédits de paiement supplémentaires.

De cette façon, il doit être possible de limiter l'encours à 1,45 fois le niveau des engagements pour la fin de la législature.

Ceci est un rapport raisonnable. En effet, il tient compte d'un rythme d'ordonnancement concentré comme cela est le cas de plus en plus. Concrètement, cela signifie qu'un engagement de 10 millions est déjà ordonné pour 1,5 million l'année même, pour 4 millions l'année suivante, l'année d'après pour 3 millions, après quoi le solde de 1,5 million est réglé la dernière année.

Pour réaliser cette objectif pour la fin de la législature, je prévois dans le calcul pluriannuel d'ici jusque 1999 des crédits de paiement supplémentaires pour un montant de 1,9 milliard. Cette charge pèse évidemment sur le Solde Net à Financer qui continue cependant à respecter la norme.

### 5.3. Résultat du calcul pluriannuel

Vous voudrez trouver les résultats chiffrés de ce calcul pluriannuel dans l'Exposé Général. Je me limiterai donc aux conclusions que nous pouvons tirer de ces calculs.

Tout d'abord, nous pouvons constater que les budgets respectent la norme que le Conseil Supérieur des Finances impose.

Cela n'était pourtant pas évident quand on sait que les recettes en 1998 augmentent à peine, qu'en 1998 et 1999 des efforts considérables seront réalisés au niveau des ordonnancements pour remplir les obligations contractées, et que la norme du CSF en 1999 est particulièrement sévère en vue de la stabilisation de la dette en l'an 2000.

Nous respectons néanmoins la norme que le Conseil Supérieur a fixée jusqu'en l'an 2000. A partir de 2001, nous constatons que le déficit net à financer continue à diminuer systématiquement.

Voor wat de schuldgraad betreft, stellen we vast dat er inderdaad stabilisatie optreedt vanaf het jaar 2000. Hieruit blijkt dat door het respecteren van de HRF-norm de doelstelling van de Hoge Raad (schuldstabilisatie vanaf 2000) daadwerkelijk gerealiseerd wordt.

Nochtans dienen we hieraan toe te voegen dat zulks klaarblijkelijk niet volstaat om een significante afbouw van de schuld te veroorzaken.

De oorzaak van deze laatste vaststelling is terug te vinden in de voorzichtige hypothesen die gehanteerd werden aan ontvangstenzijde.

Deze erg strenge hypothese voorziet tussen 1997 en 2003 een gemiddelde stijging van de ontvangsten van 2,6 % per jaar. In het bijzonder in 1998 wordt een groei van slechts 1,7 % geprojecteerd.

Deze beperkte groei dient vergeleken te worden met de reële groei die de ontvangsten kenden tussen 1991 en 1997: gemiddeld 6 % per jaar, zelfs na ingrijpende correcties.

Om die reden werd een tweede groeipad onderzocht, dat uitgaat van een groei van de ontvangsten van 4 % per jaar.

Deze alternatieve hypothese is natuurlijk minder voorzichtig, maar blijft ruimschoots binnen de historische groeicijfers.

In deze variante berekening wordt ervan uitgegaan dat de verbetering aan ontvangstenzijde niet opgebruikt wordt door extra uitgaven, doch dat de uitgaven hetzelfde groeipad zouden kennen dan in de basisberekening.

Uit die hypothese volgt een evolutie van de schuldgraad die aantoont dat het inderdaad mogelijk is de financiële situatie van het Gewest niet alleen te bestendigen, maar fundamenteel te verbeteren.

Zoals U uit de grafieken kunt opmaken, bedroeg de schuld in 1989 nog 220 % van de beschikbare middelen. Aan de hand van erg voorzichtige hypothesen kan deze gestabiliseerd worden rond de 150 %. Een meer realistische benadering van de ontvangsten toont aan dat – met behoud van een rigoureuze uitgavenbeheersing – een vermindering van de schuldgraad tot een niveau van 108 % in 2003 haalbaar is. De schuldgraad zal dan meer dan gehalveerd zijn.

## 6. Besluit

Tot besluit wil ik kort de belangrijkste kenmerken van deze begrotingsoperatie op een rij zetten.

- De ultieme test voor elke begroting blijft de norm van de Hoge Raad voor Financiën.

En ce qui concerne le degré de la dette, nous constatons qu'une stabilisation effective se produit à partir de l'an 2000. Cela démontre que l'objectif du Conseil Supérieur (stabilisation de la dette à partir de 2000) est effectivement réalisé grâce au respect de la norme CSF.

A cela, il faut cependant ajouter que cela ne suffit apparemment pas pour provoquer une diminution significative de la dette.

La cause de cette constatation réside dans les hypothèses prudentes utilisées pour les recettes.

Cette hypothèse très sévère prévoit entre 1997 et 2003 une augmentation moyenne des recettes de 2,6 % par an. Pour 1998 en particulier, on ne prévoit qu'une augmentation de 1,7 %.

Cette croissance limitée doit être comparée à la croissance réelle que les recettes ont connu entre 1991 et 1997: en moyenne 6 % par an, même après des corrections importantes.

C'est pour cette raison que l'on a examiné une deuxième hypothèse de croissance qui se base sur une croissance des recettes de 4 % par an.

Cette hypothèse alternative est bien entendu moins prudente mais observe largement les chiffres de croissance historiques.

Pour cette variante, on part du principe que l'amélioration du côté des recettes n'est pas utilisée pour réaliser des dépenses supplémentaires, mais que les dépenses connaîtront la même croissance que dans le calcul de base.

Cette hypothèse prévoit une évolution du degré de la dette qui démontre qu'il est effectivement possible de ne pas uniquement stabiliser la situation financière de la Région mais aussi de l'améliorer de manière fondamentale.

Comme vous voudrez le déduire des graphiques, la dette s'élevait en 1989 encore à 220 % des moyens disponibles. A l'aide d'hypothèses très prudentes, celle-ci peut être stabilisée autour des 150 %. Une approche plus réaliste des recettes démontre que – en observant une maîtrise rigoureuse des dépenses – une diminution du degré de la dette jusqu'à un niveau de 108 % en 2003 est réalisable. Le degré de la dette aura alors été réduit de plus de la moitié.

## 6. Conclusion

Pour conclure, je voudrais faire le point sur les principales caractéristiques de cette opération budgétaire.

- Le test ultime pour tout budget reste la norme du Conseil Supérieur des Finances.

Zowel de begrotingsaanpassing 1996 als de initiële begroting 1997 blijven binnen deze norm.

- Ondanks de moeilijke financiële situatie en ondanks de absolute wil om de HRF-norm te respecteren, is dit geen blinde besparingsbegroting geworden.

Het is een begroting met een visie, waarin de Regering een aantal belangrijke prioriteiten gelegd heeft.

- Dit ging echter niet ten koste van de Brusselaars. De Regering voert geen nieuwe belastingen in.
- De begrotingsvoorstellen beperken zich niet tot het zoeken van een oplossing op korte termijn. De meerjarenraming toont aan dat de begroting 1997 de basis legt voor een financiële toestand die op termijn gezond is:
  - \* het netto gecorrigeerd tekort blijft binnen de normen van de Hoge Raad voor Financiën, en neemt verder af;
  - \* de stock aan uitstaande vastleggingen zal tegen het einde van de legislatuur gestabiliseerd zijn op 145 % van de vastleggingen;
  - \* de schuldgraad stabiliseert, en kan tegen 2003 gehalveerd zijn t.o.v. 1989».

Aussi bien le budget 1996 ajusté que le budget 1997 initial respectent cette norme.

- Malgré la situation financière difficile et malgré la ferme volonté de respecter la norme du CSF, ce budget n'est pas devenu un simple budget à économies.

Il s'agit d'un budget avec un projet, basé sur un certain nombre de priorités importantes qui ont été fixées par le Gouvernement.

- Ce budget ne s'est pas fait aux dépens des Bruxellois. Le Gouvernement ne crée pas de taxes nouvelles.
- Les propositions budgétaires ne se limitent pas à la recherche de solutions à court terme. Le calcul pluriannuel démontre que le budget 1997 pose les bases d'une situation financière qui, à terme, sera saine:
  - \* le déficit net corrigé respecte les normes du Conseil Supérieur des Finances et continue à diminuer;
  - \* pour la fin de cette législature, le stock de l'encours sera stabilisé à 145 % des engagements;
  - \* le degré de la dette se stabilise et pourra, par rapport à 1989, être réduit de moitié pour 2003».

**II. Verslag van het Rekenhof  
betreffende het ontwerp  
van tweede aanpassing van de begroting 1996  
en betreffende de ontwerp-begroting 1997  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

**INLEIDING**

In het raam van zijn informatie-opdracht in budgettaire aangelegenheden heeft het Rekenhof het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de begroting voor het jaar 1996 en de ontwerp-begroting voor het jaar 1997 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onderzocht.

Voor het onderzoek van het aanpassingsblad 1996 beschikte het Rekenhof over weinig informatie. De ontwerp-begroting van het jaar 1997 kon worden geanalyseerd op basis van de algemene toelichting alsook van de begrotingsfiches. Het onderzoek wordt evenwel beperkt daar het Rekenhof niet op de hoogte is van de wijzigingen die zich op het vlak van de beoogde doelstellingen in het raam van elk programma hebben voorgedaan.

**1. ONTWERP VAN TWEDE AANPASSING VAN DE  
BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTE-  
DELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 1996**

**1.1. Ramingen van de ontvangsten en van de uitgaven**

De ramingen van de ontvangsten en de uitgavenmachtingen worden door de ontwerpen van tweede aanpassingsblad van de begroting als volgt gewijzigd (de opbrengst van de leningen niet meegerekend):

**II. Rapport de la Cour des comptes  
sur les projets de deuxième feuilleton  
d'ajustement du budget de l'année 1996  
et de budget 1997  
de la Région de Bruxelles-Capitale**

**INTRODUCTION**

Dans le cadre de sa mission d'information en matière budgétaire, la Cour des comptes a procédé à l'examen des projets de deuxième feuilleton d'ajustement du budget pour l'année 1996 et du budget pour l'année 1997 de la Région de Bruxelles-Capitale.

Si l'analyse du projet de budget de l'exercice 1997 a pu être réalisée sur base de l'exposé général ainsi que des fiches budgétaires, la Cour n'a, par contre, disposé que de peu d'informations sur les projets de feuilleton d'ajustement. L'ignorance des changements intervenus au niveau des objectifs poursuivis dans le cadre de chaque programme limite notamment le champ de son évaluation.

**1. PROJETS D'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES  
ET MOYENS ET DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPEN-  
SES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
POUR L'ANNÉE 1996**

**1.1. Prévisions de recettes et de dépenses**

Les projets de second feuilleton d'ajustement du budget modifient les prévisions de recettes et les autorisations de dépenses de la manière exposée au tableau ci-après (hors produits d'emprunts).

BEGROTINGSJAAR 1996		Initiële begroting - Budget initial	Eerste aanpassing - Premier ajustement	Tweede aanpassing - Deuxième ajustement	Aangepaste begroting - Budget ajusté	EXERCICE 1996	
Ontvangsten	Lopende ontvangsten	44.050,6	-74,1	-1.049,0	42.927,5	Recettes courantes	Recettes
	Kapitaalontvangsten	5.950,3	37,5	381,6	6.369,4	Recettes en capital	
	<i>Subtotaal</i>	<i>50.000,9</i>	<i>-36,6</i>	<i>-667,4</i>	<i>49.296,9</i>	<i>Sous total</i>	
	Bestemde ontvangsten	8.101,3	348,4	183,6	8.633,3	Recettes affectées	
	<b>Totaal</b>	<b>58.102,2</b>	<b>311,8</b>	<b>-483,8</b>	<b>57.930,2</b>	<b>Total</b>	
Actiemiddelen (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten	51.745,6	-303,5	304,8	51.746,9	Crédits non dissociés	Moyens d'action (engagements)
	Vastleggingskredieten	5.388,3	2,7	-103,6	5.287,4	Crédits d'engagement	
	Kredieten voor voorgaande jaren		236,0	6,7	242,7	Crédits pour année antérieures	
	Variabele kredieten	8.096,3	880,7	-48,0	8.929,0	Crédits variables	
	<b>Totaal</b>	<b>65.230,2</b>	<b>815,9</b>	<b>159,9</b>	<b>66.206,0</b>	<b>Total</b>	
Betaalmiddelen (ordonnancerings)	Niet-gesplitste kredieten	51.745,6	-303,5	304,8	51.746,9	Crédits non dissociés	Moyens de paiement (ordonnancements)
	Ordonnanceringskredieten	7.879,8	73,5	-773,3	7.180,0	Crédits d'ordonnancements	
	Kredieten voor voorgaande jaren		236,0	6,7	242,7	Crédits pour années antérieures	
	Variabele kredieten	8.096,3	880,7	-48,0	8.929,0	Crédits variables	
	<b>Totaal</b>	<b>67.721,7</b>	<b>886,7</b>	<b>-509,8</b>	<b>68.098,6</b>	<b>Total</b>	

## 1.2. Ontvangsten

De globale ontvangsten dalen met 483,8 miljoen BEF, dit is 0,95% van de 51.102,2 miljoen BEF oorspronkelijk voorziene ontvangsten (exclusief 7.000 miljoen BEF aan lening-opbrengsten).

Deze daling resulteert voornamelijk uit de volgende wijzigingen (in miljoen BEF):

Titel	Sectie	Art.	Omschrijving	Wijziging
<i>(Verminderingen)</i>				
I	I	36.05	Autonome Gewestelijke Belasting	678,0
I	II	46.03	Overdracht van de Federale overheid bedoeld bij artikel 3, 3de lid, van de wet van 16/1/1989 ("dode hand")	100,0
I	II	46.14	Terugbetaling onteigening Gerij-Arsenaal	100,0
I	III	48.52	Overdracht van de Agglomeratie Brussel	336,5
II	II	76.01	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	208,3
<i>(Vermeerderingen)</i>				
I	I	36.02	Registratierechten	79,6
I	II	08.05	Buitengewone ontvangst komende van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	39,9
I	II	11.01	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...	55,7
II	I	57.01	Successierechten	525,0
II	II	86.02	Terugvordering van voorschotten	62,2
III	afd 11	59.10	Bijdrage van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (Toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest.)	62,0
III	afd 16	68.20	Terugbetalingen door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing - Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop.	93,0
III	afd 18	46.05	Kredieten verleend door de federale overheid voor het onderhoud van groene ruimten, die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna).	28,7

## 1.2. Les recettes

Les recettes globales sont réduites de 483 millions de francs, ce qui correspond à 0,95% du montant initialement prévu, soit 51.102,2 millions de francs (à l'exclusion du produit des emprunts d'un montant de 7.000 millions de francs).

Cette réduction résulte principalement des modifications suivantes (exprimées en millions de francs)

Titre	Section	Art.	Libellé	Modification
<i>(Réductions)</i>				
I	I	36.05	Taxe régionale autonome	678
I	II	46.03	Transit en provenance du pouvoir fédéral visé par l'article 3, 3 <sup>e</sup> alinéa, de la loi du 16.01.1989 (« main morte »)	100
I	II	46.14	Remboursement expropriation Arsenal du Charroi	100
I	III	48.52	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	336,5
II	II	76.01	Vente de biens immeubles	208,3
<i>(Augmentation)</i>				
I	I	36.02	Droits d'enregistrement	79,6
I	II	08.05	Recette exceptionnelle en provenance du Fonds pour la gestion des eaux usées et fluviales	39,9
I	II	11.01	Remboursement de traitements, allocations, etc.	55,7
II	I	57.01	Droits de succession	525
II	II	86.02	Récupération d'avances	62,2
III	div. 11	59.10	Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	62
III	div. 16	68.20	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	93
III	div.18	46.05	Crédits alloués par le pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	28,7



Een aantal wijzigingen worden hieronder besproken.

***Titel I - Sectie I - Artikel 36.05 - Autonome Gewestelijke Belasting***

Het in de initiële begroting 1996 voorziene bedrag van 3.268 miljoen BEF wordt, na een eerste vermindering met 190 miljoen BEF, thans verminderd met 678 miljoen BEF om tot een definitief bedrag van 2.400 miljoen BEF te komen.

Begin oktober was 1.776,4 miljoen BEF reeds geïnd.

***Titel I - Sectie II - Artikel 11.01 - Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...***

Het ontwerp van tweede aanpassing voorziet in een verhoging met 55,7 miljoen BEF zodat het krediet op 80,7 miljoen BEF wordt gebracht. De reden voor de verhoging zou zijn gelegen in het feit dat er reeds 80,7 miljoen BEF werd geïnd.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat het bedrag van 80,7 miljoen BEF aan inningen verkeerdelijk een bedrag van 16,5 miljoen BEF bevat, dat dient te worden aangerekend op Titel I - Sectie II - Artikel 49.01 - "Terugbetaling door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van de ten onrechte ontvangen provinciale fiscale ontvangsten".

***Titel I - Sectie II - Artikel 46.14 - Terugbetaling ont-eigening Gerij-arsenaal***

Een raadsman werd aangeduid om de belangen van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij te behartigen in de zaak van de onteigening door de VUB, toegestaan bij koninklijk besluit van 19 februari 1985.

Op 19 september 1996 deelde de raadsman mede dat de VUB een voorstel van transactie zou kunnen aanvaarden.

De onderhandelingen met de VUB op dit vlak zullen worden verdergezet. Aangezien de inning voor 1996 onwaarschijnlijk is, wordt met het ontwerp van tweede aanpassing van de middelenbegroting 1996 het krediet op artikel 46.14 met 100,0 miljoen BEF verminderd.

***Titel II - Sectie I - Artikel 76.01 - Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen***

Het krediet dat initieel op 220 miljoen BEF werd geraamd, wordt met het ontwerp van tweede aanpassing verminderd tot 11,7 miljoen BEF.

De vermindering met 208,3 miljoen BEF is te verklaren doordat een aantal betalingen niet meer te verwachten zijn

Un certain nombre de modifications sont examinées ci-dessous.

***Titre I<sup>er</sup> - Section I - Article 36.05 - Taxe régionale autonome***

Le montant prévu dans le budget initial 1996, soit 3.268 millions de francs, après avoir été réduit une première fois de 190 millions de francs, est à présent diminué de 678 millions de francs, pour atteindre finalement 2.400 millions de francs.

Au début d'octobre, une somme de 1.776,4 millions de francs avait déjà été perçue.

***Titre I<sup>er</sup> - Section II - Article 11.01 - Remboursement de traitements, allocations, etc.***

Le projet de second ajustement prévoit une majoration de 55,7 millions de francs, de sorte que le montant est porté à 80,7 millions de francs, qui ont déjà été perçus.

Il convient toutefois de faire observer que cette somme de 80,7 millions de francs comprend indûment un montant de 16,5 millions de francs à imputer au Titre I<sup>er</sup> - Section II - Article 49.01 - "Remboursement des recettes fiscales provinciales indûment perçues en provenance de la Commission communautaire commune".

***Titre I<sup>er</sup> - Section II - Article 46.14 - Remboursement expropriation Arsenal du Charroi***

Un avocat a été désigné pour défendre les intérêts de la Société du logement de la Région bruxelloise dans l'affaire de l'expropriation par la VUB, autorisée par arrêté royal du 19 février 1985.

Le 19 septembre 1996, il a fait savoir que la VUB pourrait accepter une proposition de transaction.

Les négociations avec la VUB seront dès lors poursuivies en la matière. Etant donné, toutefois, qu'il est improbable que la perception intervienne encore en 1996, le projet de second ajustement du budget des voies et moyens 1996 réduit de 100 millions de francs le crédit inscrit à l'article 46.14.

***Titre II - Section I - Article 76.01 - Produit de la vente de biens immeubles***

Le projet de second ajustement ramène à 11,7 millions de francs le crédit estimé initialement à 220 millions de francs.

Cette réduction s'explique par le fait qu'un certain nombre d'opérations ne pourront plus être finalisées en 1996. C'est

in 1996. Zo is er een belangrijke openbare verkoop voorzien op 22 oktober 1996. Aangezien de kopers vier maanden tijd hebben om de koopsom te betalen, worden die bedragen geschrapt in 1996 en opnieuw ingeschreven in 1997.

### *Titel II – Sectie I – Artikel 86.02 – Terugvordering van voorschotten*

De initiële begroting 1996 voorzag op art. 86.02 geen krediet. Met het ontwerp van tweede aanpassing wordt er een bedrag van 62,2 miljoen BEF ingeschreven. Het betreft de terugvordering van een voorschot dat in 1988 aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Brussel (GOMB) werd verleend voor de aankoop van het Christiaens-gebouw. De GOMB moest dit voorschot terugbetalen indien zij dit gebouw zou verkopen. Op 14 juni 1996 heeft de GOMB het bewuste gebouw verkocht. Het Gewest heeft dan ook op 24 juli 1996 de terugbetaling van het voorschot geëist en het bedrag van 62,2 miljoen BEF ingeschreven in de begroting.

#### **1.3. Uitgaven**

##### *1.3.1. Actiemiddelen*

De stijging van de niet-gesplitste kredieten en van de kredieten van voorgaande jaren met respectievelijk 304,8 en 6,7 miljoen BEF wordt slechts gedeeltelijk gecompenseerd door de vermindering van de vastleggingskredieten (103,6 miljoen BEF) en van de variabele kredieten (48 miljoen BEF). Globaal genomen stijgen de actiemiddelen dus met 159,9 miljoen BEF.

##### *1.3.2. Betaalmiddelen*

De beschikbare kredieten voor het vereffenen van de uitgaven dalen met 509,8 miljoen BEF. Die vermindering hangt voornamelijk samen met die van de ordonnanceringskredieten (773,3 miljoen BEF).

##### *1.3.3. Encours van de vastleggingen*

Het totale verschil van 669,7 miljoen BEF tussen de aanpassing van de vastleggingskredieten en die van de ordonnanceringskredieten, leidt tot een potentiële stijging van het encours van de vastleggingen. In de veronderstelling dat de gesplitste kredieten volledig worden opgebruikt, zal dat laatste aldus in 1996 met 1.892,6 miljoen BEF afnemen (in plaats van met 2.562,3 miljoen BEF zoals in het eerste aanpassingsblad was geraamd).

##### *1.3.4. Overschrijding van het wettelijk krediet*

Op basis van het ontwerp van aanpassing van de begroting en van de tot 14 oktober 1996 bij het Rekenhof

ainsi qu'une importante vente publique est prévue pour le 22 octobre 1996. Etant donné que les acheteurs disposent de quatre mois pour payer le prix, ces montants sont supprimés pour 1996 et réinscrits en 1997.

### *Titre II – Section I – Article 86.02 – Récupération d'avances*

Alors que le budget initial ne prévoyait aucune recette à l'article 86.02, le projet de second ajustement insère un montant de 62,2 millions de francs. Il s'agit en réalité de la récupération d'une avance consentie en 1988 à la Société de développement régional de Bruxelles (SDRB) en vue de l'acquisition du bâtiment Christiaens. La SDRB devait rembourser cette avance en cas de revente de cet immeuble. La SDRB l'a vendu le 14 juin 1996. La Région a donc, le 24 juillet 1996, exigé le remboursement de l'avance.

#### **1.3. Les dépenses**

##### *1.3.1. Les moyens d'action*

L'augmentation des crédits non dissociés et des crédits années antérieures pour des montants de respectivement 304,8 et 6,7 millions de francs n'est que partiellement compensée par la diminution des crédits d'engagement (103,6 millions de francs) et des crédits variables (48 millions de francs). Globalement, les moyens d'action sont donc majorés de 159,9 millions de francs.

##### *1.3.2. Les moyens de paiement*

Les crédits disponibles pour la liquidation des dépenses diminuent de 509,8 millions de francs. Cette réduction est principalement liée à celle des crédits d'ordonnancement (773,3 millions de francs).

##### *1.3.3. L'encours des engagements*

L'écart global de 669,7 millions de francs entre l'adaptation des crédits d'engagement et de ceux d'ordonnancement entraîne une augmentation potentielle de l'encours des engagements. Ainsi, dans l'hypothèse d'une consommation totale des crédits dissociés, ce dernier diminuera de 1.892,6 millions de francs en 1996 (au lieu de 2.562,3 millions de francs tel que prévu dans le premier feuillet).

##### *1.3.4. Dépassement du crédit légal*

Sur base du projet d'ajustement du budget et des données enregistrées à la Cour jusqu'au 14 octobre, des dépas-

geregistreerde gegevens werden er in twee programma's overschrijdingen op het vlak van de vastleggingen vastgesteld.

sements en engagement ont été constatés dans deux programmes.

	In de begroting ingeschreven bedrag (1ste aanpassing)	Uitgaven	Saldo vóór aanpassing	2e aanpassing	Tekort	
	Montant inscrit au budget (1 <sup>er</sup> ajustement)	Dépenses	Solde avant ajustement	2 <sup>me</sup> ajustement	Solde après ajustement	
Vastl. Afd. 10. Prog 4	1.956.900.000	2.027.300.000	- 70.400.000	26.000.000	- 44.400.000	Div. 10 Prog. 4 Eng.
Vastl. Afd. 18. Prog 1	2.623.500.000	2.786.500.000	- 163.000.000	16.000.000	- 147.000.000	Div. 18 Prog. 1 Eng.

(in BEF)

(en francs)

#### 1.4. Saldi

De ontwerpen van tweede aanpassingsblad van de begroting 1996 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leveren de volgende aggregaten op.

##### 1.4.1. Te financieren saldo (vanuit het standpunt van de gewestthesaurie)

Er wordt vastgesteld dat, enerzijds, de betaalmiddelen iets meer zijn afgenomen dan de geraamde ontvangsten en dat, anderzijds, de aflossingen van de schuld toenemen (voornamelijk ingevolge technische wijzigingen daar de regering de schuld van de gewezen provincie Brabant en van de Agglomeratie in de rechtstreekse schuld heeft geïntegreerd).

#### 1.4. Les soldes

Les projets de second feuillet d'ajustement du budget 1996 de la Région de Bruxelles-Capitale débouchent sur les agrégats suivants.

##### 1.4.1. Le solde à financer (optique de la trésorerie régionale)

On constate d'une part que la réduction des moyens de paiement est légèrement supérieure à celle des recettes prévues et d'autre part que les amortissements de la dette augmentent (principalement suite à des modifications techniques, le Gouvernement ayant intégré la dette de l'ex-province de Brabant et de l'Agglomération dans la dette directe).

	Initiële begroting - Budget initial	Eerste aanpassing - Premier ajustement	Tweede aanpassing - Deuxième ajustement	Aangepaste begroting - Budget ajusté
Ontvangsten (1) Recettes	58 102,2	311,8	- 483,8	57 930,2
Uitgaven (ordonnancerings)(2)	67 721,7	886,7	- 509,8	68 098,6
Dépenses (ordonnancements)				
Begrotingsaldo (3) = (1) - (2)	- 9 619,5	- 574,9	26,0	- 10 168,4
Solde budgétaire				
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	0,0	0,0	0,0	0,0
Solde des opérations de trésorerie				
Bruto te financieren saldo (5)=(3)+(4)	- 9 619,5	- 574,9	26,0	- 10 168,4
Solde brut à financer				
Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld (6)	3 188,4	35,0	127,4	3 350,8
Amortissement de la dette régionale directe				
Netto te financieren saldo (7)=(5)+(6)	- 6 431,1	- 539,9	153,4	- 6 817,6
Solde net à financer				

(in miljoen BEF)

(en millions de francs)

Het thesaurietekort bedraagt aldus 6.817,6 miljoen BEF, wat een vermindering met 153,4 miljoen BEF betekent.

Le déficit de trésorerie s'établit ainsi au montant de 6.817,6 millions de francs en diminution de 153,4 millions de francs.

### 1.4.2. Eerbidiging van de norm van de Hoge Raad van Financiën (HRF)

De netto financieringsbehoefte, berekend volgens de door de HRF gevolgde methodologie, is als volgt aangepast.

### 1.4.2. Respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Le besoin net de financement calculé selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances, axée sur l'ordonnement des dépenses, est ajusté de la manière suivante.

	Initiële begroting - Budget initial	Eerste aanpassing - Premier ajustement	Tweede aanpassing - Deuxième ajustement	Aangepaste begroting - Budget ajusté
<b>Totale ontvangsten (1)</b> <b>Recettes totales</b>	<b>58 102,2</b>	<b>311,8</b>	<b>-483,8</b>	<b>57 930,2</b>
Totale uitgaven (ordonnanceringen) Dépenses totales (ordonnancements)	67 721,7	886,7	-509,8	68 098,6
- Aflossingen van de rechtstreekse schuld - Amortissements de la dette directe	3 188,4	35,0	127,4	3 350,8
- Netto herbudgetteringen - Rebudgétisations nettes	2 974,6	12,9	-345,8	2 641,7
<b>= Gecorrigeerde uitgaven (2)</b> <b>= Dépenses corrigées</b>	<b>61 558,7</b>	<b>838,8</b>	<b>-291,4</b>	<b>62 106,1</b>
Netto de financieren saldo van het gewest (3)=(1)-(2) Solde net à financer régional	-3 456,5	-527,0	-192,4	-4 175,9
Norme CSF (4) Norme CSF	-4 500,0	0,0	0,0	-4 500,0
<b>Marge (5)=(3)-(4)</b> <b>Marge</b>	<b>1 043,5</b>	<b>-527,0</b>	<b>-192,4</b>	<b>324,1</b>

(in miljoen BEF)

(en millions de francs)

Het netto te financieren saldo blijft beneden de norm, ondanks een daling van de netto herbudgetteringen met 345,8 miljoen BEF. Er dient te worden onderstreept dat het voorschot van 1,1 miljard BEF dat aan het fonds van het Brussels Gewest ter herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën werd toegekend, ten laste van de begroting 1997 had moeten vallen, waardoor het netto te financieren saldo van het lopend jaar met hetzelfde bedrag zou zijn verbeterd (zie punt 1.5 hierna).

### 1.5. Beschikbaar gedeelte van de ontwerp-aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 1996

*Artikel 7 : Voorschot op de dotatie 1997 van het fonds van het Brussels Gewest ter herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën (FBGHGT)*

Dat artikel bepaalt dat de kredieten van het begrotingsjaar 1996 worden aangewend om een voorschot van 1,1 miljard BEF op de dotatie van 1997 van het FBGHGT toe te kennen. Dat bedrag zal als ontvangst van het jaar 1997 in de begroting van dat fonds worden aangerekend.

Die bepaling heeft klaarblijkelijk enkel tot doel een begrotingslast aan het lopend begrotingsjaar op te leggen, die normaal van het volgende begrotingsjaar ten laste had moeten worden gelegd, waardoor het in 1997 gemakkelijker zal zijn de norm van de HRF te eerbiedigen.

Le solde net à financer reste ainsi en deçà de la norme malgré une diminution de 345,8 millions de francs des rebudgétisations nettes. Il convient de souligner que l'avance de 1,1 milliard de francs octroyée au Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales aurait dû grever le budget 1997, ce qui aurait amélioré d'autant le solde net à financer de l'année en cours. (v. point 1.5).

### 1.5. Le dispositif du projet d'ajustement du budget général des dépenses

*Article 7 Avance sur la dotation 1997 du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (FRBRTC)*

Cet article prévoit l'utilisation des crédits de l'exercice 1996 afin d'octroyer une avance de 1,1 milliard de francs sur la dotation 1997 du FRBRTC. Ce montant sera imputé comme recette de l'année 1997 dans le budget dudit Fonds.

Cette disposition a apparemment pour seul objet de faire supporter par l'exercice en cours une charge budgétaire qui aurait dû l'être par l'exercice suivant, ce qui facilitera en 1997, le respect de la norme du Conseil supérieur des finances.

## 1.6. Instellingen van openbaar nut

### Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

#### *1.6.1. Overname van verplichtingen van de Agglomeratie Brussel*

De Brandweer heeft in 1994 voor 22.081.458 BEF verplichtingen overgenomen van de agglomeratie Brussel op het begrotingsartikel 550.09.01.

In 1994 en 1995 werden voor respectievelijk 3.304.235 BEF en 5.950.234 BEF facturen aangerekend op dit artikel.

Hoewel er in 1996 ook reeds facturen voor minstens 955.381 BEF werden ontvangen, voorziet het ontwerp van tweede aanpassing van de begroting 1996 in geen krediet op het begrotingsartikel 550.09.01.

#### *1.6.2. Uitbetaling van een schadeclaim van 20.166.933 BEF aan de firma DE NUL N.V. in verband met de uitbreiding van de centrale kazerne van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*

De firma diende een claim in omdat ze schade had geleden door het stilleggen van de werken door de bouwheer gedurende 45 werkdagen.

Om de betaling van de schadeclaim mogelijk te maken werd, bij wijze van verschuiving, het krediet op art. 524.01.01 verhoogd met 20.167.000 BEF. Die verhoging wordt gecompenseerd door een verlaging met hetzelfde bedrag op het artikel 511.01.01 van de statutaire bezoldigingen.

Omdat de aldus verminderde kredieten voor bezoldigingen niet in staat zijn de globale loonkosten voor 1996 te dragen, wordt in het ontwerp van tweede aanpassing van de begroting 1996 een verhoging van de uitgavenkredieten op artikel 511.01.01 van de bezoldigingen voorzien. De verhoging in uitgaven wordt gecompenseerd door een verhoging van de tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op art. 450.02.01.

Uiteindelijk wordt de betaling van de schadeclaim dus gedragen door een verhoging van de toelage vanwege het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hoewel als reden voor de schade het ontbreken van de nodige wapeningsplannen wordt opgegeven, zijn de expliciete verantwoordelijkheden niet nader bepaald. Er werden dan ook geen ontvangsten geraamd die zouden kunnen voortvloeien uit het verhalen van de schadevergoeding op de verantwoordelijken.

## 1.6. Pararégionaux

### Le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

#### *1.6.1. Reprise des obligations de l'Agglomération de Bruxelles*

En 1994, le Service d'incendie a repris des obligations de l'Agglomération de Bruxelles à concurrence d'un montant de 22.081.458 francs, inscrit à l'article budgétaire 550.09.01.

En 1994 et 1995, des premières dépenses ont été imputées sur cet article.

En 1996, alors que des factures d'un montant total d'au moins 955.381 de francs aient déjà été introduites, le projet de second ajustement du budget ne prévoit aucun crédit à l'article 550.09.01.

#### *1.6.2. Paiement de dommages-intérêts de 20.166.933 de francs à la firme DENUL S.A. concernant l'extension de la caserne centrale du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale*

La firme a revendiqué des dommages-intérêts en raison de l'arrêt des travaux décidé pendant 45 jours ouvrables par le maître de l'ouvrage.

Afin de permettre le paiement de ces pénalités, le crédit inscrit à l'article 524.01.01 est augmenté de 20.167.000 de francs, par compensation à due concurrence sur l'article 511.01.01 relatif aux rémunérations statutaires.

Etant donné que l'ensemble des charges salariales pour 1996 ne pourront plus être supportées par ce crédit ainsi réduit, le projet de second ajustement du budget prévoit une majoration de l'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale prévue à l'article 450.02.01.

Il en résulte que le paiement des dommages-intérêts sera ainsi supporté par une augmentation de la subvention accordée par la Région de Bruxelles-Capitale. Bien que l'absence des plans de ferrailage soit invoquée comme motif du dommage, les responsabilités explicites ne sont pas spécifiées, empêchant ainsi la récupération de tout ou partie des pénalités versées.

### 1.7. Ontwerp-aanpassing van de administratieve begroting

Onder voorbehoud van de hierna geformuleerde opmerkingen heeft het Rekenhof geen enkele opmerking in verband met de overeenstemming van de administratieve begroting met de ontwerp-aanpassing van de aangepaste algemene uitgavenbegroting van het jaar 1996.

#### 1.7.1. Overschrijding van de op verschillende basisallocaties ingeschreven bedragen

Er werden op verschillende basisallocaties overschrijdingen vastgesteld op basis van de ontwerp-aanpassing van de begroting en van de tot 14 oktober 1996 bij het Rekenhof geregistreerde gegevens.

### 1.7. Le projet d'ajustement du budget administratif

Sous réserve des remarques formulées ci-après, la Cour n'a aucune observation à formuler quant à la conformité du budget administratif avec le projet d'ajustement du budget général des dépenses ajusté de l'année 1996.

#### 1.7.1. Dépassement des montants inscrits sur diverses allocations de base

Sur base du projet d'ajustement du budget et des données enregistrées à la Cour jusqu'au 14 octobre, des dépassements ont été constatés sur plusieurs allocations de base.

	Basisallocaties	In de begroting ingeschreven bedrag (1ste aanpassing)	Uitgaven	Saldo vóór aanpassing	2e aanpassing	Tekort
	Allocations	Montant inscrit au budget (1er ajustement)	Dépenses	Solde avant ajustement	2me ajustement	Solde après ajustement
Vastl. – Eng.	10.40.41.01	1.956.900.000	2.027.300.000	– 70.400.000	26.000.000	– 44.400.000
Vastl. – Eng.	11.25.01.02	7.000.000	3.500.000	3.500.000	– 7.000.000	– 3.500.000
Ord. – Ord.		7.000.000	3.500.000	3.500.000	– 7.000.000	– 3.500.000
Vastl. – Eng.	11.25.01.04	16.500.000	16.500.000	0	– 16.500.000	– 16.500.000
Ord. – Ord.	11.31.51.02	2.800.000	564.080	2.235.920	– 2.700.000	– 464.080
Vastl. – Eng	18.12.41.01	1.647.500.000	1.801.500.000	– 154.000.000	0	– 154.000.000

(in BEF)

(en francs)

#### 1.7.2. Administratieve begroting

*Afdeling 10 (Algemene uitgaven van de administratie) – Programma 1 (Gewestelijke statistieken en informatieverspreiding) – basisallocatie 10.12.12.05 (Opmaak van databanken, cartografische gegevens inbegrepen)*

De vastleggingskredieten van die basisallocatie ondergaan een belangrijke daling van 34,7 miljoen naar 8 miljoen BEF. Zulks wordt waarschijnlijk veroorzaakt door het feit dat het Gewest zijn contract met de Gemeentedienst van België (GDB) in verband met de cartografische databank "URBIS" niet zal vernieuwen. Het CIBG zal in 1997 de taak van de GDB overnemen, wat verklaart waarom de subsidies die door de ontwerp-begroting 1997 aan het CIBG worden toegekend, met 18,5 miljoen BEF stijgen.

*Afdeling 12 (Uitrustingen en verplaatsingen) – Programma 3 (Privé-vervoer) – Activiteit 2 – Basisallocaties 12.32.73.01 en 12.32.73.02*

Tegenover de vermindering van de ordonnanceringskredieten met respectievelijk 165 en 31 miljoen BEF staat

#### 1.7.2. Le budget administratif

*Division 10 (Dépenses générales de l'Administration) – Programme 1 (Statistiques régionales et diffusion de l'information) – allocation de base 10.12.12.05 (Confection de banques de données, en ce compris les données de cartographie)*

Passant de 34,7 à 8 millions de francs les crédits d'engagement de cette allocation de base connaissent une diminution substantielle. Cette situation découle probablement du fait que la Région ne renouvellera pas son contrat avec le Service Communal de Belgique (SCB) concernant la banque de données cartographique « URBIS ». Le CIRB prendra, en 1997, la succession du SCB ce qui explique l'augmentation de 18,5 millions de francs des subventions accordées au CIRB par le projet de budget 1997.

*Division 12 (Equipements et déplacements) – Programme 3 (Transport privé), Activité 2 – allocations de base 12.32.73.01 et 12.32.73.02*

La diminution de respectivement 165 et 31 millions de francs des crédits d'ordonnancement est liée à une augmen-

een overeenkomstige stijging in 1997, die wordt verantwoord door de vertraging die op het vlak van de vastleggingen werd vastgesteld.

*Afdeling 12 (Uitrustingen en verplaatsingen) - Programma 3 (Privé-vervoer) - Activiteit 2 - Basisallocaties 12.32.73.03 en 12.32.73.04 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake wegeninvesteringen en allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake elektriciteitsinvesteringen)*

Het feit dat de kredieten op een ontoereikend niveau worden gehandhaafd, verwijst naar een passief beleid dat het Rekenhof inzonderheid naar aanleiding van de eerste aanpassing van de begroting aan de kaak heeft gesteld. Er dient daarentegen te worden opgemerkt dat een geschillencommissie werd opgericht, die het resultaat is van een herhaaldelijk door het Rekenhof geformuleerd voorstel.

*Afdeling 24 (Niet-economisch onderzoek) - Programma 1 (Niet-economisch onderzoek) - basisallocatie 24.10.41.01 (Toelagen aan het IWONL voor niet-economisch wetenschappelijk onderzoek)*

Het bedrag van 2,5 miljoen BEF dat op die allocatie was ingeschreven, wordt naar basisallocatie 24.10.12.01 (kosten expertises, beheer en onderzoek door derden) overgeheveld.

Die wijziging is een gevolg van het feit dat tussen het Gewest en het federale Ministerie van Economische Zaken een nieuw raamcontract werd gesloten, waarbij het IWONL niet meer tussen kwam.

tation correspondante en 1997, justifiée par le retard constaté au niveau des engagements.

*Division 12 (Equipements et déplacements) - Programme 3 (Transport privé) - Activité 2 - allocations de base 12.32.73.03 et 12.32.73.04 (Dépenses de toutes natures relatives aux litiges en investissements route et Dépenses de toutes natures relatives aux litiges en investissements électriques)*

Le maintien des crédits à un niveau insuffisant correspond à une politique d'attente passive et préjudiciable dénoncée par la Cour notamment lors du premier ajustement budgétaire. Par contre, il y a lieu de signaler la création d'une commission des litiges laquelle résulte d'une suggestion, plusieurs fois rappelée, de la Cour.

*Division 24 (Recherche non économique) - Programme 1 (Recherche non économique) - allocation de base 24.10.41.01 (Subventions accordées à l'IRSIA au titre de la politique scientifique non économique)*

Le montant 2,5 millions de francs qui était inscrit sur cette allocation est transféré à l'allocation de base 24.10.12.01 (frais d'expertise, gestion et recherches par des tiers).

Cette modification découle de la signature d'un nouveau contrat-cadre entre la Région et le Ministère des Affaires Economiques qui a absorbé l'IRSIA.

## 2. ONTWERPEN VAN MIDDELENBEGROTING EN VAN UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 1997

### 2.1. Begrotingsevenwichten

In de hierna volgende tabel wordt een overzicht gegeven van de ontvangstenramingen en van de uitgavenmachtigingen van de ontwerp-begrotingen voor het jaar 1997.

		Aangepaste begroting 1996 - Budget 1996 ajusté	Initiële begroting 1997 - Budget 1997 initial		
Ontvangsten	Lopende ontvangsten Kapitaalontvangsten <b>Subtotaal</b> Bestemde ontvangsten <b>Totaal</b>	42 927,5 6 369,4 <b>49 296,9</b> 8 633,3 <b>57 930,2</b>	45 946,4 5 856,0 <b>51 802,4</b> 8 709,5 <b>60 511,9</b>	Recettes courantes Recettes en capital <b>Sous total</b> Recettes affectées <b>Total</b>	Recettes
Actiemiddelen (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten Vastleggingskredieten Kredieten voor Voorgaande jaren Variabele kredieten <b>Totaal</b>	51 746,9 5 287,4 242,7 8 929,0 <b>66 206,0</b>	55 490,0 7 782,1 8 915,4 <b>72 187,5</b>	Crédits non dissociés Crédits d'engagement Crédits pour années antérieures Crédits variables <b>Total</b>	Moyens d'action (engagement)
Betaalmiddelen (ordonnanceringen)	Niet-gesplitste kredieten Ordonnanceringskredieten Kredieten voor voorgaande jaren Variabele kredieten <b>Totaal</b>	51 746,9 7 180,0 242,7 8 929,0 <b>68 098,6</b>	55 490,0 7 864,4 8 915,4 <b>72 269,8</b>	Crédits non dissociés Crédits d'ordonnancement Crédits pour années antérieures Crédits variables <b>Total</b>	Moyens de paiement (ordonnancements)

(in miljoen BEF)

(en millions de francs)

In vergelijking met de ontwerp-aanpassing van de begroting 1996 voorziet het onderhavige ontwerp in een stijging van de ontvangsten (+ 4,5 %) en van de uitgaven, zowel wat de vastleggingen (+ 9 %) als wat de ordonnanceringen (+ 6,1 %) betreft.

### 2.2. Ontvangsten

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van Middelenbegroting 1997 bedraagt 53.511,9 miljoen BEF (exclusief leningopbrengsten voor 7.000 miljoen BEF ingeschreven op artikel 96.01).

Dit bedrag vertegenwoordigt een verhoging met 5,1% ten opzichte van het ontwerp van tweede aanpassing van de Middelenbegroting 1996 en een verhoging met 15,1% ten opzichte van de in 1995 effectief geïnde ontvangsten.

De ontvangsten zijn opgesplitst in 45.946,4 miljoen BEF lopende ontvangsten, 5.856 miljoen BEF kapitaalontvangsten en 1.709,5 miljoen BEF ontvangsten op de organieke fondsen.

## 2. PROJET DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS ET DE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 1997

### 2.1. Equilibres budgétaires

Les prévisions de recettes et les autorisations de dépenses contenues dans les projets de budget pour l'année 1997 sont exposées au tableau présenté ci-après:

Par rapport au projet d'ajustement du budget 1996, le présent projet prévoit une augmentation des recettes (+ 4,5 %) et des dépenses, tant en engagement (+ 9 %) qu'en ordonnancement (+ 6,1 %).

### 2.2. Les recettes

Le montant total des recettes inscrites dans le projet de budget des voies et moyens 1997 s'élève à 53.511,9 millions de francs (à l'exclusion des produits d'emprunts inscrits à l'article 96.01 s'élevant à 7.000 millions de francs).

Ce montant représente une augmentation de 5,1 % par rapport au projet de second ajustement du budget des voies et moyens 1996 et une augmentation de 15,1 % par rapport aux recettes effectivement perçues en 1995.

Les recettes sont réparties en recettes courantes à raison de 45.946,4 millions de francs, en recettes en capital à raison de 5.856 millions de francs et en recettes sur les fonds organiques à raison de 1.709,5 millions de francs.



Het ontwerp van Middelenbegroting 1997 geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

*Titel I – Sectie I – Artikel 36.01 – Belasting op de Spelen en Weddenschappen*

De raming van 625,6 miljoen BEF voorzien voor 1997 omvat een bedrag van 300 miljoen BEF verwachte ontvangsten met betrekking tot een nog uit te baten casino in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze raming berust op de dubbele veronderstelling dat, enerzijds, de activiteiten van het casino zouden aanvangen omstreeks mei/juni 1997 en, anderzijds, het casino evenveel belastingen zou opbrengen als alle acht reeds in België bestaande casino's samen.

Overigens zou het casino slechts worden opgestart, nadat een wettelijke oplossing is uitgewerkt, die bij voorrang de toestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest regelt, aangezien de parketten slechts de acht bestaande casino's gedogen. Op dit vlak is er echter nog geen tekst van voorontwerp van wet.

*Titel I – Sectie I – Artikel 36.05 – Autonome Gewestelijke Belasting*

De raming van 2.800 miljoen BEF omvat naast de 2.700 miljoen BEF autonome gewestelijke belasting (300 miljoen BEF méér dan wat in het ontwerp van tweede aanpassing 1996 is voorzien), ook een bedrag van 100 miljoen BEF aan gewestbelasting op de leegstand.

De raming van 100 miljoen BEF gaat uit van de premissen dat de gewestelijke administratie, zowel qua inningsgraad als qua belastbare basis, beduidend efficiënter zal optreden (respectievelijk 50% en 40% méér) dan de gemeentelijke administraties. Dit impliceert een goed uitgebouwde fiscale administratie, die specifiek zal worden opgericht voor de gewestelijke belasting op de leegstand. Momenteel is dit evenwel nog niet het geval. Overigens is het ontwerp van ordonnantie betreffende de gewestbelasting op de leegstand nog in het stadium van voorlegging aan de Raad van State.

*Titel I – Sectie II – Artikel 46.10 – Terugbetaling door de Federale Overheid van het Gewestelijk aandeel in de opbrengst van het autowegenvignet met betrekking tot voertuigen van minder dan 12 ton*

In de aanpassing van de Middelenbegroting 1995 werd een ontvangst van 200 miljoen BEF, na opmerking van het Rekenhof bij de initiële begroting, geschrapt.

In het ontwerp van Middelenbegroting 1997 wordt opnieuw een bedrag ingeschreven als opbrengst van het autowegenvignet, maar nu wordt dat geraamd op 509 miljoen BEF.

Le projet de budget des voies et moyens 1997 donne lieu aux observations suivantes.

*Titre I<sup>er</sup> – Section 1 – Article 36.01 – Taxe sur les jeux et paris*

L'estimation de 625,6 millions de francs prévue pour 1997 comprend un montant de 300 millions de francs correspondant à des recettes escomptées en provenance d'un casino qui serait exploité dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette estimation implique, d'une part, que les activités dudit casino débiteront en mai/juin 1997 et, d'autre part, qu'elles généreront autant d'impôts que l'ensemble des huit casinos existant déjà en Belgique.

Or, il faut savoir que ce casino ne pourra de toute façon entamer ses activités qu'après qu'une solution légale règle en priorité la situation dans la Région de Bruxelles-Capitale, étant donné que les parquets ne tolèrent que les huit casinos existants. Or, aucun texte d'avant-projet de loi n'existe encore en la matière.

*Titre I<sup>er</sup> – Section 1 – Article 36.05 – Taxe régionale autonome*

L'estimation de 2.800 millions de francs comprend, outre les 2.700 millions de francs au titre de taxe régionale autonome (300 millions de francs de plus que les recettes 1996 ajustées), un montant de 100 millions de francs à titre de taxe régionale sur les immeubles abandonnés.

La réalisation de cette prévision de 100 millions de francs implique que l'administration régionale devra être nettement plus efficace que les administrations communales, tant au niveau du taux de perception qu'en ce qui concerne la base imposable (respectivement 50 et 40 % de plus). Pour cela, l'existence d'une administration bien structurée et spécifiquement créée en vue de la perception de la taxe régionale sur les immeubles abandonnés s'avère indispensable. Or, ce n'est actuellement pas encore le cas. D'ailleurs, le projet d'ordonnance relatif à la taxe régionale sur les immeubles abandonnés n'en est encore qu'au stade de son examen par le Conseil d'Etat.

*Titre I<sup>er</sup> – Section 2 – Article 46.10 – Remboursement par le pouvoir fédéral de la quote-part régionale dans le produit de la vignette autoroutière concernant les véhicules de moins de 12 tonnes*

Lors de l'ajustement du budget des voies et moyens 1995, une recette de 200 millions de francs a été annulée à la suite d'une observation de la Cour des comptes.

Dans le projet de budget des voies et moyens 1997, le produit d'une vignette autoroutière est à nouveau envisagé pour un montant estimé de 509 millions de francs.

De Federale Overheid, Ministerie van Vervoer, heeft evenwel in haar begroting 1997 geen terugbetaling van een gewestelijk aandeel in de opbrengst van een autowegen-vignet ingeschreven.

Overigens bestaat er noch op het federale, noch op het regionale niveau enig ontwerp van wetgeving inzake taxatie ter zake.

*Titel III - Afdeling 11 - Artikel 86.01 - Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het fonds voor hulp voor de ondernemingen - prototypes)*

Voor dit artikel werd in 1996 oorspronkelijk een ontvangst van 35 miljoen BEF geraamd. Die raming werd met het ontwerp van tweede aanpassing tot 8 miljoen BEF teruggebracht.

De initiële raming hield immers geen rekening met het beëindigen in 1995 van de terugstortingen door de firma Solvay.

Desondanks wordt ook in de ontwerp-begroting 1997 een bedrag van 35 miljoen BEF behouden.

*Titel I - Sectie II - Artikel 46.15 - Overdracht door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid van de valorisatie van de gewestelijke verbrandingsoven*

Ingevolge de Europese richtlijn (nr 89/429/EEG) betreffende de huisvuilverbrandingsovens moet de gewestelijke verbrandingsoven tegen 1 december 1996 met een bijkomend rookbehandelingssysteem worden uitgerust.

De Brusselse Hoofdstedelijke regering heeft beslist de nodige werken te laten uitvoeren zodra het financieringsprobleem is opgelost.

Teneinde het probleem van de financiering op te lossen, zou een vennootschap van gemengde economie worden opgericht waarin de overheid over een meerderheidsparticipatie zou beschikken.

Het Gewest, dat momenteel eigenaar is van de inrichtingen, zou de verbrandingsoven aan de vennootschap doorverkopen.

De ontvangsten die in het ontwerp van Middelenbegroting 1997 worden ingeschreven bedragen 2.210 miljoen BEF. Het Rekenhof kon geen inlichtingen bekomen, die het mogelijk zouden maken zich uit te spreken over de realiseerbaarheid van dit bedrag.

Le pouvoir fédéral, dans le chef du ministère des Communications, n'a toutefois inscrit dans son budget, la restitution d'une partie du produit d'une vignette autoroutière aux Régions et Communautés.

De plus, il n'existe, ni au niveau fédéral, ni au niveau régional, le moindre projet de taxation des véhicules de moins de 12 tonnes.

*Titre III - Division 11 - Article 86.01 - Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - Prototypes)*

Pour cet article, une recette de 35 millions de francs a été estimée initialement en 1996. Cette prévision a été ramenée à 8 millions de francs par le projet de second ajustement.

L'estimation initiale n'a toutefois tenu aucun compte de l'arrêt, en 1995, des remboursements effectués par la firme Solvay.

Un montant de 35 millions de francs est néanmoins maintenu dans le projet de budget 1997.

*Titre I<sup>er</sup> - Section 2 - Article 46.15 - Transfert par l'Agence régionale pour la propreté du produit de la valorisation de l'incinérateur régional*

A la suite de la directive européenne (n° 89/429/CEE) relative aux incinérateurs de déchets ménagers, l'incinérateur régional doit être équipé, pour le 1<sup>er</sup> décembre 1996, d'un système supplémentaire de traitement de la fumée.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de faire procéder aux travaux nécessaires aussitôt que le problème du financement aura été résolu.

A cette fin, une société d'économie mixte serait créée avec une participation majoritaire du secteur public.

La Région, qui est actuellement propriétaire des installations, revendrait l'incinérateur à cette société.

Les recettes inscrites dans le projet de budget des voies et moyens 1997 s'élèvent à 2.210 millions de francs. A ce jour, les services de la Cour n'ont pu obtenir les informations permettant d'apprécier la pertinence de ce montant.

Aan de uitgavenzijde wordt een totaal van 1.810 miljoen BEF ingeschreven:

- 155 miljoen BEF éénmalige uitgaven voorzien in de dotatie van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (basisallocatie 18.12.41.01) ;
- 600 miljoen BEF als tussenkomst ten behoeve van de deelneming van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid in de gemengde vennootschap "Gewestelijke Verbrandingsoven" (basisallocatie 18.12.41.03) ;
- 1.055 miljoen BEF als tussenkomst ten behoeve van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid - gewestelijke verbrandingsoven (basisallocatie 18.12.61.01).

Er zijn dus 400 miljoen BEF méér ontvangsten dan uitgaven geraamd.

Blijkens het vierde deel van de algemene toelichting dat betrekking heeft op de ontvangsten, heeft de Regering beslist de investeringen pas te doen onder voorbehoud van formele waarborgen van een financiële partner en van de verwezenlijking van de ontvangsten in 1997.

De uitgaven ten bedrage van 1.810 miljoen BEF, waaronder de investeringen met betrekking tot de Europese richtlijn nr. 89/429/EEG, zouden dus pas worden uitgevoerd indien de ontvangsten ten bedrage van 2.210 miljoen BEF worden gerealiseerd.

Het niet slagen van de operatie zou de begroting 1997 voor 400 miljoen BEF uit evenwicht brengen.

## 2.3. Uitgaven

### 2.3.1. Actiemiddelen

De actiemiddelen bedragen 72.187,5 miljoen BEF, d.w.z. een stijging van 5.981,5 miljoen BEF (+ 9 %) in vergelijking met de aangepaste begroting van 1996. Procentueel gezien (+ 47,2 %) stijgen de vastleggingskredieten sterk (+ 2,5 miljard BEF). Die stijging valt vooral op voor de kredieten van programma 4 (Gesubsidieerde werken van de gemeenten en wijkcontracten) van afdeling 14 (plaatselijke besturen) die van 0,5 miljard BEF met 1,4 miljard BEF naar 1,9 miljard BEF stijgen (zie punt 2.8).

### 2.3.2. Betaalmiddelen

De betaalmiddelen stijgen met 4.171,2 miljoen BEF (+ 6,1 %) naar 72.269,8 miljoen BEF.

Daar de ordonnanceringskredieten (7.864,4 miljoen BEF) hoger liggen dan de vastleggingskredieten (7.782,1 miljoen

Du côté des dépenses, un montant total de 1.810 millions de francs est inscrit:

- 155 millions de francs à titre de dépenses uniques prévues dans la dotation à l'Agence régionale pour la propreté (allocation de base 18.12.41.01) ;
- 600 millions de francs à titre d'intervention en faveur de la participation de l'Agence régionale pour la propreté dans la société d'économie mixte « Incinérateur régional » (allocation de base 18.12.41.03) ;
- 1.055 millions de francs à titre d'intervention en faveur de l'Agence régionale pour la propreté - incinérateur régional (allocation de base 18.12.61.01).

Les recettes estimées dépassent donc les dépenses à raison de 400 millions de francs.

Au terme de la quatrième partie de l'exposé général concernant les recettes, le Gouvernement a décidé de ne réaliser les investissements que sous réserve d'obtenir des garanties formelles d'un partenaire financier et de percevoir la totalité des recettes prévues pour 1997.

Les dépenses d'un montant de 1.810 millions de francs, en ce compris les investissements afférents à la directive européenne n° 89/429/CEE, ne seraient donc exécutées que si les recettes d'un montant de 2.210 millions de francs sont réalisées.

Le cas échéant, l'échec de cette opération entraînerait un mali budgétaire de 400 millions.

## 2.3. Les dépenses

### 2.3.1. Les moyens d'action

Les moyens d'actions s'élèvent à 72.187,5 millions de francs en hausse de 5.981,5 millions de francs (+ 9 %) par rapport au budget ajusté de l'année 1996. L'augmentation des crédits d'engagement (+ 2,5 milliards francs) est importante en terme de pourcentage (+ 47,2 %). Elle se marque surtout au niveau des crédits du programme 4 (Travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers) de la division 14 (Pouvoirs locaux) qui s'accroissent de près de 1,4 milliard de francs passant de 0,5 à 1,9 milliard de francs (v. point 2.8).

### 2.3.2. Les moyens de paiement

S'établissant à 72.269,8 millions de francs, les moyens de paiement augmentent de 4.171,2 millions de francs (+ 6,1 %).

Le montant des crédits d'ordonnancement (7.864,4 millions de francs) étant supérieur à celui des crédits

BEF), zou het encours van de vastleggingen met 82,3 miljoen BEF kunnen afnemen in de veronderstelling dat de kredieten volledig worden gebruikt.

#### 2.4. Saldi

De door de gewestregering opgestelde ontwerp-begrotingen 1997 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertonen volgende saldi .

##### 2.4.1. Netto te financieren saldo (vanuit de optiek van de gewestthesaurie)

	Aangepaste begroting 1996	Initiële begroting 1997
Ontvangsten (1)	57 930,2	60 511,9
Uitgaven (ordonnancerings) (2)	68 098,6	72 269,8
Begrotingssaldo (3) = (1) - (2)	- 10 168,4	- 11 757,9
Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)	0,0	0,0
Bruto te financieren saldo (5) = (3) + (4)	- 10 168,4	- 11 757,9
Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld (6)	3 350,8	5 111,5
Netto te financieren saldo (7) = (5) + (6)	- 6 817,6	- 6 646,4

(in miljoen BEF)

Uitgedrukt in netto thesauriebehoefte bedraagt het saldo van het onderhavige ontwerp 6.646,4 miljoen BEF; zulks betekent een daling met 171,2 miljoen BEF in vergelijking met de behoefte van de ontwerp-aanpassing van de begroting 1996.

##### 2.4.2. Naleving van de norm van de Hoge Raad van Financien (HRF)

De afdeling "Financieringsbehoeften van de overheid" van de HRF heeft de voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 1997 aanvaardbare maximumnorm inzake het tekort in zijn verslag van juni 1996 als volgt bepaald.

Aanbevelingen voor 1997	
Gecorrigeerd maximum netto te financieren saldo	4,3
P.M. : gecorrigeerd maximum NFS 1996	4,5

(in miljard BEF)

Het toegelaten maximumsaldo vermindert dus met 0,2 miljard BEF in vergelijking met het voor 1996 vooropgestelde bedrag.

De netto financieringsbehoefte, berekend volgens de door de HRF toegepaste methodologie, wordt als volgt aangepast.

d'engagement (7.782,1 millions de francs), l'encours des engagements pourrait diminuer, dans l'hypothèse d'une consommation totale des crédits, de 82,3 millions de francs.

#### 2.4. Les soldes

Les projets de budgets 1997 de la Région de Bruxelles-Capitale, tels qu'établis par le Gouvernement, présentent les soldes suivants.

##### 2.4.1. Le solde net à financer (optique de la trésorerie régionale)

	Budget ajusté 1996	Budget initial 1997
Recettes (1)	57 930,2	60 511,9
Dépenses (ordonnancements) (2)	68 098,6	72 269,8
Solde budgétaire (3) = (1) - (2)	- 10 168,4	- 11 757,9
Solde des opérations de trésorerie (4)	0,0	0,0
Solde brut à financer (5) = (3) + (4)	- 10 168,4	- 11 757,9
Amortissement de la dette régionale directe (6)	3 350,8	5 111,5
Solde net à financer (7) = (5) + (6)	- 6 817,6	- 6 646,4

(en millions de francs)

Exprimé en besoin net de trésorerie, le solde du présent projet s'élève à 6.646,4 millions de francs, en diminution de 171,2 millions de francs par rapport à celui du projet d'ajustement du budget 1996.

##### 2.4.2. Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Dans son rapport de juin 1996, la section «Besoins de financement des pouvoirs publics» du Conseil supérieur des finances a déterminé comme suit la norme de déficit maximal admissible en 1997 pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Recommandations pour 1997	
Solde net à financer corrigé maximum	4,3
P.M. : S.N.F. corrigé maximum 1996	4,5

(en milliards de francs)

Le solde maximal autorisé diminue donc de 0,2 milliard de francs par rapport à celui préconisé pour 1996.

Le besoin net de financement calculé selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances se présente de la manière suivante.

	Aangepaste begroting 1996	Initiële begro- ting 1997
Totale ontvangsten (1)	57 930,2	60 511,9
Totale uitgaven (ordonnanceringsen)	68 098,6	72 269,8
- Aflossingen van de rechtstreekse schuld	3 350,8	5 111,5
- Netto herbudgettering	2 641,7	3 159,0
= Gecorrigeerde uitgaven (2)	62 106,1	63 999,3
Netto te financieren saldo van het gewest (3) = (1) - (2)	- 4 175,9	- 3 487,4
Norm HRF (4)	- 4 500,0	- 4 300,0
Marge (5) = (3) - (4)	324,1	812,6

(in miljoen BEF)

Het netto te financieren saldo ex ante van de ontwerp-begroting voor het jaar 1997 bedraagt 3.487,4 miljoen BEF en valt dus 812,6 miljoen BEF lager uit dan de door de HRF voorgestelde maximumnorm.

Er dient echter te worden opgemerkt dat dit resultaat wordt bereikt door de volgende maatregelen.

- Een gedeelte van de dotatie voor 1997 van het fonds van het Brussels Gewest ter herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën zal op de kredieten van 1996 worden aangerekend (1,1 miljard BEF).
- De verkoop van de verbrandingsoven, die in 1997 een netto opbrengst van 400 miljoen BEF zou moeten opleveren.
- De raming van ontvangsten waarvan de inning onzeker lijkt (zie punt 2.2).
- In het nieuwe beheerscontract dat met de MIVB werd gesloten, is bepaald dat het Gewest de nieuw aangeane leningen zonder meer waarborgt. Terwijl het Gewest de aflossing van de MIVB-leningen boekt als een herbudgettering voor een bedrag van 1.615 miljoen BEF, verschijnen de nieuwe leningen, die voor een maximumbedrag van 2 miljard BEF werden gemachtigd, bijgevolg niet meer als een debudgettering <sup>(1)</sup>. Die nieuwe leningen hebben ontegensprekelijk een andere juridische aard, maar de beperkte eigen ontvangsten van de MIVB hebben ten slotte tot gevolg dat het Gewest de last van die schuld via de globale dotatie, die aan de MIVB wordt toegekend, zal moeten dragen.

(1) Vroeger, toen het Gewest de lasten van de intrest en aflossingen droeg, zouden de nieuwe leningen tot een debudgettering van 2 miljard BEF hebben geleid. Daar de door het Gewest uitgevoerde amortisaties leiden tot een herbudgettering van 1,615 miljard BEF, zou er voor de MIVB globaal genomen een netto debudgettering (gelijk aan de stijging van de schuld van de MIVB) van 385 miljoen BEF geweest zijn (2.000 - 1.615). In 1997 is er in casu voor de MIVB geen enkele debudgettering. Er is enkel sprake van aflossingen, die neerkomen op een netto herbudgettering van 1.615 miljoen BEF.

	Budget ajusté 1996	Budget initial 1997
Recettes totales (1)	57 930,2	60 511,9
Dépenses totales (ordonnancements)	68 098,6	72 269,8
- Amortissements de la dette directe	3 350,8	5 111,5
- Rebudgétisations nettes	2 641,7	3 159,0
= Dépenses corrigées (2)	62 106,1	63 999,3
Solde net à financer régional (3) = (1) - (2)	- 4 175,9	- 3 487,4
Norme CSF (4)	- 4 500,0	- 4 300,0
Marge (5) = (3) - (4)	324,1	812,6

(en millions de francs)

Le solde net à financer ex ante du projet de budget pour l'année 1997 s'élève à 3.487,4 millions de francs. Il s'établit donc à 812,6 millions de francs en deçà de la norme maximum préconisée par le CSF.

Il convient cependant de faire remarquer que ce résultat n'a pu être atteint que grâce aux mesures suivantes:

- Une partie de la dotation pour 1997 du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales sera imputée sur les crédits de 1996 (1,1 milliard de francs).
- La vente de l'incinérateur qui devrait dégager un produit net de 400 millions de francs en 1997.
- La prévision de certaines recettes dont la perception semble aléatoire (v. point 1.2).
- Dans le cadre du nouveau contrat de gestion conclu avec la STIB, il est prévu que la Région garantira sans plus les nouveaux emprunts contractés. Alors que la Région enregistre l'amortissement d'emprunts STIB comme une rebudgétisation pour un montant de 1.615 millions de francs, les nouveaux emprunts, autorisés au montant maximum de 2 milliards de francs, n'apparaissent plus comme une débudgétisation <sup>(1)</sup>. Or, si la nature juridique de ces nouveaux emprunts a indéniablement changé, la modicité des recettes propres de la STIB a pour conséquence qu'en définitive, la Région devra supporter la charge de cette dette via sa dotation globale allouée à la STIB.

(1) Précédemment, lorsque la Région supportait les charges d'intérêt et d'amortissement, les nouveaux emprunts se seraient traduits par une débudgétisation de 2 milliards de francs. Les amortissements effectués par la Région entraînant une rebudgétisation de 1,615 milliard de francs, il y aurait eu globalement pour la STIB une débudgétisation nette (équivalente à l'augmentation de la dette de la STIB) de 385 millions de francs (2.000 - 1.615). En l'occurrence, il n'y a pour l'année 1997 pour la STIB aucune débudgétisation. Seuls apparaissent les amortissements, soit une rebudgétisation nette de 1.615 millions de francs.

Er dient voorts te worden toegevoegd dat de terugbetaling van het volledige bedrag van de schuld van de MIVB op het einde van het jaar 1996 (niettegenstaande de eventuele vervanging ervan door een gewaarborgde schuld) op termijn tot herbudgettering zal leiden voor een totaal bedrag van nagenoeg 17,5 miljard BEF.

## 2.5. Meerjarenraming

Overeenkomstig artikel 10, 4°, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat de algemene toelichting een meerjarenraming van de ontvangsten en de uitgaven tot het jaar 2003.

Het Rekenhof heeft die raming niet op haar pertinentie kunnen toetsen omdat het in een korte tijdspanne niet mogelijk is alle hypothesen waarop deze is gebaseerd, als ook de bekomen resultaten, te onderzoeken.

## 2.6. Beschikbaar gedeelte van het ontwerp van algemene uitgavenbegroting

### *Artikel 16: Overname van leningen van de gemeenten*

Artikel 16 verleent het Gewest machtiging om voor een maximumbedrag van 1.403.407.073 BEF leningen van de gemeenten en van de intercommunale maatschappijen over te nemen in verband met de financiering van de gesubsidieerde werken.

De regering zet het beleid verder, dat is gericht op het centraliseren van het schuldbeheer, zowel in verband met de door sommige pararegionale instellingen aangegane leningen (wat reeds gebeurd is) als met de leningen die betrekking hebben op de gesubsidieerde werken.

Er dient te worden gepreciseerd dat artikel 16 enkel het gedeelte van de leningen beoogt dat ten laste van het Gewest valt. Dat gedeelte zou voor elke lening juridisch worden gesplitst, zodat het Gewest dan opnieuw louter zou kunnen onderhandelen over de schuld waarvoor het moet instaan.

*Artikel 28: Aanrekening van het voorschot van 1,1 miljard BEF dat ten laste van de begroting 1996 werd toegekend aan het fonds van het Brussels Gewest voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën*

Dat artikel is een vervollediging van artikel 7 van het beschikbaar gedeelte van de ontwerp-aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 1996 (zie punt 1.5).

*Artikelen 36 en 37: Vereffening van de dotaties in verband met de MIVB en de haveninvesteringen*

Die twee artikelen zijn overbodig aangezien die dotaties expliciet zijn opgenomen in artikel 13, dat machtiging verleent voor de facultatieve toelagen.

Il convient encore d'ajouter que le remboursement de l'ensemble de la dette de la STIB existant à la fin de l'année 1996 (nonobstant son remplacement éventuel par une dette garantie) entraînera à terme des rebudgétisations pour un montant global d'environ 17,5 milliards de francs.

## 2.5. L'estimation pluriannuelle

Conformément à l'article 10, 4°, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, l'exposé général contient une estimation pluriannuelle des recettes et des dépenses réalisées jusqu'à l'horizon 2003.

La Cour n'a pu évaluer la pertinence de cette estimation, l'examen tant de l'ensemble des hypothèses qui sous-tendent cet exercice que des résultats obtenus ne pouvant être réalisé compte tenu du délai très court dont elle a disposé.

## 2.6. Le dispositif du projet de budget général des dépenses

### *Article 16: Reprise d'emprunts communaux*

L'article 16 autorise la Région à reprendre des emprunts des communes et intercommunales concernant le financement des travaux subsidiés pour un montant maximal de 1.403.407.073 francs.

Le Gouvernement poursuit sa politique visant à centraliser la gestion de la dette tant en ce qui concerne les emprunts contractés par certains organismes pararégaux (ce qui a déjà été réalisé) que ceux liés aux travaux subsidiés.

Il convient de préciser que l'article 16 ne vise que la part des emprunts à charge de la Région. Cette partie serait juridiquement dissociée au niveau de chacun des emprunts et la Région pourrait alors renégocier la seule dette qui lui incombe.

*Article 28: Imputation de l'avance de 1,1 milliard de francs octroyée à charge du budget 1996 au Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales*

Cet article complète l'article 7 du dispositif du projet d'ajustement du budget général des dépenses 1996 (v. point 1.5).

*Articles 36 et 37: Liquidation des dotations relatives à la STIB et aux investissements du Port*

Ces deux articles sont inutiles car ces dotations sont explicitement reprises à l'article 13 qui autorise les subventions facultatives.

## 2.7. Instellingen van openbaar nut

*Instellingen van categorie A van de wet van 16 maart 1954*

### Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)

Het Gewest is van plan de verbrandingsoven te verkopen.

Momenteel is nog niet de laatste hand aan dat dossier gelegd. Naar alle waarschijnlijkheid zal een vennootschap van gemengde economie worden opgericht met een kapitaal van 1 miljard BEF en met een privé-inbreng van 400 miljoen BEF (40 % van het maatschappelijk kapitaal).

Het GAN zou bij de verkoop van de oven met de volgende dwingende factoren rekening moeten houden.

- Handhaving van het exploitatiecontract van de oven door de concessiehouder SIOMAB. De exploitatie van de oven werd in 1979 voor een termijn van 20 jaar aan SIOMAB gegund.
- Handhaving van het mechanisme inzake de inning van de ontvangsten, ten voordele van het GAN, van de verkoop van stoom ten gevolge van de verbranding van het afval. Er dient hieraan te worden toegevoegd dat de opbrengst van die verkoop als ontvangst in de ontwerp-begroting 1997 van het GAN is opgenomen.

De verbranding van afval zal duurder worden indien de oven met de Europese richtlijn 89/429 in overeenstemming moet worden gebracht. Het GAN is derhalve van plan in de toekomst de verbrande hoeveelheden te verminderen door selectieve ophalingen te ontwikkelen. Tegen het jaar 2000 hoopt het GAN 90 tot 100.000 ton/jaar aan verbrandingscapaciteit van afval vrij te maken, gevaloriseerd door het verwerken van afval van andere sectoren.

De praktische modaliteiten voor de toepassing van dat beleid moeten nog worden gedefinieerd, rekening houdend met de terugkoopformule voor de oven.

## 2.8. Ontwerp van administratieve begroting

Onder voorbehoud van de hierna geformuleerde opmerkingen, heeft het Rekenhof geen opmerkingen in verband met de overeenstemming van de administratieve begroting met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het jaar 1997.

*Afdeling 10 (Algemene uitgaven van de administratie) - Programma 0 (Bestaansmiddelen) - Activiteit 2 (Werking) - Basisallocatie 10.02.14.01 (Onderhoudsuitgaven in verband met het Communicatiecentrum Noord)*

Het bedrag van 127,4 miljoen BEF dat op die basisallocatie is ingeschreven, lijkt te volstaan. Er dient echter te worden

## 2.7. Les organismes d'intérêt public

*Organismes de la catégorie A visés par la loi du 16 mars 1954*

### L'Agence régionale pour la Propreté (ARP)

La Région envisage de vendre l'usine d'incinération.

Ce dossier n'est actuellement pas encore finalisé. L'hypothèse la plus probable serait la constitution d'une société d'économie mixte au capital de 1 milliard de francs avec un apport privé de 400 millions de francs (40 % du capital de la société).

Selon les informations recueillies, la vente de l'usine devrait entraîner pour l'Agence, les contraintes suivantes.

- La poursuite du contrat d'exploitation de l'usine par la SIOMAB, qui, il faut le rappeler a obtenu en 1979, la concession pour une durée de 20 ans. La rupture de ce contrat obligerait la Région à dédommager le concessionnaire.
- Le maintien de la perception, au profit de l'ARP, des recettes issues de la vente de vapeur provenant de l'incinération des déchets. Il convient d'ajouter que le produit de cette vente figure parmi les recettes prévues dans le budget 1997 de l'ARP.

Quoi qu'il en soit, la nécessaire mise en conformité de l'usine avec la directive européenne 89/429 devrait entraîner à l'avenir un coût plus élevé pour l'incinération des déchets. Aussi l'ARP compte réduire les quantités incinérées en développant les collectes sélectives. D'ici l'an 2000, l'Agence espère ainsi pouvoir libérer une capacité d'incinération de déchets de 90 à 100.000 T/an qui serait exploitée pour le traitement de déchets venant d'autres secteurs.

Les modalités pratiques de cette politique dépendront bien sûr de la formule de rachat de l'usine qui sera adoptée.

## 2.8. Le projet de budget administratif

Sous réserve des remarques formulées ci-après, la Cour n'a aucune observation à formuler quant à la conformité du budget administratif avec le projet de budget général des dépenses de l'année 1997.

*Division 10 (Dépenses générales de l'administration) Programme 0 (Subsistance), Activité 2 (Fonctionnement) - Allocation de base 10.02.14.01 (Dépenses relatives à la maintenance du CCN)*

Le montant de 127,4 millions de francs inscrit à cette allocation de base semble être suffisant. Toutefois, il y a lieu

herinnerd aan het voorstel dat het Rekenhof naar aanleiding van het onderzoek van de begroting 1996 heeft geformuleerd: het zou logisch zijn die uitgaven in afdeling 12 in te schrijven, waar de door het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) beheerde activiteiten zijn gegroepeerd.

*Afdeling 11 (Economische Ontwikkeling) - Programma 2 (Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven)*

*Basisallocatie 11.25.41.01 (Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest)*

De Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangt 48 miljoen BEF voor zijn werkingskosten. Die inschrijving komt tegemoet aan de opmerking van het Rekenhof dat, in het verslag in verband met de eerste aanpassing van de begroting 1996 kritiek had op het feit dat het beheer van de Economische Raad aan een v.z.w. werd toevertrouwd.

*Basisallocatie 11.26.31.02 (Toelagen aan bedrijventra)*

De ontwerp-ordonnantie in verband met de bedrijvencentra werd nog niet goedgekeurd. Toch stelt men een aanzienlijke verhoging van de ingeschreven bedragen vast, die van 23,7 miljoen naar 58 miljoen BEF stijgen voor de vastleggingen en van 46,9 miljoen BEF naar 62 miljoen BEF voor de ordonnanceringen.

*Afdeling 12 (Uitrustingen en verplaatsingen) - Programma 2 (Openbaar vervoer) - Basisallocatie 12.22.71.03 (Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake investeringen openbaar vervoer)*

Er werd op die nieuwe basisallocatie een bedrag van 50 miljoen BEF ingeschreven. Die som dient te worden beoordeeld in het raam van de oprichting van een geschillencommissie om een actief, transparant en coherent beheer van de schuld die de belangrijke geschillen vertegenwoordigen, in de hand te werken. Het in casu uitgetrokken bedrag is op zich nog niet voldoende om de uitvoering van het vonnis "Socol" (meer dan 210 miljoen BEF (1)) te dekken, en ook niet van de geformuleerde dadingsvoorstellen. Er zijn daarenboven nog verscheidene andere geschillen waarvoor een budgettaire oplossing moet worden gevonden. Dezelfde indruk ontstaat wanneer men het bescheiden bedrag van de kredieten in aanmerking neemt die voor de twee andere allocaties voor geschillen inzake privé-vervoer zijn uitgetrokken (12.32.73.03 en 12.32.73.04).

(1) Er dient te worden opgemerkt dat het Gewest tegen dat vonnis beroep heeft aangetekend.

de rappeler la suggestion faite par la Cour lors de l'élaboration du budget 1996: il serait logique d'inscrire ces dépenses en division 12 où sont regroupées les activités gérées par l'AED.

*Division 11 (Développement économique) - Programme 2 (Aides aux entreprises et initiatives nouvelles)*

*Allocation de base 11.25.41.01 (Subvention pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale)*

Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale se voit attribuer 48 millions de francs pour ses frais de fonctionnement. Cette inscription répond à la remarque de la Cour qui critiquait, dans le rapport concernant le premier ajustement du budget 1996, l'attribution à une ASBL de la gestion dudit Conseil.

*Allocation de base 11.26.31.02 (Subsides aux centres d'entreprises)*

Le projet d'ordonnance relatif aux centres d'entreprises n'a toujours pas été voté. On constate néanmoins une augmentation notable des montants inscrits qui passent de 23,7 à 58 millions de francs en engagement et de 46,9 à 62 millions de francs en ordonnancement.

*Division 12 (Equipements et déplacements) - Programme 2 (Transport public) - allocation de base 12.22.71.03 (Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements transport public)*

Un montant de 50 millions de francs a été inscrit à cette nouvelle allocation de base. Cette somme doit être apprécié dans le cadre de la création d'une commission des litiges en vue de favoriser une gestion active, transparente et cohérente des obligations liées aux litiges importants. En l'occurrence, le montant prévu ne pourra pas couvrir l'exécution du seul jugement « Socol » (plus de 210 millions de francs (1)) ni même les propositions de transaction qui avaient été faites. De plus, plusieurs autres litiges sont en voie d'être réglés. La même impression d'insuffisance vaut pour les crédits prévus pour les deux autres allocations pour litiges en matière de transports privés (12.32.73.03 et 12.32.73.04).

(1) Il convient de signaler que la Région est en appel contre ce jugement.



*Afdeling 13 (Tewerkstelling) - Programma 2 (Bevordering van de tewerkstelling) - Basisallocatie 13.21.43.58 (Toelage aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector)*

Met het bedrag van 164,7 miljoen BEF dat op basisallocatie 13.21.43.58 is ingeschreven, zal de BGDA zijn verplichtingen voor het begrotingsjaar 1997 kunnen nakomen (tenlasteneming van 270 arbeidsplaatsen a rato van 610.000 BEF per arbeider).

Zoals in de vorige jaren laat dat krediet die dienst echter niet de minste speelruimte om de sommen te regelen die hij nog altijd aan de Franse Gemeenschap verschuldigd is voor de jaren 1989 tot 1993 (overeenkomsten nrs. 170, 180 en 210).

Om die achterstallen te kunnen vereffenen, zouden in de begroting 1997 of in het ontwerp van aanpassing van de begroting 1996 kredieten voor voorgaande jaren ten belope van 51,2 miljoen BEF moeten worden ingeschreven.

*Afdeling 14 (Lokale besturen) - Programma 1 (Ondersteuning van het algemeen beleid) - Basisallocatie 14.41.63.30 (Gesubsidieerde werken - Nieuwe wetgeving)*

Er is bepaald dat de hervorming van de wetgeving in verband met de gesubsidieerde werken op 1 januari 1997 in werking treedt; die heeft tot doel de toelagen onder de gemeenten te verdelen op basis van hun investeringsbehoefte en van hun middelen om die uit te voeren.

De nieuwe basisallocatie 14.41.63.30 vermeldt 857,3 miljoen BEF op de vastleggingskredieten met het oog op de toekenning van de dotaties voor investeringen aan de gemeenten met betrekking tot de jaren 1997 tot 1999.

De in het huidige systeem bepaalde toelagen worden bovendien grotendeels gehandhaafd. Aldus ontstaan er twee toelagesystemen. De ordonnanceringen worden gehandhaafd op het niveau van 1996 om het encours binnen afzienbare tijd aan te zuiveren. Er kunnen echter vragen worden gesteld in verband met de manier waarop dat nieuwe systeem moet werken, over de mogelijkheid van een probleemloze overgang (overlappenden, ...) en over de termijn na afloop waarvan er nog maar één enkel systeem zal overblijven.

*Basisallocatie 14.41.63.00 - Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen die onder toepassing vallen van het besluit van de Regent van 2 juli 1959*

Er zijn voor die allocatie vastleggingskredieten ingeschreven ten belope van 50,1 miljoen BEF, waarvan zou kunnen blijken dat dergelijk bedrag niet volstaat. In het raam van de inrichting van wijk VI van Ganshoren zal in 1997 een vastlegging van 32.896.000 BEF ten laste van die allocatie moeten worden aangerekend. Het gaat om werken die al aan de gang zijn en die op de kredieten van het jaar

*Division 13 (Emploi) - Programme 2 (Promotion de l'Emploi) - Allocation de base 13.21.43.58 (subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand)*

Le montant de 164,7 millions de francs inscrit à l'allocation de base 13.21.43.58 permettra à l'ORBEM de faire face à ses obligations pour l'exercice 1997 (prise en charge de 270 emplois à raison de 610.000 F par travailleur).

Toutefois, comme les années précédentes, ce crédit ne laisse aucune marge à l'Office pour le règlement des sommes dont il est toujours redevable à la Communauté française pour les années 1989 à 1993 (conventions n°s 170, 180 et 210).

La liquidation de ces arriérés nécessiterait l'inscription de crédits pour années antérieures à concurrence de 51,2 millions de francs dans le budget 1997 ou dans le projet d'ajustement du budget 1996.

*Division 14 (Pouvoirs locaux) - Programme 1 (support de la politique générale) - Allocation de base 14.41.63.30 (Travaux subsidiés - Nouvelle législation)*

Il est prévu que la réforme de la législation concernant les travaux subsidiés entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1997, avec, pour objectif, de répartir les subventions entre les communes en fonction de leurs besoins d'investissement et de leur capacité à faire face.

La nouvelle allocation de base 14.41.63.30 reçoit 857,3 millions de francs en crédit d'engagement en vue de l'attribution de dotations d'investissement aux communes pour les années 1997 à 1999.

Par ailleurs, comme les subsides prévus dans le système actuel sont pour l'essentiel prorogés, il y a superposition de deux systèmes de subsidiation. Le niveau des crédits d'ordonnancement est maintenu pour apurer l'encours dans un délai rapproché. On peut cependant s'interroger sur les modalités de fonctionnement de ce nouveau système, sur la possibilité d'une transition sans heurts (double emploi,...) et sur le délai au terme duquel un seul système subsistera.

*Allocation de base 14.41.63.00 - Subsides aux administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1959*

Des crédits d'engagement sont prévus pour cette allocation à concurrence de 50,1 millions de francs. Ce montant pourrait s'avérer insuffisant. En effet, dans le cadre de l'aménagement du quartier VI de Ganshoren, un engagement de 32.896.000 francs devra être imputé à charge de cette allocation en 1997. Il s'agit de travaux qui sont déjà en cours et qui auraient dû être engagés sur les crédits de l'année

1995 hadden moeten worden vastgelegd. De regering heeft beslist de vastlegging over de begrotingsjaren 1996 en 1997 te spreiden omdat de begrotingskredieten ontoereikend zijn. Het Rekenhof heeft op die werkwijze kritiek geformuleerd.

Men kan zich bovendien afvragen waarom die kredieten in de ontwerp-aanpassing van 1996 niet werden opgetrokken.

*Afdeling 15 (Huisvesting) – Programma 4 (Beleid ten gunste van de gezinnen) – Basisallocatie 15.41.33.01 (Werkingsstoelage aan de FESOCOLAB)*

Op basis van een overeenkomst tussen die federatie en het Gewest is dat laatste van plan voor bouwprojecten telkens een tegemoetkoming te verlenen van 10 %. Die tegemoetkoming zou worden toegekend in de vorm van een terugvorderbaar voorschot.

Daar die operatie niet was opgenomen in de ordonnantie van 9 september 1993 tot wijziging van de huisvestingscode van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dient te worden onderstreept dat er geen wettelijk kader is voor de beoogde uitgaven, terwijl de regering zich niet op het afsluiten van een contract kan baseren om terugbetaalbare leningen aan derden toe te kennen.

*Programma 5 (Beleid ten gunste van de minstbedeelden) – Basisallocatie 15.53.01.01 (Huurwaarborg)*

Die allocatie is bedoeld om een gewestelijk huurwaarborgfonds op te richten. Er zouden opnieuw terugvorderbare voorschotten worden toegekend, die niet zijn gebaseerd op een organieke reglementering van dat fonds.

*Afdeling 22 (Coördinatie van het beleid van de regering, externe betrekkingen, gemeenschappelijke initiatieven) – Programma 2 (Externe Betrekkingen) – Basisallocatie 22.21.12.02, "Reiskosten van de Minister belast met externe betrekkingen en van de leden van zijn kabinet, met inbegrip van representatie-, ontvangst- en ceremoniekosten".*

Bovenvernoemde basisallocatie werd ingeschreven naar aanleiding van de opmerkingen van het Rekenhof<sup>(1)</sup>, dat had vastgesteld dat kosten, aangegaan door leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en hun kabinetsleden, werden aangerekend op kredieten van de administratie (afdelingen 11 en 22). Het betrof bijna uitsluitend reiskosten; hun aard varieerde van het terugbetalen van treinreizen tot het charteren van een privé-jet. Tegenover bovengenoemde basisallocatie werden ook basisallocaties 22.11.12.02 (reiskosten van de Minister-Voorzitter en zijn kabinetsleden) en 11.42.12.02 (reiskosten van de Minister belast met buitenlandse handel en zijn kabinetsleden) ingeschreven.

(1) Brieven van 29 mei 1996, kenmerk A 14 – 1.233.067 B1, B2 en B3.

1995. Le Gouvernement a décidé d'étaler l'engagement sur les exercices 1996 et 1997 du fait de l'insuffisance des crédits budgétaires. Cette pratique a fait l'objet de critiques de la Cour.

Par ailleurs, on peut se demander pourquoi ces crédits n'ont pas été majorés dans le projet d'ajustement 1996.

*Division 15 (Logement) – Programme 4 (Politique en faveur des familles) – Allocation de base 15.41.33.01 (Subsides de fonctionnement à la FESOCOLAB)*

Sur la base d'une convention entre cette fédération et la Région, cette dernière se propose d'intervenir dans le financement de projets de construction, à concurrence de 10 % de leur coût. Cette intervention prendrait la forme d'avances récupérables.

Cette opération n'étant pas prévue par l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du logement pour la Région de Bruxelles-Capitale, il y a lieu de mettre en évidence l'absence d'encadrement légal des dépenses envisagées, la conclusion d'un contrat ne pouvant fonder le Gouvernement à octroyer des prêts remboursables à des tiers.

*Programme 5 (Politique en faveur des plus démunis) – Allocation de base 15.53.01.01 (Garantie locative)*

Cette allocation, vise en fait la constitution d'un Fonds régional de garantie locative. Il s'agirait à nouveau d'octroyer des avances récupérables, non fondées sur une réglementation organique régissant ce Fonds.

*Division 22 (Coordination de la Politique du Gouvernement, relations extérieures, initiatives communes) – Programme 2 (Relations extérieures) – Allocation de base 22.21.12.02: «Frais de voyage du ministre chargé des relations extérieures et des membres de son cabinet, y compris des frais de représentation, de réception et de cérémonies».*

Cette allocation de base a été créée à la suite d'observations de la Cour des comptes<sup>(1)</sup>, qui avait constaté que des frais exposés par des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et de membres de leur cabinet avaient été imputés sur les crédits de l'administration (divisions 11 et 22). Il s'agissait presque exclusivement de frais de voyage, dont la nature pouvait varier du remboursement de déplacements en train à l'affrètement d'un jet privé. Parallèlement à l'allocation de base précitée ont été créées les allocations de base 22.11.12.02 (Frais de voyage du Ministre-Président et des membres de son cabinet) et 11.42.12.02 (Frais de voyage du ministre chargé du Commerce extérieur et des membres de son cabinet).

(1) Lettres du 29 mai 1996, réf. A 14 – 1.233.067 B1, B2 et B3.

Wat betreft basisallocatie 22.21.12.02 (reiskosten van de Minister belast met externe betrekkingen en zijn kabinetsleden) dient te worden opgemerkt dat gedurende de door het Rekenhof onderzochte periode (juli 1994 – maart 1996) een bedrag van 3.123.181 BEF kosten, gemaakt door de Minister belast met externe betrekkingen en zijn kabinetsleden, ten laste van de kredieten van de administratie werd genomen. Het bedrag ingeschreven in het ontwerp van uitgavenbegroting 1997 bedraagt 1 miljoen BEF.

*Afdeling 22 (Coördinatie van het beleid van de regering, externe betrekkingen, gemeenschappelijke initiatieven) – Programma 3 (Gemeenschappelijke initiatieven van de leden van de regering) – Basisallocatie 22.30.41.01 – Toelage aan het Commissariaat-generaal voor de externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Die allocatie is bedoeld om toelagen aan een instelling van openbaar nut van categorie A van de wet van 16 maart 1954 toe te kennen, die het gewest wil oprichten.

Die basisallocatie lijkt voorbarig, net zoals de budgettaire bijbepaling die in artikel 11 van de ontwerp-ordonnantie houdende de begroting 1997 van het Gewest is opgenomen en die machtiging verleent voor de overdracht naar die allocatie van kredieten van programma 1 van die afdeling “en/of een aantal door de regering te bepalen basisallocaties”. Er is nog geen ontwerp-ordonnantie houdende de oprichting van die instelling, haar taken en tot vaststelling van de modaliteiten nopens haar financiering.

En ce qui concerne l'allocation de base 22.21.12.02 (Frais de voyage du ministre chargé des Relations extérieures et des membres de son cabinet), il y a lieu de faire observer que, pendant la période examinée par la Cour des comptes (juillet 1994 – mars 1996), des frais d'un montant de 3.123.181 francs exposés par le ministre chargé des Relations extérieures et les membres de son cabinet ont été pris en charge par les crédits de l'administration. Le montant inscrit dans le projet de budget des dépenses pour 1997 s'élève à 1 millions de francs.

*Division 22 (Coordination de la Politique du Gouvernement, relations extérieures, Initiatives communes) – Programme 3 (Initiatives communes des membres du Gouvernement) Allocation de base 22.30.41.01 – Subside au Commissariat général pour les relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale*

Cette allocation prévoit l'octroi de subsides à un organisme d'intérêt public de la catégorie A dont la création est envisagée par la Région.

Tant l'allocation de base que le cavalier budgétaire inséré à l'article 11 du projet d'ordonnance contenant le budget 1997 de la Région qui autorise le transfert de crédits vers cette allocation à partir de crédits du programme 1 de cette division « et/ou d'un nombre d'allocations de base à déterminer par le Gouvernement », paraissent prématurés, en l'absence de tout projet d'ordonnance concernant la création de cet organisme, ses missions et ses sources de financement.

### III. Bijkomende vragen aan de vertegenwoordigers van het Rekenhof

Het verontrust een lid dat de diensten van de Regering bij de berekening van de nettoherbudgettering geen rekening hebben gehouden met de leningsmachtigingen waarvan sprake in het bepalend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting 1997, te weten:

- de door het Woningfonds te sluiten leningen (675 miljoen – artikel 31);
- de leningen van de gemeenten en van de intercommunales (1,4 miljard – artikel 16);
- de door het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën te sluiten leningen (9,8 miljard – artikel 34).

De spreker is bovendien verbaasd over de grootte van dat laatste bedrag, dat niet vermeld was in het rapport over de toestand van het Fonds op 15 september 1995, dat aan de leden van de commissie tijdens de bespreking van de initiële begroting 1996 is bezorgd (stuk A-32/2 – 95/96, bijlage 1, blz. 141 tot 149). In dat rapport waren de volgende leningen in het vooruitzicht gesteld:

1996: 6,750 miljard;  
1997: 0,639 miljard.

Maar zelfs het bedrag waarin voor 1996 was voorzien, is reeds overschreden: de machtiging is immers gestegen van 6,750 miljard in de initiële begroting naar 8,625 miljard bij de eerste aanpassing. Rekening houdend met die overschrijdingen, is het lid, net zoals de auteur van het rapport, van oordeel dat het Fonds vanaf 1998 niet zichzelf zal kunnen bedruipen.

Tot besluit vraagt de spreker of het Hof zich verenigt met de beginselen die de Regering bij haar berekening van de nettoherbudgettering huldigt.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof antwoordt hierop het volgende:

#### a) Herfinancieringsfonds

De 9,4 miljard is slechts een machtiging aan het Fonds. Voor de debudgettering wordt echter alleen rekening gehouden met de door het Fonds geleende bedragen die niet worden aangewend om een andere lening af te lossen.

Bovendien maakt de Hoge Raad van Financiën een onderscheid tussen de eigen schuld van het Fonds en de schuld voor de rekening van de gemeenten. Volgens de Hoge Raad van Financiën wordt er bij de berekening van de nettoherbudgettering alleen rekening gehouden met die eigen schuld, omdat die meegerekend is in de indirecte schuld van

### III. Questions complémentaires posées aux représentants de la Cour des comptes

Un membre s'inquiète du fait que les autorisations d'emprunt suivantes figurant dans le dispositif du budget général des dépenses pour l'année 1997 ne soient pas reprises dans le calcul de la rebudgétisation nette établi par les services du Gouvernement:

- les emprunts à contracter par le Fonds du logement des familles (675 millions – article 31);
- les emprunts des communes et intercommunales (1,4 milliard – article 16);
- les emprunts à contracter par le Fonds bruxellois de refinancement des trésoreries communales (9,8 milliards – article 34).

L'orateur s'étonne par ailleurs de l'ampleur de ce dernier montant, lequel ne figurait pas dans le rapport sur la situation du Fonds au 15 septembre 1995 communiquée aux membres de la Commission lors de la discussion du budget initial de l'année 1996 (doc. A-32/2 – 95/96, annexe 1, p. 141 à 149). Ledit rapport prévoyait les montants à emprunter suivants:

1996: 6,750 milliards;  
1997: 0,639 milliard.

Même le montant prévu pour l'année 1996 est déjà dépassé, puisque l'autorisation est passée de 6,750 milliards au budget initial à 8,625 milliards au premier ajustement. Compte tenu de ces dépassements, le membre ne croit pas que, comme l'affirme l'auteur du rapport, le Fonds sera autosuffisant à partir de 1998.

En conclusion, l'intervenant demande si la Cour adhère aux principes retenus par le Gouvernement pour effectuer son calcul de la rebudgétisation nette.

Le représentant de la Cour des comptes fournit la réponse suivante.

#### a) Fonds de refinancement

Le montant de 9,4 milliards ne représente qu'une autorisation consentie au Fonds. Mais seules entrent en considération pour la débudgétisation les sommes empruntées par le Fonds qui ne servent pas à amortir un autre emprunt.

En outre, le Conseil supérieur des finances fait une distinction entre l'endettement propre du Fonds et l'endettement à charge des communes. Seul l'endettement propre entre en considération dans le calcul de la rebudgétisation nette selon le Conseil supérieur des finances, car celui-ci est inclus dans la dette indirecte de la Région. En revanche, les montants

het Gewest. De geleende en aan de gemeenten uitgeleende bedragen maken daarentegen deel uit van de door het Gewest gewaarborgde schuld. Die schuld kan pas als een eigen schuld van het Fonds worden beschouwd indien het Fonds een nieuwe lening zou moeten afsluiten om dit bedrag terug te betalen omdat de schuldvordering bij een gemeente niet-terugvorderbaar zou blijken.

*b) Gesubsidieerde werken van de gemeenten*

De vertegenwoordiger van het Rekenhof zegt dat het hier gaat over het aandeel van het Gewest in de bij het Gemeentekrediet gesloten leningen om de gemeentelijke werken te financieren. Dat bedrag werd tot op heden meegerekend in de indirecte schuld van het Gewest. De Regering stelt voor om het in de directe schuld op te nemen, waarschijnlijk om die schuld beter te kunnen herfinancieren. Die ingreep heeft geen weerslag op de herbudgettering.

*c) Woningfonds*

Normaliter moeten de terugbetalingen van de particulieren voor de leningen die ze bij het Woningfonds hebben gesloten, dienen om de lasten van de door het Fonds zelf gesloten leningen te dekken. In principe neemt de schuldenlast van het Gewest daardoor dus gezinszins toe.

Een lid vraagt meer uitleg over de volgende punten in het verslag van het Rekenhof:

- Overschrijding van de in diverse basisallocaties ingeschreven bedragen: is er voor dat probleem een oplossing in de maak?
- De twee miljard aan leningen voor rekening van de MIVB: de spreker vraagt het Rekenhof of het hier over een debudgettering gaat.
- Werkingssubsidies aan FESOCOLAB: het Rekenhof wijst erop dat er geen enkele rechtsgrond is om aan die federatie leningen toe te staan. Mag men hieruit besluiten dat het Hof zal weigeren zijn visum voor die uitgave te verlenen?
- De verbrandingsoven: naar verluidt zal het gemengd bedrijf dat na de verkoop is opgericht, 2 miljard moeten lenen; moet er met dat bedrag geen rekening worden gehouden bij de berekening van de nettoherbudgettering?
- Meerjarenraming: zou het Rekenhof nog voor de bespreking van de begroting in plenaire vergadering een omstandig advies kunnen geven over de hypotheses die zijn gesteld en de methodes die zijn aangewend bij het stellen van de meerjarenprognose?

empruntés et prêtés aux communes font partie de la dette garantie par la Région. Cette dette ne pourrait être considérée comme un endettement propre du Fonds qu'à partir du moment où la créance sur une commune s'avérant irrécouvrable, le Fonds devrait contracter un nouvel emprunt pour rembourser ce montant.

*b) Travaux subsidiés des communes*

Le représentant de la Cour précise qu'il s'agit ici de la part régionale dans des emprunts contractés auprès du Crédit communal pour financer des travaux communaux. Ce montant figurait jusqu'à présent dans la dette indirecte de la Région. Le Gouvernement propose de l'incorporer dans la dette directe, vraisemblablement pour pouvoir la refinancer à de meilleures conditions. Cela n'a pas d'impact sur le calcul de la rebudgétisation.

*c) Fonds du logement des familles*

Normalement, les remboursements effectués par les particuliers pour les emprunts qu'ils contractent auprès du Fonds du logement doivent servir à couvrir la charge des emprunts contractés par le Fonds lui-même. Il n'y a donc en principe aucune augmentation de l'endettement de la Région par ce biais.

Un membre demande des précisions sur les points suivants du rapport de la Cour:

- Dépassement des montants inscrits sur diverses allocations de base: le problème est-il en voie d'être réglé?
- Les deux milliards d'emprunts à charge de la STIB: l'intervenant demande à la Cour s'il s'agit d'une débudgétisation.
- Subsidies de fonctionnement à la FESOCOLAB: Puisque la Cour souligne qu'il n'y a pas de base légale pour octroyer des prêts à cette fédération, peut-on en déduire que la Cour refusera d'accorder son visa à cette dépense?
- L'incinérateur: il apparaîtrait que la société mixte créée suite à l'opération de vente sera amenée à emprunter un montant de 2 milliards. Ce montant ne devrait-il pas être inclus dans le calcul de la rebudgétisation nette?
- L'estimation pluriannuelle: l'orateur demande si la Cour pourrait, dans le délai qui reste avant la discussion du budget en séance plénière, fournir un avis circonstancié sur les hypothèses et la méthodologie utilisées pour la projection pluriannuelle.

Hetzelfde lid wijst erop dat artikel 35 van het bepalend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting 1997 het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën ertoe machtigt om het niet-gebruikte saldo van de voor het begrotingsjaar 1994 verleende machtiging aan te wenden. Zou er met dit saldo, dat niet vermeld is, geen rekening moeten worden gehouden bij de berekening van de nettoherbudgettering?

Bovendien wijst de spreker erop dat het Rekenhof in zijn doorlichting van de door de GOMB uitgevoerde verrichtingen inzake stadskernvernieuwing (stuk A-110/1 - 95/96) gewag maakt van een lening van 400 miljoen die in 1993 aan de GOMB is toegestaan. Hoewel het Hof op bladzijde 16 van zijn verslag zegt dat het over een debudgettering gaat, is van dat bedrag van 400 miljoen niets te merken bij de berekening van de nettoherbudgettering.

Uit dat doorlichtingsverslag blijkt ook dat de GOMB slechts bij machte is op die vervaldagen te betalen, doordat zij over een aanzienlijk bedrijfskapitaal beschikt. Het Gewest betaalt de subsidies met veel vertraging uit, wat doet vermoeden dat er ook hier een verborgen vastleggingsencours bestaat waarmee geen rekening wordt gehouden op het vlak van het begrotingsevenwicht.

De vertegenwoordiger van het Rekenhof antwoordt dat er een oplossing voor het probleem van de overschrijdingen van de kredieten in de maak is. Naar verluidt hebben de diensten van het Hof sommige gegevens die het ministerie via computerverbinding had moeten bezorgen, niet ontvangen.

Wat de beginselen betreft, kan niet worden betwist dat de nieuwe leningen van de MIVB moeten worden beschouwd als een door het Gewest gewaarborgde schuld en niet als een indirecte schuld. Het argument van de Hoge Raad van Financiën stoelt op het feit dat de MIVB eigen ontvangsten heeft en dus de financiële lasten kan dragen van de leningen die ze sluit.

Het Hof wou echter de aandacht vestigen op het feit dat het Gewest, gelet op de geringe eigen ontvangsten van de MIVB, die schuld allicht via zijn algemene dotatie aan de MIVB zou moeten helpen afbetalen.

Volgens de vertegenwoordiger van het Rekenhof zorgt de toekenning van terugvorderbare voorschotten aan FESOCOLAB voor problemen als de regelgeving niet wordt gewijzigd, doch ook op dat vlak kan een en ander veranderen.

De vertegenwoordiger van het Hof is van mening dat de schuld van het gemengd bedrijf dat na de verkoop van de verbrandingsoven aan een privé-deelnemer is opgericht, niet mag worden beschouwd als een indirecte schuld en evenmin als een door het Gewest gewaarborgde schuld. Als men uitgaat van het principe dat het bedrijf voldoende eigen middelen heeft om de lening terug te betalen, zou dat geen enkele weerslag mogen hebben op de begrotingssituatie van het Gewest. Men mag natuurlijk nooit uitsluiten dat het Gewest

Le même membre signale que l'article 35 du dispositif du budget général des dépenses pour l'année 1997 autorise le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales à emprunter le solde non utilisé de l'autorisation consentie pour l'année budgétaire 1994. Outre le fait que le montant du solde n'est pas mentionné, celui-ci ne devrait-il pas aussi être repris dans le calcul de la rebudgétisation nette?

Par ailleurs, l'orateur déclare que la Cour des comptes fait état dans son audit sur les opérations de rénovation urbaine mises en œuvre par la SDRB (doc. A-110/1 - 95/96) d'un emprunt de 400 millions consenti à cette dernière en 1993. Bien que la Cour affirme à la page 16 de son rapport qu'il s'agit d'une débudgétisation, le montant de 400 millions n'apparaît pas dans le calcul de la rebudgétisation nette.

A la lecture de ce rapport d'audit, on s'aperçoit également que la SDRB n'est à même de faire face à ces échéances financières qu'en raison de l'importance de son fonds de roulement. La Région ne liquide ses subsides qu'avec beaucoup de retard, ce qui laisse à penser qu'il y a là aussi un encours caché d'engagements dont on ne tient pas compte dans les équilibres budgétaires.

Le représentant de la Cour des comptes répond que le problème des dépassements de crédits est en voie d'être réglé. Il semble que certaines informations acheminées par liaison informatique entre le ministère et les services de la Cour ne soient pas parvenues à ces derniers.

Au niveau du principe, on ne peut contester que les nouveaux emprunts de la STIB sont à considérer comme une dette garantie de la région et non plus comme une dette indirecte. L'argument du Conseil supérieur des finances est fondé sur le fait que la STIB a des recettes propres et est donc en mesure de faire face aux charges financières des emprunts qu'elle contracte.

La Cour a cependant voulu attirer l'attention sur le fait que compte tenu de la modicité des recettes propres de la STIB, la Région serait sans doute amenée à devoir supporter cette dette via sa dotation globale à la STIB.

L'octroi d'avances récupérables à la FESOCOLAB posera problème, selon le représentant de la Cour des comptes, en l'absence de modification de la réglementation. Mais les choses peuvent évoluer d'ici là.

Le représentant de la Cour considère que l'endettement que pourrait contracter la société mixte constituée suite à la vente de l'incinérateur à un opérateur privé, ne peut être qualifiée ni comme une dette indirecte ni comme une dette garantie de la Région. Si on part du principe que cette société a des ressources propres suffisantes lui permettant de faire face au remboursement de l'emprunt, il ne devrait y avoir aucun impact sur la situation budgétaire de la Région. On ne peut évidemment jamais exclure que la Région soit un jour appelé

ooit wordt gevraagd een financiële bijdrage te leveren in de terugbetaling, mocht het bedrijf problemen hebben om die lening op de vervaldagen af te betalen.

Wat het niet-gebruikte saldo van de in 1994 aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën verleende leningsmachtigingen betreft, wijst de vertegenwoordiger van het Hof erop dat hij het bedrag van dat saldo niet kan meedelen. Hij voegt eraan toe dat het gebruik van dat saldo alleen dan een weerslag op de nettoherbudgettering zou hebben ingeval de nieuwe lening niet zou worden gebruikt om de bestaande leningen vervroegd af te lossen of om de gemeenten een terugbetaalbare lening toe te kennen.

De vertegenwoordiger van het Hof zegt dat hij niet kan antwoorden op de vragen over de financiële toestand van de GOMB. Dat dossier is in een ander verband behandeld en tevens door een andere directie van het Hof.

Hij is van mening dat de diensten van het Hof de meerjarenprognose van de Regering niet op zo'n korte termijn zouden kunnen evalueren. Die evaluatie kan echter wel opgenomen worden in het verslag over het volgende ontwerp van aanpassing van de gewestelijke begroting.

Het verwondert een lid dat het Hof geen opmerking heeft gemaakt over de in artikel 7 van het bepalend gedeelte van de middelenbegroting 1997 vervatte afwijking van de wetten op de Rijkscomptabiliteit en van de ordonnantie houdende oprichting van de begrotingsfondsen.

De vertegenwoordiger van het Hof antwoordt dat het inderdaad over een begrotingsbijbepaling gaat, zoals trouwens duidelijk uit het artikel blijkt. Een opmerking van het Hof zou daar niets aan toevoegen. Het is de taak van de Regering die afwijking te verantwoorden.

Een lid zegt dat het van belang is dat de Raad op de hoogte wordt gehouden van de kredietoverschrijdingen en dat de controle van het Rekenhof in dat opzicht heel nuttig is.

Hetzelfde lid wijst erop dat het Hof in het voorwoord van zijn verslag betreurt dat het slechts over heel weinig gegevens kon beschikken om het aanpassingsblad te onderzoeken. Het lid vindt het jammer dat ook de Raad te weinig gegevens heeft om de toestand van de gewestelijke openbare financiën naar behoren te kunnen controleren. De spreker wijst in dat verband op de vertraging bij het indienen van de rekeningen.

Ten slotte vraagt dat lid in verband met afdeling 12 (uitrustingen en verplaatsingen) van de algemene uitgavenbegroting meer uitleg over de geschillencommissie waarvan het Hof de oprichting heeft aangekondigd en die een suggestie is van het Hof zelf.

De vertegenwoordiger van het Hof antwoordt dat die commissie de geschillen moet regelen tussen de gewestelijke

à intervenir financièrement dans le remboursement, si la société éprouvait des difficultés à faire face aux échéances de cet emprunt.

Au sujet du solde non utilisé de l'autorisation d'emprunt accordée en 1994 au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, le représentant de la Cour déclare qu'il n'est pas en mesure de communiquer le montant de ce solde. Il ajoute que l'utilisation de ce solde n'aurait un impact sur le calcul de la rebudgétisation nette que dans l'hypothèse où le nouvel emprunt ne servirait ni à amortir anticipativement des emprunts existants ni à octroyer un prêt remboursable aux communes.

Le représentant de la Cour déclare ne pouvoir répondre aux questions relatives à la situation financière de la SDRB; ce dossier a été traité dans un autre contexte et par une autre direction des services de la Cour.

Il estime que les services de la Cour ne pourraient pas réaliser une évaluation de la projection pluriannuelle du Gouvernement dans un délai aussi rapproché. Mais cette évaluation pourrait être incluse dans le rapport sur le prochain projet d'ajustement du budget régional.

Un membre s'étonne que la dérogation aux lois sur la comptabilité de l'Etat et à l'ordonnance organique sur les fonds budgétaires contenue à l'article 7 du dispositif du budget des Voies et Moyens 1997 ne fasse pas l'objet d'une observation de la Cour.

Le représentant de la Cour répond qu'il s'agit effectivement d'un cavalier budgétaire. L'énoncé de l'article le dit d'ailleurs clairement. Une observation de la Cour n'y ajouterait rien. Il appartient au Gouvernement de justifier cette dérogation.

Un autre membre déclare qu'il est important que le Conseil soit tenu au courant des dépassements de crédits et que le contrôle effectué par la Cour est à cet égard bien utile.

Relevant que dans le préambule de son rapport, la Cour regrette de n'avoir pu disposer que de peu d'éléments pour analyser le feuillet d'ajustement, le même membre déplore que le Conseil soit lui aussi dépourvu d'informations pour pouvoir effectuer correctement son travail de contrôle sur la situation des finances publiques régionales. L'orateur cite à ce propos le retard encouru dans le dépôt des comptes.

Enfin, en rapport avec la division 12 (Equipements et déplacements) du budget général des dépenses, ce membre demande des précisions à propos de la commission des litiges dont la Cour annonce la création et qui résulte d'une suggestion faite par la Cour elle-même.

Le représentant de la Cour répond que ladite commission a pour mission de régler des litiges entre l'Administration

administratie en de aannemers van openbare werken. In plaats van passief te wachten tot uitspraak wordt gedaan in soms heel lang aanslepende rechtsgedingen, zou de commissie kunnen aansturen op een dading om te pogen een aantal dossiers sneller te regelen en aldus te vermijden dat het Gewest wordt veroordeeld tot het betalen van forse bedragen.

Het Hof heeft eveneens willen onderstrepen dat de bedragen die ingeschreven zijn in de basisallocaties voor geschillen op het vlak van het vervoer te laag zijn om de kosten van een reeds uitgesproken veroordeling (de zaak SOCOL) en a fortiori van de eventuele dadingen die tijdens het komende begrotingsjaar zouden worden aangegaan te dekken.

Hij wijst erop dat de rekeningen van het Gewest door de administratie worden opgesteld en door het Rekenhof worden nagekeken. In dit geval werd nog geen enkele rekening aan het Rekenhof overgezonden.

Een lid wenst het advies van het Rekenhof te kennen over artikel 3 van het bepalend gedeelte van de middelenbegroting 1997. Tussen 1989 en 1995 werd de leningsmachtiging die aan de Regering is verleend beperkt tot het natuurlijke tekort dat voortvloeide uit de toepassing van de bijzondere wet op de financiering van de Gewesten en Gemeenschappen. In 1996 heeft de Regering die beperking afgeschaft; sedertdien vraagt zij dus de Raad een echte blanco-cheque. Die bepaling kan tot allerlei ontsporingen leiden.

Wat de berekening van de nettoherbudgettering betreft, geeft het lid toe dat de leningsmachtiging die aan het Herfinancieringsfonds is verleend misschien niet volledig zal worden benut. Niettemin is er nog steeds geen verklaring voor het verschil tussen het bedrag van 9,38 miljard dat in artikel 34 van het bepalend gedeelte van de algemene uitgavenbegroting 1997 is ingeschreven en de in het rapport over de toestand van het Fonds op 15 september 1995 opgenomen prognose van 640 miljoen voor datzelfde jaar. De spreker vreest dat men bepaalde zaken verbergt, onder andere dat sommige gemeenten de kasvoorschotten die ze hebben ontvangen nooit terugbetalen.

Het lid geeft weliswaar toe dat het rechtskarakter van de nieuwe leningen die de MIVB zal kunnen sluiten, vanaf 1997 verandert. Het lid is echter van mening dat dit geen gevolgen mag hebben voor de berekening van de nettoherbudgettering. De spreker wenst een overzicht van de herbudgettering sedert 1989. Het lid heeft immers de indruk dat men de gegevens die daarin moeten worden opgenomen elk jaar naargelang de toestand van het ogenblik verandert.

De vertegenwoordiger van het Hof zegt dat hij niet over de nodige gegevens beschikt om zich over de toekomstige evolutie van de financiële toestand van het Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën uit te spreken.

In verband met de MIVB herhaalt de vertegenwoordiger van het Rekenhof dat de opmerking van het Hof bedoeld is

régionale et les entrepreneurs de travaux publics. Plutôt que d'attendre passivement l'issue de procédures judiciaires souvent très longues, la commission pourrait favoriser la voie de la transaction pour essayer de régler plus rapidement un certain nombre de dossiers et éviter ainsi à la Région d'encourir des condamnations fort onéreuses.

La Cour a également voulu souligner que les montants inscrits aux allocations de base prévues pour les litiges en matière de transports sont insuffisants pour couvrir une condamnation déjà intervenue (l'affaire SOCOL), et à fortiori, pour payer des transactions qui seraient conclues au cours de l'année budgétaire à venir.

En ce qui concerne les comptes de la Région, ceux-ci sont établis par l'administration et contrôlés par la Cour. En l'occurrence aucun compte n'a encore été transmis à la Cour.

Un membre souhaite avoir l'avis de la Cour au sujet de l'article 3 du dispositif du budget des Voies et Moyens 1997. Entre 1989 et 1995, l'autorisation d'emprunt accordée au Gouvernement était limitée au déficit naturel découlant de l'application de la loi spéciale de financement des régions et communautés. Depuis 1996, le Gouvernement a supprimé cette limite et demande donc au Conseil un véritable blanc-seing. Cette disposition ouvre la porte à tous les dérapages...

Au sujet du calcul de la rebudgétisation nette, le membre admet que l'autorisation d'emprunt accordée au Fonds de refinancement ne sera peut-être pas totalement utilisée, mais la différence entre le montant de 9,38 milliards inscrite à l'article 34 du dispositif du budget général des dépenses 1997 et la prévision de 640 millions pour cette même année reprise dans le rapport sur la situation du Fonds au 15 septembre 1995 reste inexpliquée. L'orateur craint que l'on cache certaines choses, notamment que certaines communes ne remboursent jamais les avances de trésorerie qui leur sont faites.

S'il admet que la nature juridique des nouveaux emprunts que la STIB pourra contracter change à partir de 1997, le membre considère que cela ne doit pas avoir d'impact au niveau du calcul de la rebudgétisation nette. L'orateur demande que l'on fasse l'historique des rebudgétisations depuis 1989, car il a l'impression qu'on change chaque année les éléments à y incorporer en fonction de la situation du moment.

Le représentant de la Cour déclare qu'il ne dispose pas des éléments pour se prononcer sur l'évolution future de la situation financière du Fonds de refinancement des trésoreries communales.

Au sujet de la STIB, le représentant de la Cour répète que l'observation de la Cour a pour objet de montrer les implica-



om te tonen wat de financiële gevolgen zijn van de wijziging van het rechtskarakter van de toekomstige leningen van de maatschappij.

Een lid wijst erop dat het Gewest hier niets anders doet dan wat reeds in de twee andere gewesten gangbaar is.

tions financières du changement intervenu dans la nature juridique des emprunts futurs de la société.

Un membre souligne que la Région ne fait ici que suivre une pratique déjà en cours dans les deux autres régions.

**IV. Antwoorden van de minister  
belast met financiën en begroting  
op de opmerkingen van het Rekenhof**

**OPBRENGST VAN DE ONTVANGST DIE  
BETREKKING HEEFT OP DE  
TERUGBETALINGEN VAN WEDDES**

(Artikel 11.01 van Titel I Sectie II)

Op pagina 5 van zijn verslag trekt het Rekenhof de aandacht op een foutieve boekhoudkundige aanrekening op dit ontvangstenartikel. Hieruit zou men kunnen afleiden dat er sprake is van een overschatting van de geraamde ontvangsten. Zulks is evenwel niet het geval.

Op 30 september 1996 bedroeg de ontvangst op dit artikel 88.465.305 frank. Zij bevat een bedrag van 16.500.000 frank, dat per vergissing aangerekend werd op dit artikel, en dat betrekking heeft op een terugbetaling door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Deze aanrekeningsfout werd verbeterd, zodat de juiste stand van het artikel eind september 71.965.305 frank bedraagt.

Ik ben van mening dat, niettegenstaande deze vermindering, de ontvangstraming van 80,7 miljoen eind december zal gehaald worden, aangezien er nog drie maanden overblijven voor de inning.

Trouwens, wanneer men de inning op dit artikel voor de laatste jaren onderzoekt, dan stelt men vast dat de gewijzigde raming (80,7 miljoen) geheel verdedigbaar is:

1995	=	85,4 miljoen
1994	=	95,7 miljoen
1993	=	81,0 miljoen

Ter zake was in dit geval de ontvangstraming, die in de oorspronkelijke begroting 1996 was ingeschreven, duidelijk onderschat.

**Ontvangsten op het Fonds voor Prototypes**

Een van de opmerkingen van het Rekenhof betreft het beëindigen in 1995 van de terugstorting van Solvay en het bedrag van 35 miljoen dat nochtans werd ingeschreven in de ontwerp-begroting 1997 onder het artikel betreffende de ontvangsten op het Fonds voor prototypes.

Dit bedrag zou het resultaat zijn van terugvorderingen in het kader van leningen die toegekend zijn voor prototype-projecten. Het is zeer moeilijk om te voorzien in welke mate de begunstigde bedrijven inderdaad op correcte wijze hun leningen zullen terugbetalen.

De meeste programma's waarvoor in 1997 een terugbetaling kan verwacht worden, dateren van de vorige legisla-

**IV. Réponses du ministre des Finances  
et du Budget aux observations  
de la Cour des comptes**

**PRODUIT DE LA RECETTE  
CONCERNANT  
LES REMBOURSEMENTS DE TRAITEMENTS**

(Article 11.01 du Titre Ier Section II)

A la page 5 de son rapport, la Cour des Comptes attire l'attention sur une imputation comptable erronée à cet article des recettes. De cette erreur, on pourrait déduire qu'il est question d'une surévaluation des recettes calculées. Cela n'est cependant pas le cas.

A la date du 30 septembre 1996, la recette de cet article s'élève à 88.465.305 francs. Elle contient une somme de 16.500.000 francs imputée erronément à cet article et qui concerne un remboursement par la Commission Communautaire Commune. Cette erreur d'imputation a été corrigée de sorte que la situation exacte de l'article à fin septembre est de 71.965.305 francs.

Malgré cette déduction, j'estime que la prévision de recette de 80,7 millions sera atteinte fin décembre puisqu'il reste encore trois mois de perception.

D'ailleurs, lorsqu'on examine la perception de cet article pour les dernières années, on constate que la prévision ajustée 1996 (80,7 millions) est tout à fait justifiable:

1995	=	85,4 millions
1994	=	95,7 millions
1993	=	81,0 millions

En l'occurrence et dans le cas présent, la prévision de recette inscrite au budget initial 1996 était nettement sous-évaluée.

**Recettes sur le Fonds pour les Prototypes**

Une des remarques de la Cour des Comptes concerne la fin des remboursements de Solvay en 1995 et le montant de 35 millions qui avait pourtant été inscrit dans le projet de budget 1997 à l'article concernant les recettes sur le Fonds pour les Prototypes.

Ce montant serait le résultat de montants réclamés dans le cadre de prêts octroyés pour des projets de prototypes. Il est très difficile de prévoir dans quelle mesure les entreprises bénéficiaires rembourseront dûment leurs emprunts.

La plupart des programmes pour lesquels un remboursement peut être attendu en 1997 datent de la législature

tuur. De terugbetalingen gebeuren op het ogenblik dat het ontwikkelde product op de markt gebracht wordt, en pro rata van de opbrengst ervan.

Zeer stabiele bedrijven, zoals Solvay, zijn zeer goede terugbetalers. Bij kleinere bedrijven is het risico van non-return veel groter. Het is veel te vroeg om een correcte prognose voor 1997 te maken. De 35 miljoen ingeschreven inkomsten moeten dan ook als een intentieverklaring vanwege de Staatssecretaris beschouwd worden. Deze intentie zou onder andere kunnen verwezenlijkt worden door de Economische Inspectie van het Ministerie van het Brussels Gewest de opdracht te geven de slechte terugbetalingen te onderzoeken, en de bedrijven aan te manen op een correcte manier hun leningen terug te betalen.

Indien tijdens het begrotingsjaar 1997 blijkt dat het cijfer van 35 miljoen BF inkomsten niet haalbaar is, dan zal in evenredigheid met de mindere ontvangsten ook een lager limiet-bedrag op het variabel krediet voor vastleggingen voor prototype-projecten voorzien worden tijdens de eerste of de tweede aanpassing 1997.

### Kredietoverschrijdingen

In punt 1.7.1. van zijn verslag betreffende het ontwerp van tweede aanpassing van de begroting 1996 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wijst het Rekenhof op potentiële kredietoverschrijdingen.

Deze op programma 4 van afdeling 10 en op programma 1 van afdeling 18 zijn het gevolg van de vermindering bij de eerste begrotingsaanpassing 1996 van de dotaties aan respectievelijk de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp en het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. Deze op de programma's 2 en 3 van de afdeling 11 zijn het gevolg van recente boekhoudkundige verrichtingen.

Voor wat het programma 4 van afdeling 10 en het programma 1 van afdeling 18 betreft, werd het probleem ondertussen opgelost door de vermindering van de vastleggingen via nieuwe toelagebesluiten.

Voor wat de programma's 2 en 3 van afdeling 11 betreft, zal het probleem opgelost worden door een wijziging van de tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996.

### Verantwoordelijkheid schadeclaim

De bouwfirmen De Nul heeft bij de Brandweerdienst een schadeclaim ingediend ten bedrage van ongeveer 20 miljoen omdat zij de bouwwerf van de centrale brandweerkazerne meermaals heeft moeten stilleggen. Zulks was te wijten aan het feit dat de stabiliteitsstudies niet tijdig klaar waren.

précédente. Les remboursements s'effectuent au moment où le produit développé est commercialisé et au pro rata de son rendement.

Des entreprises très stables, comme Solvay, remboursent très correctement. Les risques d'un non-return sont bien plus élevés pour les entreprises moins importantes. Il est trop tôt pour faire des pronostics pour 1997. Les 35 millions de recettes inscrites doivent donc être considérés comme une déclaration d'intention du Secrétaire d'Etat. Cette intention pourrait notamment être réalisée en donnant l'instruction à l'Inspection Economique du Ministère de la Région bruxelloise de repérer les mauvais payeurs et d'inciter les entreprises à rembourser dûment leurs emprunts.

S'il s'avère pendant l'année budgétaire 1997 que ce montant de 35 millions de BEF de recettes n'est pas réalisable, on prévoirait – en proportion avec les recettes inférieures – un seuil inférieur sur le crédit variable pour des engagements pour des projets de prototypes lors du premier ou du deuxième ajustement 1997.

### Dépassements de crédits

Au point 1.7.1. de son rapport sur les projets de deuxième feuillet d'ajustement du budget 1996 de la Région de Bruxelles-Capitale, la Cour des Comptes attire l'attention sur les dépassements de crédits potentiels.

Ceux au programme 4 de la division 10 et au programme 1 de la division 18 résultent de la diminution des dotations, respectivement au Service d'incendie et d'Aide médicale urgente et à l'Agence régionale pour la Propreté lors du premier ajustement budgétaire 1996. Ceux aux programmes 2 et 3 de la division 11 résultent d'opérations comptables récentes.

En ce qui concerne le programme 4 de la division 10 et le programme 1 de la division 18, le problème a été résolu entretemps par la diminution des engagements moyennant de nouveaux arrêtés de subvention.

En ce qui concerne les programmes 2 et 3 de la division 11, le problème sera résolu par une modification du deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996.

### Responsabilité: demande en dommages et intérêts

L'entreprise de construction De Nul a introduit auprès du Service Incendie une demande de dommages et intérêts d'un montant approximatif de 20 millions parce qu'elle a dû interrompre à plusieurs reprises le chantier de construction de la caserne des pompiers. Cela était dû au fait que les études de stabilité n'avaient pas été finalisées à temps.

Het Rekenhof stelt vast dat de betaling door de Dienst Brandweer van een schadeclaim aan de firma De Nul zal gedragen worden door een verhoging van de dotatie van het Gewest. Het Hof stelt zich hier de vraag waarom er geen ontvangsten werden geraamd die zouden kunnen voortvloeien uit het verhalen van de schadevergoeding op de verantwoordelijken.

Hierover door mij ondervraagd meldde mijn collega, Minister Grijp, mij dat deze beslissing berust op het postulaat dat het om een samenloop van omstandigheden ging waarbij geen enkele partij uitdrukkelijk verantwoordelijk werd verklaard voor de opgelopen vertraging die aan de basis lag van de schadeclaim.

#### **Ontoereikendheid van de kredieten voor de geschillen**

Een van de opmerkingen van het Rekenhof betreft de problematiek van een eventuele ontoereikende inschrijving van kredieten voor het afhandelen van geschillen inzake investeringen voor het openbaar en privé-vervoer.

##### *a) Openbaar vervoer*

Deze vraag is reeds gesteld aan Minister Hervé Hasquin in de Commissie Begroting-Infrastructuur. Bij die gelegenheid heeft mijn collega een omstandig antwoord verschaft.

Zo is een niet te verwaarlozen bedrag van 50 miljoen frank ingeschreven voor de betaling van geschillen inzake investeringen van openbaar vervoer. Er moet worden verduidelijkt dat het bijzonder moeilijk is om de uitgaven ter zake te voorzien. Sommige processen werden immers gewonnen. De Regering tracht haar schulden zo voordelig mogelijk voor het Gewest te regelen.

##### *b) Privé-vervoer*

In 1996 voorzagen de aangepaste begrotingen, voor de twee basisallocaties (investering wegen en elektriciteit) in kredieten ten bedrage van respectievelijk 22,1 en 10,7 miljoen.

Op 30 september 1996 waren de kredieten vastgelegd voor 35,7% en 4,67%.

Voor 1997 bedragen de voorgestelde kredieten 22,5 en 10,9 miljoen.

De juridische dienst heeft de stand van zaken opgemaakt in een reeks dossiers die hoofdzakelijk betrekking hebben op verwijlintresten.

De dienst wijst er evenwel op dat moeilijk te voorspellen valt wanneer de vonnissen zullen uitgesproken worden,

La Cour des Comptes constate que le paiement par le Service Incendie d'une demande en dommages et intérêts à la société De Nul sera financé par une augmentation de la dotation de la Région. La Cour se pose la question pourquoi on n'a pas calculé des recettes pouvant résulter de la récupération de cette indemnisation auprès des responsables.

Après l'avoir interrogé à ce sujet, mon collègue, le Ministre Grijp, m'a fait savoir que cette décision se base sur le postulat qu'il s'agit ici d'un concours de circonstances et qu'aucune partie n'a été explicitement désignée comme responsable du retard encouru qui est à la base de cette demande en dommages et intérêts.

#### **Insuffisance des crédits pour les litiges**

Une des remarques de la Cour des Comptes concerne la problématique d'une éventuelle insuffisance de crédits inscrits pour régler les litiges en investissements pour transports en public et privés.

##### *a) Transport en public*

Cette question a déjà été posée au Ministre Hervé Hasquin en Commission Budget - Infrastructure. A cette occasion mon collègue a déjà fourni une réponse circonstanciée.

Ceci dit, un montant non négligeable de 50 millions de francs a été inscrit pour le paiement des litiges en investissements transports publics. Il faut préciser qu'il est particulièrement difficile de prévoir des débours en la matière. En effet, certains procès sont gagnés. Le Gouvernement tente de régler sa dette au mieux des intérêts de la Région.

##### *b) Transport privé*

En 1996, les budgets ajustés prévoyaient des crédits à concurrence respectivement de 22,1 millions et 10,7 millions pour les deux articles budgétaires (investissements routes et électriques).

Au 30 septembre 1996, les crédits avaient été engagés à concurrence de 35,7% et 4,67%.

Pour 1997, les crédits proposés sont de l'ordre de 22,5 millions et 10,9 millions.

Le service juridique a fait le point sur une série de dossiers qui portent essentiellement sur des intérêts de retard.

Cependant le service précise qu'il est difficile de prévoir quand les jugements tomberont tant que l'accumulation des

omdat de opeenstapeling van dossiers de processen vertraagd en de dossiers erg ingewikkeld zijn.

Bovendien kan moeilijk worden vooruitgelopen op het uiteindelijke standpunt van de rechtbank en zijn de gevolgen voor de begroting ook afhankelijk van erg ingewikkelde berekeningen van de verwijlinteressen.

Op korte termijn moet geen uitspraak verwacht worden in enig belangrijk dossier; de voor 1997 ingeschreven kredieten zouden moeten toelaten om aan de normale verplichtingen te voldoen.

Mocht in één of andere zaak toch snel een vonnis uitgesproken worden, wat niet erg waarschijnlijk is, dan zal eventueel, indien nodig, overgegaan worden tot een begrotingsaanpassing.

De gegevens waarover wij thans beschikken, zijn voor ons geen aanleiding om de inschrijving van de kredieten voor 1997 te wijzigen.

#### **Toelagen aan de bedrijventra** (BA 11.26.31.02)

Het Rekenhof maakt in zijn verslag een opmerking op het feit dat de kredieten op deze basisallocatie aanzienlijk verhogen, zonder dat een ordonnantie in verband met de bedrijventra werd goedgekeurd.

Vandaag zijn er slechts twee bedrijventra die financieel gesteund worden in het Gewest, nl.

- Erasmus European Business and Innovation Center NV (EEBIC) in Anderlecht;
- Euclides SV in Kuregem.

In het raam van het Urban-programma worden er twee nieuwe bedrijventra voorzien:

- één op het Anneessensplein in Brussel-Stad;
- één in de St.-Jan-Baptistwijk te St.-Jans-Molenbeek.

De verhoogde kredieten die voor 1996 en 1997 voorzien worden, worden zeer ruim door deze twee laatste projecten beïnvloed, aangezien voor de aankoop van de gebouwen, de installatiekosten en de opstart van de Centra ongeveer 60 miljoen ten laste wordt gebracht van het Gewest terwijl de Europese Commissie via het EFRO-fonds 48 miljoen betaalt. Deze som werd reeds gedeeltelijk gestort.

Verder hebben de twee bestaande bedrijventra verdere ondersteuning van het Gewest nodig om hun werkingskosten te helpen dekken. Zo werd recent beslist aan EEBIC 6 miljoen en aan Euclides 2,6 miljoen toe te kennen.

dossiers ralenti les procédures et que la complexité des dossiers est grande.

De plus, il est difficile de préjuger de l'attitude finale du Tribunal dont les conséquences budgétaires dépendent également de calculs forts complexes au niveau des intérêts de retard.

Aucun dossier majeur n'étant à prévoir à court terme, les crédits inscrits pour 1997 devraient permettre de faire face aux obligations normales.

En cas de jugement accéléré, ce qui est peu probable, dans l'une ou l'autre affaire, il sera procédé à un éventuel ajustement budgétaire si nécessaire.

Les éléments actuellement en notre possession ne nous amènent pas à modifier l'inscription des crédits pour 1997.

#### **Subsides aux centres d'entreprises** (AB 11.26.31.02)

Dans son rapport, la Cour des Comptes fait la remarque que les crédits sur cette allocation de base augmentent considérablement sans qu'un ordonnance n'ait été approuvée pour les centres d'entreprises.

Aujourd'hui, seul deux centres d'entreprises sont soutenus financieusement par la Région, à savoir:

- la s.a. Erasmus European Business and Innovation Center (EEBIC) à Anderlecht;
- la s.c. Euclides à Cureghem;

Dans le cadre du programme Urban, deux nouveaux centres d'entreprises sont prévus:

- un à la Place Anneessens à Bruxelles-Ville;
- un dans le quartier Saint-Jean-Baptiste à Molenbeek-Saint-Jean.

L'augmentation des crédits prévue pour 1996 et 1997 résulte en grande partie de ces deux projets puisque l'achat des bâtiments, les frais d'installation et l'ouverture de ces centres coûtent environ 60 millions à la Région, tandis que la Commission Européenne paiera 48 millions par le biais du fonds FEDER. Ce montant a déjà été versé partiellement.

Les deux centres d'entreprises existants requièrent en outre le soutien permanent de la Région pour contribuer à couvrir leurs frais de fonctionnement. Ainsi, il a été récemment décidé d'octroyer 6 millions à EEBIC et 2,6 millions à Euclides.

Voor EEBIC is deze toekenning verbonden aan de onmiddellijke terugbetaling van een voorschot van 30 miljoen die het Gewest in 1992 toekende (Het Rekenhof had immers vastgesteld dat deze som niet was aangewend voor de financiering van de installatiekosten, maar belegd werd zodat de financiële inkomsten de exploitatietekorten hielpen dekken).

Een ontwerp van ordonnantie betreffende de financiering van bedrijventra centra werd in 1993 inderdaad voorbereid, maar kreeg geen verder gevolg. De twee bedrijventra centra die vandaag operationeel zijn, zijn door hun doelpubliek zowel als door hun onmiddellijke omgeving, sterk verschillend, zodat het me moeilijk lijkt de betoelaging ervan in vaste regels via een ordonnantie vast te leggen. De opstarting van de twee Urban-centra gebeurt volgens de regels die vastgelegd zijn in het door de EU goedgekeurd programma. Eens deze laatste twee centra operationeel zijn, zal wellicht het ogenblik aangebroken zijn om zich opnieuw te bevragen over het nut van een ordonnantie.

#### **Achterstallen verschuldigd door de BGDA aan de Franse Gemeenschap**

Het Rekenhof is van oordeel in zijn verslag dat de vereffening door de BGDA van achterstallen aan de Franse gemeenschap voor de jaren 1989 tot 1993 de inschrijving vereist van kredieten voor vorige jaren, ten belope van 51,2 miljoen.

De inschrijving van deze kredieten voor vorige jaren kan evenwel slechts geschieden indien er bewijsstukken bestaan voor de uitgaven die moeten worden gedaan.

Welnu, voor wat betreft de verschuldigde bedragen aan de Franse Gemeenschap voor de jaren 1989 tot 1993 heeft deze laatste nog geen enkel bewijsstuk overgemaakt.

Bijgevolg moeten ter zake geen kredieten worden ingeschreven voor vorige jaren.

#### **Gesubsidieerde werken – Nieuwe wetgeving**

Het Rekenhof stelt zich vragen in verband met de manier waarop het nieuwe systeem van gesubsidieerde werken moet functioneren, over de problemen met overlappingsen en over de termijn na afloop waarvan er nog maar één systeem zal overblijven.

Het Hof vermeldt in zijn verslag een inwerkingtreding van de hervorming van de gesubsidieerde werken op 1 januari 1997. Men dient te preciseren dat deze inwerkingtreding slechts zal plaatsvinden op 1 juli 1997.

Dit leidt tot geen verlapping van de beide systemen in de tijd, maar wel degelijk tot hun opeenvolging.

Pour EEBIC, cet octroi s'accompagne d'une condition, à savoir, le remboursement immédiat de l'avance récupérable de 30 millions que la Région avait octroyée en 1992 (En effet, la Cour des Comptes avait constaté que le montant de cette avance n'avait pas été utilisé pour le financement des frais d'installation, mais qu'il avait été placé de sorte que le produit de ce placement contribue à couvrir les déficits d'exploitation.

Un projet d'ordonnance concernant le financement de centres d'entreprises fut en effet préparé en 1993 mais resta sans suite. Les deux centres d'entreprises qui sont opérationnels aujourd'hui sont de nature très différente, aussi bien en ce qui concerne leur public-cible qu'au niveau de leur environnement immédiat, de sorte qu'il me paraît difficile de régler leur subsidiation par la voie d'une ordonnance. La mise en œuvre des deux centres de Urban se fait selon des règles qui figurent dans un programme approuvé par l'UE. Dès que ces deux centres seront opérationnels, le moment sera probablement venu pour s'enquérir à nouveau de l'utilité d'une ordonnance.

#### **Arriérés redevables par l'Orbem à la Communauté française**

La Cour des Comptes estime dans son rapport que la liquidation par l'Orbem d'arriérés à la Communauté française pour les années 1989 à 1993 nécessiterait l'inscription de crédits pour années antérieures à concurrence de 51,2 millions.

L'inscription de crédits pour années antérieures ne peut s'effectuer que lorsqu'il existe des justificatifs des dépenses à effectuer.

Or, en matière de montants redevables à la Communauté française pour les années 1989 à 1993, celle-ci n'a encore envoyé aucun justificatif.

En conséquence, il n'y a pas lieu d'inscrire de crédits pour années antérieures en la matière.

#### **Travaux subsidiés – Nouvelle législation**

La Cour des Comptes s'interroge sur les modalités de fonctionnement, les problèmes de double emploi et les délais au terme duquel un seul système de travaux subsidiés subsistera.

La Cour mentionne dans son rapport une entrée en vigueur de la réforme des travaux subsidiés au 1<sup>er</sup> janvier 1997. Il faut préciser que cette entrée en vigueur n'interviendra qu'au 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Ceci entraîne non pas une superposition dans le temps des 2 systèmes, mais bien leur succession.

Enerzijds stelt men in verhouding tot de initiële begroting 1996 in termen van vastleggingen voor 1997 een beperking met 50% vast van het geheel van de kredieten van de basisallocaties “Gesubsidieerde werken – huidige wetgeving”. Deze kredieten moeten immers enkel de vastlegging mogelijk maken tijdens het eerste semester van het jaar, dossiers van vaste toezeggingen van subsidies die momenteel op de administratie worden onderzocht zullen in 1996 niet het voorwerp kunnen uitmaken van vastleggingen.

De ordonnanceringskredieten van deze basisallocaties blijven globaal gezien op het niveau van de initiële begroting 1996 gehandhaafd om het huidig ritme van de aanzuivering van de uitstaande vastleggingen aan te houden die nog op het einde van 1996 zullen bestaan, ondanks een aanzienlijke schoonmaak in de slapende dossiers die dit jaar door de administratie is uitgevoerd.

Anderzijds vindt men een nieuwe basisallocatie terug die onder de titel “Gesubsidieerde werken – nieuwe wetgeving” het geheel van de subsidies bevat die aan de gemeenten zullen worden verleend in het algemeen kader van de investeringssubsidies voor openbare werken.

Deze subsidies zullen de subsidies vervangen die tot op heden werden verleend krachtens de verschillende bestaande reglementeringen, zoals het besluit van de Regent, het besluit voor de herstelling van de voetgangerswegen, het besluit voor de aankoop, het behoud en de aanleg van groene ruimten, de besluiten betreffende de gesubsidieerde investeringen in het kader van de veiligheidscontracten (renovatie van de commissariaten en openbare verlichting) en, ten slotte, het besluit tot vaststelling van de toekenning van de subsidies in het kader van het project “de Stadswandelingen”.

Volledigheidshalve dient onderstreept dat 4 basisallocaties een uitzondering zullen vormen op dit begrotingsmechanisme, te weten:

- de subsidies verleend voor de vernieuwing van de gevels van de gemeentehuizen; het betreft de aanzuivering van de uitstaande vastleggingen betreffende een subsidie met een tijdelijk karakter die momenteel is uitgedoofd;
- de subsidies betreffende de investeringen verricht in het kader van de veiligheidscontracten waarvoor de vastleggingen van de contracten 1997 zullen worden gerealiseerd op basis van de bestaande reglementering tijdens het eerste semester 1997;
- het tegenovergestelde, de subsidies verleend in het kader van de “Stadswandelingen”, ter aanvulling van de federale tussenkomst voorzien in de begroting 1997 van het samenwerkingsakkoord; deze zullen plaatsvinden tijdens het tweede semester en zullen bijgevolg onmiddellijk worden opgenomen in de nieuwe wetgeving.

D'une part, par rapport à l'initial 1996, en termes d'engagements, on assiste pour 1997 à la réduction de l'ordre de 50% de l'ensemble des crédits des allocations de base travaux subsidiés “législation actuelle”. En effet ces crédits doivent uniquement permettre l'engagement au cours du premier semestre de l'année, des dossiers de promesses fermes de subsides qui sont actuellement en examen à l'administration et ne pourront faire l'objet d'un engagement en 1996.

Les crédits d'ordonnancement de ces mêmes allocations de base sont globalement maintenus au niveau de l'initial 1996, en vue de maintenir le rythme actuel d'apurement de l'en-cours qui existera encore fin 1996, malgré l'important travail de nettoyage des dossiers dormants réalisé cette année par l'administration.

D'autre part, on trouve une nouvelle allocation de base, qui regroupe sous l'intitulé “travaux subsidiés – nouvelle législation” l'ensemble des subsides qui seront octroyés aux communes dans le cadre général des subsides d'investissement en matière de travaux publics.

Ces subventions remplaceront les subsides octroyés jusqu'ici en vertu des multiples réglementations existantes, telles que l'arrêté du Régent, l'arrêté relatif à la restauration des voies piétonnes, l'arrêté relatif à l'acquisition, la conservation et la création d'espaces verts, les arrêtés relatifs aux investissements subsidiés dans le cadre des contrats de sécurité (rénovation des commissariats et éclairage public) et, enfin, l'arrêté fixant l'octroi des subventions dans le cadre du projet “Les Chemins de la Ville”.

Pour être précis, 4 allocations de base constituent une exception par rapport à ce mécanisme budgétaire, à savoir:

- les subventions octroyées pour la rénovation des façades des maisons communales: il s'agit de l'apurement de l'en-cours relatif à une subvention à caractère temporaire, actuellement éteinte;
- les subventions relatives aux investissements réalisés dans le cadre des contrats de sécurité pour lesquels les engagements des contrats 1997 seront réalisés sur base de la réglementation existante lors du premier semestre 1997;
- à l'inverse, les subsides octroyés dans le cadre des Chemins de la Ville, en complément de l'intervention fédérale prévue au budget 1997 de l'accord de coopération, interviendront eux au second semestre et seront donc directement intégrés dans la nouvelle législation.

Op 1 juli 1997 zullen alle vaste subsidiebeloften toegekend krachtens de huidige wetgeving en die niet het voorwerp zullen hebben uitgemaakt van een vaste subsidiebelofte kunnen worden overgedragen naar het nieuw systeem en ingeschreven worden in het driejarig investeringsprogramma van de betrokken gemeente.

Alle vaste subsidiebeloften daarentegen gedaan krachtens de huidige wetgeving zullen worden geordonnanceerd op de kredieten van de basisallocaties "huidige wetgeving". Het dient opgemerkt dat de volledige aanzuivering van de uitstaande vastleggingen zoals deze is voorzien in de meerjarenplanning ten laatste zal plaatsvinden in 1999-2000.

In de begroting 1998 zullen de vastleggingskredieten van alle basisallocaties "huidige wetgeving" bijgevolg uitdoven.

Men moet bijgevolg niet vrezen voor een mogelijk dubbel gebruik, noch over problemen bij de overdracht tussen de 2 subsidiëeringsvormen.

#### **Ontoereikende kredieten voor subsidies aan de openbare besturen**

Het Rekenhof merkt op dat het bedrag van de kredieten voor de subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen die genieten van de toepassing van het besluit van de Regent van 2 juli 1959 ontoereikend zouden kunnen blijken.

De rechtvaardiging van de geringe omvang van de ingeschreven vastleggingskredieten wordt verklaard door het feit dat deze enkel betrekking hebben op subsidies verleend tijdens een half begrotingsjaar, tot aan de inwerkingtreding van het nieuwe betoelagingsstelsel.

Het Hof verwijst naar een subsidie toegekend aan de gemeente Ganshoren voor de aanleg van het wegdek van de Negen Provinciënelaan. Deze werken zouden inderdaad het voorwerp hebben moeten uitmaken van een subsidiëeringsbelofte in 1995, ten belope van meer dan 65 miljoen. Deze subsidie is inderdaad tot op heden niet kunnen worden toegekend bij gebrek aan beschikbare kredieten.

Toen de Regering zich uitsprak over deze belangrijke subsidieaanvraag, werd inderdaad besloten om de toekenning van de subsidie over 2 begrotingsjaren te spreiden, rekening houdend met de noodzaak om niet meer dan 50% van het krediet aan één gemeente toe te kennen; hierdoor werden terzelfder tijd ook andere projecten vertraagd. Deze beslissing, die aan de gemeente niet de opsplitsing van de werken heeft opgelegd volgens de opsplitsing van de subsidies (omwille van evidente praktische redenen) werd qua vorm bekritiseerd door het Hof.

In tegenstelling tot datgene wat in het verslag van het Hof wordt gesteld moet evenwel worden onderstreept dat gelijktijdig met de opsplitsing van deze subsidie alle maatregelen zijn genomen om de andere dossiers die worden

Au 1<sup>er</sup> juillet 1997, toutes les promesses de principe de subsides octroyées en vertu de la législation actuelle, et qui n'auront pas fait l'objet d'une promesse ferme de subside pourront être transférées dans le nouveau système et être inscrites au programme triennal d'investissement de la commune concernée.

Par contre, toutes les promesses fermes de subsides octroyées en vertu de la législation actuelle seront ordonnancées sur les crédits des allocations de base "législation actuelle". Il faut signaler que l'apurement complet de l'en-cours, tel qu'il est prévu dans la programmation plurian-nuelle, interviendra au plus tard en 1999-2000.

Le budget 1998 verra donc s'éteindre les crédits d'engagement de toutes les allocations de base "législation actuelle".

Il ne faut donc craindre ni double-emplois, ni problème de transition entre les 2 formes de subvention.

#### **Crédits insuffisants pour subsides aux administrations publiques**

La Cour des Comptes remarque que le montant des crédits pour les subsides aux administrations publiques subordonnées qui bénéficient de l'application de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1959, pourrait s'avérer insuffisant.

La justification de la faible importance des crédits d'engagement inscrits s'explique par le fait qu'ils ne concernent des subventions octroyées qu'au cours d'un demi exercice budgétaire, jusqu'à l'entrée en vigueur de la réforme des travaux subsidiés au 1<sup>er</sup> juillet 1997.

La Cour fait référence à une subvention octroyée à la Commune de Ganshoren pour la création de la voirie de l'avenue des IX Provinces. Ces travaux auraient effectivement dû recevoir une promesse de subvention en 1995, à hauteur de plus de 65 millions. Cette subvention n'a effectivement pu être octroyée à ce moment, faute de crédit disponible.

Lorsque le Gouvernement s'est prononcé sur cette importante demande de subvention, il a effectivement décidé d'étaler l'octroi du subside sur 2 exercices budgétaires, considérant la nécessité de ne pas affecter plus de 50% du crédit à une seule commune, retardant de par le fait même d'autres projets. Cette décision, qui n'a pas imposé à la Commune le phasage des travaux correspondant au phasage des subsides (pour des raisons pratiques évidentes), a été critiquée par la Cour quant à sa forme.

Contrairement à ce qui est avancé dans le rapport de la Cour, il faut cependant signaler que parallèlement au phasage de cette subvention, toutes les mesures ont été prises pour pouvoir engager les autres dossiers en cours de traite-



behandeld door de Administratie te kunnen vastleggen in het kader van de aangepaste begroting 1996.

De vastleggingskredieten van deze basisallocatie werden immers verhoogd met 25 miljoen, wat 25 % van de initiële begroting 1996 vertegenwoordigt.

### FESOCOLAB en Huurwaarborg

In zijn verslag over het tweede aanpassingsblad 1996 en de begroting 1997, maakt het Rekenhof een opmerking over de afwezigheid van een wettelijk kader voor de toekenning van terugbetaalbare leningen in het kader van FESOCOLAB, evenals voor de Huurwaarborg.

Deze opmerking roept het volgend commentaar op.

#### a) FESOCOLAB

Overeenkomstig artikel 11, § 1 van de ordonnantie van 9 september 1993, mogen openbare vastgoedmaatschappijen hun bebouwde en onbebouwde onroerende goederen niet vervreemden en daarmee verbonden zakelijke rechten slechts vervreemden met eerbied voor de doelstellingen van de sector en van het grondbeleid dat door de Regering is bepaald.

De overeenkomst met FESOCOLAB voldoet op drie punten aan de doelstellingen van de sector:

- zij laat toe sociale woningen vrij te maken en zodoende in te gaan op een vraag waaraan momenteel niet wordt voldaan omdat de personen die toegang zullen hebben tot het systeem noodzakelijkerwijs uit de sociale woongelegenheden afkomstig zullen zijn;
- de canon dat door de openbare vastgoedmaatschappij wordt geïnd bij het afsluiten van de erfpachtovereenkomst mag opnieuw in de vernieuwing van bestaande woningen worden geïnvesteerd en bijgevolg het aanbod van sociale woningen verruimen door de verhuur van woningen die niet worden gebruikt omdat ze onbewoonbaar zijn;
- zij zorgt voor woongelegenheden die voldoet aan de noden van een groep personen met inkomsten die lager zijn dan de gemiddelde inkomens en die zonder gewestelijke steun en de invoering van zo'n systeem geen toegang zouden hebben tot een eigen woning.

De rechtsleer erkent overigens dat de opening van kredieten op de begroting de Regering toestaat om te beslissen over de aanwending ervan (cfr. M. Leroy "Les règlements et leurs juges", Bruylant 1987, blz. 91).

ment à l'administration, dans le cadre du budget 1996 ajusté.

En effet, les crédits d'engagement de cette allocation de base ont été augmentés de 25 millions, soit 25% du crédit initial 1996.

### FESOCOLAB et la Garantie locative

Dans son rapport sur le deuxième feuilleton 1996 et le budget 1997, la Cour des Comptes formule une remarque sur l'absence d'encadrement légal pour octroyer des prêts remboursables dans le cadre de FESOCOLAB, ainsi que pour la Garantie locative.

Cette remarque suscite les commentaires suivantes:

#### a) FESOCOLAB

En vertu de l'article 11, § 1<sup>er</sup> de l'ordonnance du 9 septembre 1993, les sociétés immobilières de service public ne peuvent aliéner leurs biens immobiliers bâtis ou non bâtis et tous droits réels constitués sur eux que dans le respect des objectifs du secteur et de la politique foncière déterminée par le Gouvernement.

La convention avec la FESOCOLAB répond aux objectifs du secteur sur trois points:

- elle permet de libérer des logements sociaux et de répondre ainsi à une demande qui n'est pas satisfaite actuellement puisque les personnes qui accéderont au système seront obligatoirement issues du logement social;
- le canon qui est perçu par la société immobilière de service public dès la conclusion du bail emphytéotique peut être réinvesti dans la rénovation de logements existants et donc élargir l'offre de logements sociaux par la remise en location de logements inoccupés pour cause d'insalubrité;
- elle crée du logement répondant aux besoins d'une catégorie de personnes ayant des revenus se situant à la limite inférieure des revenus moyens, qui sans une aide régionale et la mise en œuvre d'un tel système n'auraient pas accès à leur propre logement.

Par ailleurs, il est reconnu par la doctrine que l'ouverture de crédits au budget autorise le Gouvernement à en décider de l'utilisation (cf. M. Leroy "Les règlements et leurs juges", Bruylant 1987, p. 91).

b) *Huurwaarborg*

De modaliteiten voor de werking van het Gewestelijk Huurwaarborgfonds zijn nog niet bepaald. Dit zal vanzelfsprekend wel het geval zijn vóór het einde van dit jaar of in het begin van volgend jaar.

Men moest evenwel nu reeds de begrotingskredieten voorzien voor de inwerkingtreding van het mechanisme teneinde geen beleid te lanceren zonder te beschikken over de middelen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering ervan.

**Basisallocatie 22.21.12.02**  
**Reiskosten Minister en Kabinetsleden**

Het Rekenhof merkt op dat in 1997 op de nieuwe basisallocatie 22.21.12.02 slechts 1 miljoen frank staat ingeschreven terwijl in het verleden meer aan reiskosten werd uitgegeven. Hieraan dient wel te worden toegevoegd dat in het verleden alle reiskosten (zowel van de Administratie als van de Minister en zijn Kabinet) op eenzelfde artikel geïmputeerd werden. Het nieuwe artikel is uitsluitend bestemd voor de uitgaven ten gevolge van reizen door de Minister en zijn Kabinet.

Het is uiteraard bijzonder moeilijk om nu reeds te bepalen welke reizen in 1997 zullen plaatsvinden, hoeveel zij zullen kosten en hoe de verdeling tussen kabinet en administratie er zal uitzien.

Het bedrag dat werd ingeschreven berust op een voorlopige evaluatie van de uitgaven van afgelopen jaren. Aan de administratie werd opdracht gegeven om een zo precies mogelijke berekening te maken van de verdeling van de reiskosten tussen administratie en kabinet.

Gemeenschappelijke kosten (kabinet en administratie) zullen in de toekomst in principe aangerekend blijven op basisallocatie 22.21.12.01.

**Basisallocatie 22.30.41.01**  
**Commissariaat-Generaal voor de**  
**Externe Betrekkingen**  
**van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Het Rekenhof stelt dat het voorbarig is nu reeds een nieuwe basisallocatie in te schrijven voor het nog op te richten Commissariaat-Generaal voor de Externe Betrekkingen aangezien er nog geen ontwerp-ordonnantie is.

De creatie van basisallocatie 22.30.41.01 is mijns inziens niet voorbarig aangezien de ontwerp-ordonnantie eerstdaags door de Regering zal onderzocht worden. Het is volkomen legitiem dat de begroting hiermee reeds rekening houdt. De begroting dient immers de verwachte situatie zo goed als mogelijk weer te geven, ook al zijn niet alle elementen reeds gekend of beslist.

b) *Garantie locative*

Les modalités de fonctionnement du Fonds régional de garantie locative ne sont pas encore fixées. Elles se seront bien évidemment avant la fin de cette année ou au début de l'année prochaine.

Il convenait cependant de prévoir les crédits budgétaires dès à présent avant la mise en œuvre du mécanisme afin de ne pas lancer une politique sans disposer des moyens nécessaires à sa réalisation.

**Allocation de base 22.21.12.02**  
**Frais de voyage du Ministre et des Membres du Cabinet**

La Cour des Comptes remarque que l'on n'a inscrit pour 1997 que 1 million de francs sur la nouvelle allocation de base 22.21.12.02, abus que l'on dépensé plus en frais de voyage dans le passé. A cela, il faut cependant ajouter que dans le passé tous les frais de voyage (aussi bien de l'Administration que du Ministre et de son Cabinet) furent imputés sur le même article. Le nouvel article est exclusivement destiné aux dépenses suite aux voyages du Ministre et de son Cabinet.

Il est évidemment difficile de fixer d'ores et déjà les voyages qui seront effectués en 1997, quel sera leur coût et comment sera la répartition entre le Cabinet et l'Administration.

Le montant qui a été inscrit résulte d'une évaluation provisoire des dépenses des années précédentes. L'administration a été chargé de réaliser un calcul aussi précis que possible de la répartition des frais de voyage entre l'administration et le cabinet.

A l'avenir, les frais communs (cabinet et administration) continueront en principe à être imputés sur l'allocation de base 22.21.12.01.

**Allocation de base 22.30.41.01**  
**Commissariat général pour les**  
**Relations extérieures de la**  
**Région de Bruxelles-Capitale**

La Cour des Comptes constate qu'il est prématuré d'inscrire une nouvelle allocation de base pour le Commissariat général à créer puisqu'il n'existe pas encore de projet d'ordonnance.

La création de l'allocation de base 22.30.41.01 n'est à mon avis pas prématuré puisque le projet d'ordonnance sera examiné par le Gouvernement dans les prochains jours. Il est tout à fait légitime que le budget en tienne d'ores et déjà compte. En effet, le budget doit refléter au mieux la situation prévue, même si tous les éléments ne sont pas encore connus ou décidés.

## V. Algemene bespreking

### 1. Begrotingsevenwichten (berekening van de netto-herbudgettering)

Een lid vraagt de minister nadere uitleg over de volgende punten.

- het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

De spreker verwijst naar stuk A-32/2 waarin de toestand van het Fonds op 30 september 1995 wordt weergegeven. Hij vraagt dat die gegevens worden bijgewerkt: wat is de evolutie van de te lenen bedragen, welke bedragen zijn door de gemeenten terugbetaald, hoe komt men tot het bedrag van 9,38 miljard waarvan sprake is in het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting, enzovoort? Hij stelt voor dat de commissie de deskundigen van het Fonds vraagt een uiteenzetting te houden over al die punten.

De spreker vraagt tevens dat de minister meer uitleg zou geven over de aanrekening, ten belope van 1,1 miljard, van de dotatie aan het Fonds voor 1997 op de kredieten voor 1996.

- de nieuwe leningen van de MIVB.

De spreker vraagt aan de minister te antwoorden op de opmerking van het Rekenhof in verband met het feit dat er in de debudgettering geen rekening is gehouden met de nieuwe leningen van de MIVB, terwijl de aflossingen van de leningen uit het verleden in de kolom van de herbudgettering zijn opgenomen.

In verband met de herbudgettering vraagt een volksvertegenwoordiger of het Gewest over de nodige liquiditeiten beschikt voor de door de regering geplande aflossingen.

Wat de debudgettering van de MIVB betreft, meent een andere volksvertegenwoordiger dat de commissie zich ter gelegenheid van deze begrotingsbespreking verder zou moeten bezinnen over de debudgettering van de pararegionale instellingen.

De minister belast met financiën geeft de volgende antwoorden.

- *Dotatie aan het Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën*

In de begrotingen van het Herfinancieringsfonds wordt zowel voor 1996 als voor 1997 een gewestdotatie ingeschreven van 2,2 miljard. Deze dotatie moet toelaten de schulden van de gemeenten af te bouwen. Deze dotatie dient dus in fine om deze schulden af te lossen en er de intresten van te dragen.

## V. Discussion générale

### 1. Equilibres budgétaires (Calcul de la rebudgétisation nette)

Un membre invite le ministre à donner des explications plus détaillées à propos des points suivants.

- le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

L'intervenant renvoie au doc A-32/2, dans lequel figure une situation du Fonds au 30 septembre 1995. Il demande que l'on actualise cette situation: quelle est l'évolution des montants à emprunter, quels sont les montants remboursés par les communes, comment arrive-t-on au chiffre de 9,38 milliards repris dans le dispositif du projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses, etc.. Il suggère que la Commission invite les experts du Fonds à venir faire un exposé sur tous ces points.

L'orateur demande également que le ministre s'explique davantage sur l'imputation, à raison de 1,1 milliard, de la dotation au Fonds pour 1997 sur les crédits de 1996.

- Les nouveaux emprunts de la STIB.

L'intervenant invite le ministre à répondre à l'observation de la Cour des comptes à propos de la non prise en compte des nouveaux emprunts de la STIB dans les débudgétisations, alors que les amortissements pour les emprunts du passé figurent dans la colonne des rebudgétisations.

A propos des rebudgétisations, un député se demande si la Région dispose des liquidités nécessaires pour effectuer les amortissements prévus par le Gouvernement.

En rapport avec les débudgétisations opérées par la STIB, un autre député estime que la Commission devrait, à l'occasion de ce débat budgétaire, pousser plus loin la réflexion sur les pratiques de débudgétisation des pararégionaux.

Le ministre des Finances fournit les réponses suivantes.

- *Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales*

Dans les budgets du Fonds de refinancement, on a inscrit aussi bien pour 1996 que pour 1997 une dotation régionale de 2,2 milliards. Cette dotation doit permettre de diminuer les dettes des communes. Cette dotation servira donc in fine à amortir ces dettes et à en supporter les intérêts.

De Regering is erin geslaagd de helft van de jaardotatie 1997 vervroegd uit te betalen.

Bij de budgetcontrole 1996 is er immers vastgesteld dat de begroting 1996 goed onder controle is, en dat er budgettaire ruimte bestond ten bedrage van 1,1 miljard.

Eerder dan deze marge te benutten om nieuwe uitgaven te verrichten, heeft de Regering er voor geopteerd om deze te benutten om – vroeger dan voorzien – geld ter beschikking te stellen van het Herfinancieringsfonds.

Deze operatie laat het Herfinancieringsfonds trouwens toe 15 miljoen aan intresten te besparen. Dit geld zal worden ingezet om schulden bijkomend af te lossen, hetgeen de herbudgettering dus met 15 miljoen gunstig beïnvloedt. Deze besparing zit vanzelfsprekend reeds verwerkt in de documenten die U ontvangen hebt.

Het is juist dat deze extra-inspanning in 1996 bijkomende beleidsruimte gecreëerd heeft in 1997. Het is evenwel niet uit te sluiten dat de Regering, indien later blijkt dat de begroting 1997 reserve vertoont, deze operatie herhaalt. Op die wijze zou een structurele versnelling gerealiseerd worden bij het afbouwen van de schulden van het Herfinancieringsfonds.

#### – *Nieuwe leningen van de MIVB*

De berekening van deze herbudgettering dient te worden gezien in het licht van de ordonnantie van 19 juli 1996 die een wijziging doorvoert in de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in toepassing van het beheerscontract voor de jaren 1996-1999 dat met de MIVB werd afgesloten.

Vanaf 1997 zal aan de MIVB een globale dotatie worden toegekend waarmee de maatschappij de lasten van haar vanaf 1997 aangegane schulden zal dienen te dekken. Deze globale dotatie zal in de volgende jaren evolueren in functie van de gezondheidsindex en zal niet meer afhankelijk zijn van de werkelijke hoogte van de aflossingen en rentelasten op de na 1997 aangegane leningen. Als absolute vereiste wordt het respecteren van een plafond van de totale schuldenlast (niveau van 31 december 1995 = 19,3 miljard) door de MIVB opgelegd.

Tevens zal de maatschappij geen enkele nieuwe lening meer kunnen aangaan zonder de toekenning van een gewestwaarborg.

Gezien de globale dotatie onafhankelijk wordt van de nieuw aangegane leningslasten van de MIVB kunnen deze leningen ook niet meer beschouwd worden als gedebudgetteerde schuld.

We stellen ons met deze zienswijze op dezelfde lijn als de twee andere gewesten. Vlaanderen en Wallonië hebben ten andere de toename sinds 1989 van de uitstaande schuld van De Lijn en TEC nooit als een gedebudgetteerde schuld

Le Gouvernement est parvenu à payer de façon anticipative la moitié de la dotation annuelle 1997.

Lors du contrôle budgétaire 1996, on a en effet constaté que le budget 1996 était bel et bien sous contrôle et qu'il y avait une marge budgétaire de 1,1 milliard.

Plutôt que d'utiliser cette marge pour effectuer de nouvelles dépenses, le Gouvernement a choisi de l'utiliser pour mettre – plutôt que prévu – des moyens à la disposition du Fonds de refinancement.

Cette opération permet d'ailleurs au Fonds de refinancement d'économiser 15 millions d'intérêts. Cet argent sera utilisé pour des amortissements supplémentaires de la dette, ce qui influence favorablement – de 15 millions – les rebudgetisations. Cette économie est bien entendu déjà intégrée aux documents que vous avez reçus.

Il est vrai que cet effort supplémentaire a créé une marge d'action supplémentaire en 1997. Il n'est cependant pas à exclure que le Gouvernement recommence cette opération s'il apparaît que le budget 1997 présente une réserve. Ainsi, une accélération structurelle de la diminution de la dette du Fonds de Refinancement pourrait être réalisée.

#### – *Nouveaux emprunts de la STIB*

Le calcul de cette rebudgetisation s'inscrit dans le cadre de l'ordonnance du 19 juillet 1996 qui procède à une modification de l'organisation des transports publics dans la Région de Bruxelles-Capitale et de l'application du contrat de gestion pour les années 1996-1999 qui a été conclu avec la STIB.

A partir de 1997, une dotation globale sera octroyée à la STIB que la société devra utiliser pour couvrir les charges des dettes contractées à partir de 1997. Dans les années à venir, cette dotation globale évoluera en fonction de l'indice de santé et ne résultera plus du montant réel des amortissements et des charges d'intérêt pour les emprunts contractés après 1997. A cet effet, on impose à la STIB une condition sine qua non qui prévoit le respect par la société d'un plafond pour la charge globale de sa dette (niveau au 31 décembre 1995 = 19,3 milliards de BEF).

La société ne pourra en outre plus contracter d'emprunts nouveaux sans l'octroi d'une garantie régionale.

Etant donné que la dotation globale ne dépendra plus des charges des emprunts nouveaux contractés par la STIB, ces emprunts ne pourront plus être considérés comme une dette débudgétisée.

Avec ce point de vue, la Région adopte la même position que les deux autres Régions. La Flandre et la Wallonie n'ont d'ailleurs jamais porté en compte comme une dette débudgétisée l'augmentation depuis 1989 de l'encours de la

in rekening gebracht. Deze benadering werd aanvaard door de Hoge Raad van Financiën voor de bepaling van hun begrotingsnorm.

Anderzijds is het zo dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de schuldtoename van de MIVB sinds 1989 tot 1996 als een indirecte schuld heeft aangerekend die als zodanig zijn weerslag heeft gehad op de bepaling van de te respecteren begrotingsnorm.

In de mate dat de gewestbegroting middelen inschrijft om de MIVB-schuld van vóór 31 december 1996 af te lossen, is het dan ook niet meer dan logisch en coherent om die aflossingen in te schrijven als herbudgettering.

Vanzelfsprekend zullen deze herbudgetteringingen maar aangerekend worden in de mate dat er netto debudgettering (schuldtoename) plaatsgrepen tussen 1989 en 1996.

Stippen we nog aan dat de schuld die de openbare vervoermaatschappij van Vlaanderen bezat op 31 december 1988, nooit als een indirecte schuld door het Vlaams Gewest werd ingeschreven.

#### - Kredieten nodig voor de herbudgettering

De minister bezorgt een tabel met een overzicht van de her- en debudgettering, alsook met de aflossing van de directe schuld.

Deze tabel geeft de bedragen voor elke schuldsoort, en ook de aanduiding van de basisallocatie op dewelke de uitgaven geboekt worden.

U stelt aan de hand van deze tabel vast dat elke netto-herbudgettering en elke aangekondigde schuldaflissing gedekt is door de nodige betaalkredieten.

dette de De Lijn et de TEC. Cette approche fut acceptée par le Conseil supérieur des Finances pour la définition de leur norme budgétaire.

D'autre part, il est vrai que la Région de Bruxelles-Capitale a imputé l'augmentation de la dette de la STIB depuis 1989 à 1996 comme une dette indirecte qui a eu, en tant que telle, un impact sur la définition de la norme budgétaire à respecter.

Dans la mesure où le budget régional inscrit des moyens pour amortir la dette de la STIB d'avant le 31 décembre 1996, il est dès lors logique et cohérent d'inscrire ces amortissements comme des rebudgetisations.

Ces rebudgetisations ne seront évidemment imputées que dans la mesure où des débudgetisations nettes (augmentation de la dette) ont eu lieu entre 1989 et 1996.

De plus, il faut remarquer que la dette de la société de transports publics de la Flandre au 31 décembre 1988 n'a jamais été inscrite comme une dette indirecte par la Région flamande.

#### - Crédits nécessaires à la rebudgetisation

Le ministre communique un tableau reprenant les dé- et rebudgetisations, ainsi que l'amortissement de la dette directe.

Ce tableau reprend les montants pour chaque type de dette ainsi que l'indication de l'allocation de base à laquelle sont inscrites les dépenses.

Ce tableau permet de constater que chaque rebudgetisation nette et chaque amortissement de dette annoncé est couvert par les crédits de paiement nécessaires.

### Schuldaflissingen, her- en debudgettering Amortissements de la dette, re- et débudgetisations

(in miljoenen)	1996 - Init. & 1° A			1996 - 2° A			1997 - Init.			(en millions)	
	Basisallocaties Allocations de base	Herbudg. Rebudg.	Debudg. Débudg.	DS-Aflos. Am. DD	Herbudg. Rebudg.	Debudg. Débudg.	DS-Aflos. Am. DD	Herbudg. Rebudg.	Debudg. Débudg.	DS-Aflos. Am. DD	
Directe schuld (klassiek)	23.10.91.30			3.223,4			3.223,5			5.074,3	Dette directe (classique)
Gesubsidieerde werken	23.10.63.01 & 91.03	218,4			98,1		4,3	100,8		0,0	Travaux subsidiés
Herfinancieringsfonds	14.25.41.01	5.945,6	4.525,0		5.945,6	4.525,0		10.416,5	9.380,0		Fonds de Refinancement
Lening Agglo-investeringen	23.10.91.01		89,1					71,0		0,0	Agglo emprunts investissem.
Agentschap Netheid	23.10.91.05 (& 61.02)		86,1			27,0		0,0		0,0	Agence Propreté
Brandveerdienst	23.10.91.04 (& 61.01)		61,4			40,8		0,0		0,0	Service Incendie
BIWM	18.60.81.01		0,9			0,9				0,9	CIBE
Huisvesting	15.60.41.01		348,0			371,0			225,0		Logement
MIVB	12.80.61.12	1.604,0	1.100,0		1.604,0	1.100,0		1.615,0			STIB
GOMB (industr. terrein)	16.60.63.09		85,5			85,5			87,0		SDRB (terr. industriels)
GOMB (Mil. Hosp.)	16.60.63.04		93,8			93,8			93,8		SDRB (Hôpital Militaire)
ex-Prov. Brabant	23.10.91.02		79,9					52,0		37,2	ex-Prov. Brabant
<b>TOTAAL</b>		8.612,7	5.625,0	3.223,4	8.266,7	5.625,0	3.350,8	12.539,0	9.380,0	5.111,5	<b>TOTAL</b>
Netto herbudgettering		2.987,7			2.641,7			3.159,0			Rebudgetisation nette
Netto schuldaflissing			6.211,1			5.992,5			8.270,5		Amortissement net

Een lid neemt geen genoegen met het antwoord van de minister in verband met de toestand van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën omdat de minister geen enkele aanwijzing geeft hoe de financiële situatie van het Fonds op termijn zal evolueren. Dit lid zou er zeker willen van zijn dat de begroting van dit Fonds, zoals beloofd, tegen 2002 sluitend zal zijn. Daarom vraagt hij de minister de tabellen op bladzijde 145 en 146 van bijlage 1 in stuk A-32/2 in alle onderdelen bij te werken: opnemingen, vervaldagen, annuïteiten, terugbetalingen van de gemeenten, enzovoort.

De minister belooft een uitvoerig antwoord bij het verslag te voegen (zie bijlage 2).

Nog steeds in verband met het Herfinancieringsfonds wenst een lid te weten wat het beschikbaar saldo is op de in 1994 verleende leningsmachtiging, dat ingevolge artikel 35 van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting voor 1997 ter beschikking is gesteld van die instelling.

De minister antwoordt dat dit saldo 1725 miljoen bedraagt.

Het lid vraagt waarom er bij de berekening van de netto herbudgettering geen rekening is gehouden met dit bedrag en met de overeenkomstige aflossing.

De minister deelt mede dat die machtiging dient als waarborg ten aanzien van de banken voor de laatste leningen die vóór het einde van het jaar zouden kunnen worden aangegaan. Die schuldenlast is alles behalve zeker, maar aangezien de nodige aflossingskredieten die in de begroting van het Fonds als uitgaven zijn ingeschreven niet beperkend zijn, kan men in ieder geval op de vervaldagen betalen.

Hetzelfde lid vraagt of het duidelijkheidshalve niet beter zou zijn geweest de 1,725 miljard op te tellen bij de 9,380 miljard die reeds zijn ingeschreven in artikel 34 van het bepalend gedeelte van het ontwerp van ordonnantie.

De minister antwoordt dat men, indien nodig, de berekening van de nettoherbudgettering kan wijzigen ter gelegenheid van de eerste begrotingsaanpassing. Dit is trouwens reeds tijdens het begrotingsjaar 1996 het geval geweest. Het is niet de bedoeling sommige leningsverrichtingen van het Fonds verborgen te houden, maar het Fonds enige speelruimte te geven voor het geval dat het vóór de eerste begrotingsaanpassing een machtiging nodig zou hebben voor een bijkomende lening.

Het lid herhaalt dat het terwille van de duidelijkheid beter zou zijn geweest artikel 35 te laten vervallen, de twee leningsmachtigingen voor het Fonds samen te tellen en de tabel van de nettoherbudgettering dienovereenkomstig aan te passen.

Hij vraagt vervolgens aan de minister op grond van welke wetsbepalingen het Fonds in zijn begroting niet-beperkende kredieten mag inschrijven.

Un membre s'estime pas satisfait par la réponse du ministre en ce qui concerne la situation du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, car le ministre ne donne aucune indication quant à l'évolution à terme de la situation financière du Fonds. Ce membre voudrait être sûr que la situation d'équilibre promise pour l'an 2002 se réalise. C'est la raison pour laquelle il invite le ministre à actualiser les tableaux des pages 145 et 146 figurant à l'annexe 1 du doc. A-32/2 dans chacune de leurs composantes: prélèvements, échéances, annuités, remboursements des communes, etc...

Le ministre promet une réponse détaillée pour le rapport (voir annexe 2).

Toujours à propos du Fonds de refinancement, un membre souhaiterait connaître le montant du solde disponible sur l'autorisation d'emprunt octroyée en 1994 et mis à la disposition de l'organisme en vertu de l'article 35 du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses 1997.

Le ministre répond que ce solde s'élève à 1725 millions.

Le membre demande pour quelle raison ce montant, et l'amortissement correspondant, n'est pas repris dans le calcul de la rebudgétisation nette.

Le ministre déclare que cette autorisation sert de garantie vis-à-vis des banquiers pour les derniers emprunts qui pourraient être contractés avant la fin de l'année. Cet endettement est tout sauf sûr, mais puisque les crédits nécessaires à l'amortissement qui sont inscrits en dépenses au budget du Fonds ne sont pas limitatifs, on peut de toute façon faire face aux échéances.

Le même membre se demande s'il n'aurait pas été plus clair d'additionner le 1,725 milliard aux 9,380 milliards déjà prévus à l'article 34 du manteau du projet d'ordonnance.

Le ministre répond qu'on pourra modifier le calcul de la rebudgétisation nette lors du premier ajustement si cela s'avère nécessaire. On a d'ailleurs déjà procédé de la sorte au cours de l'année budgétaire 1996. Le but recherché n'est pas d'occulter certaines opérations d'emprunt du Fonds, mais de lui donner une certaine souplesse si celui-ci a besoin d'une autorisation d'emprunt supplémentaire d'ici au premier ajustement du budget.

Le membre répète que du point de vue de la transparence, il aurait été plus indiqué de supprimer l'article 35, d'additionner les deux autorisations d'emprunt au Fonds et d'adapter en conséquence le tableau de la rebudgétisation nette.

Il demande ensuite au ministre quelle est la base légale permettant au Fonds d'inscrire des crédits non limitatifs à son budget.

De minister verstrekt het volgend antwoord.

### 1. Juidische basis

Artikel 2, 4e lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt dat de begroting van de instellingen van openbaar nut met de instemming van de minister van wie het organisme afhangt en van de Minister van Financiën, niet-limitatieve kredieten kan omvatten.

Artikel 6 van het Koninklijk Besluit van 7 april 1954 houdende algemeen reglement op de begroting en de comptabiliteit van de bij de wet van 16 maart 1954 bedoelde instellingen van openbaar nut bepaalt dat het niet-limitatief karakter van een krediet uitdrukkelijk moet vermeld worden in de begroting van de betrokken instelling.

Vanaf de eerste begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesauriën in 1993 werden de niet-limitatieve kredieten uitdrukkelijk vermeld.

### 2. Verantwoording van het gebruik van de niet-limitatieve kredieten

De kredieten 525.01, 560.01, 560.03 en 560.09 op de begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesauriën zijn niet-limitatieve kredieten. Deze kredieten zijn bestemd voor de interesten die op de leningen verschuldigd zijn, voor de aflossing van leningen en voor de tegemoetkomingen die aan de gemeenten worden toegekend in de vorm van leningen of kaskredieten. Deze kredieten zijn niet-limitatief om het BGHGT in staat te stellen het hoofd te bieden aan buitengewone omstandigheden inzake de evolutie van de intrestvoeten of de financiële toestand van de gemeenten.

Een lid komt vervolgens terug op de wijziging van het rechtskarakter van de leningen die vanaf 1997 door de MIVB zullen worden gesloten. Hij deelt mede dat het hem nog steeds niet duidelijk is waarom 1,615 miljard aan herbudgettering zijn ingeschreven zonder tegelijk de 2 miljard op te nemen in de kolom van de debudgettering, te meer daar het Rekenhof er in dat verband op gewezen heeft dat het feit dat de MIVB maar weinig eigen inkomsten heeft er uiteindelijk toe zal leiden dat de schuldenlast door de dotatie van het Gewest zal worden gedragen. Het lid is van mening dat de in de begroting ingeschreven bedragen ontoereikend zullen zijn om de nieuwe schuld te betalen. Het bedrag van de dotatie van het Gewest is gekoppeld aan de gezondheidsindex en zal bijgevolg in 1997 slechts met 300 miljoen stijgen ten opzichte van 1996.

De minister herhaalt dat de herbudgettering volkomen correct berekend is: de 1615 miljoen worden geherbudgetteerd omdat zij worden aangewend om de lasten te dekken van de schulden die vóór 31 december 1996 worden aange-

Le ministre fournit la réponse suivante.

### 1. Base juridique

L'article 2, 4ième alinéa, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public stipule que le budget des organismes d'intérêt public peut, moyennant l'accord du ministre dont l'organisme relève et du ministre des finances, comporter des crédits non limitatifs.

L'article 6 de l'arrêté royal du 7 avril 1954 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 stipule que le caractère non limitatif d'un crédit doit être mentionné explicitement dans le budget de l'organisme concerné.

Dès le premier budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales en 1993 les crédits non limitatifs ont été explicitement mentionnés.

### 2. Justification de l'utilisation des crédits non limitatifs

Les crédits 525.01, 560.01, 560.03 et 560.09 du budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales sont des crédits non limitatifs. Ces crédits concernent les intérêts à payer sur les emprunts, les amortissements d'emprunts et les interventions aux communes sous forme de prêts ou d'avances de trésorerie. Ces crédits sont non limitatifs afin de permettre au FRBRTC de faire face à des événements exceptionnels en matière d'évolution des taux d'intérêts ou de situation financière des communes.

Un membre revient ensuite sur le changement de nature juridique des emprunts contractés par la STIB à partir de l'année 1997. Il déclare ne toujours pas comprendre pourquoi on inscrit 1,615 milliard en rebudgettisation, sans inclure en même temps les 2 milliards dans la colonne des débudgettisations. Et ce d'autant plus que la Cour des comptes a souligné à ce propos que la modicité des recettes propres de la STIB aurait pour conséquence en définitive de faire supporter la charge de la dette par la dotation régionale. Le membre est d'avis que les montants prévus au budget seront insuffisants pour supporter la charge de la nouvelle dette. Comme l'évolution de la dotation régionale est liée à l'indice santé, l'accroissement ne sera que de 300 millions en 1997 par rapport à 1996.

Le Ministre répète que le calcul de la rebudgettisation est tout à fait conforme: les 1615 millions viennent en rebudgettisation par ce qu'ils servent à couvrir les charges des emprunts contractés avant le 31.12.96. Il n'y a pas lieu par

gaan. De 2000 miljoen moeten daarentegen niet worden gedebudgetteerd omdat de schuld vanaf 1 januari 1997 geacht wordt te zijn gewaarborgd door het Gewest.

De minister preciseert bovendien dat de totale schuld van de MIVB geplafonneerd is: zij mag een bij wege van ordonnantie vastgesteld bedrag niet overschrijden, waardoor wordt vermeden dat de terugbetaling ontspoot.

De spreker vraagt de tabel van de schuld van de MIVB.

De minister belooft die tabel bij het verslag te voegen (bijlage 3).

Wat het Woningfonds betreft, vraagt dezelfde spreker of de leningen die door dit Fonds zijn aangegaan en door het Gewest zijn gewaarborgd werkelijk worden gecompenseerd door de terugbetalingen van de privé-personen die bij het Fonds geld lenen, zoals het Rekenhof beweert. Het lid wil er met andere woorden zeker van zijn dat de aan het Fonds verleende leningsmachtiging een nuloperatie is, die dus voor het Gewest geen enkele uitgave met zich brengt.

De minister antwoordt dat de terugbetalingen 99,9 % van het bedrag van de door het Woningfonds aangegane leningen dekken.

Een lid meent dat het antwoord van de minister onvolledig is. In werkelijkheid lenen de privé-personen tegen een vast tarief en over een lange termijn. De herfinanciering van het Fonds geschiedt tegen het markttarief. Het is dus het Fonds dat het risico draagt in geval van stijging van de rentevoeten. Het verschil tussen de aan de privé-personen toegekende rentevoeten en de rentevoeten waartegen het Fonds leent, is gedekt door een krediet dat voor rekening van de begroting komt.

Een lid herhaalt de vraag die hij aan het Rekenhof heeft gesteld in verband met de doorlichting van het beheer van de GOMB: moet de door die instelling gesloten lening van 400 miljoen niet in de kolom van de debudgetteringen worden opgenomen?

Volgens de minister komt die lening, die bestemd is voor de financiering van projecten inzake stadskernvernieuwing, volledig voor rekening van de GOMB. Er is dus geen enkele reden om die op te nemen in de debudgetteringen. Dit is niet het geval met de lening die deze instelling heeft gesloten voor het voormalige militair hospitaal. Die lening is ten laste van het Gewest en is dus in de debudgetteringen opgenomen.

Hetzelfde lid herinnert eraan dat de regering sinds 1995 voor het netto te financieren saldo een speling neemt ten aanzien van de door de hoge raad van financiën aanbevolen norm omdat de autonome gewestbelasting met vertraging wordt geïnd. De spreker vraagt de minister te bevestigen

contre de prendre les 2000 millions en débudgétisation, puisqu'à partir du 01.01.97 la dette est considérée comme garantie par la Région.

Le ministre précise en outre que la dette globale de la STIB est plafonnée: elle ne peut dépasser un montant fixé par ordonnance, ce qui évite le risque d'un dérapage au niveau de la charge de remboursement.

L'intervenant demande alors à pouvoir prendre connaissance du tableau de la dette de la STIB.

Le ministre communique cette information pour le rapport (annexe 3).

A propos du Fonds du Logement des familles, le même intervenant demande si, comme l'affirme la Cour des comptes, la charge des emprunts contractés par ce Fonds et garantis par la Région est réellement compensée par les remboursements des particuliers qui empruntent au Fonds. En d'autres termes, ce membre voudrait être sûr que l'autorisation d'emprunt accordée au Fonds ne constitue qu'une opération blanche - c'est-à-dire n'entraînant aucune dépense - pour la Région.

Le ministre répond que les remboursements couvrent à 99,9% la charge des emprunts contractés par le Fonds du logement.

Un membre estime que la réponse du ministre est incomplète. En réalité, les particuliers empruntent à un taux fixe et sur une durée longue. Le Fonds se refinance au taux du marché. C'est donc lui qui assume le risque en cas de hausse des taux. La différence entre le taux consenti aux particuliers et le taux auquel le Fonds emprunte est couverte par un crédit à charge du budget.

Un membre répète la question qu'il avait adressée à la Cour des comptes au sujet de l'audit de gestion effectué à la SDRB: l'emprunt de 400 millions contracté par cet organisme ne doit-il pas être repris dans la colonne des débudgétisations?

Selon le ministre, cet emprunt destiné à financer des actions rénovation urbaine est entièrement à charge de la SDRB. Il n'y a donc aucune raison de l'inclure dans les débudgétisations. Il n'en est pas de même pour l'emprunt contracté par le même organisme pour l'ex-hôpital militaire. Cet emprunt est à charge de la Région et est donc inclu dans les débudgétisations.

Ce même membre rappelle que depuis 1995, le Gouvernement prend, au niveau du solde net à financer, une marge par rapport à la norme recommandée par le Conseil supérieur des finances en raison du retard encouru dans la perception de la taxe régionale autonome. L'orateur demande



of die uitleg geldig blijft voor 1997. Indien dit het geval is, betekent dit dat de minister zich geen zorgen maakt over de inning van de andere ontvangsten, ook niet van die voor welke het Rekenhof voorbehoud heeft gemaakt.

De minister bevestigt dat de speling, die voor 1997 meer dan 800 miljoen bedraagt, de nog te innen bedragen van de autonome gewestbelasting voor 600 miljoen compenseert. Het saldo, dit wil zeggen 200 miljoen, is een "appeltje voor de dorst", onder meer voor het geval dat sommige andere ontvangsten van het Gewest op zich zouden laten wachten.

## 2. Meerjarenraming

Een raadslid wijst op het belang van de door de minister opgestelde meerjarenprognose, maar hij betreurt dat die beperkt is tot een macro-budgettaire benadering. Om te kunnen nagaan wat de gevolgen op termijn zullen zijn van de politieke beslissingen die vandaag worden genomen, vraagt het lid de minister de voorafbeelding uit te breiden tot de uitgaven per afdeling of per programma.

Een raadslid vraagt aan de minister een overzicht te bezorgen van de verwachte stijgingen van de voornaamste ontvangsten, zoals hij in zijn uiteenzetting voor de grote categorieën van uitgaven heeft gedaan.

De minister belast met financiën geeft de volgende antwoorden.

### – Meerjarenprognose: opsplitsing van de uitgaven

De minister verwijst naar de opsplitsing op pagina 20 van de algemene toelichting. Die tabel geeft de opsplitsing van de uitgaven 1997-2003 in primaire uitgaven, aflossingen en intresten.

De opsplitsing van de primaire uitgaven gebeurde in een aantal uitgavencategorieën, zoals in de Algemene toelichting is aangegeven.

Een belangrijk aandeel van de uitgaven volgt een atypische evolutie omdat de kredieten functie zijn van een bij een wet of bij een overeenkomst vastgestelde berekeningswijze: de trekkingsrechten St. Michiels, de dotaties aan gemeenschapscommissies voor provinciale- en onderwijstaken, de dotaties aan de gemeentes, de MIVB en de Haven van Brussel, de betaling aan SOFIBRU voor het CCN-gebouw, enz...

Deze uitgaven vormen ongeveer de helft van de primaire uitgaven (variërend van 52% in 1997 naar 49% in 2003). De andere helft werd dan opgesplitst volgens de zes uitgavencategorieën die in de algemene toelichting vermeld zijn (lonen, werking, nieuwe investeringen, vervangings-

au ministre de confirmer que cette explication reste valable pour l'année 1997. Si tel est bien le cas, cela signifie que le ministre n'a pas d'inquiétude au sujet de la perception des autres recettes, en ce compris celles sur lesquelles la Cour des comptes émet quelques réserves.

Le ministre confirme que la marge, qui est de plus de 800 millions pour 1997, compense à raison de 600 millions les sommes encore à percevoir de la taxe régionale autonome. Le solde, soit plus de 200 millions, constitue un petit «poire pour la soif», notamment pour le cas où certaines autres recettes tardaient à rentrer dans la caisse de la Région.

## 2. Estimation pluriannuelle

Un député souligne l'intérêt de la projection pluriannuelle développée par le ministre, mais regrette que celle-ci se limite à une approche macro-budgétaire. Afin que l'on puisse également mesurer les conséquences à terme des décisions politiques prises aujourd'hui, il invite le ministre à étendre la préfiguration au niveau des dépenses par division ou par programme.

Un député demande au ministre de fournir un schéma reprenant les hypothèses de croissance pour les principales recettes, comme il l'a fait dans son exposé pour les grandes catégories de dépenses.

Le ministre des Finances fournit les réponses suivantes.

### – Estimation pluriannuelle: ventilation des dépenses

Le ministre renvoie à la ventilation figurant à la page 20 de l'exposé général. Ce tableau donne la ventilation des dépenses 1997-2003 en dépenses primaires, amortissements et intérêts.

La ventilation des dépenses primaires s'est faite sur base d'un certain nombre de catégories de dépenses, comme indiqué dans l'exposé général.

Une part importante des dépenses suit cependant une évolution atypique parce que les crédits résultent d'un mode de calcul arrêté par la loi ou par voie d'une convention: les droits de tirage de la Saint-Michel, les dotations aux commissions communautaires pour des missions provinciales et d'enseignement, les dotations aux communes, à la STIB et au Port de Bruxelles, le paiement à SOFIBRU pour le bâtiment CCN, etc...

Ces dépenses constituent environ la moitié des dépenses primaires (évolution de 52% en 1997 à 49% en 2003). L'autre moitié fut ventilée suivant les six catégories de dépenses mentionnées dans l'Exposé Général (salaires, fonctionnement, nouveaux investissements, investissements de

investerings, onderhoudsinvesterings en discretionaire uitgaven).

Het spreekt vanzelf dat een dergelijke opsplitsing steeds een deels arbitrair karakter heeft. In orde van grootte kan men echter veronderstellen dat de bedoelde andere helft in 1997 als volgt kan opgesplitst worden:

Lonen	42,9%
Werking	15,6%
Nieuwe investeringen	21,8%
Vervangingsinvesterings	11,7%
Onderhoudsinvesterings	4,1%
Discretionaire uitgaven	4,0%

Deze percentages evolueren in beperkte mate in de loop van de tijd. Zo loopt het aandeel lonen op tot 44,8% in 2003. Alle andere uitgavencategorieën dalen lichtjes in aandeel.

De hiernavolgende tabel neemt alle bedragen in detail op.

Hierbij dienen toch enkele bedenkingen te worden gemaakt:

1. De berekende evolutie van deze uitgavensoorten is een extrapolatie van de situatie 1997 op basis van de hypothesen in de algemene toelichting. Dit betekent dat ze niet anticiperen op eventuele koerswijzigingen in het beleid. Zo spreekt het vanzelf dat doorgedreven ingrepen in één of andere categorie (bv. minder personeelsleden) deze cijfers zouden wijzigen.
2. Het opsplitsen van kredieten in uitgavensoorten is geenszins nauwkeurig uitvoerbaar. Men kan dus niet anders dan rekenen op de waarschijnlijkheid dat sommige fouten elkaar statistisch opheffen. De hier beschreven opsplitsing kan dus geenszins als eenduidig bestempeld worden.
3. Ongeveer de helft van de primaire uitgaven volgt een atypisch groeiritme dat op de één of andere wijze vastligt (Gemeentefonds, MIVB,...). Het spreekt vanzelf dat ook deze uitgaven in fine besteed worden aan personeel, werking, enz.

De minister voegt er nog een politieke conclusie aan toe: 17% van de totale uitgaven zijn schulduitgaven. 43% zijn speciale uitgaven (zoals Gemeentefonds, MIVB, enz...). Verder zijn er 17% personeelskosten.

Dit betekent dan 77% van alle uitgaven zo goed als niet samendrukbaar zijn. De reële beleidsruimte op korte termijn bedraagt dus minder dan een kwart van de uitgaven.

remplacement, investissements d'entretien et dépenses discrétionnaires).

Il est clair qu'une telle ventilation présente en partie un caractère arbitraire. En ordre de grandeur, on peut cependant supposer que cette autre moitié pourra être ventilée en 1997 comme suit:

Salaires	42,9%
Fonctionnement	15,6%
Nouveaux investissements	21,8%
Investissements de remplacement	11,7%
Investissements d'entretien	4,1%
Dépenses discrétionnaires	4,0%

Ces pourcentages évoluent légèrement au fil du temps. Ainsi, la part des salaires augmentent à 44,8% en 2003. Les parts des autres catégories de dépenses diminuent légèrement.

Le tableau suivant reprend tous les montants de façon détaillée.

A ce propos, quelques réflexions s'imposent:

1. L'évolution calculée de ces types de dépenses est une extrapolation de la situation 1997 sur base des hypothèses explicitées dans l'exposé général. Cela signifie qu'elles n'anticipent pas sur des modifications éventuelles de la politique menée. Ainsi, il est clair que des opérations importantes dans l'une ou l'autre catégorie (p. ex. moins de personnel) modifieraient ces chiffres.
2. La ventilation de crédits suivant des types de dépenses ne peut aucunement être réalisée de manière précise. On ne peut donc que compter sur la probabilité que certaines erreurs se neutralisent dans les statistiques. La ventilation décrite ici ne peut donc pas être considérée comme univoque.
3. Environ la moitié des dépenses primaires suit un rythme de croissance atypique qui est fixe d'une manière ou d'une autre (Fonds des Communes, STIB,...). Il va de soi que ces dépenses sont, in fine, également effectuées pour le personnel, le fonctionnement etc.

Le ministre y ajoute une conclusion d'ordre politique: 17% des dépenses totales sont des dépenses pour la dette, 43% sont des dépenses particulières (comme le Fonds des Communes, la STIB, etc...). Les frais de personnel représentent 17%.

Cela signifie donc que 77% de toutes les dépenses sont pour ainsi dire incompressibles. La marge de manœuvre réelle à court terme constitue dès lors moins d'un quart des dépenses.

**Opsplitsing van de primaire uitgaven (in %)**  
**Ventilation des dépenses primaires (en %)**

	Primaire uitgaven — Dépenses primaires	Specifieke uitgaven — Dépenses spécifiques	Lonen — Salaires	Werkning — Fonctionn.	Nieuwe investeringen — Nouveaux investissem.	Vervangingsinvesteringen — Investissem. de remplac.	Onderhoudsinvesteringen — Investissem. d'entretien	Discretionaire uitgaven — Dépenses discrétionnem.
1997	100,0%	52,2%	20,5%	7,4%	10,4%	5,6%	2,0%	1,9%
1998	100,0%	51,5%	21,0%	7,5%	10,5%	5,7%	2,0%	1,9%
1999	100,0%	50,8%	21,4%	7,5%	10,6%	5,7%	2,0%	1,9%
2000	100,0%	50,0%	21,9%	7,6%	10,7%	5,8%	2,1%	1,9%
2001	100,0%	49,6%	22,3%	7,6%	10,8%	5,8%	2,1%	1,9%
2002	100,0%	49,4%	22,5%	7,6%	10,8%	5,9%	2,1%	1,8%
2003	100,0%	49,0%	22,8%	7,6%	10,8%	5,9%	2,1%	1,8%

– *Meerjarenprognose: opsplitsing van de ontvangsten*

De minister geeft ook de opsplitsing van de ontvangsten in de meerjarenraming (tabel op pagina 20 van de algemene toelichting).

Voor de jaren 1996 en 1997 staat de opsplitsing in de documenten die de commissie gekregen heeft.

– *Estimation pluriannuelle: ventilation des recettes*

Le ministre fournit également la ventilation des recettes reprises dans le calcul pluriannuel (tableau de la page 20 de l'exposé général).

Pour les années 1996 et 1997, la ventilation figure dans les documents qui ont été remis à la Commission.

**Opsplitsing van de meerjaren-ontvangsten (in %)**  
**Ventilation des recettes pluriannuelles (en %)**

	1998	1999	2000	2001	2002	2003	
Gewestbelastingen	23,0%	22,0%	22,0%	21,8%	21,5%	21,3%	Impôts Régionaux
Dotatie personenbelasting	60,0%	61,5%	61,5%	62,4%	63,0%	63,5%	Dotation IPP
Overdracht agglomeratie	7,6%	7,4%	7,4%	7,3%	7,2%	7,1%	Transfert Agglomération
Andere	6,2%	6,0%	6,0%	5,6%	5,3%	5,2%	Autres
Fondsen (excl. schuldfonds)	3,2%	3,1%	3,0%	3,0%	2,9%	2,9%	Fonds (excl. fonds dette)

Een lid vergelijkt de meerjarenprognose van de schuld die is vermeld op bladzijde 20 en volgende van de algemene toelichting (stuk A-131/1 – 95/96) met een eerste prognose die in 1993 door de diensten van de minister is opgesteld ter gelegenheid van de voorstelling van de begrotingen voor 1994 (stuk A-266/2 – 93/94, bladzijde 19 en volgende). Die eerste prognose hield rekening met de financiële gevolgen van de sint-Michiels-akkoorden.

Hij herinnert eraan dat, volgens het zogenaamde “realistische” scenario, de schuld eind 1995 op 34 miljard was geraamd. Uiteindelijk bedroeg de schuld eind 1995 40 miljard.

Bovendien moest de evolutie van de verhouding tussen de schuld en de ontvangsten volgens de eerste prognose in 2003 een piek bereiken van 111 %. Nu blijkt uit de prognose van de diensten van de regering dat dit hoogtepunt in een nabijere toekomst te verwachten is (1998) maar dat het veel hoger zal liggen (154 %).

Un membre compare la projection pluriannuelle de la dette décrite à la page 20 e.s. de l'exposé général (doc. A-131/1 – 95/96) à une première projection effectuée en 1993 lors de la présentation des budgets pour 1994 (doc. A-266/2 – 93/94, p. 19 e.s.) par les services du ministre. Cette première projection tenait compte des conséquences financières des accords de la Saint-Michel.

Il rappelle que le montant de la dette à fin 1995 était estimé à 34 milliards dans le scénario dit «réaliste». Or, la dette à fin 95 s'est élevée finalement à 40 milliards.

De plus, l'évolution du rapport entre l'endettement et les recettes devait atteindre, selon la première projection, un sommet en l'an 2003 à 111%. Aujourd'hui, la projection des services du Gouvernement situe ce sommet dans un délai plus rapproché – 1998 – mais à un niveau plus élevé – 154%.

De spreker wenst dat de minister de verschillen tussen die twee prognoses uitlegt.

De minister deelt mede dat de in 1993 medegedeelde prognose alleen betrekking had op de rechtstreekse schuld en dat er werd van uit gegaan dat de indirecte schuld onveranderlijk zou blijven op 56,6 miljard. Sindsdien is de indirecte schuld teruggebracht tot 38 miljard eind 1995. Als gevolg van de herbudgettering is de rechtstreekse schuld uiteraard gestegen, zij het in mindere mate aangezien die eind 1995 slechts 40 miljard bedroeg.

In de nieuwe prognose worden de rechtstreekse en de indirecte schuld samengebracht.

Een ander lid herinnert eraan dat de regering tijdens de bespreking van de initiële begroting voor 1996 had beloofd voortaan een meerjarenprogramma voor elke categorie van uitgaven en een meerjarenprogramma van de investeringen voor te leggen. De minister belast met financiën heeft inderdaad een macro-budgettaire meerjarenraming opgesteld, maar uit de besprekingen die in de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting voor 1997 zijn gevoerd, blijkt dat de andere ministers niet in staat zijn een meerjarenprogramma voor te leggen. Als reden hebben zij aangevoerd dat zij niet weten hoe de situatie van het Gewest zal evolueren en dat de kredieten voor de volgende begrotingsjaren nog niet waren vastgesteld. De spreker betreurt dat de regering zo weinig inlichtingen verstrekt over de doelstellingen van het beleid dat zij tijdens deze zittingsperiode voert.

De minister antwoordt dat de meerjarenplanning globaal en niet per beleidsdomein opgesteld werd. Ze gaat uit van ongewijzigd beleid.

### 3. De ontvangsten

Een lid vraagt aan de minister de raming van de volgende ontvangsten voor 1997 te verantwoorden:

- het casino: hoe komt men tot 300 miljoen?
- het autowegenvignet: wat heeft er de federale overheid toe aangezet haar houding te wijzigen en een zo belangrijke ontvangst aan de Gewesten te restoreren?
- de verkoop van de verbrandingsinstallatie: zal dit voor het Gewest werkelijk een nuloperatie zijn?
- de betaling van 100 miljoen door de federale overheid voor de werken in het Zennebekken.

Een raadslid levert kritiek op de verwarde wijze waarop de regering de zogenaamde "valorisatie" van de verbrandingsoven voorstelt. Hij vraagt aan de minister of hij goed begrepen heeft dat de "valorisatie", of beter gezegd de verkoop, van de verbrandingsoven het Gewest 2,2 miljard

L'intervenant souhaite que le ministre s'explique sur les différences entre les deux projections.

Le ministre déclare que la projection communiquée en 1993 ne portait que sur la dette directe, la dette indirecte étant maintenue par hypothèse à un niveau constant de 56,6 milliards. Entre temps, la dette indirecte a été ramenée à 38 milliards à fin 1995. L'effort de rebudgétisation a bien entendu augmenté la dette directe, mais dans une proportion moindre puisque celle-ci ne s'élève qu'à 40 milliards à fin 1995.

La nouvelle prévision globalise la dette directe et indirecte.

Un autre membre rappelle que lors de la discussion du budget initial 1996, le Gouvernement avait promis de déposer à l'avenir un programme pluriannuel pour chaque catégorie de dépenses, de même qu'un programme pluriannuel des investissements. S'il est vrai que le ministre des finances a bien fourni une estimation pluriannuelle au plan macro-budgétaire, il ressort des discussions qui ont eu lieu dans les commissions permanentes sur le budget général des dépenses 1997 que les autres ministres n'étaient pas en mesure de fournir un programme pluriannuel, par ce que, ont-ils affirmé, ils ne savaient pas comment la situation de la Région allait évoluer à l'avenir et que les enveloppes financières pour les exercices subséquents n'étaient pas encore déterminées. L'intervenant regrette que le Gouvernement soit si avare d'informations sur les objectifs des politiques qu'il poursuit au cours de cette législature.

Le ministre répond qu'il a établi la projection pluriannuelle de façon globale, et pas par champ d'activité, et à politique inchangée.

### 3. Les recettes

Un membre demande au ministre de justifier l'estimation des recettes suivantes pour 1997:

- le casino: comment arrive-t-on à 300 millions?
- la vignette autoroutière: quels sont les facteurs qui amènent le pouvoir fédéral à modifier l'attitude qu'il avait prise dans le passé et à ristourner une recette aussi importante aux régions?
- la vente de l'incinérateur: s'agit-il réellement d'une opération blanche pour la Région?
- le paiement de 100 millions par le pouvoir fédéral pour les travaux du bassin de la Senne.

Un député critique la manière embrouillée avec laquelle le Gouvernement présente l'opération dite de «valorisation» de l'incinérateur. Il demande au ministre de confirmer si ce qu'il a compris de l'opération est bien exact: la valorisation – disons plutôt la vente – rapporterait 2,2 milliards

zal opbrengen. Als tegenprestatie zou het Gewest enerzijds voor 60 % bijdragen in de oprichting van het gemengd bedrijf (1,2 miljard voor het Gewest en 1 miljard voor de privé-sector) en anderzijds bijdragen in de investering voor het zuiveren van de rookgassen (Gewest: 600 miljoen; privé-sector: 400 miljoen). De verkoop van de verbrandingsoven zou dus netto 1,4 miljard opbrengen. De spreker deelt terloops mede dat, volgens een berekening van het Rekenhof, de waarde van de verbrandingsoven op 2,7 miljard wordt geschat. Hoe verantwoordt de minister de waardevermindering met 500 miljoen?

Wat de ontvangsten die zijn aangepast bij de tweede begrotingsaanpassing betreft, stelt men vast dat de raming voor de autonome gewestbelasting voor de tweede maal daalt. De spreker wenst dat de minister uitlegt waarom vertraging wordt opgelopen bij de inning. Bovendien is hij van mening dat het cijfer van 2,4 miljard waarschijnlijk niet zal worden gehaald.

Ook het toegewezen gedeelte van de personenbelasting is neerwaarts herzien. Het verbaast een lid dat men met die wijziging heeft gewacht tot de tweede begrotingsaanpassing, terwijl die correctie reeds bij de eerste aanpassing had kunnen worden aangebracht.

Volgens die spreker zou er ook uitleg moeten worden gegeven over de uiterst geringe ontvangsten uit de verkoop van onroerende goederen (11,7 miljoen in plaats van 220 miljoen). Hij vraagt nadere inlichtingen over de uitgevoerde verrichtingen en over die welke niet konden worden uitgevoerd.

Vervolgens heeft hij het over de ontvangsten voor 1997. Het verbaast hem dat de minister voor de raming van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting de voorzichtigheidsregel die hij zich de vorige jaren heeft opgelegd dit jaar niet in acht neemt. De minister had immers vastgesteld dat er een negatief verschil was tussen de gestorte dotatie en die waarop het Gewest uiteindelijk recht had, en tot nu toe had hij dan ook de gewoonte in de initiële begroting een lager bedrag in te schrijven dan de hem door het federaal ministerie van financiën medegedeelde raming. Waarom baseert hij zich voor 1997 op het bedrag van het federaal ministerie?

Het commissielid heeft dezelfde vragen als de vorige spreker in verband met de opbrengst van de belasting op de spelen en weddenschappen en van het autowegenvignet.

Die volksvertegenwoordiger wenst tevens te weten hoe de zaken liggen in verband met de belasting op de leegstand. De ontvangst van 100 miljoen werd in 1996 geschrapt en wordt in 1997 opnieuw ingeschreven. Tegen wanneer zal de tekst klaar zijn?

Dezelfde vraag wordt gesteld over de dode hand die van de Gewesten en de Gemeenschappen moet worden teruggevorderd (100 miljoen). In dit geval bestaat er een rechtsgrond maar er is nog niets geïnd. Wat zijn de vooruitzichten

à la trésorerie régionale. En contrepartie, la Région interviendrait à raison de 60%, d'une part dans la constitution de la société mixte (1,2 milliards pour la Région, 1 milliard pour le privé), et d'autre part dans l'investissement pour le lavage des fumées (Région:600 millions, privé:400 millions). En net, la vente de l'incinérateur rapporterait donc 1,4 milliard. Au passage, l'intervenant signale que la valeur de l'incinérateur est estimée à 2,7 milliards selon une étude la Cour des comptes. Comment le ministre justifie-t-il la moins-value de 500 millions?

Parmi les recettes ajustées au second ajustement, on remarque que l'estimation pour la taxe régionale autonome a diminué pour la seconde fois. L'intervenant souhaite que le ministre s'explique sur le retard de perception. En outre, il est d'avis que le chiffre de 2,4 milliards ne pourra sans doute pas être atteint.

La partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques a elle aussi été revue à la baisse. Le membre s'étonne qu'on ait attendu le second ajustement pour procéder à cette modification, alors que cette correction aurait pu déjà être effectuée lors du premier ajustement.

La quasi-absence de recettes provenant de la vente de biens immeubles (11,7 millions au lieu de 220 millions) mérite aussi une explication selon cet intervenant. Il demande à connaître le détail des opérations réalisées et de celles qui n'ont pu l'être.

Passant ensuite aux recettes pour l'année 1997, l'orateur s'étonne que le ministre n'observe pas pour cette année la règle de prudence qu'il s'était fixée les années précédentes pour l'estimation de la partie attribuée du produit de l'impôt des personnes physiques. En effet, constatant qu'il y avait une différence négative entre la dotation versée et celle à laquelle la Région avait finalement droit, le ministre avait pris l'habitude jusqu'à présent de reprendre au budget initial une estimation inférieure à celle que lui communiquait le ministère fédéral des Finances. Pour quelle raison maintient-il le chiffre du ministère fédéral pour 1997?

L'intervenant partage les interrogations de l'orateur précédent au sujet du produit de la taxe sur les jeux et paris et de la vignette autoroutière.

Ce député voudrait aussi savoir où en est l'élaboration de la taxe sur les immeubles abandonnés. La recette de 100 millions, supprimée en 1996, est réinscrite pour 1997. Dans quel délai le texte pourra-t-il être finalisé?

La même question est posée en ce qui concerne la mainmorte à récupérer auprès des Régions et Communautés (100 millions). Dans ce cas, la base légale existe, mais rien n'a encore été perçu. Quelles sont les perspectives pour 1997?

voor 1997? Hoe denkt de minister de achterstallige bedragen voor de jaren 1994 tot 1996 terug te vorderen?

Het lid vindt het op zijn minst eigenaardig dat er opnieuw uit het fonds voor het beheer van afvalwater middelen worden geput ten behoeve van de algemene ontvangsten van de schatkist. Is het beheer van het afvalwater in het Brussels Gewest in zoverre gevorderd dat men de ontvangsten voor dit beleid niet nodig heeft?

Een lid meent dat men de vraag ook kan omkeren : is het wel raadzaam 400 miljoen te behouden voor een begrotingsfonds dat niet wordt gebruikt?

Het raadslid vraagt ten slotte dat de minister het programma van de verkoop van onroerende goederen voor het jaar 1997 bezorgt.

Een raadslid vraagt met welke factoren er rekening wordt gehouden om de ontvangst van 100 miljoen aan belastingen op de leegstand te becijferen.

Volgens de spreker zal de zogeheten valorisatie van de verbrandingsoven een weerslag hebben op de kostprijs voor de behandeling van het afval. Het lid wil weten hoe de bijkomende kosten tussen het Gewest, het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en de bevolking zullen worden verdeeld.

Een lid wijst erop dat de bij de tweede aanpassing van de begroting 1996 aangepaste raming van de opbrengst van de registratierechten gebaseerd is op de gunstige evolutie die in dezelfde periode in 1995 is vastgesteld. Het lid wil weten of die gunstige evolutie zich ook in de jaren vóór 1995 heeft voorgedaan. Zou de Regering, mocht dat niet het geval zijn, geen voorzigtigere raming moeten maken?

De minister geeft de volgende antwoorden.

– *Rookgaswassing en valorisatie verbrandingsoven*

Dir project valt vanzelfsprekend onder de bevoegdheid van de minister belast met Leefmilieu.

Ziehier de elementen die hij meegedeeld heeft:

Teneinde de Europese richtlijn betreffende de huisvuilverbranding na te leven, moet de gewestelijke verbrandingsoven uitgerust zijn met een bijkomend rookzuiveringsstelsel.

Hiertoe heeft de Regering beslist tot een offerteaanvraag over te gaan op basis van een bestek dat in meerdere performantieniveaus voorziet, met dien verstande dat de laagste performantiedrempel gelijk was aan die van de richtlijn.

Et comment le ministre compte-t-il récupérer l'arriéré pour les années 1994 à 1996?

Le Fonds pour la gestion des eaux usées fait à nouveau l'objet d'un prélèvement au profit des recettes générales du Trésor, ce que le député trouve pour le moins curieux; la gestion des eaux usées est-elle à ce point avancée en région bruxelloise pour qu'on puisse se passer des recettes prévues pour mener cette politique?

Un membre considère qu'on peut également poser la question en sens inverse: est-il bien indiqué de maintenir 400 millions dans un fonds budgétaire qui n'est pas utilisé?

Enfin, le député demande que le ministre communique le programme des ventes de biens immeubles pour l'année 1997.

Un député demande quels sont les éléments pris en considération pour fixer la recette de 100 millions de la taxe sur les immeubles abandonnés.

L'opération appelée valorisation de l'incinérateur aura selon cet orateur un impact sur le coût de revient du traitement des déchets. Il aimerait savoir comment la charge supplémentaire sera répartie entre la Région, l'Agence Bruxelles-Propreté et la population.

Un membre fait observer que l'adaptation au second ajustement 1996 de l'estimation du produit des droits d'enregistrement est fondée sur l'évolution favorable constatée sur la même période en 1995. Il demande si cette tendance favorable s'est également produite au cours des années antérieures à 1995. Si ce n'est pas le cas, le Gouvernement ne devrait-il pas se montrer plus prudent dans son estimation?

Le ministre fournit les réponses suivantes.

– *Lavage des fumées et valorisation de l'incinérateur*

Ce projet relève bien entendu des compétences du ministre chargé de l'Environnement.

Voici les éléments que celui-ci m'a communiqués:

Afin de respecter la directive européenne relative à l'incinération des déchets ménagers, l'incinérateur régional doit être équipé d'un traitement complémentaire des fumées.

A cette fin, le Gouvernement a décidé de lancer un appel à la concurrence sur base d'un cahier des charges prévoyant plusieurs niveaux de performance, étant entendu que le seuil de performance minimum était celui repris dans la directive.

Ingevolge deze offerteaanvraag, kwam één firma in aanmerking op basis van een rookwassingsprocédé waardoor strengere normen dan die opgelegd door de richtlijn (met name wat de zware metalen en dioxines betreft) kunnen worden bereikt.

De totale investeringskosten bedragen 1.055 miljoen, de uitbatingskosten 257 miljoen/jaar.

Om de operatie te dekken zonder het Gewest zware begrotingslasten op te leggen, heeft de Regering beslist een oproep te doen tot privé-partners met het oog op de oprichting van een gemengd bedrijf met een meerderheid van overheidsaandelen (60%).

Het Gewest, dat momenteel eigenaar is van de inrichtingen, zal de verbrandingsoven valoriseren voor een bedrag dat vandaag wordt geraamd op 2.100 miljoen – op basis van een raming van 1990 van het Aankoopcomité.

Door de aldus verkregen inkomsten zal de investering kunnen worden verwezenlijkt en zal tot het jaar 2001 een toename van de huisvuilverwerkingskosten kunnen worden voorkomen.

De eerste berekeningen die aan de oorsprong liggen van de uitwerking van de begroting 1997, zijn gebaseerd op volgende veronderstellingen:

- waarde van de verbrandingsoven (met inbegrip van de rookzuivering): 3.175 miljoen met dien verstande dat het Gewest zelf de investering van de rookzuivering zal doen;
- eigen middelen van het bedrijf: 1.000 miljoen, waarvan 600 miljoen ingebracht door het Gewest. De langetermijnleningen van het bedrijf zullen vastgesteld zijn op 2.175 miljoen;
- eerste schijf van 2.210 miljoen die in 1997 door het bedrijf aan het Gewest wordt uitbetaald. Die 2.210 miljoen zal dienen om de volgende kosten te dekken:
  - 1.055 miljoen om de investering rookzuivering te dekken
  - 600 miljoen participatie van het Gewest in het bedrijf
  - 400 miljoen boni dat in 1997 door het Gewest op de operatie zal worden gerealiseerd
  - 155 miljoen om de financiële kosten gebonden aan de operatie te dekken, alsook de uitzonderlijke stortingskosten als gevolg van de tijdelijke stopzetting van de inrichtingen tijdens de werken
- volgende schijven die zijn gespreid tot 2001 en zodanig zijn berekend dat elke toename van de huisvuilverwerkingskosten wordt vermeden.

Suit à cet appel à la concurrence, une firme a été retenue sur base d'un procédé de lavages des fumées permettant d'atteindre des normes plus sévères que celles imposées dans la directive (notamment pour ce qui concerne les métaux lourds et les dioxines).

Le coût total d'investissement s'élève à 1.055 millions, ceux d'exploitation à 257 millions/an.

Afin de couvrir l'opération sans grever les moyens budgétaires de la Région, le Gouvernement a décidé de faire appel à des partenaires privés afin de créer une société d'économie mixte à majorité publique (60%).

La Région, actuellement propriétaire des installations, valorisera l'incinérateur pour un montant aujourd'hui estimé à 2.100 millions – sur base d'une estimation de 1990 du Comité d'acquisition.

Les recettes ainsi obtenues permettront de réaliser l'investissement et d'éviter toute augmentation du coût de traitement des déchets ménagers jusqu'à l'an 2001.

Les premiers calculs à l'origine de la confection du budget 1997 sont basés sur les hypothèses suivantes:

- valeur de l'incinérateur (traitement des fumées inclus): 3.175 millions étant entendu que la Région réalisera elle-même l'investissement du traitement des fumées;
- fonds propres de la société: 1.000 millions, dont 600 millions amenés par la Région. Les emprunts à long terme de la société s'établiront à 2.175 millions;
- première tranche de 2.210 millions payée à la Région par la société en 1997. Ces 2.210 millions serviront à couvrir les frais suivants:
  - 1.055 millions pour couvrir l'investissement traitement des fumées
  - 600 millions de prise de participation de la Région dans la société
  - 400 millions de boni réalisé en 1997 par la Région sur l'opération
  - 155 millions pour couvrir les frais financiers liés à l'opération et les frais exceptionnels de mise en décharge du fait de l'arrêt temporaire des installations au cours des travaux
- tranches suivantes étalées jusqu'en 2001 et calculées de telle manière à éviter toute augmentation des frais de traitement des déchets ménagers.

Tegen het jaar 2001 zal het Gewest nog meer inspanningen leveren om de toestroom van huisvuil in de verbrandingsoven te verminderen via een beleid van selectieve ophalingen.

De vrijgemaakte capaciteiten zullen worden doorverkocht zowel aan de privé-vennootschappen, die op het ogenblik hun afvalstoffen naar stortplaatsen in andere gewesten brengen, als aan de gemeenten, die vlak bij ons gewest zijn gelegen, voor hun huishoudelijke afvalstoffen.

Op die manier zullen de meerkosten voor de afvalverwerking aan de horizon 2001 worden beperkt, of zelfs vermeden worden.

Thans is voor de gehele operatie een marktprospectie aan de gang.

Het precieze eindschema zal dus afhangen van de resultaten van deze marktprospectie.

Uit de eerste voorstellen die door louter industriële of financiële partners aan het Agentschap Net Brussel werden gedaan en nu grondiger worden onderzocht, blijkt:

- dat het mogelijk zal zijn een begrotingsmarge van 400 miljoen in 1997 op de operatie vrij te maken en een toename van de verwerkingskosten tot 2001 te vermijden;
- dat het beoogde schema niet als gevolg zal hebben dat de concessieovereenkomst die tot 2005 geldig is, opnieuw in vraag zal worden gesteld, en bijgevolg dat het Agentschap de stroomontvangsten zal blijven innen.

Het bijgewerkte schema zal vóór het einde van het jaar aan de Regering worden voorgelegd, wat het mogelijk zal maken nog dit jaar met de werken van start te gaan.

– *Fonds voor het beheer van afval- en stroomwater*

Het Fonds voor het beheer van afval- en stroomwater wordt ondermeer gespijsd door de heffing op de lozing van afvalwater.

Artikel 48 van de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van deze heffing stelt heel duidelijk dat de middelen van het Fonds bestemd zijn voor “de inningskosten van de heffing door het Ministerie en het Instituut via overdracht van een gedeelte van het Fonds naar de gewestelijke ontvangsten”.

Voorgaande jaren gebeurde inderdaad een overdracht van de middelen van het Fonds naar de algemene ontvangsten in het raam van een bijdrage tot begrotingsevenwicht. Vanaf de tweede aanpassing 1996 heeft deze overdracht echter

D’ici l’an 2001, la Région poursuivra et intensifiera ses efforts afin de diminuer les apports de déchets ménagers à l’incinérateur via une politique de collectes sélectives.

Les capacités dégagées seront revendues tant aux sociétés privées, qui actuellement mettent leurs déchets en décharge dans les autres régions, qu’aux communes, proches de notre région, pour leurs déchets ménagers.

Ainsi, on limitera, voire supprimera, l’augmentation future du coût de traitement des déchets à l’horizon de 2001.

La conclusion du marché par rapport à l’ensemble de l’opération est en cours.

Le schéma final et précis dépendra donc des résultats de cette consultation.

D’après les premières propositions parvenues à Bruxelles-Propreté émanant de partenaires purement industriels ou financiers et qui font l’objet actuellement d’un dépouillement plus poussé, il apparaît:

- qu’il sera possible de dégager une marge budgétaire de 400 millions en 1997 sur l’opération tout en évitant l’augmentation des coûts de traitement jusqu’en l’an 2001;
- que le schéma envisagé n’implique pas de remettre en cause le contrat de concession valable jusqu’en 2005 et par conséquent que l’Agence continuera à percevoir les recettes vapeur.

Le schéma finalisé sera soumis avant la fin de l’année au Gouvernement, ce qui permettra de débiter les travaux cette année encore.

– *Fonds pour la gestion des eaux usées et fluviales*

Le Fonds pour la gestion des eaux usées et fluviales est alimenté, notamment, par la taxe sur le déversement des eaux usées.

L’article 48 de l’ordonnance du 29 mars 1996 instituant ladite taxe précise bien que les moyens du Fonds sont affectés, entre autres, aux “frais de perception de la taxe par le Ministère et par l’Institut via un transfert d’une partie du Fonds vers les recettes régionales”.

S’il est vrai que les années précédentes le transfert des moyens du Fonds vers les recettes générales entrainait dans le cadre d’une contribution à l’équilibre budgétaire, dès le deuxième ajustement 1996, ce transfert n’a plus pour but



enkel tot doel de inningskosten voor de heffing te dekken. Zo stemt het bedrag van 49,3 miljoen overeen met de volgende uitgaven:

BIM	16,0 miljoen
Bestuur van Financiën	3,3 miljoen
Vergoeding van de BIWD	30,3 miljoen

Aangaande de aanwending van het beschikbare saldo in het Fonds, dient eraan herinnerd dat met het stelsel van organieke fondsen het toegelaten is de beschikbare fondsen van jaar tot jaar over te dragen zodat die middelen toegevoegd worden aan de ontvangsten van de komende jaren om zo de globale middelen van het Fonds te vormen.

Aangezien het waterbeleid wezenlijk op lange termijn dient te worden gevoerd, is dit stelsel van organieke fondsen prima aangepast voor zover de middelen op de juiste post aangerekend blijven. Dat dit het geval is, wordt aangetoond door het vijfjarenplan dat aan de Raad werd voorgelegd.

#### - Inning van de autonome gewestbelasting

De minister herinnert eraan dat in het tweede aanpassingsblad 1996 2.400 miljoen ingeschreven werd. Voor 1997 werd 2.800 miljoen ingeschreven, waarvan 100 miljoen uit de taks op de leegstand.

Ik herinner er-U aan dat, bij het opstellen van de begroting voor 1995, de administratie over de gegevens van het Rijksregister hoopte te kunnen beschikken in het begin van 1995. Deze gegevens werden uiteindelijk pas in augustus 1996 door het ministerie van Binnenlandse Zaken overgemaakt.

Deze vertraging heeft tot gevolg gehad dat een deel van de belasting 1995 naar 1996 werd overgedragen. Deze overdracht verklaart de vermindering van 3 naar 2 miljard, bedrag dat voorkomt in de begrotingsaanpassing 1995.

Voor wat het jaar 1996 betreft, zal de behandeling van de gegevens van het Rijksregister door de dienst Informatica van het ministerie beëindigd zijn begin november, wat evenwel te laat is voor de dienst Belastingen en Ontvangsten om die gegevens volledig te kunnen exploiteren. Dit heeft er de administratie van financiën toe gebracht de raming te verminderen van 3 naar 2,4 miljard.

Op 26 oktober 1996 bedroeg de geïnde opbrengst 1.758 miljoen. De hoop is gevestigd dat zij op 31 december 1996 ongeveer 2.450 miljoen zal bedragen.

Wat het jaar 1997 betreft, wordt gerekend op een volledige exploitatie van het Rijksregister van de natuurlijke personen, hetgeen zal toelaten de achterstand voor de jaren 1995 en 1996 in te lopen. De minister wijst erop dat van de 2.800 miljoen die in de begroting zijn ingeschreven, 100 miljoen betrekking hebben op de belasting op de ver-

que de couvrir les frais de perception de la taxe. Le montant de 49,3 millions correspond ainsi aux dépenses suivantes:

IBGE	16,0 millions
Administration des Finances	3,3 millions
Rétribution IBDE	30,3 millions

Pour ce qui concerne l'utilisation du solde disponible dans le Fonds, il convient de rappeler que le système des fonds organiques permet le report des moyens disponibles d'année en année, de telle sorte que ces moyens sont ajoutées aux recettes des années ultérieures pour constituer les moyens globaux du Fonds.

La politique de l'eau étant, par essence, une politique à long terme, ce système des fonds organiques s'y adapte parfaitement, dans la mesure où les moyens restent bien affectés. C'est le cas, ainsi que l'atteste le programme quinquennal qui a été communiqué au Conseil.

#### - Perception de la taxe régionale autonome

Le ministre rappelle que l'on avait inscrit 2.400 millions dans le deuxième feuillet 1996. Pour 1997, 2.800 millions ont été inscrits, dont 100 millions pour la taxe sur l'occupation.

Au moment de l'élaboration du budget 1995, l'administration espérait recevoir les données du Registre national au début de 1995. Ces données ont finalement été transmises en août 1996 par le ministère de l'Intérieur.

Ce retard a entraîné le report à 1996 d'une partie de la taxe 1995. Ce report explique la réduction de 3 à 2 milliards, montant figurant à l'ajustement 1995.

Pour l'année 1996, le traitement des données du Registre national par le service Informatique du ministère sera terminé début novembre, trop tard cependant pour en faire une exploitation complète encore en 1996 par le service des Taxes et recettes. Ceci a conduit l'administration des Finances à revoir à la baisse la prévision de 3 à 2,4 milliards.

A la date du 26 octobre 1996, la recette perçue était de 1.578 millions. Pour le 31 décembre 1996, l'espérance se situe autour de 2.450 millions.

En ce qui concerne l'année 1997, il est tablé sur une exploitation complète du Registre national des personnes physiques, ce qui permettra de rattraper l'arriéré des années 1995 et 1996. Le ministre signale que dans les 2.800 millions inscrits au budget, 100 millions concernent la taxe sur les immeubles à l'abandon. Enfin, une exploitation

waarloosde gebouwen. Tot slot vermeld ik dat de inning van de belasting op de vennootschappen eveneens zal verhogen, door een dynamische exploitatie van het Rijksregister van de rechtspersonen.

Tussen 1996 en 1999 zal de administratie méér dan een miljard achterstand inlopen. Theoretisch brengt de belasting iets méér dan 2,1 miljard per jaar op. Door een opbrengst van 2,4 miljard in 1996 wordt deze fase van inhaling van de achterstand door de administratie reeds dit jaar aangevat.

– *Ontvangsten met betrekking tot de gewestelijke leegstandsbelasting*

a) Raming opbrengst

De geraamde opbrengst van 100 miljoen werd berekend op basis van de opbrengst van de 14 gemeenten die een leegstandsreglement hebben (80 miljoen). Deze opbrengst extrapoleren op het gehele Gewest, leidde tot een bedrag van 108,5 miljoen.

Er werd een tweede berekening gemaakt op basis van de vastgestelde rechten in de 14 gemeenten door de gewestelijke fiscale administratie.

De vastgestelde rechten zouden beter moeten overeenstemmen met de in te kohieren belastingen dan de gemeentelijke begrotingsramingen waarop de eerste berekening was gebaseerd.

Deze nieuwe berekening geeft voor Brussel een totaal van 17.392 lopende meter gevel. Aan een tarief van 6.000 fr. zou de opbrengst 104 miljoen bedragen.

Extrapolerend naar de 19 gemeenten, geeft dit 140 miljoen.

Veiligheidshalve stelt de minister wel voor om ons te houden bij de oorspronkelijke raming van 100 miljoen. Zo nodig kan een wijziging worden aangebracht via het eerste aanpassingsblad.

b) Timing

Het ontwerp van ordonnantie ter invoering van de gewestelijke leegstandsbelasting werd in de loop van de maand juli voor advies voorgelegd aan de Raad van State met het verzoek dit advies te verlenen tegen 1 september. De materie was te complex om een advies binnen de drie dagen te vragen.

Door de vakantieperiode en omwille van het groot aantal te behandelen dossiers, werd de bespreking door de Raad van State al meermaals uitgesteld.

dynamique du Registre national des personnes morales accroîtra également la perception sur les sociétés.

Entre 1996 et 1999, l'administration récupérera plus d'un milliard d'arriérés. La taxe rapporte théoriquement un peu plus de 2,1 milliards par an. En récoltant 2,4 milliards en 1996, l'administration entame dès cette année cette phase de récupération des arriérés.

– *Recettes afférentes à la taxe régionale sur l'immobilité*

a) Prévision recettes

La recette prévue de 100 millions a été calculée sur base de la recette des 14 communes ayant un règlement sur l'immobilité (80 millions). En extrapolant cette recette à la Région tout entière, cela a donné un montant de 108,5 millions.

Un nouveau calcul sur base des droits établis dans les 14 communes a été effectué par l'Administration fiscale de la Région.

Les droits établis devraient mieux correspondre aux taxes à enrôler que les prévisions budgétaires des communes qui étaient la base du premier calcul.

Ce nouveau calcul donne pour Bruxelles un total de 17.392 mètres courants de façade. Multiplié au tarif de 6.000 francs, cela donne une recette de 104 millions.

Extrapolé aux 19 communes, cela donne 140 millions.

Par souci de prudence, le ministre propose néanmoins de se limiter aux 100 millions initialement prévus. Si cela s'avère nécessaire, une modification pourra être apportée par le premier feuillet d'ajustement.

b) Timing

Le projet d'ordonnance instaurant une taxe régionale sur l'immobilité a été soumis au cours du mois de juillet pour avis au Conseil d'Etat en lui demandant qu'il rende son avis pour le 1<sup>er</sup> septembre. La matière était trop complexe pour demander un avis endéans les trois jours.

Suite à la période de vacances et eu égard au grand nombre de dossiers à traiter, la discussion par le Conseil d'Etat a été reportée à plusieurs reprises.

Eens het advies gegeven, kan de tekst op korte tijd worden voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

*- Raming van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting*

Vroeger bepaalde het ministerie van Financiën de dotatie op basis van de door haar geraamde parameters, en werd de aldus bepaalde dotatie uitbetaald. Het jaar daarna werd dan een bedrag ingehouden voor het verschil tussen hetgeen betaald werd en hetgeen reëel verschuldigd was op basis van de reëel vastgestelde parameters.

Sedert 1996 wordt niet meer tot het volgend jaar gewacht om de correctie door te voeren. Reeds in de loop van het jaar past Financiën de maandelijkse betalingen aan zodat het te corrigeren saldo kleiner is.

De betalingen door de federale overheid liggen nu dus dichter bij de realiteit dan vroeger, of beter gezegd: de ramingen zijn nog steeds niet perfect, maar de aanpassing gebeurt met minder vertraging.

Maar zulks is in wezen nog niet de reden waarom wij sedert 1996 de raming van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting baseren op de cijfers van het ministerie van financiën.

Tot 1995 schreven wij in de begroting telkens het bedrag in waarop wij - volgens de best mogelijke berekening - recht hadden voor het betreffend jaar. Hetgeen we in realiteit ontvingen was echter het bedrag dat het ministerie van Financiën bepaald had (met name de dotatie zoals het ministerie die berekende, verminderd met hetgeen het voorgaande jaar te veel betaald werd).

Beide cijfers liepen nooit ver uiteen, maar in feite was onze benadering begrotingstechnisch niet zeer orthodox. De in te schrijven ontvangsten behoren immers niet de weergave te zijn van de vastgestelde rechten, maar dienen zo getrouw mogelijk de reëel te verwachten ontvangsten af te spiegelen.

Welnu, de best mogelijke voorspelling van de reële ontvangsten is natuurlijk de raming van het ministerie van Financiën, vermits het die raming is die aan de basis ligt van de maandelijkse betalingen.

Ook in die ramingen zit de correctie vervat die wij in onze vroegere ramingen onmiddellijk verrekenden, maar dus met een lichte vertraging. En deze vertraging is op heden dus kleiner dan vroeger.

Met de bedragen die we nu inschrijven zijn we dus niet minder voorzichtig dan vroeger, maar benaderen we zo goed mogelijk het bedrag dat reëel zal geïnd worden.

Dès que l'avis sera rendu, le texte pourra être soumis dans un bref délai au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

*- Estimation de la partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques*

Dans le passé, le ministère des Finances fixait la dotation sur base des paramètres estimés par lui et c'est la dotation calculée ainsi qui était versée. L'année suivante, un montant était alors prélevé pour combler la différence entre le montant qui avait été payé et ce qui était réellement dû sur base des paramètres effectivement constatés.

Depuis 1996, on n'attend plus l'année suivante pour procéder à cette correction. En effet, dans le courant de l'année déjà, le ministère des Finances adapte les paiements mensuels, de sorte que le solde à corriger est moins important.

Les paiements par l'Etat fédéral s'approchent plus de la réalité que par le passé, ou mieux encore: les estimations ne sont toujours pas parfaites mais l'adaptation se fait avec moins de retard.

Mais cela n'est au fond pas encore la raison pour laquelle nous nous basons depuis 1996 sur les chiffres du ministère des Finances pour l'estimation de la partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques.

Jusqu'en 1995, nous inscrivions chaque fois au budget le montant auquel nous avions - suivant la meilleure estimation possible - droit pour l'année en question. Ce que nous recevions en réalité était cependant le montant que le ministère des Finances avait calculé (à savoir, la dotation qu'il avait calculé, diminuée de ce qui avait été payé en trop l'année précédente).

Ces deux chiffres ne présentaient jamais un écart important mais en termes de technique budgétaire, notre approche n'était pas très orthodoxe. Les recettes à inscrire ne doivent pas être la reproduction des droits constatés, mais doivent refléter au mieux les recettes à espérer réellement.

La meilleure estimation possible des recettes réelles est bien entendu l'estimation du ministère des Finances puisqu'il est à la base des paiements mensuels.

Ces calculs contiennent également la correction que nous intégrions dans nos calculs précédents, mais avec un léger retard. Et ce retard est jusqu'à présent moins important que dans le passé.

Avec les montants que nous inscrivons aujourd'hui nous ne sommes donc pas moins prudents qu'avant, nous nous approchons par contre au mieux du montant qui sera réellement perçu.

- *Raming onroerende voorheffing*

Voor de onroerende voorheffing dient te worden opgemerkt dat vanaf 1995 het inningsritme door het federaal ministerie van Financiën werd gewijzigd. Zo werd er een groter aandeel van het aanslagjaar 1995 tijdens het begrotingsjaar 1995 zelf gerealiseerd.

Het ministerie van Financiën zal dit inningsritme eveneens aanhouden voor het aanslagjaar 1996.

Op basis van het gewijzigd inningsritme is het niet meer aangewezen de ramingen voor de onroerende voorheffing te toetsen aan de resultaten van 1994 of eerder.

- *Onvangst met betrekking tot de uitbating van een casino*

De jaarlijkse opbrengst van één casino werd door een internationaal studie bureau (Coopers & Lybrand) geraamd op 660 miljoen frank. Voor deze raming werden de Belgische reglementering en aanslagvoeten toegepast op het casino van Amsterdam.

Er werd geen rekening gehouden met jackpots; deze toestellen zijn immers ook nog steeds verboden in de gedoogde casino's.

Uit recente contacten met het kabinet van Justitie blijkt dat er wordt verdergewerkt aan een wetsontwerp terzake. Er werd gesteld dat deze tekst eerlang zou worden besproken op federaal vlak.

De uitbating van een casino te Brussel vanaf mei/juni 1997 binnen een wettelijk kader blijft dus zeer reëel.

- *Dode hand*

De ordonnantie van 22 december 1994 voorziet met ingang van het aanslagjaar 1994 de inning van een onroerende voorheffing ten belope van 72% op gebouwen gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die toebehoren aan de federale overheid en niet onder de toepassing vallen van het bijzonder krediet "dode hand" bepaald in artikel 63 van de Bijzondere Financieringswet van 16 januari 1989, alsook op de gebouwen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

Deze ordonnantie bleef echter dode letter omdat de federale Regering een verzoek tot vernieuwing indiende bij het Arbitragehof.

Dit annulatieverzoek werd door het Arbitragehof bij arrest nr. 12/96 van 5 maart 1996 op ondubbelzinnige wijze verworpen.

Sedertdien werd er bij de federale minister van Financiën herhaaldelijk op aangedrongen, onder meer in de schoot van

- *Calcul du précompte immobilier*

Pour le précompte immobilier, il faut remarquer que le ministère fédéral des Finances a modifié le rythme de perception à partir de 1995. Ainsi, une part plus importante de l'année d'imposition 1995 a été réalisé pendant l'année budgétaire 1995 même.

Le ministère des Finances conservera ce rythme de perception pour l'année d'imposition 1996.

Sur base de ce rythme de perception modifié, il n'est plus indiqué de comparer les calculs pour le précompte immobilier aux résultats de 1994 ou des années précédentes.

- *Recettes afférentes à l'exploitation d'un casino*

La recette d'un casino a été estimée à 660 millions par an par un bureau d'études international (Coopers & Lybrand). Pour cette estimation, la réglementation et les taux d'imposition belges ont été appliqués au casino d'Amsterdam.

On n'a pas tenu compte de l'installation de jackpots; ces appareils sont également toujours interdits dans les casinos tolérés.

De contacts récents avec le cabinet de la Justice, il apparaît que l'élaboration d'un projet de loi en la matière se poursuit. Il a été soutenu que le texte sera discuté au niveau fédéral sous peu.

L'exploitation d'un casino à Bruxelles à partir du mois de mai/juin 1997 dans un cadre légal reste donc très réelle.

- *Mainmorte*

L'ordonnance du 22 décembre 1994 prévoit à partir de l'année d'imposition 1994 la perception d'un précompte immobilier à concurrence de 72% sur les bâtiments situés dans la Région de Bruxelles-Capitale appartenant à l'Etat fédéral et qui ne sont pas couverts par le crédit spécial "mainmorte" prévu à l'article 63 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, ainsi que sur les bâtiments appartenant aux Communautés et Régions.

Cette ordonnance est restée lettre morte, faisant l'objet d'une requête en annulation introduit par le Gouvernement fédéral.

La Cour a rejeté de manière indiscutable ce recours par l'arrêt n° 12/96 du 5 mars 1996.

Depuis, il a été insisté à plusieurs reprises auprès du ministre fédéral des Finances, notamment au sein de la

de Interministeriële Conferentie Financiën en Begroting, deze ordonnantie uit te voeren. Deze verzoeken bleven zonder concreet resultaat.

Zelfs het samenroepen van een werkgroep die de stand van zaken van de inningsprocedure (en zo gewenst een compensatiesysteem) dient na te gaan, gebeurde nog steeds niet.

Het oprichten van een dergelijke werkgroep werd nochtans duidelijk overeengekomen op de Interministeriële Conferentie Financiën en Begroting van 29 mei 1996; er werd hieraan herinnerd op de Interministeriële Conferentie Financiën en Begroting van 5 juli 1996.

Op 3 oktober 1996 belastte de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de minister van Financiën en de minister-voorzitter ermee alle nodige en aangewezen maatregelen te treffen opdat de doelstellingen van de ordonnantie van 22 december 1994 zouden worden verwezenlijkt. Op deze problematiek werd in de Interministeriële Conferentie Binnenlandse Zaken – Gewesten van 7 oktober 1996 dan ook nogmaals de aandacht gevestigd.

Al deze tussenkomsten bleven tot op heden zonder gevolg.

Omdat binnen een rechtsstaat gerechtelijke uitspraken dienen te worden uitgevoerd en ter vrijwaring van de belangen van ons gewest, zal de minister de volgende week aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de goedkeuring vragen om deze zaak aan het Overlegcomité over te maken.

Hierbij zal aan de federale overheid gevraagd worden om de voornoemde wetgeving onverwijld en onverkort uit te voeren.

Tevens moet dit toelaten om meer concrete informatie te krijgen over:

- een juiste evaluatie van de bijkomende opbrengsten die de toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing jaarlijks zal genereren;
- de procedure die door de federale diensten, voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zal worden toegepast inzake de inning van de achterstallen van de onroerende voorheffing voor de aanslagjaren 1994, 1995 en 1996.
- *Autosnelwegvignet*

De diensten van de federale minister van Vervoer hebben een prognoseberekening gemaakt van de verwachte opbrengst van een Eurovignet voor voertuigen van minder dan 12 ton.

Conférence interministérielle Finances-Budget, d'exécuter ladite ordonnance. Ces demandes sont restées sans réponses concrètes.

Le groupe de travail chargé d'étudier la procédure de perception (et si tel s'avère souhaitable, un système de compensation) ne s'est même pas encore réuni.

L'installation d'un tel groupe de travail avait pourtant clairement été convenu lors de la Conférence interministérielle Finances-Budget du 29 mai 1996 et ensuite été rappelé lors de la Conférence interministérielle Finances-Budget du 5 juillet 1996.

Le 3 octobre 1996, le Conseil des Ministres a chargé le ministre des Finances, ainsi que le Ministre-Président, de prendre toutes les mesures nécessaires et adéquates afin que les objectifs de l'ordonnance du 22 décembre soient réalisés. Lors de la Conférence interministérielle Intérieur-Régions du 7 octobre 1996, l'attention a alors, une nouvelle fois, été attirée sur la problématique.

A ce jour, toutes ces interventions sont restées sans résultats.

Puisque dans un état de droit les décisions judiciaires doivent être exécutées, et afin de sauvegarder les intérêts de notre Région, le ministre demandera la semaine prochaine au Gouvernement régional bruxellois d'approuver la saisine du Comité de concertation à propos de cette question.

On demandera à l'Etat fédéral de procéder sans délai et sans restrictions à l'exécution de la législation précitée.

Cela devra également permettre d'obtenir plus d'informations concrètes concernant:

- une évaluation correcte des recettes supplémentaires qu'engendrera chaque année l'application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 concernant le précompte immobilier;
- la procédure qui sera suivie par les services fédéraux pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale, en vue de la perception des arriérés du précompte immobilier pour les années d'imposition 1994, 1995 et 1996.
- *Vignette autoroutière*

La recette attendue d'une eurovignette sur les véhicules de moins de 12 tonnes a fait l'objet d'un calcul prévisionnel par les services du ministre fédéral des Transports.

Deze berekening geschiedt op basis van een Eurovignet van 1.000 fr. per voertuig. De heffing heeft zowel betrekking op de personenwagens als op de bestelwagens.

Het in aanmerking genomen gewestelijk verdeelcriterium is gebaseerd op de plaats van de inschrijving van het voertuig. Dit is een gunstig criterium voor het Brussels Gewest.

Het personenwagenpark wordt geschat op 4.107.833 en wordt als volgt verdeeld: 60,1% voor Vlaanderen, 28,5% voor Wallonië en 11,4% voor Brussel.

Het aantal bestelwagens wordt geraamd op 278.087, waarvan 56,8% tot Vlaanderen, 27,4% voor Wallonië en 15,8% voor Brussel behoort.

Op grond van deze verdeelsleutel kan Brussel een inkomst van 509 miljoen verwachten.

Het feit dat deze belasting niet wordt ingeschreven op de middelenbegroting van de federale Staat laat zeker niet verstaan dat deze niet verwezenlijkt wordt in 1997. Wij hebben inderdaad een volledige zelfstandigheid op het vlak van de begroting ten aanzien van de federale Staat. Het staat deze vrij om de opbrengsten van deze belasting nu reeds in te schrijven of te wachten tot het aanpassingsblad.

De invoering van een heffing op het gebruik van wegen door de voertuigen van minder dan 12 ton hangt enkel af van de Gewesten en de opbrengst ervan zal volledig worden geboekt op de Middelen van de Gewesten. De federale Staat zou enkel tussenkomen voor de inning van deze gewestbelasting.

Er werden contacten gelegd tussen de drie Gewesten, op kabinetsniveau, om een regeling uit te werken die conform is voor de drie Gewesten.

#### - *Verkoop van onroerende goederen*

Gelet op de procedures die moeten worden toegepast, alsmede op de termijnen die inherent zijn aan dergelijke operaties, werden de vooruitzichten inzake de verkoop van onroerende goederen bij de 2e begrotingsaanpassing 1996, van 220 miljoen teruggebracht op 11,7 miljoen.

Die ontvangst van 11,7 miljoen stemt overeen met de verkoop van een terrein gelegen nabij het Sint-Gillisvoorde, die in 1996 werd gesloten en vereffend.

Een verschuiving van mogelijke ontvangsten naar de begroting 1997 werd doorgevoerd en ingeschreven.

In 1996 mogen nauwelijks andere ontvangsten verwacht worden, hoewel sommige aan de gang zijnde transacties in de komende maanden tot een resultaat zouden kunnen leiden.

In termen van ontvangsten, evenwel, geeft een verkoop pas werkelijk resultaat vier maanden na de ondertekening van de voorlopige koopovereenkomst.

Ce calcul se fonde sur une eurovignette de 1000 francs par véhicule. La taxe concerne tant les automobiles que les camionnettes.

Le critère retenu pour la répartition régionale est le domicile de l'immatriculation. Ce critère est favorable à Bruxelles-Capitale.

Le parc automobile est estimé à 4.107.833 voitures. Il est réparti à concurrence de 60,1% en Flandre, 28,5% en Wallonie et 11,4% à Bruxelles.

Le parc de camionnettes est estimé à 278.087 et se répartit de la manière suivante: 56,8% en Flandre, 27,4% en Wallonie et 15,8 à Bruxelles.

Sur base de cette répartition, Bruxelles peut escompter un montant de 509 millions de francs.

Le fait que cette taxe ne soit pas inscrite au budget des Voies et Moyens de l'Etat fédéral ne laisse en rien supposer que celle-ci ne sera pas effective en 1997. En effet, nous avons une totale autonomie sur le plan budgétaire par rapport à l'Etat fédéral et, libre à eux d'inscrire le produit de cette taxe dès maintenant ou d'attendre le feuillet d'ajustement.

L'instauration d'une redevance sur l'usage des routes par les véhicules de moins de 12 tonnes relèvera uniquement des Régions et son produit sera complètement imputé aux Voies et Moyens régionales. L'Etat fédéral n'interviendrait que pour la perception de cette taxe régionale.

Des contacts, au niveau des cabinets, ont été entamés entre les trois Régions afin d'élaborer une réglementation conforme dans les trois Régions.

#### - *Vente de biens immeubles*

Eu égard aux procédures à mettre en œuvre ainsi que les délais inhérents à de telles opérations, les prévisions de vente de biens immeubles ont été ramenées de 220 millions à 11,7 millions lors du 2ème ajustement budgétaire 1996.

Cette recette de 11,7 millions correspond à la vente d'un terrain sis près du Parvis de Saint-Gilles, conclue et liquidée en 1996.

Un glissement des recettes probables a été opéré et inscrit au budget 1997.

On ne peut guère espérer d'autres recettes en 1996 bien que certaines transactions en cours pourraient aboutir dans les mois à venir.

Cependant en terme de recettes, une vente ne porte ses effets majeurs que quatre mois après la signature du compromis de vente.

De gebouwen of terreinen die in 1997 zouden moeten worden verkocht, zijn:

Komen – Froissart  
 Huizenblok Lemonnier  
 Horzelplein  
 Alsebergsesteenweg  
 Marconi-gebouw  
 Stalle-Rijckaert  
 Keyenbemtstraat  
 En dat voor een globaal bedrag van 220 miljoen.

– *Inschrijving van een ontvangst in de Middelenbegroting ten belope van 100 miljoen uit hoofde van "Betaling vanwege de federale overheid voor bouwwerken aan het Zennebekken"*

De minister belast met leefmilieu deelt volgende elementen mee:

Op 20 oktober 1980 had de Belgische Staat met de Provincie Brabant een overeenkomst gesloten waarbij de Provincie als bouwheer voor rekening van de Staat, werken zou uitvoeren met het oog op de bestrijding van overstromingen en/of de afzondering van het natuurlijk water met het afvalwater in het stedelijk Zennebekken.

Naargelang de vordering der werken zou de Staat de vastgelegde uitgaven terugbetalen ten laste van het begrotingsartikel 63.84 van het Ministerie van Volksgezondheid tegen een voorlopig globaal bedrag van 1,2 miljard.

Op het voorziene bedrag van 1,2 miljard, werden 652 miljoen door de Provincie uitgegeven en 493 miljoen door de Staat terugbetaald.

Het saldo van 159 miljoen dat nog moet terugbetaald worden, heeft het voorwerp uitgemaakt van een voorstel tot dading door de Staat voor een bedrag van 100 miljoen.

Op 22 november 1994 aanvaardde de Provincieraad dit voorstel, op twee voorwaarden na:

- bij vervollediging der werken, betaling door de Staat van de uitgevoerde studies, waarvan de verwezenlijking echter nog niet werd aangevat;
- de installaties blijven eigendom van de Staat.

De Staat heeft deze voorwaarden afgewezen en overeenkomstig de samenwerkingsakkoorden met betrekking tot de verdwijning van de Provincie, heeft het College van verevenaars het dossier aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overgemaakt.

De inschrijving van een bedrag ten belope van 100 miljoen in de Gewestbegroting wordt bijgevolg gespijsd door de "schuldvordering" die van de provincie werd overgeërfd en waarvoor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tegenvoorstel aan de Federale Staat zal doen.

Les immeubles ou terrains dont la vente devrait être effectuée en 1997 sont:

Commines – Froissart  
 Ilôt Lemonnier  
 Place du Bourdon  
 Chaussée d'Alseberg  
 Immeuble Marconi  
 Stalle – Rijckaert  
 Rue Keyenbemt  
 et ce pour un montant global estimé à 220 millions.

– *Inscription d'une recette de 100 millions dans le budget 1997 des Voies et Moyens au titre de "Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux du bassin de la Senne"*

Le ministre chargé de l'Environnement communique les éléments suivants:

L'Etat belge a conclu une convention avec la Province de Brabant en date du 20 octobre 1980 suivant laquelle la Province réaliserait en tant que maître d'ouvrage pour le compte de l'Etat des travaux de lutte contre les inondations et/ou de séparation des eaux naturelles des eaux usées dans le bassin urbain de la Senne.

L'Etat rembourserait les dépenses engagées au fur et à mesure de l'avancement des travaux, à charge de l'article 63.84 du budget du Ministère de la Santé Publique pour un montant total fixé provisoirement à 1,2 milliard.

Sur le 1,2 milliard prévu, 652 millions ont été dépensés par la Province et 493 millions remboursés par l'Etat.

Le solde de 159 millions encore à rembourser a fait l'objet d'une proposition de transaction à 100 millions par l'Etat.

Le Conseil provincial a, le 22 novembre 1994, accepté cette transaction à deux conditions:

- paiement par l'Etat en fin de travaux des études effectuées mais dont l'exécution n'a pas encore été entamée;
- la propriété des installations reste à l'Etat.

L'Etat n'a pas accepté ces conditions et, conformément aux accords de coopération relatifs à la disparition de la Provincie, le Collège des liquidateurs a remis le dossier à la Région de Bruxelles-Capitale.

L'inscription d'un montant de 100 millions dans le budget régional repose donc sur cette "créance" héritée de la Provincie et pour laquelle le Région de Bruxelles-Capitale fera une contre-proposition à l'Etat fédéral.

In haar begroting 1997 heeft deze een krediet van 100 miljoen voorzien.

Een lid vraagt, zoals elk jaar, in verband met de evolutie van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting, naar het bedrag van die dotatie, zonder de annuïteiten. De berekening is weliswaar een berekening bij benadering, maar volgens het lid maakt dit onderscheid het mogelijk de evolutie te volgen van het reële bedrag waarover het Gewest beschikt, zonder de terugbetaling van de voorfinanciering door het Gewest. De spreker vraagt de minister om een grafiek met de evolutie van de dotatie sinds 1989, zonder de annuïteiten.

De minister antwoordt het volgende.

De financieringswet voorziet inderdaad dat de verschillende "basisbedragen" (die grosso modo overeenstemmen met de budgetten die bij de start van het financieringsmechanisme werden toegewezen aan een bepaalde bevoegdheid) worden gesplitst in twee gedeeltes van 85,7% en 14,3%. Voor dit laatste gedeelte van 14,3% worden de bedragen omgezet in de annuïteiten (op 9, resp. op 10 jaar) die ermee overeenstemmen.

Een waarschuwing is op zijn plaats: al deze bedragen worden vervolgens nog aan verscheidene berekeningen onderworpen (samentellingen, overgangscorrecties, solidariteitsmechanisme,...), zodat er geen bedrag kan worden gedistilleerd dat expliciet te beschouwen valt als het aandeel van de annuïteiten. De enige operatie die enige betekenis heeft, bestaat erin de volledige berekening van de financieringswet hypothetisch over te doen, waarbij men systematisch de bedragen van de annuïteiten door 0 vervangt. Het bedrag dat men dan uiteindelijk bekomt, ligt uiteraard lager dan bij normale toepassing van de financieringswet. Het verschil tussen beide berekeningen zou men kunnen beschouwen als de impact van de annuïteiten op onze dotatie.

Toepassing van de hierboven geschetste benadering leidt voor het Brussels Gewest tot de volgende verschillen:

1989:	0,0 miljoen
1990:	211,6 miljoen
1991:	1.063,5 miljoen
1992:	2.106,1 miljoen
1993:	3.153,1 miljoen
1994:	4.174,2 miljoen
1995:	5.190,5 miljoen
1996:	6.248,3 miljoen

Hetzelfde lid vraagt de minister van financiën te rapporteren over het geschil tussen het Gewest en de federale Staat in verband met de belasting der niet-verblijfhouders. De beslechting van dit geschil is van groot belang voor het Gewest, onder andere in het licht van de demografische evolutie (blz. 14-15 van de algemene uiteenzetting). Het zijn de migranten uit andere landen die de ongunstige evolutie

Celui-ci a prévu un crédit de 100 millions à son budget 1997.

Un membre déclare en rapport avec l'évolution de la partie attribuée de l'impôt sur les physiques, qu'il souhaiterait savoir, comme il le demande chaque année, quel est le montant de cette dotation hors annuités. Malgré le caractère approximatif de ce calcul, le membre estime que cette distinction permet de voir quel est l'évolution du montant réel - c'est-à-dire hors remboursement du préfinancement par la Région - dont dispose la Région. L'intervenant invite le ministre à fournir un graphique reprenant l'évolution de la dotation hors annuités depuis 1989.

Le ministre répond ce qui suit.

La loi de financement prévoit en effet que les différents "montants de base" (qui correspondent grosso modo aux budgets attribués au moment de la mise en œuvre du mécanisme de financement aux différents compétences) sont divisés en deux parties de 85,7% et de 14,3%. Pour la partie de 14,3%, les montants sont convertis en annuités (à 9, à 10 ans respectivement) qui y correspondent.

Un avertissement s'impose: tous ces montants sont ensuite soumis à différents calculs (des additions, des corrections de transition, le mécanisme de solidarité,...), de sorte qu'il est impossible de calculer le montant qui peut être considéré explicitement comme la part des annuités. L'unique opération qui revêt une certaine signification consiste à réaliser une nouvelle fois tout le calcul de la loi de financement de manière hypothétique, tout en remplaçant les montants des annuités systématiquement par 0. Le montant que l'obtient finalement est évidemment plus élevé que pour une application normale de la loi de financement. La différence entre les deux calculs pourrait être considérée comme l'impact des annuités sur notre dotation.

Pour la Région bruxelloise, l'application de l'approche décrite ci-dessus donne les différences suivantes:

1989:	0,0 million
1990:	211,6 millions
1991:	1.063,5 millions
1992:	2.106,1 millions
1993:	3.153,1 millions
1994:	4.174,2 millions
1995:	5.190,5 millions
1996:	6.248,3 millions

Le même membre demande au ministre des finances de faire le point sur le contentieux entre la Région et l'Etat fédéral à propos de l'impôt sur les non résidents. Le règlement de ce contentieux est très important pour la Région, notamment lorsqu'on analyse les évolutions démographiques (pages 14-15 de l'exposé général). Ce sont les immigrants venant d'autres pays qui limitent l'évolution défavo-



in Brussel binnen de perken houden. Een groot deel van die migranten zijn onderworpen aan de belasting der niet-verblijfhouders.

Een ander lid is het daarmee eens en herinnert er eveneens aan dat er voor dat dossier al minstens vijf jaar naar een oplossing wordt gezocht. Kan men niet overwegen om, met de federale Staat, de wetgeving terzake te wijzigen?

De minister zegt dat het dossier op politiek vlak in het slop zit. Het is bij het overlegcomité aanhangig gemaakt, doch zonder resultaat.

Een lid wil weten welk bedrag de federale overheid van de Europese overheid als compensatie ontvangt.

Een ander lid wenst te weten om hoeveel niet-verblijfhouders het precies gaat.

De minister deelt het volgende mede.

*1. Toestand belasting niet-inwoners - opbrengst en -aangiften in Brussel*

De personenbelasting vs. de belasting der niet-inwoners: aanslagjaar 1990

able à Bruxelles. Un grand nombre parmi ces immigrants sont soumis à l'impôt des non résidents.

Un autre membre abonde dans le même sens. Lui aussi rappelle que ce dossier est en attente d'une solution depuis au moins cinq ans. N'est-il pas possible d'envisager une modification de la législation sur ce point avec le pouvoir fédéral?

Le ministre déclare que ce dossier est bloqué au niveau politique. Il a été évoqué au Comité de concertation, sans résultat.

Un membre demande quel est le montant de la compensation que le pouvoir fédéral reçoit des autorités européennes.

Un autre membre souhaite connaître le nombre exact des non résidents.

Le ministre communique les éléments suivants.

*1. Situation des recettes et déclarations de la Taxe sur les non-résidents à Bruxelles*

L'impôt sur les personnes physiques vs. la taxe des non-résidents: année d'imposition 1990

	PB - IPP	BNI - TNR	Totaal - Total
	(Gewone personenbelasting) - (Impôt pers. phys. ord.)	(Belasting niet-inwoners) - (Taxe non-résidents)	PB + BNI - IPP + TNR
Aantal aangiften Nombre de déclarations	396.746	4.259	401.005
Totaal-belastbaar inkomen (in miljoen fr.) Total revenus imposables (en millions de F)	281.593	6.773	288.366
Gemiddeld belastbaar inkomen per aangifte (in duizend frank) Revenus imposables moyens par déclaration (en milliers de francs)	709,8	1.590,0	719,1
Totale nationale belasting (in miljoen frank) Total taxe nationale (en millions de francs)	67.747	2.484	70.231

**Opmerkingen:**

- Te noteren dat internationale ambtenaren (EU en andere internationale organisaties) onder geen van beide systemen vallen, aangezien zij een intern belastingssysteem hebben.
- Niet alle buitenlanders die in Brussel werken, vallen onder het systeem BNI (en uiteraard evenmin onder de PB). Dit is immers afhankelijk van hetgeen in de bilaterale belastingverdragen geregeld is.

**Remarques:**

- Il est à noter qu'aucun de ces deux systèmes ne s'applique aux fonctionnaires internationaux (l'UE et d'autres organisations internationales) puisque ces organisations disposent d'un système fiscal interne.
- Le système de la TNR (tout comme l'IPP) ne s'applique pas à tous les étrangers qui travaillent à Bruxelles. En effet, cela dépend des dispositions des traités fiscaux bilatéraux.

## 2. *Koopkracht en aandeel in de BTW van de buitenlandse gemeenschap*

Hierover zijn enkel betrouwbare gegevens met betrekking tot de EU-ambtenaren voorhanden. Uit de studie van Mens & Ruimte uit 1994 blijkt dat voor wat hun koopkracht betreft zij ongeveer 27 miljard in de Belgische economie injecteren.

Een lid zegt dat hij een schriftelijke vraag (nr. 99 van 24.09.1996) heeft gesteld over het feit dat de in 1995 niet-geïnde ontvangsten niet opnieuw in de begroting 1996 ingeschreven worden.

Het betreft onder meer de terugbetaling, door de gemeenten, van de door het Gewest voorgefinancierde verkiezingskosten. Het blijkt dat die ontvangst bij de eerste aanpassing weer is ingeschreven, doch voor een kleiner bedrag, te weten 20 miljoen in plaats van 40. Is er een gedeeltelijke afstand van de schuldvordering?

Zo ook is de terugvordering van de in het kader van de wetten op de economische expansie ten onrechte aan Siemens gestorte bedragen in 1996 niet opnieuw ingeschreven. Zijn die bedragen intussen geïnd en op een ander begrotingsartikel aangerekend?

De minister verstrekt de hiernavolgende antwoorden.

### - *Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest geprefinancierde verkiezingskosten*

In 1995 werd een ontvangst van 41,0 miljoen BEF ingeschreven op artikel 46.04 van Sectie III, Titel I van de gewestelijke Middelenbegroting. Deze ontvangst werd niet gerealiseerd.

De door het Gewest geprefinancierde verkiezingskosten bedragen 18,7 miljoen inzake personeelskosten en 16,8 miljoen inzake werkingskosten, waarvan 34 miljoen ten laste van de gemeenten en 1,5 miljoen ten laste van het Gewest.

Voor de gemeenten betreft het hier verplichte uitgaven die zijn voorzien door de kieswet.

In de komende dagen zal de minister-voorzitter aan elke gemeenteontvanger een schrijven sturen dat het bedrag zal vermelden ten laste van zijn gemeente en hem zal verzoeken om het Gemeentekrediet van België te machtigen om dit bedrag van de lopende rekening van de gemeente af te houden ten gunste van de ontvangstenrekening van het Gewest.

Deze operatie zou vóór het einde van het jaar moeten kunnen worden voltooid.

Voor 1996 wordt verwacht dat van deze 34 miljoen 20 miljoen effectief geïnd zullen worden, vandaar de inschrijving van dit bedrag op artikel 46.04 in 1996.

## 2. *Pouvoir d'achat et contribution à la TVA de la communauté étrangère*

A ce propos, on ne dispose que de données fiables pour les fonctionnaires de l'UE. De l'étude de Mens & Ruimte de 1994, il apparaît qu'au niveau de leur pouvoir d'achat ils injectent environ 27 milliards dans l'économie belge.

Un membre rappelle qu'il avait posé une question écrite (n° 99 du 24.09.96) au sujet de la non-réinscription au budget 1996 de recettes non perçues en 1995.

Il s'agissait notamment du remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région. Il apparaît que cette dernière recette a été réinscrite au premier ajustement, mais avec un montant inférieur: 20 millions au lieu de 40 millions. Y a-t-il eu abandon partielle de la créance?

De même, la récupération de sommes indûment payées à la firme Siemens dans le cadre des lois d'expansion économique n'a pas été réinscrite en 1996. Ce montant a-t-il entre temps été perçu et imputé sur un autre article budgétaire?

Le ministre fournit les réponses suivantes.

### - *Remboursement par les communes des frais d'élections préfinancés par la Région*

En 1995 une recette de 41,0 millions BEF a été inscrite à l'article 46.04 de la Section III, Titre I du budget régional des Voies et Moyens. Cette recette n'a pas été réalisée.

Les frais d'élections préfinancés par la Région s'élèvent à 18,7 millions pour les frais de personnel et à 16,8 millions pour les frais de fonctionnement, dont 34 millions à charge des communes et 1,5 millions à charge de la Région.

Dans le chef des communes, il s'agit de dépenses obligatoires, prévues par le code électoral.

Dans les jours à venir, le ministre-président adressera une lettre à chaque receveur communal, qui lui indiquera le montant à charge de sa commune et qui l'invitera à autoriser le Crédit Communal de Belgique à prélever cette somme sur le compte courant de la commune au bénéfice du compte des recettes de la Région.

Cette opération devrait pouvoir être achevée pour la fin de l'année.

Pour 1996 on s'attend à ce que 20 de ces 34 millions soient effectivement perçus, d'où l'inscription de ce montant à l'article 46.04 en 1996.

– *Niet gerealiseerde ontvangst in 1995 op artikel 26.10 van Sectie II van Titel I aangaande de interest op de terugbetalingen van ten onrechte toegekende sommen in het kader van de wetten op de economische expansie (dossier n.v. Siemens)*

Op 24 juni 1992 besliste de Europese Commissie dat de n.v. Siemens ten onrechte steun had gekregen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de wetten op de economische expansie en dat deze steun bijgevolg diende terugbetaald te worden.

Op 8 juni 1995 verwierp het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschappen het beroep van de n.v. Siemens en van de Bondsrepubliek Duitsland tegen voormelde beslissing van de Europese Commissie.

Ingevolge dit arrest werd in de aangepaste middenbegroting 1995 het door de n.v. Siemens verschuldigde bedrag ingeschreven op artikel 26.10 "Interest op de terugbetalingen van ten onrechte toegekende sommen in het kader van de wetten op de economische expansie" voor een bedrag van 37,7 miljoen BEF en op artikel 57.21 "Terugbetaling door bedrijven van ten onrechte toegekende gelden in het kader van de wetten op de economische expansie" voor een bedrag van 277,8 miljoen BEF (samen 265,5 miljoen BEF).

In 1995 werd de totaliteit van het door de n.v. Siemens verschuldigde bedrag gestort, zijnde 265.463.246 BEF. Het bedrag werd verkeerdelijk volledig aangerekend op artikel 57.21. Hierdoor doet de uitvoering van de middelenbegroting 1995 uitschijnen dat het bedrag van de interesten niet werd geïnd, terwijl deze dus deel uitmaken van de realisatie op artikel 57.21.

Het lid zegt dat de waarde van de gewestelijke verbrandingsoven geraamd is op 2,1 miljard. Het lid wenst te weten of die raming sindsdien geactualiseerd is en of de minister nog een andere schatting heeft dan die van het comité voor aankoop van gebouwen van de Staat.

De minister heeft bovendien gezegd dat, als de verbrandingsoven niet zou worden verkocht, de uitgaven die met die verkoop zouden worden gefinancierd, ook niet zouden worden gedaan. Zal de Europese richtlijn inzake het wassen van de rookgassen in dat geval worden nageleefd?

De spreker vraagt of de Regering beslist heeft de gewestelijke gronden in de Comines-Froissartwijk te verkopen.

De minister bevestigt dat. Helaas is er, tijdens de vergadering van 22 oktober, geen enkel bod gedaan dat de verwachte prijs haalt. De gronden zijn dus niet toegewezen.

Een lid vraagt in verband met de autonome gewestbelasting dat de minister de in de algemene uiteenzetting (stuk A-131/1) vermelde cijfers over de toestand van de ontvangsten 1996 bevestigt:

– *Recette non réalisée en 1995 à l'article 26.10 de la Section II du Titre I concernant les intérêts sur les remboursements des sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique (dossier Siemens s.a.)*

Le 24 juin 1992, la Commission Européenne décidait que la s.a. Siemens avait reçu indûment une aide de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre des lois d'expansion économique et que cette aide devait donc être remboursée.

Le 8 juin 1995, le Tribunal de Première Instance des Communautés Européennes rejetait l'appel de la s.a. Siemens et de la République Fédérale allemande contre la décision précitée de la Commission Européenne.

Suite à cet arrêt, le montant dû par la s.a. Siemens fut inscrit au budget ajusté des Voies et Moyens de 1995, à l'article 26.10 "Intérêt sur le remboursement des sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique", pour un montant de 37,7 millions BEF, et à l'article 57.21 "Remboursement par des entreprises de sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique", pour un montant de 227,8 millions BEF (ou 265,5 millions BEF au total).

En 1995, le montant dû par la s.a. Siemens fut versé dans sa totalité, à savoir, 265.463.146 BEF. La totalité de ce montant fut inscrite à tort à l'article 57.21. L'exécution du budget des Voies et Moyens 1995 laisse apparaître que le montant des intérêts n'aurait pas été perçu, tandis que ceux-ci font partie de la réalisation à l'article 57.21.

Ce membre rappelle que la valeur de l'incinérateur de la Région est estimée à 2,1 milliards. Il souhaite savoir si cette estimation a été actualisée depuis lors, et si le ministre dispose d'une autre expertise que celle du Comité d'acquisition d'immeubles de l'Etat.

Par ailleurs, le ministre a déclaré que si la vente de l'incinérateur n'avait pas lieu, les dépenses financées à partir de la recette de la vente ne serait pas effectuées non plus. Qu'en serait-il dans cette hypothèse du respect de la directive européenne en matière de lavage des fumées?

L'intervenant demande si le Gouvernement a pris la décision de vendre les terrains régionaux situés sur l'îlot Comines-Froissart.

Le ministre répond affirmativement. Malheureusement, lors de la séance du 22 octobre dernier, aucune offre n'a atteint le prix escompté. L'adjudication n'a donc pas eu lieu.

A propos de la taxe régionale autonome, un membre demande au ministre de confirmer les chiffres cités dans l'exposé général (doc. A-131/1) à propos de l'état de la perception pour 1996:

- op 31.08: 880 miljoen (blz. 28)
- op 15.09: 1451 miljoen (blz. 37), m.a.w. een verschil van bijna 600 miljoen op vijftien dagen tijd!

De spreker wijst er bovendien op dat het op bladzijde 37 vermelde bedrag verkeerd is.

De minister antwoordt dat die forse stijging te maken heeft met de vervaldatum voor de eerste inkohiering voor de eigenaars van niet voor huisvesting bestemde gebouwen. In september is er 800 miljoen geïnd, te weten 1/3 van de ontvangst voor het hele jaar. Op 31 oktober is er, sedert het begin van het jaar, 1784 miljoen geïnd. Dit bedrag kan per aanslagjaar als volgt worden opgesplitst:

1992:	41 miljoen
1993:	83 miljoen
1994:	227 miljoen
1995:	839 miljoen
1996:	594 miljoen

Een lid wenst te reageren op de verklaringen van de minister in verband met het autowegenvignet.

Het lid herinnert eraan dat een eerste samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten tot doel had te voorkomen dat de federale overheid zich eventueel op het terrein begeeft van de gewestelijke bevoegdheid inzake het belastingobject.

Opdat de gewesten op dat vlak zouden kunnen optreden, moeten ze dat vignet bij ordonnantie of decreet invoeren en waarschijnlijk onder elkaar een tweede samenwerkingsakkoord sluiten, met of zonder de federale overheid, om de opbrengst van die belasting onder elkaar te verdelen. Op dit ogenblik is er nog geen enkel akkoord gesloten.

Bovendien verwondert het de spreker dat men de opbrengst van de belasting inschrijft bij de niet-fiscale ontvangsten in de middelenbegroting 1997, terwijl het wel degelijk over een door het Gewest in te voeren fiscale ontvangst gaat en niet over een door de federale overheid gerestorneerde ontvangst.

Het verbaast de spreker ook dat men voorstelt om de plaats van inschrijving van het voertuig als criterium te nemen voor de verdeling van de opbrengst onder de drie gewesten. Het lid herinnert eraan dat dit criterium ook gehanteerd wordt voor de verkeersbelasting, die volgens de wet op de financiering van de Gewesten en de Gemeenschappen een gewestelijke belasting is, waarvan de opbrengst echter nooit aan de gewesten is doorgestort, onder meer omdat dat criterium het Vlaamse Gewest bijzonder bevoordeligt. Inmiddels is de bepaling van de financieringswet die het mogelijk maakt de opbrengst van de verkeersbelasting progressief aan de gewesten te restorneren, bij de laatste staatshervorming opgeheven.

- au 31.08: 880 millions (p.28)
- au 15.09: 1451 millions (p.37), soit une différence de près de 600 millions en 15 jours de temps!

De plus, l'intervenant signale que le montant figurant à la page 37 est erroné.

Le ministre répond que cette forte augmentation est due à la date d'échéance du premier enrôlement pour les propriétaires d'immeubles non affectés au logement. 800 millions ont été perçus au cours du mois de septembre, soit un tiers de la recette pour l'année. Au 31 octobre, 1784 millions ont été perçus depuis le premier janvier. Ce montant se décompose comme suit par exercice fiscal:

1992:	41 millions
1993:	83 millions
1994:	227 millions
1995:	839 millions
1996:	594 millions

Un membre souhaite réagir à la déclaration du ministre à propos de la vignette routière.

Ce membre rappelle qu'un premier accord de coopération entre le pouvoir fédéral et les régions tendait à préserver la matière imposable relevant de la compétence des régions d'éventuels débordements venant du pouvoir fédéral.

Pour que les régions puissent agir en cette matière, elles doivent créer ladite vignette par voie d'ordonnance ou de décret et conclure vraisemblablement entre elles un second accord de coopération, avec ou sans le pouvoir fédéral, pour se répartir le produit de la vignette. A l'heure actuelle, aucun accord n'a encore été signé.

De plus, l'intervenant s'étonne qu'on inscrive le produit de la taxe parmi les recettes non fiscales au budget des Voies et Moyens 1997, alors qu'il s'agit bien d'une recette fiscale à créer par la Région et non d'une recette ristournée par le pouvoir fédéral.

L'orateur s'étonne également que l'on propose d'adopter le lieu d'immatriculation du véhicule comme critère de répartition de la recette entre les trois régions. Il rappelle que ce critère a également été retenu pour la taxe d'immatriculation, qui est un impôt régional selon la loi spéciale relative au financement des régions et communautés; le produit de cette taxe n'a cependant jamais été versé aux régions, notamment en raison du fait que le critère est extrêmement favorable à la Région flamande. Entre temps, la disposition comprise dans la loi spéciale de financement qui permettait de ristourner graduellement aux régions le produit de la taxe d'immatriculation a été supprimée lors de la réforme institutionnelle de 1993.

Het autowegenvignet kan echter niet gelijkgesteld worden met de verkeersbelasting. Het betreft immers een belasting op het gebruik van het wegennet.

Stemt het Gewest ermee in om de plaats van inschrijving van het voertuig als criterium te hanteren, dan zou dat vele nadelen met zich brengen:

- het Gewest zou een criterium kiezen dat het Brussels Gewest en het Waalse Gewest benadeelt;
- het Gewest zou ermee instemmen een criterium te kiezen dat niets met het belastingobject te maken heeft;
- als de gewesten het niet over het tarief van het autowegenvignet eens raken, zullen de eigenaars hun wagen inschrijven in het gewest waar het belastingtarief het voordeligst is, wat volgens het lid zou betekenen dat het Waals en het Brussels Gewest hun belastingtarief zouden moeten afstemmen op dat van Vlaanderen, aangezien dit gewest die ontvangst het minst nodig heeft.

Tot besluit is het lid van oordeel dat de gewesten het eens moeten worden over een criterium dat er niet toe leidt dat wagens elders worden ingeschreven.

Een lid vraagt in verband met het schuldbeheer welke technieken het Gewest kan aanwenden om zijn schuld doeltreffend te beheren [bijvoorbeeld renteswaps, vaststelling van een gemiddelde rente (step-up)...].

De minister zegt dat het Gewest renteswaptransacties heeft verricht om de schuldenlast te verlichten en de renterisico's te beperken, maar dat het daarentegen nooit zijn toevlucht tot deviezenswaps heeft genomen. De swaptechniek heeft een brutowinst van 253 miljoen opgeleverd, voor een kapitaal van om en bij de 6,7 miljard en over een looptijd van 2,7 jaar.

Het Gewest heeft ook, in het kader van zijn geconsolideerd schuldbeheer, 4 step-up-operaties verricht; deze sloegen op een totaal bedrag van 4 miljard BEF.

De step-up bestaat in de verkoop van een optie door het Gewest aan de financiële instelling die het Gewest financiert. Dank zij deze optie kan de financiële instelling over 4 jaar (op 1 miljard BEF) of over 5 jaar (op 3 miljard BEF) de toepassing vragen van een rentevoet die vastgesteld werd op het ogenblik dat de operatie verricht werd, en die geldt op de resterende duur van de lening (4 of 5 jaar). Het gemiddeld rendement over de gehele duur van de leningen (8 jaar of 10 jaar) blijft hierbij gelijk aan of lager dan OLO 8 jaar of OLO 10 jaar flat.

Door deze optie te verkopen, heeft het Gewest in feite zijn onverschilligheid, die ingebouwd zit in de structuur van haar portefeuille, verkocht tussen de rentevoeten op 4 en 8 jaar enerzijds en de rentevoeten op 5 en 10 jaar anderzijds. Indien de optie wordt uitgeoefend door de financiële in-

Mais la vignette routière ne peut être assimilée à la taxe d'immatriculation, car il s'agit d'une taxe sur l'usage du réseau routier.

Aussi, en donnant son accord sur le critère de la domiciliation du véhicule, la Région cumulerait plusieurs inconvénients:

- elle choisirait un critère qui lui est défavorable, ainsi qu'à la Région wallonne;
- elle consentirait à choisir un critère qui n'a rien à voir avec la matière imposable;
- si les régions ne s'entendent pas sur le taux de la vignette, il y aura un phénomène de délocalisation des véhicules vers la région où le taux est le plus favorable. En clair, cela signifie selon ce membre, que les Régions wallonne et bruxelloise seraient contraintes de s'aligner sur le taux pratiqué en Flandre, puisque celle-ci a le moins besoin du produit de la recette.

En conclusion, ce membre estime que les régions doivent s'entendre sur un critère qui ne soit pas sensible au phénomène de délocalisation.

Un membre demande en rapport avec la gestion de la dette, quelles sont les techniques auxquelles la Région a recours pour gérer efficacement sa dette (p. ex. swaps de taux d'intérêt, fixation d'un taux moyen (step up)...)

Le ministre répond que la Région a procédé à des opérations de swap en taux d'intérêt, dans le but de diminuer la charge de la dette et de limiter le risque sur les taux. La Région n'a par contre jamais fait d'opérations de swap en devises. Les gains bruts définitifs sur les opérations de swap s'élèvent à 253 millions pour un capital sous-jacent de 6,7 milliards et sur une durée moyenne de 2,7 années.

La Région a également conclu 4 opérations de step-up dans le cadre d'emprunts consolidés portant sur un total de 4 milliards BEF.

Le step-up consiste dans la vente d'une option par la Région à l'organisme bancaire finançant la Région. Grâce à cette option, l'organisme bancaire peut dans 4 ans (sur 1 milliard BEF) ou sur 5 ans (sur 3 milliards BEF) demander l'application sur la durée résiduelle (4 ou 5 ans) d'un taux préétabli au moment de la conclusion de l'opération. Le rendement moyen sur l'ensemble de la durée (8 ans ou 10 ans) est dans ce cas égal ou inférieur à OLO 8 ans ou OLO 10 ans flat.

Par la vente de cette option, la Région a vendu en fait son indifférence déterminée par la structure de son portefeuille entre le taux 4 ans et 8 ans et son indifférence entre le taux 5 ans et 10 ans. Si l'option est exercée par l'organisme bancaire, la Région se financera à de meilleures ou à

stelling, zal het Gewest zich financieren aan gelijke of betere voorwaarden dan deze die de federale regering verkrijgt:

Operatie 1: 1 miljard BEF: Gemeentekrediet

Lening - 10 jaar - rentevoet toegepast op de eerste 5 jaar: OLO 5 jaar - 3 BP. Het Gemeentekrediet heeft de mogelijkheid om, na 5 jaar, haar optie uit te oefenen aan 7,60%. Dit zou neerkomen op een gemiddeld rendement op 10 jaar van 6,40%, hetzij OLO 10 jaar - 30 BP. Indien het Gemeentekrediet haar optie niet uitoefent, heeft het Gewest de keuze tussen BIBOR + 5 BP of OLO + 12 BP (= goede marges voor het Gewest).

Operatie 2: 1 miljard BEF: Gemeentekrediet

Lening - 8 jaar - rentevoet toegepast op de eerste 5 jaar: OLO 4 jaar - 8 BP. Tijdens de laatste 4 jaren heeft het Gemeentekrediet de mogelijkheid om haar optie uit te oefenen aan 7,60%. Dit zou neerkomen op een gemiddeld rendement op 8 jaar van 6,18%, hetzij OLO 8 jaar - 23 BP. Indien het Gemeentekrediet haar optie niet uitoefent, heeft het Gewest de keuze tussen BIBOR + 5 BP of OLO 4 jaar + 11 BP (= zeer goede marges).

Operatie 3: 1 miljard BEF: Gemeentekrediet + Indosuez

Lening - 10 jaar - rentevoet: BIBOR 3 maanden + 2 BP. Deze voorwaarden zijn uitstekend en werden nog nooit voorgesteld in het kader van een offerte-aanvraag. Deze lening met een variabele rentevoet is geswapt geweest met de bank Indosuez die een structuur op touw gezet heeft van step up callable bond. Gedurende de eerste 5 jaar betaalt het Gewest aan Indosuez: OLO 5 jaar flat. Na 5 jaar heeft Indosuez de mogelijkheid om de verrichting niet te verlengen. In dat geval zal het Gewest BIBOR + 2 BP betalen aan het Gemeentekrediet tijdens de laatste 5 jaar. Er zal dus in geen geval een vervroegde terugbetaling zijn na 5 jaar (= geen liquiditeitsrisico). Indien Indosuez na 5 jaar de verrichting met 5 jaar verderzet, zal het Gewest op 10 jaar een rentevoet betalen die overeenkomt met OLO 10 jaar flat.

Operatie 4: 1 miljard BEF: Crédit Lyonnais

Crédit Lyonnais stelt dezelfde structuur voor als deze die zopas beschreven werd. Gedurende de eerste 5 jaar betaalt het Gewest OLO 5 jaar flat. Na 5 jaar heeft Crédit Lyonnais de mogelijkheid om een vervroegde terugbetaling te vragen. Indien Crédit Lyonnais haar optie niet uitoefent, zal het Gewest op 10 jaar OLO 10 jaar + 4 BP betalen.

Conclusie

In de drie eerste gevallen, en indien de opties worden uitgeoefend, zal het Gewest zich financieren tegen dezelfde

des conditions égales à celles qu'obtient le Gouvernement fédéral:

Opération 1: 1 milliard BEF:Crédit Communal de Belgique

Emprunt - 10 ans - taux appliqué sur les 5 premières années: OLO 5 ans - 3 points de base. Le Crédit Communal a la possibilité d'exercer son option à 7,60% après 5 ans. Cela reviendrait à un rendement moyen à 6,40% sur 10 ans, soit OLO 10 ans - 30 points de base. Si le Crédit Communal n'exerce pas son option, la Région a le choix entre BIBOR + 5 points de base ou OLO + 12 points de base (= bonnes marges pour la Région).

Opération 2: 1 milliard BEF: Crédit Communal

Emprunt - 8 ans - avec taux pendant les 5 premières années: OLO 4 ans - 8 points de base. Sur les 4 dernières années, le Crédit Communal a la possibilité d'exercer son option à 7,60%. Cela reviendrait en rendement moyen sur les 8 années à 6,18%, ou OLO 8 ans - 23 points de base. Si le Crédit Communal n'exerce pas son option, la Région aura le choix entre BIBOR + 5 points de base ou OLO 4 ans + 11 points de base (= très bonnes marges).

Opération 3: 1 milliard BEF:Crédit Communal + Indosuez

Emprunt - 10 ans - taux: BIBOR 3 mois + 2 points de base. Ces conditions sont excellentes et n'ont jamais été proposées dans le cadre d'un appel d'offre. Cet emprunt à taux variable a été swappé avec la Banque Indosuez qui a élaboré une structure de «step-up callable bond». Pendant les 5 premières années, la Région paie à Indosuez: OLO 5 ans flat. Après 5 ans, Indosuez a la possibilité de ne pas prolonger l'opération. Dans ce cas, la Région paiera BIBOR + 2 points de base au Crédit Communal durant les 5 dernières années. Il n'y aura donc dans aucun cas un remboursement anticipé après 5 ans (= pas de risque de liquidité). Si Indosuez poursuit l'opération de 5 ans, la Région paiera sur 10 ans un taux équivalent à OLO 10 ans flat.

Opération 4: 1 milliard BEF: Crédit Lyonnais

Le Crédit Lyonnais propose la même structure que celle décrite ci-dessus. Durant les 5 premières années, la Région paie OLO 5 ans flat. Après 5 ans, le Crédit Lyonnais a la possibilité de demander un remboursement anticipé. Si le Crédit Lyonnais n'exerce pas son option, la Région paiera sur 10 ans OLO 10 ans + 4 points de base.

Conclusion

Dans les trois premiers cas, si les options sont exercées, la Région se financera à des conditions identiques ou meil-

of betere voorwaarden dan de federale overheid op basis van OLO-produkten die genieten van een belangrijke secundaire markt (de operaties van het Gewest daarentegen zijn geen contante operaties).

In dit laatste geval zal het Gewest zich financieren tegen voorwaarden die iets minder gunstig zijn dan deze voor de federale overheid op OLO-basis.

Het enige nadeel van de step-up callable bond bij de uitoefening van de optie is een overwicht van de interestlast op de 4 of 5 jaar die nog moeten worden doorlopen, een overwicht dat onontbeerlijk is om het gemiddeld rendement op 8 of 10 jaar te bereiken zoals voorzien is in de overeenkomsten. Dit komt tot uiting door:

- een verschuiving van de interestlast met 14,2 miljoen BEF vanaf het 5de jaar op een bedrag van 1 miljard BEF
- een verschuiving van de interestlast met 48,9 miljoen BEF vanaf het 6de jaar.

De maximale verschuiving in % in verhouding tot de interestlast die in 2001 moet worden betaald op basis van een gemiddelde interestvoet van 6% op de rechtstreekse schuld zal slechts 1,5 % vertegenwoordigen.

Dat is de reden (budgettaire verschuiving van de interestlast) waarom het Gewest vrijwillig het gebruik van deze financieel interessante structuur heeft beperkt: deze zal slechts 1,4% van haar uitstaande geconsolideerde rechtstreekse schuld bedragen in het jaar 2000 en 4,3% in 2001.

Een lid wijst erop dat uit het activiteitenverslag van het ALESH blijkt dat dit orgaan voor 25 miljard swaptransacties heeft verricht, wat meer is dan in 1994, te weten 17 miljard. Het lid wil van de minister weten of het deviezenswaps betreft.

De minister zegt dat het Gewest niet verantwoordelijk is voor het schuldbeheer van het ALESH.

Een lid zegt daarop dat de Regering in de raad van beheer van dat orgaan vertegenwoordigd is.

De minister deelt het antwoord mede van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter (bijlage 4).

#### 4. De uitgaven

Een volksvertegenwoordiger stelt de minister vragen over de wederoprichting van de Bijzondere Studiedienst, waarover sprake op blz. 7 van de algemene toelichting (stuk A-131/1). Het lid wil weten wat de gevolgen hiervan zullen zijn voor de organisatie binnen het ministerie.

De minister geeft het volgende antwoord.

leures que le Fédéral sur base de produits OLO qui bénéficient d'un marché secondaire important (les opérations de la Région quant à elles ne sont pas liquides).

Dans le dernier cas, la Région se financera à des conditions légèrement moins bonnes que le Fédéral sur base OLO.

Le seul désavantage du «step-up callable bond» est, en cas d'exercice de l'option, une surpondération de la charge d'intérêt sur les 4 ou 5 ans restant à courir, surpondération indispensable pour atteindre le rendement moyen sur 8 ans ou 10 ans tel que prévu dans les conventions. Ce qui se traduit par:

- un glissement de la charge d'intérêt de 14,2 millions BEF à partir de la 5<sup>me</sup> année portant sur 1 milliard BEF
- un glissement de la charge d'intérêt de 48,9 millions BEF à partir de la 6<sup>me</sup> année.

Le glissement maximum en % par rapport à la charge d'intérêt à payer en l'an 2001 sur base d'un taux moyen de 6% sur la dette directe ne représentera que 1,5%.

C'est la raison (glissement budgétaire de la charge d'intérêt) pour laquelle la Région a volontairement limité le recours à cette structure financièrement intéressante: elle ne représentera que 1,4% de son encours en dette directe consolidée en l'an 2000 et 4,3% en 2001.

Un membre affirme que le rapport d'activités du FADELS énonce que cet organisme a procédé à des opérations de swap pour un montant de 25 milliards en 1995. Ces opérations sont en augmentation par rapport à l'année 1994 où elles ne s'élevaient qu'à 17 milliards. Il demande au ministre s'il s'agit de swaps en devises.

Le ministre répond que la Région n'est pas responsable de la gestion de la dette du FADELS.

Un membre réplique que le Gouvernement est représenté au conseil de gestion de l'organisme.

Le ministre communique la réponse du secrétaire d'Etat adjoint au ministre-président (annexe 4).

#### 4. Les dépenses

Un député interroge le ministre au sujet de la réactivation du service spécial d'études évoquée à la page 7 de l'Exposé général (doc. n° A-131/1); il demande quelles seront les conséquences au plan organisationnel pour le ministère résultant de cette réactivation.

Le ministre fournit la réponse suivante.

- *Reactivering van de Bijzondere Studiedienst*

Ingevolge opmerkingen van het Rekenhof (150e en 151e boek) betreffende het ter beschikking stellen van beampten van de MIVB bij het ministerie van het Brussels Gewest zonder dat daarvoor een reglementaire basis bestond, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een conventie met de MIVB uitgewerkt, waarbij de betrokkenen, noch via een statuut noch via een arbeidsovereenkomst met het Gewest maar wel in het kader van een overheidsopdracht, diensten zullen leveren aan het Gewest.

Deze MIVB-beampten behoren tot de bijzondere studiedienst van de MIVB.

De MIVB wordt voor de uitvoering van dit dienstencontract vergoed met een dotatie van 414,3 miljoen voorzien onder een afzonderlijke basisallocatie van de begroting 1997. Het gaat om een loutere verschuiving inzake budgettaire aanrekening van personeelskosten naar werkingskosten.

De uitvoering van deze conventie heeft in de praktijk geen invloed op de huidige organisatie en verdeling van de taken binnen het ministerie van het Brussels Gewest.

Een lid herinnert eraan dat de Regering aan het einde van de eerste zittingsperiode maatregelen had getroffen om de verhouding tussen de vastleggingen en de ordonnancements te stabiliseren en zelfs om het uitstaande bedrag van de vastleggingen te verminderen door de ordonnancements te bespoedigen. Het lid stelt vast dat de Regering bij de opmaak van de begroting 1997 in haar slechte gewoontes uit het verleden vervalt: zij verhoogt de vastleggingskredieten immers aanzienlijk, zonder de ordonnancementskredieten in dezelfde mate te verhogen. Dat verontrust de spreker.

De minister antwoordt dat de investeringen in 1995 en 1996 met 46% zijn teruggelopen. Een dergelijk tempo kon niet worden aangehouden. Voor 1997 zijn de vastleggingen opnieuw tot 7,8 miljard gestegen, wat niet overdreven is als men dit vergelijkt met het gemiddelde bedrag van de ordonnancements tussen 1989 en 1994, zijnde 9,6 miljard per jaar.

De betalingskredieten stijgen van 7,2 miljard in 1996 naar 7,9 miljard in 1997. Alles bijeen blijft het saldo van het uitstaande bedrag van de vastleggingen dus dalen, overeenkomstig de meerjarenprognose van de Regering.

Een lid zegt dat de minister van financiën verklaard heeft dat de openbare verkoop van aandelen van het Gemeentekrediet de financiële toestand van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Theaurieën kan verbeteren.

Hij herinnert eraan dat het Fonds oorspronkelijk is opgericht om de gemeenten, die door de Demeyter-, de Hatry-

- *Réactivation du Service spécial d'Etudes*

Suite à des remarques de la Cour des comptes (150ième et 151ième cahier) à propos de la mise à disposition d'agents de la STIB au ministère de la Région bruxellois sans qu'il existait pour cela une base réglementaire, le Gouvernement régional bruxellois a élaboré une convention avec la STIB qui prévoit que les agents concernés ne fourniront pas de services à la Région sur base d'un statut, ni sur base d'un contrat de travail avec la Région, sinon dans le cadre d'une mission publique.

Ces agents de la STIB font partie du Service Spécial d'Etudes de la STIB.

Pour l'exécution de ce contrat de services, la STIB sera indemnisée par une dotation de 414,3 millions prévue sur une allocation de base particulière du budget 1997. Il s'agit d'un simple glissement au niveau de l'imputation budgétaire des frais du personnel aux frais de fonctionnement.

Dans la pratique, l'exécution de cette convention n'influencera aucunement l'organisation et la répartition des tâches actuelles au sein du ministère de la Région bruxelloise.

Un membre rappelle qu'à la fin de la première législature, le Gouvernement avait pris des mesures pour stabiliser le ratio entre les engagements et les ordonnancements, et même à réduire l'encours des engagements par une accélération des ordonnancements. Il constate que dans le budget 1997, le Gouvernement reprend les mauvaises habitudes du passé en inscrivant une augmentation sensible des crédits d'engagement sans prévoir un même niveau en crédits d'ordonnement. L'orateur s'inquiète de cette évolution.

Le ministre répond qu'en 1995 et 1996, le niveau des investissements a diminué de 46%. Un tel rythme ne pouvait être maintenu. Pour 1997, le niveau des engagements est remonté à 7,8 milliards, ce qui n'est pas excessif si on le compare avec le niveau moyen des engagements entre 1989 et 1994 qui s'est élevé à 9,6 milliards par an.

Les crédits de paiement passent de 7,2 milliards en 1996 à 7,9 milliards en 1997. Globalement, le solde de l'encours des engagements continue donc à diminuer, conformément à la projection pluriannuelle du Gouvernement.

Un membre fait allusion à une déclaration du ministre des finances suivant laquelle la vente publique d'actions du Crédit communal permettra de soulager la situation financière du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

Il rappelle qu'à l'origine, le Fonds avait été mis sur pied pour soulager la situation des communes, lourdement



en de Fonds 208-leningen diep in de schuld zaten, te helpen. Als de gemeenten 60% van hun schuld terugbetaalden, nam het Fonds 40% voor zijn rekening, waardoor de financiële toestand van de gemeenten gezondgemaakt is. Slechts enkele gemeenten hebben sedertdien thesaurie-voorschotten ontvangen, waarvan sommige in niet-terugvorderbare schuld zijn omgezet.

Het lid ziet geen verband tussen de aangekondigde verkoop en de toestand van het Fonds. Of moet men uit de woorden van de minister afleiden dat het Gewest de hand zou leggen op de opbrengst van de verkoop van de Gemeentekrediet aandelen van de gemeenten, om er het Herfinancieringsfonds mee te stijven?

De minister belast met financiën en begroting antwoordt dat de federale regering en de drie gewestregeringen een gezamenlijk standpunt hebben ingenomen en de gemeenten aanbevelen de opbrengst van de verkoop van de Gemeentekrediet aandelen bij voorrang aan de terugbetaling van de bestaande schulden te besteden. De minister wijst erop dat een en ander, gelet op de omvang van de ingreep, een gunstige weerslag zal hebben op de financiële toestand van een groot aantal gemeenten. Zijn verklaring moet in die context worden geplaatst. De Hoofdstedelijke Regering zal na die verkoop de schuldtoestand van elke gemeente afzonderlijk onderzoeken.

Volgens een lid heeft de minister onvolledig geantwoord op de opmerking van het Rekenhof in verband met de toekenning van subsidies aan FESOCOLAB. Het feit dat aan dit bedrijf bouw- en renovatiewerken opgedragen worden, is in se niet strijdig met de wet, maar de minister geeft geen antwoord op de vraag betreffende het gemis van een wettelijke grondslag om FESECOLAB subsidies te verlenen.

Als antwoord citeert de minister een uittreksel uit het werk van M. Leroy, *Le règlement et leur juge* (Bruylant, 1991, blz. 91).

Gelet op de grote bedragen die op het spel staan, wenst het lid dat de minister in herinnering brengt wat aan de oorsprong ligt van het geschil met de maatschappij Socol.

Volgens een ander lid is het belangrijk te weten of het vonnis dat in het geschil met Socol is geweest, ook uitvoerbaar is, teneinde te kunnen nagaan of het in de begroting ingeschreven krediet om de geschillen te regelen al dan niet voldoende is.

De minister zegt dat het geschil teruggaat tot 1976. Socol heeft toen een vordering ingesteld tegen de minister belast met verkeer, die geweigerd had een aantal facturen voor werken in de metro te betalen. Intussen is het bedrijf failliet gegaan. In 1995 is er een vonnis geweest. Het is niet uitvoerbaar verklaard. Het Gewest heeft beroep aangetekend. Dit laat toe om te onderhandelen over een transactie.

endettées par les emprunts «Demuyter», «Hatry» et «Fonds 208». Pour autant que les communes remboursent 60% de leurs créances, le Fonds reprenait les 40% à sa charge. Grâce à cette aide, la situation financière des communes a été assainie. Seules quelques communes ont reçu depuis lors des avances de trésorerie, dont certaines d'entre elles ont été converties en dettes irrécouvrables.

L'intervenant ne voit pas quel est le lien entre l'opération de vente annoncée et la situation du Fonds. Ou bien faut-il déduire de la déclaration du ministre que le produit de la vente d'actions du Crédit communal par les communes serait en quelque sorte capté par la Région pour l'injecter dans le Fonds de refinancement?

Le ministre des finances et du budget répond que la position commune du Gouvernement fédéral et des trois Gouvernements régionaux est de recommander aux communes d'affecter le produit de la vente des actions Crédit communal en priorité au remboursement des dettes existantes. Le ministre précise que cette opération va, du fait de son ampleur, avoir une incidence favorable sur la situation financière d'un grand nombre de communes. C'est dans ce contexte qu'il faut replacer sa déclaration. Le Gouvernement de la Région examinera, commune par commune, la dette qui subsistera à l'issue de l'opération de vente.

Un membre considère que la réponse du ministre à l'observation de la Cour des comptes au sujet de l'octroi de subventions à la FESOCOLAB est incomplète. Le fait de confier des opérations de construction et de rénovation à cette association n'est pas en soi contraire à la loi. Mais le ministre ne répond pas au problème de l'absence de base légale pour octroyer des subventions à la FESOCOLAB.

En réponse, le ministre cite un extrait de l'ouvrage de M. Leroy *Le règlement et leur juge* (Bruylant, 1991), p. 91.

Vu l'importance des montants en jeu, le même membre demande au ministre de rappeler quel était l'origine du litige avec la société Socol.

Selon un autre membre, il est important de savoir si le jugement intervenu dans le litige avec la société Socol est exécutoire pour pouvoir déterminer si le crédit inscrit au budget pour le règlement des litiges est insuffisant ou pas.

Le ministre déclare que ce litige remonte à 1976. La Socol avait alors intenté une action contre le ministère des Communications, lequel avait refusé de payer certaines factures relatives aux travaux de métro. Entretemps, la société est tombée en faillite. Un jugement est intervenu en 1995. Celui-ci n'a pas été déclaré exécutoire. La Région a interjeté appel, ce qui permet de négocier une transaction.

Een lid vraagt of het begrotingsakkoord dat de Regering heeft bereikt, ook betrekking heeft op de verdeling van het begrotingskrediet van de federale overheid ter financiering van de rol van Brussel als hoofdstad.

De minister zegt dat in het met de federale overheid gesloten samenwerkingsakkoord bepaald wordt waarvoor die kredieten bestemd zijn. Aldus zal er maximum 500 miljoen aan metrowerken kunnen worden besteed. De minister zegt dat hij bereid is de tekst van het akkoord mede te delen.

Un membre demande si l'accord intervenu au niveau du Gouvernement sur le budget porte également sur la répartition de l'enveloppe budgétaire venant du pouvoir fédéral et servant à financer la fonction de capitale de Bruxelles.

Le ministre répond que l'accord de coopération signé avec le Gouvernement fédéral prévoit l'affectation des crédits à l'intérieur de l'enveloppe. Ainsi, un montant maximum de 500 millions pourra être affecté aux travaux de métro. Le ministre se déclare prêt à communiquer le texte de l'accord.

## VI. Onderzoek van de organieke afdelingen 10 en 22 van de algemene uitgavenbegroting 1997

### 1. Afdeling 22 - Externe betrekkingen

#### a) Inleidende uiteenzetting van de minister belast met externe betrekkingen

##### - Algemene doelstellingen

De kredieten voorzien onder programma 2 moeten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in staat stellen, een volwaardig buitenlands beleid te voeren en tevens het internationaal imago van Brussel te ondersteunen en te versterken.

##### - Basisallocaties:

Korte omschrijving Libellé	BA AB	Niet-gesplitste kredieten Créd. non dissociés		
		97	96	95
Uitgaven buit. betrek. en internationaal imago Dépenses rel. ext. et image internat.	12.01	16,0	47,0	54,8
Reiskosten van de Minister en zijn kabinet Frais de voyage du Ministre et de son cabinet	12.02	1,0	0	
Toelagen verenigingen en instellingen Subsid. associat. et organismes	30.01	48,0	18,0	14,6
Totaal/Total		65,0	65,0	69,4

##### - Commentaar:

#### 1. De uitgaven die vallen onder de basisallocatie 12.01 strekken ertoe:

- deel te nemen aan de werkzaamheden van internationale organisaties (EU, Raad van Europa, VN...);
- bilaterale relaties te ontwikkelen en samen te werken in interregionale samenwerkingsverbanden en deze te financieren (ARE, Comité van de Regio's, Euroregio, Berlijn, Peking...);
- te participeren in stadsnetwerken (Metropolis, Eurocities,...);
- de samenwerking met de federale overheid en de gefedereerde overheden inzake buitenlands beleid mogelijk te maken;
- activiteiten te ontplooiën die het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten goede komen;

## VI. Examen des divisions organiques 10 et 22 du budget général des dépenses 1997

### 1. Division 22 - Relations extérieures

#### a) Exposé introductif du ministre chargé des relations extérieures

##### - Objectifs généraux:

Les crédits prévus au programme 2 doivent permettre à la Région de Bruxelles-Capitale de mener une politique extérieure digne de ce nom, et de soutenir et de promouvoir l'image internationale de Bruxelles.

##### - Allocations de base:

##### - Commentaire:

#### 1. Les dépenses de l'allocation de base 12.01 servent à:

- participer aux travaux d'organisations internationales (UE, Conseil e l'Europe, ONU,...);
- développer des relations bilatérales et collaborer à des groupements interrégionaux et de les financer (ARE, Comité des Régions, Eurorégion, Berlin, Pékin,...);
- participer à des réseaux urbains (Metropolis, Eurocities,...);
- permettre la collaboration avec l'Etat fédéral et les autorités fédérées dans le cadre de la politique extérieure;
- développer les activités contribuant à l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale;

- het onthaal van buitenlanders en hun organisaties in Brussel te verzorgen.
2. Basisallocatie 12.02 dient om de uitgaven van buitenlandse reizen van de Minister en zijn kabinetsleden te financieren.
  3. De middelen ingeschreven onder basisallocatie 30.01 gaan naar verenigingen en instellingen die manifestaties en activiteiten organiseren die een bijdrage leveren tot de bevordering van het imago en de uitstraling van Brussel.

- *Realisaties ('96):*

- lidmaatschapsbijdragen en deelname aan allerlei vergaderingen en manifestaties van internationale organisaties, netwerken,...
- aanknopen of verdiepen van relaties met Moskou, Sarajevo, Berlijn, Sofia
- promotionele steun aan diverse gereputeerde manifestaties zoals: Kunstenfestival des Arts, Jazz Rally, Filharmonische Vereniging, Animatiecentrum Talen, Brussels Festival, enz.

**b) Bespreking**

Een lid wenst het bedrag te kennen van de subsidie die aan de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten wordt verleend om de eerste grote retrospectieve over de Belgische schilders te organiseren.

De minister antwoordt dat het onmogelijk is nu reeds een definitief bedrag mede te delen. Hij is van zins daarvoor ongeveer 1 miljoen in te schrijven.

Een lid vraagt voor welke programma's van de afdeling de minister bevoegd is.

De minister antwoordt dat hij alleen beslist over de bestemming van de kredieten van programma 2.

Hetzelfde lid vraagt om de lijst van de toegekende subsidies en van de dienstenovereenkomsten.

De minister bezorgt de lijst voor 1996 (zie bijlage 1).

De spreker wijst erop dat er een nieuwe basisallocatie is ingevoegd, te weten: die welke betrekking heeft op de reiskosten van de minister en van zijn kabinet.

De minister zegt dat de reiskosten voorheen opgenomen waren in de kredieten van de administratie. Op vraag van het Rekenhof bevatten de programma's 1 en 2 van afdeling 22 twee nieuwe basisallocaties.

- assurer l'accueil d'étrangers et de leurs organisations à Bruxelles.

2. L'allocation de base 12.02 est destinée à financer les dépenses du Ministre et des membres de son cabinet lors de séjours à l'étranger.
3. Les moyens inscrits à l'allocation de base 30.01 seront alloués à des associations et institutions organisant des manifestations et des activités qui contribuent à la promotion de l'image et du rayonnement de Bruxelles.

- *Réalisations (1996):*

- cotisations et participations à des réunions et des manifestations diverses d'organisations et de réseaux internationaux...
- nouer ou approfondir les relations avec Moscou, Sarajevo, Berlin, Sofia
- soutien promotion de différentes manifestations réputées: Kunstenfestival des Arts, Jazz Rally, Société Philharmonique, Centre d'Animation Langues, Brussels Festival, etc...

**b) Discussion**

Un membre demande quel est le montant de la subvention au Musées royaux des Beaux-Arts pour l'organisation de la première grande rétrospective consacrée aux peintres belges.

Le ministre répond qu'il ne lui est pas possible de donner dès à présent un montant définitif. Il envisage de réserver à cet effet un montant d'environ 1 million.

Un membre demande quels sont les programmes de la division qui sont de la compétence du ministre.

Le ministre répond qu'il décide seul de l'affectation des crédits du programme 2.

Le même membre demande à pouvoir disposer de la liste des subventions octroyées et des contrats de service.

Le ministre communique la liste pour l'année 1996 (voir annexe 1).

L'intervenant fait observer qu'une nouvelle allocation de base a été créée: celle-ci est destinée à prendre en charge les frais de voyage du ministre et de son cabinet.

Le ministre déclare que les frais de voyage étaient inclus précédemment dans les crédits de l'Administration. A la demande de la Cour des comptes, deux allocations de base nouvelles ont été insérées aux programmes 1 et 2 de la division 22.

Een lid zegt dat de commentaar bij afdeling 22 in de algemene uiteenzetting (stuk A-133/1) wel heel mooi geformuleerd is, maar weinig concreets bevat.

Uit de begroting blijkt bovendien dat slechts twee derde van de kredieten in 1995 werkelijk zijn vastgelegd en geordnancéerd.

De spreker wenst nadere uitleg over de oprichting van een commissariaat-generaal voor externe betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het lid merkt op dat het Rekenhof er in zijn advies op wijst dat het niet nodig is een nieuwe basisallocatie (22.30.41.01) in te voegen zolang het ontwerp van ordonnantie tot oprichting van dat orgaan niet is ingediend.

De spreker wenst te weten hoeveel personeel en welke diensten naar dat commissariaat-generaal zullen worden overgeheveld en of het Verbindingsbureau Brussel-Europa daarin geïntegreerd zal worden.

De spreker wenst ook uitleg over het werk dat de vertegenwoordiger van het Gewest bij de Europese Unie verricht.

In verband met de aansluiting op het Eurocitiesnet ten slotte, verbaast het de spreker dat de Regering zo lang talmet met een eventuele aansluiting op dat net, dat reeds sinds 1985 bestaat.

Ook een ander lid stelt met verbazing vast dat de kredieten in 1995 niet volledig zijn benut. Het lid wil weten hoe de zaken voor 1996 liggen.

Het lid wijst er bovendien in verband met programma 2 op dat de kredieten in basisallocatie 22.21.12.01 van 1996 tot 1997 van 47 miljoen naar 16 miljoen dalen, terwijl de kredieten van basisallocatie 22.21.30.01 van 18 naar 48 miljoen stijgen. Dat betekent dat de minister zijn beleid meer met subsidies wil voeren. De spreker vraagt welke verenigingen die nieuwe werkwijze ten goede zal komen en welke criteria objectiviteit bij de toekenning van de subsidies moeten garanderen.

De minister zegt dat Brussel sedert de top van Edinburg als de politieke hoofdstad van Europa beschouwd wordt. De promotie van Brussel moet dus zeker worden voortgezet, maar zonder dat daaraan veel financiële middelen moeten worden besteed.

Een lid onderbreekt de minister en zegt dat hij betreurt dat het Gewest niet in staat is geweest 30 miljoen te vinden om het Huis van de Internationale Verenigingen te kopen.

Het lid betreurt dat het Gewest geen geld achter de hand houdt voor dat soort van onverwachte zaken.

Un membre considère que le commentaire sur la division 22 qui figure dans l'exposé général (doc. A-131/1) contient beaucoup de «belles phrases», mais peu de choses concrètes.

A la lecture du budget, on s'étonne d'ailleurs de voir que deux tiers seulement des crédits ont effectivement été engagés et ordonnancés en 1995.

L'intervenant voudrait avoir des précisions sur la création d'un Commissariat général aux relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale. Il relève que la Cour des comptes souligne dans son avis que l'insertion d'une nouvelle allocation de base (22.30.41.01) est prématurée aussi longtemps que le projet d'ordonnance visant à créer cet organisme n'est pas déposé.

L'orateur voudrait savoir combien de personnes et quels services seront transférés à ce Commissariat général et si le Bureau de liaison Bruxelles-Europe y sera intégré.

L'intervenant demande aussi à avoir des précisions sur le travail effectué par le représentant de la Région auprès de l'Union européenne.

Enfin, s'agissant de l'adhésion au réseau Eurocities, l'orateur s'étonne de la lenteur avec laquelle le Gouvernement envisage une éventuelle adhésion à ce réseau alors que celui-ci existe depuis 1985.

Un autre membre s'étonne lui aussi du fait que les crédits n'aient pas été entièrement dépensés en 1995. Il voudrait connaître la situation pour 1996.

Il observe par ailleurs, en rapport avec le programme 2, que de 1996 à 1997, les crédits prévus à l'allocation de base 22.21.12.01 diminuent de 47 millions à 16 millions, alors que ceux inscrits à l'allocation de base 22.21.30.01 augmentent de 18 à 48 millions. Cela signifie que le ministre compte mener sa politique davantage par le biais de subventions. L'intervenant demande quelles seront les associations bénéficiaires de cette nouvelle façon de travailler, et quels sont les critères visant à garantir l'objectivité dans l'octroi des subventions.

Le ministre répond que depuis le sommet d'Edinburgh, Bruxelles est considérée comme la capitale politique de l'Europe. La promotion de Bruxelles doit bien sûr être poursuivie, mais sans nécessairement devoir y consacrer beaucoup de moyens financiers.

Un membre interrompt le ministre en regrettant que la Région n'ait pas été capable de dégager 30 millions pour racheter la maison des associations internationales.

Il déplore que la Région ne dispose pas d'une réserve financière pour faire face à des événements imprévus.

De minister zegt dat hij bemiddeld heeft, zij het niet openlijk, om te trachten een oplossing voor het Huis van de Internationale Verenigingen te vinden. Hij voegt eraan toe dat er met de federale overheid overleg is gepleegd over de kwestie van de zetel van de internationale verenigingen.

Een lid wijst erop dat de rol van hoofdstad van Europa nooit blijvend is verworven. Op enkele jaren tijd kunnen de kaarten op geopolitiek vlak anders liggen: de uitbreiding van Europa naar het oosten zou de centrale geografische ligging van Brussel op de helling kunnen zetten. Men moet dus uiterst waakzaam blijven.

De spreker neemt het gespecialiseerde agentschap van de NATO, te weten NACISA, als voorbeeld. Dat agentschap was bijna naar Nederland verhuisd.

De minister gaat door met zijn antwoorden. Hij zegt dat het ontwerp van ordonnantie betreffende de oprichting van het commissariaat-generaal voor externe betrekkingen op dit ogenblik door de Regering wordt onderzocht. Hij stelt voor deze discussie voort te zetten nadat het ontwerp bij de Raad is ingedeeld. Hij bevestigt dat het Verbindingsbureau Brussel-Europa in de nieuwe instelling zal worden geïntegreerd.

Het uitvoeringspercentage van de begroting 1995 ligt abnormaal laag doordat er tijdens de verkiezingsperiode weinig kredieten zijn aangewend. De kredieten voor 1996 zullen volledig worden opgebruikt.

De minister zegt dat de vertegenwoordiger van het Gewest bij de Europese Unie geregeld rapporten over zijn activiteiten opstuurt. Hij neemt actief deel aan de voorbereiding van de dossiers en de vergaderingen met de Europese overheid. De minister verklaart zich bereid het jaarrapport van de activiteiten van de vertegenwoordiger te bezorgen.

De bedragen voor de basisallocaties 22.21.12.01 en 22.21.30.01 zijn na een opmerking van het Rekenhof van plaats gewisseld. Het Hof was van mening dat het beter was met subsidies te werken dan met dienstencontracten, omdat subsidies makkelijker te controleren zijn.

De Regering hanteert bij de toewijzing van de subsidies en de dienstencontracten de volgende criteria:

- de kwaliteit van het voorgestelde evenement;
- de bekendheid van dat gebeuren in het buitenland;
- de vraag of het gaat over een gebeuren dat bestemd is voor een ruim internationaal en Belgisch publiek;
- verscheidenheid van de evenementen;
- evenwicht tussen de taalgemeenschappen in België.

Le ministre répond qu'il est intervenu, mais pas publiquement, pour contribuer à la recherche d'une solution pour la maison des associations internationales. Il ajoute qu'une concertation a été engagée avec le pouvoir fédéral sur la problématique du siège des associations internationales.

Un membre souligne que le rôle de capitale européenne n'est jamais totalement acquis. En quelques années, les données géopolitiques peuvent changer: ainsi, l'élargissement de l'Europe vers l'est pourrait remettre en cause la situation géographique centrale de Bruxelles. Il faut donc rester extrêmement vigilant.

L'orateur cite l'exemple de l'agence spécialisée de l'Otan Nacisa qui a bien failli déménager aux Pays-Bas.

Le ministre poursuit ensuite ses réponses. Il déclare que le projet d'ordonnance relatif à la création du Commissariat général aux relations extérieures est actuellement soumis au Gouvernement. Il propose de poursuivre la discussion sur ce point après le dépôt du projet au Conseil. Il confirme que le Bureau de liaison Bruxelles-Europe sera intégré dans le nouvel organisme.

Le niveau d'exécution du budget de l'année 1995 est anormalement bas en raison du fait que l'utilisation des crédits a été mise en veilleuse durant la période électorale. Les crédits pour l'année 1996 seront eux entièrement consommés.

Le ministre déclare que le représentant de la Région auprès de l'Union européenne envoie régulièrement des rapports concernant son activité; il participe activement à la préparation des dossiers et des réunions avec les autorités européennes. Le ministre se dit disposé à communiquer le rapport annuel d'activités du représentant.

L'inversion dans les montants inscrits pour les allocations de base 22.21.12.01 et 22.21.30.01 fait suite à une remarque de la Cour des comptes. Celle-ci considère qu'il vaut mieux travailler par le biais de subventions plutôt que par des contrats de services, parce que le contrôle des subventions est plus aisé.

Les critères retenus par le Gouvernement pour l'attribution des subventions et des contrats de services sont les suivants:

- qualité de l'événement proposé;
- renommée de celui-ci à l'étranger;
- manifestation destinée à un large public international et belge;
- diversité des événements;
- équilibre entre les communautés linguistiques en Belgique.

Een lid vraagt op welke basisallocatie de bijdrage van het Gewest aan de internationale tentoonstelling in Lissabon over de waterproblematiek zal worden aangerekend.

De minister antwoordt dat die bijdrage op basisallocatie 22.21.12.01 zal worden aangerekend.

Een lid zegt dat hij er ten eerste aan twijfelt of een "gad-getbegroting" werkelijk bijdraagt tot het bevorderen van het imago van Brussel. Het lid vraagt welk lid van de Regering verantwoordelijk is voor programma 3 en stelt, in verband met dat programma, tevreden vast dat men het tijdschrift "Brussels Today" niet langer subsidieert.

Het lid vraagt in verband met de nieuwe basisallocatie - subsidie aan de v.z.w. "Brussels Congres" (22.30.33.03) - welke activiteiten die v.z.w. organiseert, hoe de raad van beheer van die v.z.w. is samengesteld, enz. Het lid wenst dat die informatie in het verslag wordt opgenomen.

De minister overhandigt een nota in dit verband (zie bijlage 5).

Het lid wenst ook kennis te nemen van de lijst van subsidies en dienstencontracten die met programma 1 van de afdeling worden gefinancierd.

De minister deelt de gevraagde informatie mede (zie bijlage 1).

Nadat het lid kennis heeft genomen van de subsidies die in 1996 in het kader van programma 2 zijn toegekend, is het lid van oordeel dat sommige evenementen slechts in heel beperkte mate met het bevorderen van het internationale imago van Brussel te maken hebben.

Een ander lid wenst te weten hoe de Regering subsidies toekent: zoekt zij zelf buitenlandse medewerkers of reageert ze op aanvragen? De Regering zal uiteraard meer succes boeken als zij voor de eerste aanpak kiest.

Het lid verheugt zich erover dat de rol en de werking van het Verbindingsbureau Brussel-Europa naar aanleiding van de oprichting van het nieuwe commissariaat-generaal voor externe betrekkingen wordt herzien.

Het lid betreurt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zo weinig aan bod komt op de nationale luchthaven. Het eerste contact van een buitenlander die in Brussel aankomt, is volgens het lid van essentieel belang. Die bezoeker moet zich bij zijn aankomst dus een precies idee kunnen vormen van datgene waar Brussel en zijn Gewest voor staan. De spreker betreurt dat de verwarring tussen Brussel en de Vlaamse Gemeenschap in stand wordt gehouden.

Het lid verheugt zich over de aanwezigheid van het Gewest op Internet, maar dringt erop aan dat men van Brussel een realistisch beeld ophangt en dat men in het bijzonder voorrang geeft aan het gebruik van het Frans, zonder evenwel de andere talen te discrimineren.

Un membre demande sur quelle allocation de base sera prise en charge la participation de la Région à l'exposition internationale de Lisbonne sur la problématique de l'eau.

Le ministre répond que ce sera l'allocation de base 22.21.12.01.

Un membre déclare qu'il doute fort que ce genre de budget «gadget» contribue réellement à promouvoir l'image de Bruxelles. Il demande quel est le membre du Gouvernement responsable du programme 3, et note avec satisfaction, à propos de ce programme, qu'on ait mis fin à la subvention au périodique «Brussels Today».

A propos de la nouvelle allocation de base - Subside à l'a.s.b.l. «Brussels Congres» (22.30.33.03), l'intervenant demande quelles sont les activités de cette a.s.b.l., quelle est la composition de son conseil d'administration, etc... Il souhaite que cette information soit jointe au rapport.

Le ministre transmet une note à ce sujet (voir annexe 5).

Le même membre souhaite également pouvoir prendre connaissance de la liste des subventions et contrats de services financés à partir du programme 1 de la division.

Le ministre transmet l'information demandée (voir annexe 1).

Ayant pris connaissance des subventions accordées en 1996 dans le cadre du programme 2, un membre estime que certaines manifestations n'ont qu'un rapport très lointain avec la promotion de l'image internationale de Bruxelles.

Un autre membre voudrait savoir comment le Gouvernement procède pour octroyer ses subventions: se met-il lui-même à la recherche de collaborations extérieures, ou bien attend-il que des demandes lui parviennent? La cohérence de l'action gouvernementale est sans doute davantage garantie si on adopte la première solution...

Le membre approuve le fait que le rôle et le fonctionnement du Bureau de liaison Bruxelles-Europe soient revus à l'occasion de la création du nouveau Commissariat général aux relations extérieures.

Ce membre regrette que la Région de Bruxelles-Capitale soit si mal mise en valeur dans les locaux de l'aéroport de Bruxelles-National. Or, le premier contact pour un étranger arrivant à Bruxelles est selon ce membre tout à fait primordial. Il faut donc qu'il puisse se faire une idée exacte de ce que représentent Bruxelles et sa région lors de son arrivée. L'orateur déplore que l'on entretienne une confusion entre Bruxelles et la Communauté flamande.

Il se réjouit de la présence de la Région sur Internet, mais il insiste pour que la présentation de Bruxelles soit conforme à sa réalité, et qu'en particulier on y donne la priorité à la langue française sans pour autant rejeter les autres langues.

Een lid zegt dat hij het negatieve oordeel van de vorige spreker over het Verbindingsbureau Brussel-Europa niet deelt.

Het lid vraagt vervolgens of het Gewest van plan is het Feest van Europa in 1997 te organiseren of aan de organisatie ervan mee te werken.

De minister zegt dat hij van plan is om samen met zijn collega, de heer Gosuin, een verwelkomingsbureau van het Hoofdstedelijk Gewest op de luchthaven van Brussel-Nationaal op te richten. Dat bureau zal worden opgericht in samenwerking met privé-partners uit de toeristische sector en zou zichzelf op financieel vlak moeten kunnen bedruipen.

Wat het gebruik van de talen op Internet betreft, zegt de minister dat hij de vigerende wetgeving moet respecteren en er dus moet voor zorgen dat het tweetalig statuut van Brussel gerespecteerd wordt. Daarbij komt ook het Engels, de omgangstaal op Internet.

De minister zegt ten slotte dat hij nog niets beslist heeft over een eventuele subsidie voor het organiseren van het Feest van Europa.

## 2. AFDELING 10 – ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE

### a) Uiteenzetting van de minister belast met openbaar ambt

Alvorens de voornaamste bedragen van de begroting toe te lichten, wenst de minister de stand van zaken op te maken van de uitvoering van de in het regeerakkoord vastgestelde prioriteiten in verband met het beleid op het vlak van het openbaar ambt.

#### – Het nieuw administratief en geldelijk statuut

Dit statuut zorgt voor een betere opleiding en evaluatie en voorziet in een vermindering van het aantal graden.

De werkwijze verloopt in twee fasen.

Tijdens de eerste fase heeft er een informele bespreking plaats met de vakorganisaties. Daarna wordt er een eerste ontwerp aan de regering voorgelegd.

Tijdens de tweede fase wordt over het ontwerp onderhandeld met de vakorganisaties en vervolgens wordt de Raad van State over dit ontwerp om advies gevraagd.

Ten slotte spreekt de regering zich uit over het definitief ontwerp.

Un membre déclare qu'il ne partage pas le point de vue négatif de l'orateur précédent sur le Bureau de liaison Bruxelles-Europe.

Il demande ensuite si la Région compte organiser ou participer à l'organisation de la fête de l'Europe en 1997.

Le ministre annonce qu'il a l'intention de créer avec son collègue D. Gosuin un bureau d'accueil de la Région à l'aéroport de Bruxelles-National. Ce bureau sera créé en association avec des partenaires privés du secteur touristique, et devra être autonome au plan financier.

En ce qui concerne l'emploi des langues sur Internet, le ministre déclare qu'il est tenu de respecter la législation en vigueur, et donc à veiller au respect du statut bilingue de Bruxelles. S'y ajoute le recours à l'anglais qui est langue commune utilisée sur le réseau Internet.

Enfin, le ministre répond qu'il n'a pas encore pris de position quant à un éventuel subside pour l'organisation de la fête de l'Europe.

## 2. DIVISION 10 – DÉPENSES GÉNÉRALES DE L'ADMINISTRATION

### a) Exposé du ministre chargé de la Fonction publique

Avant de commenter les montants les plus importants du budget, le ministre souhaite faire le point sur l'état d'exécution des priorités reprises dans l'accord de gouvernement au sujet de la politique de fonction publique.

#### – Le nouveau statut administratif et pécuniaire

Celui-ci renforce la formation et l'évaluation et prévoit une diminution du nombre de grades.

La méthode de travail se déroule en deux phases.

Au cours de la première, une discussion informelle a lieu avec les organisations syndicales. Un premier projet est ensuite soumis au Gouvernement.

Au cours de la seconde phase, le projet est soumis à la négociation avec les organisations syndicales et ensuite pour avis au Conseil d'Etat.

Le Gouvernement se prononce enfin sur le projet final.



De minister is er zeker van dat het nieuwe statuut begin 1997 zal worden goedgekeurd.

- Specifieke wervingsexamens

De regering heeft beslist de toestand van de personeelsleden met een arbeidscontract te regulariseren door middel van specifieke examens.

Voor niveau 1 hebben reeds 2 examengedeelten plaats gehad.

Voor de niveaus 2 en 2+ wordt het eerste examengedeelte voorbereid.

- De regering wil twee soorten doorlichtingen (een interne en een externe) om na te gaan wat voor de toekomst de noden inzake personeel zijn.

De resultaten van de externe doorlichting zijn bekend. De minister heeft die eerst aan de regering en vervolgens aan de pers medegedeeld.

De besluiten van de doorlichting zijn vrij verontrustend, ook al kan de administratie een aantal verzachtende omstandigheden invoeren.

De minister trekt de volgende lessen uit die doorlichting:

- Er zijn niet alleen in de gewestadministratie tekortkomingen. Ook de pararegionale instellingen zouden moeten worden doorgelicht.
- De minister is er geen voorstander van 300 banen (300 voltijdsequivalenten) te schrappen. Hij wenst dit aantal te verminderen en rekent op de natuurlijke afvloeiingen voor degenen die de administratie zouden moeten verlaten. Een en ander zal geschieden in overleg met de vakbonden.
- De minister is ervan overtuigd dat er objectieve criteria moeten worden gehanteerd bij de procedures voor de indienstneming en de bevordering, ook voor de contractuele personeelsleden, wat tot nu toe nog nooit het geval is geweest.
- De mobiliteit moet worden aangemoedigd.

Dit moet er onder meer toe bijdragen de keurslijven in de administratie te doorbreken.

- De minister wenst dat de respectievelijke taken van de kabinetten en van de administratie opnieuw worden bekeken.

Uit de doorlichting blijkt bijvoorbeeld dat het kabinet van de minister-voorzitter belast is met het kanselarijwerk, wat niet normaal is.

Le ministre se dit convaincu que le nouveau statut sera adopté au début de l'année 1997.

- Examens spécifiques de recrutement

Le Gouvernement a décidé de régulariser les agents contractuels en organisant des examens spécifiques.

Pour le niveau 1, deux épreuves ont déjà eu lieu.

Pour les niveaux 2 et 2+, la première épreuve est en préparation.

- Le Gouvernement a souhaité procéder à deux types d'auditions (interne et externe) pour évaluer les besoins en personnel dans l'avenir.

Les résultats de l'audit externe sont connus. Le ministre en a informé le Gouvernement, et ensuite la presse.

Les conclusions de l'audit sont assez alarmantes, même si l'administration peut invoquer un certain nombre de circonstances atténuantes.

Le ministre en tire les leçons suivantes:

- La technique de l'audit devrait être étendue aux pararegionaux, car il n'y a pas que l'administration régionale qui présente des dysfonctionnements.
- Le ministre n'est pas partisan de licencier 300 personnes équivalents - temps plein. Il souhaite diminuer ce nombre et laisser jouer les départs naturels pour ceux qui devraient quitter l'administration. Tout cela se fera en concertation avec les organisations syndicales.
- Le ministre se dit convaincu qu'il faut objectiver les procédures de recrutement et de promotion, y compris pour le personnel contractuel, ce qui n'a jamais été fait jusqu'à présent.
- La mobilité doit être encouragée.

Celle-ci doit notamment contribuer à casser les carcans existants au sein de l'administration.

- Le ministre souhaite revoir les tâches respectives des cabinets et de l'administration.

Exemple: l'audit relève que le travail de chancellerie est effectué par le cabinet du ministre-président, ce qui est anormal.

- Het prikken en het alcoholisme: die misbruiken moeten worden tegengegaan.
- Het aantal statuten moet worden beperkt en de verschillen tussen die statuten moeten zoveel mogelijk worden weggewerkt omdat het moeilijk is in eenzelfde dienst mensen met een verschillend statuut te doen samenwerken.
- Met dient strenger te zijn voor de leidinggevende ambtenaren.

Inzake arbeidsherverdeling werden twee besluiten uitgewerkt waarbij de personeelsleden van het Ministerie en de pararegionalen gebruik zullen kunnen maken van de vervroegde halftijdse pensionering en de vrijwillige vierdagenweek.

In 1997 komen er nog andere arbeidsherverdelende maatregelen bij, nl. allerlei vormen van loopbaanonderbreking (de halftijdse, de verkorte volgend op het bevallingsverlof, de loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen en de deeltijdse).

#### **Voornaamste uitgavenposten inzake Administratie**

##### *Wedden*

De globale loonmassa (over de divisies heen) bedraagt in 1997 2,24 miljard ten overstaan van 2,12 miljard in 1996 (oorspronkelijke begroting).

Deze forse stijging heeft als eerste oorzaak een "neutrale" factor. De maaltijdchecks zullen in de toekomst ingeschreven worden op de posten "wedden" en niet meer ondergebracht worden bij de werkingskosten zoals tot nu toe. Dit vertegenwoordigt een bedrag van 46 miljoen.

De gehanteerde stijgingscoëfficiënt (3,024%) houdt rekening met een indexesprong in juni 1997 alsook met de diverse tweejaarlijkse verhogingen.

Het saldo van de stijging heeft als oorzaak de aanwervingen die voortvloeiën uit nieuwe taken (watertaks, handelsattachés...).

##### *Toelage Sociale dienst*

Het protocol van akkoord dat met de vakbonden onder de vorige legislatuur werd afgesloten, zal volledig nageleefd worden. De dotatie zal 11 miljoen bedragen in 1997.

##### *Vorming Personeel*

Het krediet zal verdubbeld worden en 20 miljoen bedragen. In 1997 zal een systeem van voortgezette opleiding

- Pointage et alcoolimie : ces abus doivent être solutionnés.
- Il faut réduire le nombre de statuts et atténuer autant que possible les divergences entre ceux-ci, dans la mesure où il est difficile de faire cohabiter au sein d'un même service des personnes ayant un statut différent.
- Il y a lieu de se montrer plus sévère à l'égard des fonctionnaires dirigeants.

En matière de redistribution du temps de travail, deux arrêtés ont été élaborés qui permettront aux agents du Ministère et des pararégonaux de bénéficier du départ anticipé à mi-temps et de la semaine volontaire de 4 jours.

Il leur sera également proposé en 1997 diverses mesures d'interruption de carrière telles que les interruptions de carrière mi-temps, abrégées après un congé de maternité, pour soins palliatifs ainsi que pour toute fraction de temps.

#### **Principaux postes de dépenses en matière d'Administration**

##### *Rémunérations*

Le montant global des rémunérations (au travers de toutes les divisions) s'élève en 1997 à 2,24 milliards contre 2,12 milliards en 1996 (initial).

Cette forte augmentation s'explique d'abord par un facteur "neutre": les chèques-repas seront dorénavant comptabilisés dans les postes "rémunérations" et non plus dans les frais de fonctionnement comme c'était le cas auparavant. Cela représente un montant de 46 millions.

Le taux de croissance utilisé (3,024%) tient compte d'un saut d'index en juin 1997 et des différentes biennales.

Le solde de l'augmentation s'explique par les recrutements qui sont la conséquence de nouvelles missions (taxe sur l'eau, attachés commerciaux...).

##### *Subside au Service social*

Le protocole d'accord conclu avec les syndicats sous l'ancienne législature sera entièrement respecté. La dotation sera en 1997 de 11 millions de francs.

##### *Formation du personnel*

Le crédit sera doublé pour passer à 20 millions. En 1997, un système de formation continuée entrera en vigueur

ingevoerd worden als volwaardig deel van het nieuwe statuut. Een bijzondere inspanning zal geleverd worden inzake taalonderricht.

#### *Werkingskosten*

In 1997 zullen de werkingskosten globaal 438 miljoen bedragen. Dit betekent een daling met 80 miljoen ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 1996. Laat men de 46 miljoen die voor de maaltijdchecks werden "overgeheveld" buiten beschouwing, komt men toch tot een daling van 34 miljoen in nominale termen (44 miljoen in reële termen). Dit resultaat is er gekomen dankzij een "strakker" beheer van de werkingskosten, zoals ik het verleden jaar reeds aankondigde.

#### *Vermogensuitgaven*

Ze stijgen van 51 naar 55 miljoen. Een (klein) gedeelte van de geleverde inspanningen inzake werking wordt aldus opnieuw aangewend voor investeringen, nl. voor het aanschaffen van didactisch materiaal (taalopleidingsprogramma's).

### HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST

#### **Voorwoord**

Sinds zijn oprichting in 1987 heeft het CIBG een steeds grotere diversificatie van zijn opdrachten doorgevoerd. Zo het Centrum oorspronkelijk was opgevat om te helpen bij de informatisering van de plaatselijke besturen, zijn er vanaf 1989 vele nieuwe taken bijgekomen. De zwaarste is ongetwijfeld de informatisering van het Ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het verspreiden van het product Brussels Urbis, de studie over de informatisering van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de automatisering van de Regeringskanselarij zijn evenmin te onderschatten.

Vanaf 1995 heeft de Regering in het kader van haar Witboek over de informatiemaatschappij het Centrum gevraagd zich ook meer actief toe te spitsen op de nieuwe communicatietechnologieën. Ze heeft het CIBG belast met o.a. het uitwerken van een internetsite voor het Gewest. Het Centrum zetelt trouwens in de Werkgroep "Telecommunicatie" met Belgacom en de kabelverdelers en leidt samen met de GIMB een studie over de haalbaarheid van een breedband stadsnetwerk voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Daarenboven zal het Centrum vanaf 1997 alle activiteiten overnemen inzake cartografie. Bovenop de distributieopdrachten die het CIBG reeds vervult, zal het ook moeten instaan voor de ontwikkeling van de kaart Urbis. Deze reorganisatie beoogt de rationalisering van de activiteiten en zal onderworpen worden aan een welomschreven bestek met bepaling van de doelstellingen.

comme partie intégrante du nouveau statut. Un effort particulier en matière de formation en langues sera effectué.

#### *Frais de fonctionnement*

Le total des frais de fonctionnement s'élèvera à 438 millions en 1997, soit 80 millions de moins que lors de l'initial 1996. Si l'on ne tient pas compte des 46 millions "transférés" pour les chèques-repas, cela donne malgré tout, une diminution de 34 millions en termes nominaux (44 millions en termes réels). Ce résultat a pu être obtenu par une gestion plus "serrée" des frais de fonctionnement comme je vous l'annonçais l'année dernière.

#### *Dépenses patrimoniales*

Les dépenses patrimoniales passent de 51 à 55 millions. Une (petite) partie des efforts consentis en matière de fonctionnement est donc réinjectée dans les investissements; notamment pour du matériel didactique (programmes de formation en langues).

### LE CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE

#### **Introduction**

Depuis sa création, en 1987, le CIRB n'a cessé de se diversifier dans ses missions. Conçu à l'origine pour aider à l'informatisation des pouvoirs locaux, il s'est vu confier à partir de 1989 de plus en plus de tâches complémentaires. La plus lourde d'entre elles est sans conteste l'informatisation du ministère et des organismes d'intérêt public de la Région mais on peut citer également la distribution du produit Brussels Urbis, l'étude sur l'informatisation des services du Conseil régional ou l'automatisation de la Chancellerie du Gouvernement.

A partir de 1996, dans la foulée de son Livre Blanc sur la société de l'information, le Gouvernement a également demandé au Centre de s'occuper plus activement des nouvelles technologies en matière de communication. Il a ainsi été chargé de réaliser un site internet pour la Région; il participe au Groupe de Travail Télécommunications avec Belgacom et les télé distributeurs et il chapeaute – conjointement avec la SRIB – une étude sur la faisabilité d'un réseau urbain à large bande en Région bruxelloise.

Enfin, à partir de 1997, le Centre va reprendre toutes les activités qui concernent la cartographie. Cela signifie que, en plus des missions de distribution qu'il assure déjà aujourd'hui, il se verra confier tout le suivi du développement de la carte Urbis. Cette réorganisation a pour but de rationaliser les activités et se fera selon un cahier des charges précis qui définira les objectifs à atteindre.

## Voornaamste posten van de CIBG-begroting

### 1. Ontvangsten

#### - Functionele ontvangsten

Het aantal Urbisgebruikerslicenties bereikt geleidelijk zijn maximum en de opbrengst van de verkopen daalt dus gesta-dig. Dientengevolge wordt de mogelijkheid van handels-licenties uitgediept. De stijging van de functionele ont-vangsten vloeit voort uit de royalty's die het Gewest zal innen op de verkoop van twee nevenproducten van Urbis.

#### - Bijdrage van het Gewest

De dotatie van het Gewest stijgt van 123,5 miljoen in 1996 naar 142 miljoen in 1997.

Er moet niettemin rekening gehouden worden met de geleidelijke overname in 1997 door het CIBG van het aan de digitale cartografie voorbehouden budget. Ter informatie, de cartografie stond voor 24 miljoen ingeschreven in de begroting 1996.

Bij een "neutralisering" van de effecten van de cartografie stijgt de dotatie met slechts 2%.

#### - Ontvangsten voor rekening van derden

Het gaat om een nieuwe rubriek waarin de ontvangsten worden ondergebracht waarvoor het Centrum slechts als doorgeefluik fungeert. Eénzelfde rubriek komt voor bij de uitgaven. Op deze post komen de subsidies voor van de federale overheid of de Europese Unie voor de telematica-projecten, de mandaatovereenkomst afgesloten met de DBDMH, enz.

## II. Uitgaven

#### - Personeel

De evolutie van het op deze post ingeschreven krediet wordt door twee tegenovergestelde factoren beïnvloedt. Enerzijds, in vergelijking met de oorspronkelijke begroting 1996 werd de betaling van de twee informatici die ter beschikking van de DBDMH gesteld werden, afgezonderd op de post "uitgaven voor rekening van derden". Dit vertegenwoordigt een bedrag van 5,3 miljoen. Anderzijds wordt de aanwerving van twee informatici voorzien om de inning van de belasting op het water (luik gezinnen - luik ondernemingen) te vergemakkelijken.

De post "pensioenlasten en sociale lasten" kent dezelfde evolutie.

## Principaux postes du budget du CIRB

### 1. Recettes

#### - Recettes fonctionnelles

Le nombre de licences d'utilisation Urbis atteint pro-gressivement son maximum. Le produit des ventes est donc en diminution constante. Toutefois, nous développons main-tenant la piste des licences commerciales. L'augmentation des recettes fonctionnelles s'explique par les royalties que touchera la Région sur la vente de deux produits basés sur Urbis.

#### - Intervention de la Région

La dotation régionale passera de 123,5 millions en 1996 à 142 millions en 1997.

Il faut toutefois tenir compte du fait que le budget de la cartographie digitale sera repris progressivement par le CIRB en 1997. A titre indicatif, la cartographie était re-prise à concurrence de 24 millions dans le budget 1996.

Si l'on "neutralise" les effets de la cartographie, la crois-sance de la dotation n'est que de 2%.

#### - Recettes pour compte de tiers

Il s'agit d'une nouvelle rubrique destinée à identifier les recettes qui ne font que transiter par le Centre. On retrouve son pendant en dépenses. Le poste reprend les subsides du fédéral ou de l'Union européenne pour les projets télé-matiques, la convention de mandat avec le SIAMU, etc...

## II. Dépenses

#### - Personnel

L'évolution du crédit inscrit à ce poste est influencée par deux facteurs agissant en sens contraire. D'une part, par rapport à l'initial 1996, le paiement des deux informaticiens mis à la disposition du SIAMU a été isolé dans le poste "dépenses pour compte de tiers"; cela représente un montant de 5,3 millions. D'autre part, on prévoit d'engager deux informaticiens pour faciliter la perception de la taxe sur l'eau (volet ménages + volet entreprises).

Le poste "charges de pensions et charges sociales" suit la même évolution.

### – Werkingskosten

De posten “huurgelden” en “onderhoud” zijn lichtjes gestegen. Dit resulteert uit de huur van een bijkomende verdieping voor het CIBG ingevolge een personeelsuitbreiding (telematicaprojecten, internet,...).

Wat het overige betreft, werden de werkingskosten aangepast om met de inflatie rekening te houden.

### – Vermogen

Het meubilair waarmee de bijkomende lokalen moeten worden uitgerust is voorzien evenals de informatica-apparatuur die voor het beheer van de cartografie moet dienen.

## b) Bespreking

Een lid wijst erop dat volgens de in het regeringsakkoord vastgestelde loonnorm de loonsom jaarlijks met 1,5% verlaagd zou worden.

Vergelijkt men de kredieten in de begrotingen van 1995, 1996 en 1997, dan stelt men integendeel vast dat de kredieten voor de bezoldigingen met 300 miljoen stijgen. Bovendien lijkt het begeleidingsplan voor de tijdelijke personeelsleden moeilijk te rijmen met de algemene vermindering van de kredieten voor het personeel.

De minister antwoordt dat het niet over een eigenlijke vermindering van de loonsom gaat maar over een besparing van 1,5% op die loonsom. De normale stijging van de bezoldigingen wordt immers op ongeveer 3% per jaar geschat; die geleverde inspanning heeft het mogelijk gemaakt de verwachte stijging te beperken. Dit kon worden verwezenlijkt door niet alle (één op twee) personen die op natuurlijke wijze afvloeiën te vervangen; de natuurlijke afvloeiingen vertegenwoordigen 3% van het totale personeelsbestand. De minister voegt eraan toe dat die norm niet in het regeerakkoord is vermeld, maar dat het over een bijzonder akkoord gaat met betrekking tot de begroting voor 1996. Er was in de Regering ook overeengekomen om in 1997 een en ander opnieuw te bekijken. Dat zal moeten geschieden in een nieuwe context aangezien de Regering inmiddels kennis zal hebben kunnen nemen van de resultaten van de doorlichting.

Een ander lid is van mening dat het antwoord van de minister niet strookt met de cijfers in de begroting. Hoe verklaart de minister de gelijktijdige stijging van de kredieten voor het vast en voor het tijdelijk personeel? Is dat niet in strijd met het voornemen van de minister om de arbeidscontractanten in de administratie te regulariseren, overeenkomstig de algemene principes van het openbaar ambt?

### – Frais de fonctionnement

Les postes “loyers” et “entretien” connaissent une légère hausse. Ceci est dû à la location d'un étage supplémentaire pour le CIRB du fait de l'extension du personnel du Centre (projets télématiques, internet...).

Pour le reste, les frais de fonctionnement sont adaptés pour tenir compte de l'inflation.

### – Patrimoine

Le mobilier nécessaire à l'équipement des locaux supplémentaires est prévu ainsi que le matériel informatique pour la gestion de la cartographie.

## b) Discussion.

Un membre fait état de ce que la norme salariale retenue dans l'accord de gouvernement prévoit de diminuer la masse salariale de 1,5% par an.

Or, à la lecture des crédits inscrits au budget pour 1995, 1996 et 1997 on s'aperçoit qu'il y a au contraire une augmentation de 300 millions des crédits pour les rémunérations. De plus, le plan d'accompagnement pour les contractuels paraît difficilement conciliable avec la réduction globale des crédits affectés au personnel.

Le ministre répond qu'il ne s'agissait pas à proprement parler d'une diminution de la masse salariale mais bien d'un effort de 1,5% sur cette masse salariale. En effet, le rythme normal de croissance des rémunérations est estimé à 3% par an environ; l'effort effectué a permis de diminuer la croissance escomptée. Ce résultat a pu être obtenu par le remplacement non intégral (un sur deux) des départs naturels qui représentent 3% de l'effectif global. Le ministre ajoute que cette norme n'était pas mentionnée dans l'accord de Gouvernement mais qu'il s'agissait d'un accord ponctuel portant sur le budget 1996. Il avait également été convenu au sein du Gouvernement de réévaluer la question en 1997; celle-ci devra être revue dans un nouveau contexte, puisqu'entre temps le Gouvernement aura pu prendre connaissance des résultats de l'audit.

Un autre membre considère que la réponse du ministre ne colle pas avec les chiffres repris au budget. Comment ce dernier explique-t-il l'augmentation simultanée des crédits pour le personnel statutaire et le personnel non statutaire? Cela ne va-t-il pas à l'encontre de la volonté du ministre de régulariser les contractuels de l'administration, conformément aux principes généraux de la fonction publique?

De spreker verzoekt de minister zijn antwoord aan te vullen en vraagt bovendien welke weerslag de toepassing van het sociale handvest in de gewestelijke administratie op de begroting zal hebben.

De vorige spreker is het daarmee eens en vraagt de minister om een tabel met de evolutie van de loonsom, met vermelding van de verschillende groeiparameters. Het lid wenst ook dat de minister een overzicht geeft van de beslissingen van de Regering die de vermindering van 1,5% van de loonsom, die als norm gesteld is in de regeringsverklaring, op de helling zetten.

Het lid wenst ten slotte te weten welke weerslag de maatregelen inzake arbeidsherverdeling zullen hebben op de begroting.

De minister zegt dat hij het gevraagde overzicht in het verslag zal meedelen (bijlage 6).

Hij herhaalt vervolgens dat de bespreking in de Regering in 1996 ertoe geleid heeft dat de besparing door middel van natuurlijke afvloeiingen van 3 tot 1,5% is teruggebracht. Het beleid is bij de opmaak van de begroting 1997 niet gewijzigd en er is dus geen rekening gehouden met de resultaten van de doorlichting, die op dat ogenblik trouwens nog niet bekend waren. De minister sluit echter niet uit dat de Regering, in het kader van de bespreking van de doorlichting, zal opteren voor een bijkomende vermindering van het personeelsbestand, wat bijgevolg tot een vermindering van de begrotingskredieten zou leiden.

De stijging van de kredieten voor het personeel is enerzijds te verklaren door het feit dat de kosten van de maaltijdcheques zijn meegerekend in de kredieten voor de bezoldigingen, terwijl die kosten voorheen deel uitmaakten van de werkingskredieten, en anderzijds door de indexering, die 3,024% bedraagt, en 1,25% voor de uitvoering van het Sociaal Handvest.

Een lid zegt dat hij de kredieten voor de bezoldigingen van het vaste en het tijdelijke personeel voor de jaren 1994 tot 1997 heeft onderzocht. Het lid stelt vast dat die kredieten van jaar tot jaar, in constante franken uitgedrukt, niet dalen, zelfs niet voor 1996 - het jaar van de aangekondigde daling met 1,5% - in vergelijking met 1995. De stijging wordt dus alleen maar vertraagd.

Het lid is van oordeel dat een vergelijkende tabel van de evolutie van het personeelsbestand klaarheid zou moeten scheppen.

De minister zegt dat de 1,5% voor 1996 niet mag worden vergeleken met de evolutie van de begroting in constante franken. Dat percentage komt overeen met de inspanning die is geleverd in vergelijking met de stijging, bij een onveranderd beleid, van de loonsom, die volgens de diensten van de federale Regering meer dan 3% zou bedragen.

L'intervenant invite le ministre à compléter sa réponse et demande en outre quel est l'impact budgétaire de l'application de la Charte sociale dans l'administration régionale.

L'intervenant précédent abonde dans le même sens et demande au ministre de déposer un tableau indiquant l'évolution de la masse salariale en spécifiant les différents paramètres de croissance. Il souhaite également que le ministre fasse état des décisions du Gouvernement qui remettent en cause la norme de réduction de 1,5% de la masse salariale contenue dans l'accord de gouvernement.

Il souhaite enfin savoir quel est l'impact budgétaire des mesures visant au partage du temps de travail.

Le ministre communique le tableau demandé pour le rapport (annexe 6).

Il répète ensuite que la discussion au sein du Gouvernement en 1996 a abouti à ramener l'économie découlant des départs naturels de 3% à 1,5%. Le budget pour l'année 1997 a été élaboré à politique inchangée, c'est-à-dire sans tenir compte des résultats de l'audit qui n'étaient d'ailleurs pas disponibles à ce moment. Le ministre n'exclut pas cependant que dans le cadre de la discussion sur l'audit, le Gouvernement se prononce pour une réduction supplémentaire du volume du personnel, laquelle aboutirait en conséquence à une diminution des crédits budgétaires.

La hausse des crédits pour le personnel s'explique d'une part par l'intégration de la charge des chèques-repas dans les crédits pour les rémunérations alors que celle-ci était reprise précédemment dans les crédits de fonctionnement, et d'autre part par l'indexation qui est de 3,024%, ainsi que 1,25% pour l'application de la Charte sociale.

Un membre déclare qu'il a examiné les crédits destinés aux rémunérations du personnel statutaire et non statutaire pour les années 1994 à 1997. Il ne voit aucune diminution des crédits d'année en année à francs constants, même pour l'année 1996 - année de la réduction annoncée de 1,5% - par rapport à l'année 1995. Il ne peut donc s'agir que d'un ralentissement de l'accroissement...

Le membre estime qu'un tableau comparatif de l'évolution des effectifs permettrait d'y voir plus clair.

Le ministre précise que le 1,5% en 1996 ne doit pas être comparé par rapport à l'évolution du budget à francs constants. Il correspond à l'effort fourni par rapport à l'évolution à politique inchangée de la masse salariale qui se serait élevée à plus de 3% selon les services du Gouvernement fédéral.

Voor de opmaak van de begroting 1997 heeft men bovendien de bestaande verdeling tussen vast en tijdelijk personeel behouden. De nieuwe verdeelsleutel kon immers nog niet worden vastgesteld omdat de uitslagen van de regularisatie-examens nog niet bekend zijn. Men mag dus aannemen dat de kredieten in de loop van het jaar zullen moeten worden herverdeeld wanneer men zal weten hoeveel tijdelijke contractuelen precies in vast verband zullen worden benoemd.

Een ander lid wijst erop dat niet alleen de cijfers in verband met de evolutie van het personeelsbestand en de kredieten voor de betaling van de bezoldigingen onnauwkeurig zijn, maar ook die van het personeel dat via andere organisatieafdelingen van de begroting gefinancierd wordt.

Ook daar zijn er moeilijk te verklaren wijzigingen van kredieten, tenzij het gaat over overhevelingen of mobiliteit. Het verantwoordingsprogramma is in dat opzicht niet duidelijk. De spreker vraagt dat het overzicht van de evolutie van het personeelsbestand tot alle organisatieafdelingen wordt uitgebreid.

De spreker geeft toe dat het moeilijk is een vergelijking te maken omdat er op zeker ogenblik personeel van de provincie is overgegaan naar de diensten van het ministerie. Het zou wenselijk zijn dat de minister preciseert wat de gevolgen zijn van de overgang van dit personeel voor het personeelsbestand.

De minister deelt mede dat de kredieten voor de bezoldigingen als volgt zijn gestegen:

- initiële begroting 1996 :	2,123 miljard
- aangepaste begroting 1996 :	2,163 miljard
- initiële begroting 1997 :	2,236 miljard.

Hij belooft bij het verslag de verdeling tussen het statutair en het niet-statutair personeel te voegen (bijlage 6).

Een lid is van mening dat de minister zichzelf tegensprekt : enerzijds zegt hij dat de loonsom jaarlijks met 3% daalt als gevolg van de natuurlijke afvloeiingen en dat men die evolutie in 1996 heeft willen afremmen door de indienstneming van 1,5 % extra personeel toe te staan; anderzijds stelt hij dat de loonsom in ieder geval met 3 % zou stijgen en dat de regering getracht heeft dit percentage tot 1,5 % terug te brengen.

Een ander lid zegt wat hij meent te hebben begrepen. Met eenzelfde personeelsbestand stijgt de loonsom spontaan met 3,025 %. De regering heeft in 1996 beslist niet alle personeelsleden die op natuurlijke wijze afvloeien te vervangen. Het aantal personeelsleden is dus gedaald; vertrekkende van 100 is de loonsom naar 98,5 % gedaald, waarbij uiteraard de stijging van 3,025 % moet worden gevoegd. Dit verklaart waarom er van het ene jaar op het andere toch een lichte stijging is van de begrotingskredieten.

Pour l'élaboration du budget de 1997, on a par ailleurs maintenu la répartition existante entre le personnel statutaire et le personnel contractuel, parce que, comme les examens de régularisation ne sont pas encore terminés, la nouvelle répartition n'a pu encore être déterminée. Il y a donc tout lieu de croire qu'une reventilation des crédits aura lieu en cours d'année lorsqu'on connaîtra le nombre exact de contractuels qui seront nommés définitivement.

Un autre membre remarque que l'imprécision concernant l'évolution des effectifs et des crédits pour le paiement des rémunérations vaut également pour le personnel mis à charge des autres divisions organiques du budget.

Là aussi, on constate des modifications de crédits qui s'expliquent difficilement, si ce n'est peut-être par des opérations de transfert ou de mobilité. Le programme justificatif n'est pas très clair à ce sujet. L'orateur demande que le tableau récapitulatif de l'évolution des effectifs soit élargi à l'ensemble des divisions organiques.

L'intervenant reconnaît que la comparaison est rendue difficile à cause de l'intégration à un moment donné du personnel de la province dans les services du ministère. Il serait indiqué que le ministre précise l'impact au niveau des effectifs de l'intégration de ce personnel.

Le ministre déclare que les crédits pour les rémunérations ont augmenté comme suit:

- budget initial 1996:	2,123 milliards
- budget ajusté 1996:	2,163 milliards
- budget initial 1997:	2,236 milliards.

Il transmet pour le rapport, la répartition du personnel entre statutaires et non statutaires (annexe 6).

Un membre estime que le ministre se contredit: d'une part, il déclare qu'en raison des départs naturels, la masse salariale diminue spontanément de 3% par an, et que c'est cette évolution que l'on a voulu freiner en 1996 en autorisant des recrutements à raison de 1,5%. D'autre part, il déclare que la masse salariale allait croître de toute façon de 3%, et que le Gouvernement a tâché de ramener ce pourcentage à 1,5%.

Un autre membre explique ce qu'il croit avoir compris. A effectif égal, il y a un accroissement spontané de 3,025% de la masse salariale. Le Gouvernement a décidé en 1996 de ne pas procéder au remplacement de tous les départs naturels. Son effectif s'est donc réduit; sur une base 100, la masse salariale est passé à 98,5%, auxquels il faut bien entendu appliquer l'augmentation des 3,025%, ce qui explique que d'une année à l'autre il y a tout de même une légère augmentation des crédits budgétaires.

Een ander lid vraagt wat de gevolgen zijn van de maatregelen inzake arbeidsherverdeling.

De minister antwoordt dat dit weinig gevolgen heeft. Hij zal nadere inlichtingen geven voor het verslag (zie bijlage 6).

Een volksvertegenwoordiger geeft toe dat het niet gemakkelijk is personen die uit verschillende diensten komen in eenzelfde administratie samen te brengen. Hij vraagt of er aan de personeelsleden bij hun overgang gevraagd wordt een gedragscode na te leven.

De spreker doet opmerken dat de minister van zins is voor de toepassing van de nieuwe evaluatieregeling een beroep te doen op de hoge ambtenaren. Hij herinnert eraan dat al die topambtenaren benoemd zijn op grond van politieke criteria. De spreker vreest dat zij bij de beoordeling van hun ondergeschikten niet de nodige objectiviteit aan de dag zullen leggen.

De spreker heeft het vervolgens over de verhouding tussen het aantal personeelsleden van de ministeriële kabinetten en het aantal ambtenaren bij de administratie. Hij had graag vernomen hoe die verhouding over verschillende jaren is geëvolueerd en zou willen beschikken over een vergelijking met de federale overheid en met de andere Gewesten.

Ten slotte merkt die volksvertegenwoordiger op dat uit de verklaringen van de minister in verband met het overvallig personeel naar voren komt dat hij niet van zins is mensen te ontslaan en dat hij er de voorkeur aan geeft het aantal personeelsleden te verminderen door middel van natuurlijke afvloeiingen. De spreker vraagt hoe die natuurlijke afvloeiingen de komende jaren zullen evolueren.

Op de eerste vraag antwoordt de minister dat er geen gedragscode is opgesteld.

Op de tweede vraag antwoordt de minister dat hij van plan is initiatieven te nemen om de ambtenaren-generaal ertoe te verplichten hun verantwoordelijkheid te nemen. Het is in die context dat hij de opdrachtregeling die reeds van toepassing is in de administratie van de Vlaamse Gemeenschap wenst in voeren. In die opdracht wordt duidelijk gesteld wat men van die ambtenaar verwacht: de taken die hij moet uitvoeren en de doelstellingen die hij binnen een bepaalde termijn dient te bereiken. Op het einde van die periode wordt de ambtenaar beoordeeld; indien hij geen voldoening geeft, wordt hij teruggezet in rang.

Wat de verhouding tussen het personeelsbestand van de kabinetten en dat van de administratie betreft, zegt de minister dat het moeilijk is de situatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vergelijken met die van de andere Gewesten. De aan de gewestadministratie opgelegde taken zijn in Brussel veel ruimer dan elders. In vergelijking met de twee andere Gewesten zijn er in Brussel meer verant-

Un autre membre demande quel est l'impact des mesures visant à répartir le temps de travail.

Le ministre répond que cet impact est faible (voir annexe 6).

Un député admet qu'il n'est pas facile d'intégrer au sein d'une même administration des personnes venant d'horizons différents. Il demande s'il existe un code de bonne conduite que l'on demande aux personnes de respecter au moment de leur transfert.

L'intervenant relève que le ministre compte faire appel aux hauts fonctionnaires pour appliquer le nouveau système d'évaluation. Il rappelle que ces hauts fonctionnaires ont tous été nommés en fonction de critères politiques. L'orateur craint que ces fonctionnaires n'affichent pas toute l'objectivité nécessaire lors de l'évaluation de leurs subordonnés.

L'intervenant s'intéresse ensuite au rapport entre les effectifs des cabinets ministériels et le nombre de fonctionnaires de l'administration. Il aimerait connaître l'évolution de ce rapport sur plusieurs années, et pouvoir disposer d'une situation comparative avec le pouvoir fédéral et les autres régions.

Enfin, ce député retient des propos du ministre au sujet du personnel en surnombre, qu'il ne compte pas licencier et qu'il préfère que la réduction s'opère par le biais de départs naturels. L'orateur demande comment se présente l'évolution des départs naturels dans les années à venir.

A la première question, le ministre répond qu'aucun code de bonne conduite n'a été rédigé.

A la deuxième question, le ministre répond qu'il entre dans ses intentions de prendre des initiatives pour obliger les fonctionnaires généraux à prendre leurs responsabilités. C'est dans ce contexte qu'il souhaite appliquer le système du mandat déjà en vigueur dans l'administration de la Communauté flamande. Ce mandat précise ce qu'on attend du fonctionnaire: les tâches qu'il doit effectuer ainsi que les objectifs qu'il doit atteindre endéans un certain délai. A l'issue de la période, le fonctionnaire est évalué; s'il ne donne pas satisfaction, il est rétrogradé.

A propos du rapport entre les effectifs des cabinets et ceux de l'administration, le ministre déclare qu'il est difficile de comparer la situation de la Région bruxelloise avec celle des deux autres Régions. Les tâches confiées à l'administration régionale sont plus étendues à Bruxelles qu'ailleurs. Bruxelles a comparativement aux deux autres Régions davantage de responsabilités de gestion et moins de tâches



woordelijkheden inzake beheer en minder uitvoeringstaken. Dit verklaart het groot aantal personeelsleden in de kabinetten en het verhoudingsgewijs groter aantal hoge ambtenaren, wat trouwens door de doorlichting wordt bevestigd.

Volgens de minister vloeit jaarlijks 3% van het statutair personeel op natuurlijke wijze af. Voor de personeelsleden met een arbeidscontract is het niet gemakkelijk een prognose te maken omdat het op dit ogenblik nog steeds niet duidelijk is om hoeveel personen het gaat.

Een lid meent dat men sinds 1989 elk jaar ongeveer dezelfde diagnose over de toestand van de administratie en dezelfde voornemens inzake veranderingen te horen krijgt: nieuw statuut/harmonisatie van de statuten, mobiliteit, beleid inzake opleiding, enz. Het lid geeft toe dat er een aantal maatregelen zijn genomen, maar er zijn nog steeds ernstige tekortkomingen.

De spreker vraagt of de aan de gang zijnde regularisatie van de contractuele personeelsleden waarover de minister het vorig jaar heeft gehad, verloopt zoals gepland. Wordt het tijdschema in acht genomen? Voor de ambtenaren van niveau 1 zou alles eind dit jaar achter de rug moeten zijn. Voor de ambtenaren van niveau 2 zou zulks eind januari van volgend jaar het geval moeten zijn.

Wat de opleiding betreft, zouden de voor dit jaar ingeschreven kredieten volgens de minister hoofdzakelijk moeten worden aangewend voor de financiering van de voorbereiding op de regularisatie-examens. Waarom heeft de minister beslist die kredieten in 1997 te verdubbelen terwijl de examens voorbij zullen zijn?

De spreker vraagt tevens welke concrete oplossing de minister voor ogen heeft voor het probleem van de harmonisatie van de statuten. De minister die in de vorige regering met het openbaar ambt belast was, heeft een voorstel van de ACOD, dat nochtans op objectieve criteria rustte, afgevoerd.

Dit lid vraagt hoe de minister het probleem van het taalkader zal oplossen. Zal hij een nieuw voorstel indienen?

De spreker wenst nadere inlichtingen over de wijze waarop zal worden gereageerd op de aanvragen vanwege het personeel om gebruik te kunnen maken van de maatregelen die ertoe strekken de werktijd te herverdelen: hoe zal de verdeling per niveau en ook per geslacht geschieden?

Ten slotte wijst deze volksvertegenwoordiger erop dat de doorlichting een aantal zaken bevestigt die reeds lang bekend zijn, zoals de ernstige problemen als gevolg van de politisering van de benoemingen en van de "verkaveling" van de administratie door de politieke partijen. Die politisering is de oorzaak van heel wat frustraties bij de ambtenaren en van een groot aantal beroepen bij de Raad van State tegen de beslissingen van de regering.

d'exécution, ce qui explique l'importance des effectifs des cabinets et la proportion plus importante, corroborée d'ailleurs dans l'audit, de fonctionnaires de niveau supérieur.

Enfin, l'évolution des départs naturels correspond selon le ministre à 3% par an pour le personnel statutaire. Il est difficile de donner une projection pour le personnel contractuel en raison des incertitudes subsistant encore à l'heure actuelle quant au nombre de personnes concernées.

Un membre considère que depuis 1989 on entend chaque année à peu près le même diagnostic à propos de la situation de l'administration et les mêmes intentions en matière de changement: nouveau statut/harmonisation des statuts, mobilité, politique de formation, etc... Même si le membre reconnaît que certaines mesures ont été adoptées, de graves dysfonctionnements subsistent néanmoins.

L'intervenant demande si le processus en cours de régularisation des contractuels, annoncé l'an dernier par le ministre, se déroule bien comme prévu. Le calendrier est-il respecté? Pour les fonctionnaires de niveau 1, tout devait se terminer à la fin de cette année. Pour ceux de niveau 2, à la fin du mois de janvier de l'année prochaine.

En matière de formation, les crédits inscrits pour cette année devaient servir, selon les dires du ministre, essentiellement au financement des actions de préparation aux concours de régularisation. Pourquoi le ministre décide-t-il de doubler ces crédits pour 1997 alors que les examens seront terminés?

L'orateur demande également comment le ministre compte régler concrètement le problème de l'harmonisation des statuts. Le ministre en charge de la fonction publique dans le gouvernement précédent avait rejeté une proposition émanant de la CGSP qui pourtant avait le mérite d'être fondée sur des critères objectifs.

Ce membre demande quelle solution le ministre compte adopter pour le cadre linguistique. Va-t-il déposer une proposition nouvelle?

L'intervenant souhaite avoir des précisions quant à l'accueil qui sera réservé aux demandes émanant du personnel pour bénéficier des mesures visant à partager le temps de travail: comment s'effectuera la répartition par niveau et aussi par sexe?

Enfin, ce membre conclut en soulignant que l'audit confirme bien des choses que l'on savait depuis longtemps, comme les graves dysfonctionnements résultant de la politisation dans les nominations et du «lotissement» de l'administration par les partis politiques. Cette politisation est la cause de beaucoup de frustrations chez les fonctionnaires et entraîne de nombreux recours au Conseil d'Etat contre les décisions du Gouvernement.

De minister zegt dat de reacties op zijn beleid tegenstrijdig zijn : sommigen zeggen dat het niet snel genoeg gaat, anderen menen dat het te vlug gaat.

Hij vat samen wat hij sinds zijn aantreden heeft verwezenlijkt :

- hij maakt werk van een nieuw statuut;
- hij heeft de aanzet gegeven tot de regularisatie van de contractuele personeelsleden.

Hij wijst er terloops op dat die werkwijze elders model staat!

Het derde (niet-schiftende) examengedeelte voor de ambtenaren van niveau 1 en het tweede examengedeelte voor de ambtenaren van niveau 2 zullen vóór het einde van het jaar plaatsvinden.

- met het oog op de samenstelling van de nieuwe personeelsformatie heeft hij een externe en een interne doorlichting laten uitvoeren. Waarschijnlijk zal men eind volgend jaar ter zake meer duidelijkheid hebben, rekening houdend met de resultaten van die twee doorlichtingen.

De kredieten voor de opleiding in 1997 zijn verdubbeld wegens de verplichte opleidingen die in het kader van het nieuwe statuut zullen worden georganiseerd, voor zover dit statuut in de loop van het jaar 1997 in werking treedt.

Een volksvertegenwoordiger wenst nadere inlichtingen over het urgentieplan van de ambtenaren-generaal van het ministerie.

In verband met de instellingen van openbaar nut vraagt de volksvertegenwoordiger of de minister van zins is aan zijn collega's voor te stellen alle pararegionale instellingen door te lichten.

De spreker vraagt ten slotte aan de minister welke besluiten van de doorlichting volgens hem van nut zullen zijn voor het opstellen van het nieuwe statuut.

De minister deelt mede dat hij pas op 2 november kennis heeft gekregen van de resultaten van de doorlichting. Sommige gedeeltelijke besluiten waren reeds voordien aan de directieraad medegedeeld. De administratie heeft op grond van die gedeeltelijke besluiten een reeks maatregelen voorbereid, die zijn gebundeld onder de titel "urgentieplan" en die op eigen initiatief zouden kunnen worden toegepast.

De minister verklaart dat hij, zoals aangekondigd, de Dienst brandweer en dringende medische hulp zal laten doorlichten. Hij is van plan aan zijn collega's voor te stellen alle pararegionale instellingen te laten doorlichten omdat hij ervan overtuigd is dat er niet alleen in de administratie

Le ministre déclare que les réactions face à sa politique sont contradictoires: les uns disent qu'on ne va pas assez vite, d'autres se plaignent que cela va trop vite.

Il résume ce qu'il a réalisé depuis son entrée en fonction:

- il s'est attelé à l'élaboration d'un nouveau statut;
- il a lancé le processus de régularisation des contractuels.

Au passage, il souligne que celui-ci sert d'exemple ailleurs!

La troisième épreuve (non éliminatoire) pour les fonctionnaires de niveau 1 sera terminée avant la fin de l'année, et la deuxième épreuve pour les fonctionnaires de niveau 2 sera encore organisée d'ici à la fin de l'année.

- Pour élaborer le nouveau cadre, il a fait réaliser un audit externe et un audit interne. Probablement qu'on y verra plus clair sur ce point à la fin de l'année prochaine, compte tenu des résultats de ces deux audits.

Le doublement pour 1997 des crédits destinés aux actions de formation est justifiée par les actions de formation obligatoire qui seront organisées dans le cadre du nouveau statut, pour autant qu'il entre en vigueur dans le courant de l'année 97.

Un membre souhaite avoir des précisions au sujet du plan d'urgence des fonctionnaires généraux du ministère.

A propos des organismes d'intérêt public, le membre demande si le ministre a l'intention de proposer à ses collègues de procéder à un audit dans tous les pararégonaux.

L'intervenant demande enfin au ministre quelles sont les conclusions de l'audit qu'il juge utile de retenir pour l'élaboration du nouveau statut.

Le ministre déclare qu'il n'a pris connaissance des résultats de l'audit que le 2 novembre dernier. Certaines conclusions partielles avaient déjà été communiquées précédemment au conseil de direction. C'est à partir de ces conclusions partielles que l'administration a préparé un ensemble de mesures, réunies sous le vocable «plan d'urgence», qui pourraient être mises en application de sa propre initiative.

Le ministre déclare que comme il l'a annoncé, il fera procéder à un audit du Service d'incendie et d'aide médicale urgente. Il compte proposer à ses collègues d'étendre cette initiative à l'ensemble des pararégonaux, car il se dit convaincu que l'administration n'est pas la seule à connaître

tekortkomingen zijn. Hij voegt er echter aan toe dat hij zijn collega's niet kan verplichten zulks te doen...

Als voorbeelden van besluiten van de doorlichting waarmee rekening zou kunnen worden gehouden, haalt de minister de vermindering van het aantal leden van de directieraad en de stijging van het aantal personeelsleden van niveau 1 en 2 + aan. Al die voorstellen zullen hoe dan ook de normale weg moeten volgen voor het overleg met de administratie en met de vakbonden.

Een volksvertegenwoordiger vraagt of de minister niet van mening veranderd is over de staturisering van de ambtenaren van niveau 3 en 4.

De minister antwoordt dat er voor hen geen specifiek regularisatie-examen zal zijn. Indien zij in vast verband willen benoemd worden, moeten zij deelnemen aan een vergelijkend wervingsexamen bij het Vast Wervingssecretariaat.

Hetzelfde lid vraagt of de problemen waarmee de gewestadministratie te kampen heeft ook niet te wijten zijn aan de bijzondere aard van de leiding. Er is slechts één administratie die met verschillende ministeries moet werken. Werkt dit de verwatering van de verantwoordelijkheden niet in de hand? Zou elke minister niet over een eigen administratie moeten beschikken, zoals op het federaal niveau?

De minister antwoordt dat zijn ervaring hem in zijn mening sterkt dat die oplossing theoretisch ideaal is maar dat zij in de praktijk nauwelijks toepasbaar is.

De spreker antwoordt dat men op zijn minst oplossingen zou moeten vinden die zorgen voor een zekere wedijver tussen de directies van het ministerie en die kwaliteit en efficiëntie bevorderen.

Een andere volksvertegenwoordiger herhaalt de vraag die hij had gesteld in verband met de wijze waarop zou worden gereageerd op de aanvragen in het kader van de arbeidsherverdeling.

De spreker vraagt vervolgens aan de minister te verduidelijken wat er precies dient te worden verstaan onder de harmonisatie van de statuten en te zeggen wat het verband is tussen die harmonisatie en de mobiliteit van de ambtenaren.

Hij vraagt tevens wat er met het taalkader zal gebeuren.

De minister preciseert dat de voornaamste harmonisatie zal voortvloeien uit de toepassing van het nieuw administratief en financieel statuut. Dit zal resulteren in de beperking van het aantal niveaus tot 4 en van het aantal categorieën binnen elk van die niveaus tot 2.

des problèmes de dysfonctionnement. Mais il déclare qu'il ne peut contraindre ses collègues à suivre son exemple...

Parmi les conclusions de l'audit qui pourraient être retenues, le ministre cite par exemple le fait de diminuer le nombre de membres du conseil de direction ou l'augmentation des effectifs pour les niveaux 1 et 2+. De toute façon, toutes ces propositions devront suivre la voie normale prévue pour la concertation avec l'administration et avec les organisations syndicales.

Un membre demande si le ministre n'a pas changé d'avis en ce qui concerne la statutarisation des fonctionnaires des niveaux 3 et 4.

Le ministre répond que pour ceux-là, il n'y aura pas d'examen de régularisation spécifique. S'ils souhaitent accéder à un poste statutaire, ils doivent passer par un concours de recrutement organisé par le Secrétariat permanent au recrutement.

Le même membre se demande si les problèmes que rencontre l'administration régionale ne sont pas dus également à la particularité de la structure dirigeante. Il n'y a qu'une seule administration qui doit travailler avec plusieurs ministres. Cette structure ne favorise-t-elle pas la dilution des responsabilités? Ne faudrait-il pas doter chaque ministre d'une administration qui lui est propre, comme cela existe au niveau fédéral?

Le ministre répond que son expérience le conforte dans l'idée que cette dernière formule, idéale en théorie, n'est guère applicable en pratique.

L'intervenant réplique qu'il faudrait au moins rechercher des formules visant à créer une certaine émulation entre les directions du ministère, à favoriser la recherche de la qualité et de la performance.

Un autre membre répète la question qu'il avait posée au sujet de la réponse qui serait donnée aux demandes visant à bénéficier du partage du temps de travail.

L'intervenant invite ensuite le ministre à préciser ce que recouvre exactement l'harmonisation des statuts et quel est le lien entre cette opération et la mobilité des fonctionnaires.

Il demande aussi ce qu'il adviendra du cadre linguistique.

Le ministre précise que l'harmonisation principale découlera de la mise en oeuvre du nouveau statut administratif et financier. Celui-ci devrait réduire le nombre de niveaux à 4, et le nombre de catégories à l'intérieur de chaque niveau à 2.

Wat de arbeidsherverdeling betreft, is er in mei 1996 een protocolakkoord ondertekend. De regering heeft zich ertoe verbonden twee maatregelen inzake arbeidsherverdeling toe te passen, met name de vrijwillige vierdagenweek en het halftijds werken voor de ambtenaren die ouder zijn dan 55 jaar. Van zodra de gevolgen van deze twee maatregelen zullen bekend zijn, zullen andere maatregelen op het vlak van de arbeidsherverdeling worden overwogen.

De uitvoeringsbesluiten van die twee maatregelen zouden vóór het einde van het jaar van kracht moeten zijn.

Een volksvertegenwoordiger wijst erop dat de minister niet heeft geantwoord op de vraag in verband met het taalkader.

De minister antwoordt dat dit probleem zal worden behandeld van zodra de nieuwe personeelsformatie zal zijn goedgekeurd.

Een lid vraagt of het niet wenselijk zou zijn nu reeds het aantal behandelde dossiers te tellen, aangezien dit criterium, dat doorslaggevend is bij het bepalen van het aantal ambtenaren van elke taalrol, over verschillende jaren moet worden nagegaan om een waarheidsgetrouw beeld te krijgen.

De minister antwoordt dat hij liever elk probleem op zijn tijd behandelt.

Een lid wenst te weten waarom het bedrag van de basisallocatie 10.11.12.04 - opmaak en verspreiding van gewestelijke statistieken - met 2 miljoen daalt. Hij wijst erop dat zijn fractie er steeds voorstander van geweest is dat er binnen de administratie een dienst voor studies en statistieken moest worden opgericht, meer bepaald voor de follow-up van de statistieken en om ervoor te zorgen dat de uitgevoerde onderzoeken kunnen worden geraadpleegd. Tijdens de vorige regeerperiode heeft de regering voor een andere oplossing gekozen en heeft zij de v.z.w. Bres belast met het opstellen van de statistieken. Nadat zij de oprichting van een dienst voor de statistieken heeft gesteund, beslist de regering de kredieten voor de vzw te verminderen en doet zij de reeds geleverde inspanningen teniet, wat onlogisch is.

De minister deelt mede dat er met de v.z.w. Bres een overeenkomst is gesloten voor de levering van diensten. Die overeenkomst wordt elk jaar herzien. Bij de laatste hernieuwing is er beslist het aantal dossiers terug te brengen van 6 tot 3 per jaar; bovendien is het opstellen van de statistieken grotendeels beperkt tot het bijwerken van de bestaande reeksen. Daarom mag het krediet met 2 miljoen worden verminderd.

Een volksvertegenwoordiger betreurt dat die begrotingspost elk jaar wordt verminderd. Op die manier loopt men het risico dat het hele statistisch bestand waarover het Gewest beschikt in gevaar komt. Daarenboven kan men volgens hem geen genoegen nemen met een bijwerking van de bestaande statistische reeksen. Er ontbreken nog heel wat

Un protocole d'accord a été signé en mai 1996 en ce qui concerne le partage du temps de travail. Le Gouvernement s'est engagé à appliquer deux mesures de redistribution du travail, la semaine volontaire de 4 jours et le départ anticipé à mi-temps pour les fonctionnaires âgés de 55 ans. D'autres mesures de réduction du temps de travail seront envisagées une fois que seront connues les répercussions des deux mesures énumérées ci-dessus.

Les arrêtés d'application de ces dernières devraient entrer en vigueur avant la fin de l'année.

Un député rappelle que le ministre n'a pas répondu à la question posée sur le cadre linguistique.

Le ministre répond que ce problème sera traité lorsque le nouveau cadre aura été adopté.

Un membre demande s'il ne serait pas indiqué d'entamer déjà les opérations de comptage des dossiers traités, vu que ce critère qui est déterminant pour fixer le nombre de fonctionnaires pour chaque rôle linguistique, doit être vérifié sur plusieurs années de travail pour donner une image fidèle de la réalité.

Le ministre répond qu'il préfère régler chaque difficulté en son temps.

Un membre souhaite avoir une justification de la diminution de 2 millions à l'allocation de base 10.11.12.04 - Confection et diffusion de statistiques. Il rappelle que son groupe a toujours soutenu l'idée qu'il fallait créer un service d'études et de statistiques à l'intérieur de l'administration afin notamment d'assurer le suivi des statistiques et la pérennité des études réalisées. Le Gouvernement a choisi sous la précédente législature une autre solution en confiant la confection des statistiques à l'a.s.b.l. Bres. Après avoir soutenu la constitution d'un appareil statistique, le Gouvernement décide de diminuer les crédits à l'asbl et réduit ainsi à néant les efforts déjà fournis, ce qui est incohérent.

Le ministre déclare qu'un marché de services a été conclu avec l'a.s.b.l. Bres. Celui-ci est revu annuellement. Lors du dernier renouvellement, il a été décidé de ramener le nombre de dossiers de 6 à 3 par an; en outre, la confection des statistiques se limite pour une grande partie à une actualisation des séries existantes. Pour ces deux raisons, le crédit peut être diminué de 2 millions.

Un membre regrette que ce poste budgétaire soit diminué d'année en année. En agissant de la sorte, on prend le risque de mettre à mal tout l'outil statistique dont dispose la Région. De plus, on ne peut selon lui se contenter d'actualiser les séries statistiques existantes. Des tas de données sont encore manquantes pour affiner les politiques régio-

gegevens om de beleidsmaatregelen van het Gewest te verfijnen. Bij voorbeeld beschikt men over de cijfers in verband met de evolutie van de bevolking van het Gewest, maar er is nog geen verband gelegd tussen de migratiestromen en het vermogen van de inwoners.

Die volksvertegenwoordiger stelt voor kredieten over te hevelen van afdeling 24 om de middelen voor het opstellen van statistieken op peil te houden. Hij is immers van mening dat sommige van de onderzoeken die met kredieten van afdeling 24 worden gefinancierd verre van prioritair zijn.

Een ander lid steunt dit voorstel en vraagt waarom er in 1995 voor die basisallocatie slechts 6,5 miljoen aan ordonnanceringskredieten zijn ingeschreven.

Ook hij wijst op het belang van betrouwbare statistische gegevens bij het nemen van de beleidsmaatregelen van het Gewest.

De minister antwoordt dat de regering heeft geoordeeld dat die begrotingspost niet prioritair is. Hij preciseert dat de continuïteit niet in het gedrang komt omdat de kleine administratieve dienst niet wordt afgeschaft.

In 1995 bedroeg de ordonnanciering slechts 6 miljoen omdat de overeenkomst over een academiejaar en niet over een begrotingsjaar loopt.

Het volledig bedrag van het krediet zal worden geordonnanceerd vóór de vastlegging eind 1996 vervalt.

Een ander lid wijst erop dat het beter zou zijn aan de v.z.w. Bres een subsidie toe te kennen dan met haar een overeenkomst te sluiten voor de levering van diensten, omdat men dan een besparing kan doen aangezien de BTW niet meer ten laste van de begroting is.

De minister antwoordt dat destijds andere argumenten, onder meer van juridische aard, naar voren zijn geschoven om te kiezen voor de overeenkomst voor de levering van diensten.

Een volksvertegenwoordiger vraagt dat de minister de stijging met meer dan 200 miljoen voor de basisallocatie 10.72.11.07 verantwoordt.

De minister preciseert dat die stijging het gevolg is van de oprichting van een pensioenfonds voor de ambtenaren van de agglomeratie.

De spreker vraagt de minister om een simulatie van de pensioenlast die voor rekening van dit fonds komt.

Een lid vraagt waarom de kredieten van de bovenvermelde basisallocatie (10.72.11.07) bij de tweede aanpassing 1996 zijn verminderd.

De minister antwoordt dat het pensioenfonds niet tijdig kon worden opgericht. Het gedeelte van de kredieten dat voor de kapitalisatie van het fonds bestemd was, werd dus geannuleerd.

nales. Exemple: On dispose actuellement des chiffres sur l'évolution de la population de la région, mais aucune corrélation n'a encore été faite entre les mouvements de population et la richesse des habitants.

Ce membre propose de transférer des crédits de la division 24 pour maintenir l'effort en faveur de la confection de statistiques; il estime en effet que certaines études financées à partir des crédits de la division 24 sont loin d'être prioritaires.

Un autre membre appuie cette suggestion et demande pour quelle raison on n'a ordonné que 6,5 millions sur cette allocation de base en 1995.

Lui aussi souligne la pertinence de données statistiques fiables pour l'élaboration des politiques régionales.

Le ministre répond que le Gouvernement a considéré que ce poste n'était pas prioritaire. Il précise que la continuité n'est pas menacée dans la mesure où la petite cellule administrative n'est pas supprimée.

L'ordonnement de 6 millions seulement en 1995 est dû au fait que la durée de la convention s'étale sur une année académique et non sur une année budgétaire.

L'entièreté du crédit sera ordonnée avant que l'engagement ne tombe en annulation, à la fin de l'année 1996.

Un autre membre déclare qu'il serait plus indiqué de verser une subvention à l'asbl Bres plutôt que de conclure un marché de services, dans la mesure où l'on fait l'économie de la TVA qui n'est plus à charge du budget.

Le ministre répond que d'autres considérations, d'ordre juridique notamment, avaient été avancées à l'époque pour opter pour la solution du marché de services.

Un membre demande au ministre de justifier l'augmentation de plus de 200 millions à l'allocation de base 10.72.11.07.

Le ministre précise que celle-ci est due à la constitution d'un fonds de pension pour les fonctionnaires de l'Agglomération.

L'intervenant demande que le ministre communique une simulation de la charge des pensions à assumer par ce fonds.

Un membre demande pour quelle raison on diminue les crédits de l'allocation de base évoquée ci-dessus (10.72.11.07) à l'occasion du second ajustement 1996.

Le ministre répond que le fonds de pension n'a pu être constitué à temps. La partie des crédits destinée à la capitalisation du fonds a donc été annulée.

**VII. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies betreffende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997**

**1. Advies van de commissie voor Huisvesting en Stadsvernieuwing**

De rapporteur verwijst naar haar verslag. Zij preciseert echter dat de commissie eerst afdeling 15 heeft besproken, waarover zij met 9 stemmen tegen 1 stem gunstig advies heeft uitgebracht. Over de programma's van afdeling 16 die tot de bevoegdheid van de commissie behoren, is met 8 stemmen bij 1 onthouding gunstig advies uitgebracht.

**2. Advies van de commissie voor Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Grondbeleid**

Geen opmerkingen.

**3. Advies van de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met Lokale Besturen en Agglomeratiebevoegdheden**

Een lid had gewenst dat men, na het lezen van het verslag, een volledig beeld zou kunnen krijgen van het verloop van de debatten.

Een ander lid herinnert eraan dat de minister-voorzitter alle gestelde vragen heeft beantwoord. Sommige commissieleden hadden liever gehad dat de armste gemeenten meer financiële middelen krijgen.

Twee leden vragen dat men als bijlage bij het verslag de criteria voor de verdeling én de verdeling zelf voegt van de 150 miljoen die voor de armste gemeenten uitgetrokken zijn.

**4. Advies van de commissie voor de Economische Zaken, belast met Economiebeleid, Energiebeleid, Werkgelegenheidsbeleid en Wetenschappelijk Onderzoek**

De rapporteur leest een synthese van zijn verslag voor.

Twee leden vragen of de door de ministers beloofde bijlagen zijn bezorgd.

De rapporteur bevestigt dat.

**5. Advies van de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid**

De rapporteur verwijst naar zijn schriftelijk verslag en wijst erop dat de commissie voor leefmilieu met 8 stemmen tegen 2 de commissie voor financiën gunstig advies heeft verleend.

**VII. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997**

**1. Avis de la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine**

La rapporteuse se réfère à son rapport écrit. Elle précise cependant que la commission s'est d'abord penchée sur la division 15 et a émis un avis favorable par 9 voix contre 1. Un avis favorable a été émis par 8 voix et 1 abstention sur les programmes de la division 16 qui relèvent des compétences de la commission.

**2. Avis de la Commission de l'Aménagement du territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière**

Aucune objection n'a été soulevée.

**3. Avis de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération**

Un membre aurait souhaité que, suite à la lecture du rapport, on puisse se faire une idée plus complète du déroulement des débats.

Un autre membre rappelle que le Ministre-Président a apporté réponse à toutes les questions posées. Une plus grande redistribution des moyens financiers en faveur des communes pauvres aurait été souhaitée par certains commissaires.

Deux membres demandent de voir figurer en annexe au rapport les critères et les montants de la répartition des 150 millions prévus en faveur des communes les plus pauvres.

**4. Avis de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique**

La rapporteuse procède à la lecture d'une synthèse de son rapport.

Deux membres demandent si les annexes promises par les différents ministres ont été fournies.

La rapporteuse répond par l'affirmative.

**5. Avis de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau**

Le rapporteur se réfère à son rapport écrit. Il précise que la commission de l'environnement a donné un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 2.

Een lid vraagt of alle door de minister beloofde bijlagen zijn bezorgd.

De rapporteur bevestigt dat.

**6. Advies van de commissie voor Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen**

De rapporteur leest een synthese van zijn verslag voor.

Een lid vraagt of de door de staatssecretaris beloofde tekst van het samenwerkingsakkoord als bijlage bij het verslag is gevoegd.

De minister antwoordt dat dit samenwerkingsakkoord nog niet is ondertekend.

De volksvertegenwoordiger wijst erop dat de staatssecretaris er geen bezwaar tegen had dat het aan de commissie bezorgd zou worden.

Het verheugt een lid dat er voortaan, dankzij deze begroting, een aantal initiatieven ten gunste van de fietsers zullen worden genomen.

\*  
\* \*

Een lid dankt de drie aanwezige rapporteurs en wenst dat er in de toekomst in de commissie voor financiën op beknopte wijze verslag wordt uitgebracht waaruit kan worden opgemaakt hoe de sfeer was en welke onderwerpen tijdens de vergadering van de vaste commissies zijn behandeld.

Un membre demande si toutes les annexes promises par le ministre ont été fournies.

Le rapporteur répond par l'affirmative.

**6. Avis de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications**

La rapporteuse procède à la lecture d'une synthèse de son rapport.

Un membre demande si le texte de l'Accord de Coopération, que le secrétaire d'Etat a promis en annexe du rapport, a été fourni.

Le ministre répond que cet Accord de Coopération n'est pas encore signé.

Le membre rétorque que le secrétaire d'Etat n'avait pas d'objection à ce qu'il soit fourni à la commission.

Un membre se félicite, de ce que, dorénavant, grâce à ce budget, un certain nombre d'efforts seront faits en faveur des cyclistes.

\*  
\* \*

Un membre remercie les trois rapporteuses présentes. Il souhaite qu'à l'avenir des rapports succints permettant de cerner tant le climat que les thèmes développés lors des réunions des commissions permanentes soient développés en Commission des Finances.

### VIII. Artikelsgewijze bespreking

1. **Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996, nr. A-120/1 - 95/96**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

De artikelen 2, 3, 4 en 5 alsmede het gehele ontwerp van ordonnantie worden aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

2. **Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996, nr. A-121/1 - 95/96.**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

De Regering dient een amendement (nr. 1) in op artikel 2. Het is een technisch amendement dat het gevolg is van een opmerking van het Rekenhof en dat ertoe strekt te voorkomen dat de kredieten tengevolge van recente boekhoudkundige verrichtingen worden overschreden.

Het amendement van de Regering, de artikelen 2 tot 9 en het gehele ontwerp van ordonnantie worden aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

3. **Administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997, nr. A-125/4 - 95/96**

De conformiteitsmotie wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

4. **Ontwerp van verordening houdende het tweede aanpassingsblad van de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1996, nr. A-127/1 - 95/96**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

De artikelen 2, 3 en het gehele ontwerp van verordening worden aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

5. **Ontwerp van verordening houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1996, nr. A-128/1 - 95/96**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

### VIII. Discussion des articles

1. **Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996, n° A-120/1 - 95/96**

L'article 1<sup>er</sup> est approuvé à l'unanimité des dix membres présents.

Les articles 2, 3, 4 et 5, ainsi que l'ensemble du projet d'ordonnance sont approuvés par 8 voix contre 2.

2. **Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996, n° A-121/1 - 95/96**

L'article 1<sup>er</sup> est approuvé à l'unanimité des dix membres présents.

A l'article 2, le Gouvernement introduit un amendement (n° 1), qu'il qualifie de technique et qui fait suite à une remarque émise par la Cour des comptes. Celui-ci a pour objet d'éviter des dépassements de crédit suite à de récentes opérations comptables.

L'amendement du Gouvernement et les articles 2 à 9, ainsi que l'ensemble du projet d'ordonnance sont approuvés par 8 voix contre 2.

3. **Budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997, n° A-125/1 - 95/96.**

La motion de conformité est approuvée par 8 voix et 2 abstentions.

4. **Projet de règlement contenant le deuxième ajustement du budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1996, n° A-127/1 - 95/96.**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des membres présents.

Les articles 2, 3 et l'ensemble du projet de règlement sont approuvés par 8 voix contre 2.

5. **Projet de règlement contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1996, n° A-128/1 - 95/96**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.



Artikel 2 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

Artikel 3 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

Artikel 4 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

**6. Ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997, nr. A-123/1 – 95/96.**

De artikelen 1 tot en met 7 worden aangenomen met 8 stemmen tegen 2.

Artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

**7. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997, nr. A-124/1 – 95/96.**

*Artikel 1*

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

*Artikel 2*

Een lid vraagt of de stukken die beloofd waren voor afdeling 22 zijn bezorgd.

De minister antwoordt bevestigend.

Een lid dient een amendement (nr. 2) in dat ertoe strekt een krediet van 6 miljoen over te hevelen van afdeling 24 naar afdeling 10. Hij wenst dat dit bedrag wordt overgedragen zodat de v.z.w. Bres een tabel met de statistische indicatoren kan bijwerken en ontwikkelen.

Hij stelt immers vast dat het krediet dat aan die vzw wordt toegekend sinds 1995 elk jaar daalt, in die mate dat het voor 1997 ingeschreven bedrag volgens hem ontoereikend is om goed werk te leveren.

Volgens hem is het behoud van een goed werkende dienst voor statistieken onontbeerlijk om het beleid van het Gewest te sturen.

L'article 2 est adopté par 8 voix contre 2.

L'article 3 est adopté par 8 voix contre 2.

L'article 4 est adopté par 8 voix contre 2.

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 8 voix contre 2.

**6. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997, n° A-123/1 – 95/96**

Les articles 1<sup>er</sup> à 7 sont adoptés par 8 voix contre 2.

L'article 8 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'article 9 est adopté par 9 voix contre 2.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 9 voix contre 2.

**7. Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997, n° A-124/1 – 95/96**

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

*Article 2*

Un membre demande si les documents promis pour la division 22 ont été fournis.

Le ministre répond par l'affirmative.

Un membre introduit un amendement (n° 2) visant à transférer un crédit de 6 millions de la division 24 à la division 10. Il souhaite ce transfert de crédit afin de permettre à l'a.s.b.l. Bres de maintenir à jour et de développer un tableau des indicateurs statistiques.

En effet, il constate que le budget alloué à cette asbl diminue chaque année depuis 1995, au point que le montant prévu pour 1997 lui semble insuffisant pour que cette asbl puisse mener sa tâche à bien.

Selon lui, le maintien d'un outil statistique performant est indispensable pour orienter les politiques régionales.

Een lid herinnert eraan dat de minister belast met openbaar ambt in de commissie reeds een aantal verduidelijkingen heeft gegeven. Het aan de v.z.w. Bres toegekende krediet heeft niet alleen betrekking op het bijwerken en het ontwikkelen van statistische indicatoren, maar tevens op het bezorgen van een aantal dossiers en periodieke verslagen.

Volgens hem heeft de vermindering van het krediet voor de vzw Bres geen betrekking op de "statistieken" maar eerder op de "dossiers" en de "periodieke verslagen". Hij deelt mede dat hij dit amendement niet zal steunen.

Een lid zegt dat hij dit amendement wel zal steunen. Hij wijst erop dat een aantal leden de minister in commissie hebben gewezen op het belang van de statistieken voor het Brussels Gewest.

Hij vreest dat het werk van die v.z.w. niet meer nuttig zal zijn voor het Gewest indien men haar niet de nodige middelen geeft.

De indiener van het amendement voegt eraan toe dat de kans bestaat dat de onderzoekers vertrekken, waardoor het sinds verschillende jaren geleverde werk teniet zou worden gedaan.

De minister belast met de financiën vraagt dat dit amendement wordt verworpen. Hij bevestigt dat de vermindering van dit krediet geen negatieve invloed zal hebben op het statistisch werk van de v.z.w. Hij wijst erop dat voor 1997 een bedrag van 13 miljoen is ingeschreven en dit is volgens hem voldoende.

Een lid deelt mede dat hij het niet verstandig vindt een bedrag van 6 miljoen te onttrekken aan de afdeling 24 om het over te hevelen naar afdeling 10. De aan de v.z.w. Bres toegekende kredieten kunnen hoe dan ook eventueel bij de begrotingsaanpassing worden gewijzigd.

Een lid vraagt dat de vergadering wordt geschorst.

De voorzitter stemt daarmee in.

Na de schorsing van de vergadering deelt de minister belast met de financiën mede dat de regering zich ertoe verbindt de bestemming van de kredieten in kwestie opnieuw in de commissie te bespreken. Indien die kredieten ontoereikend zijn, zal de regering een beslissing nemen.

Een lid is van mening dat de bespreking de mogelijkheid moet bieden te bepalen wat de noden van het Gewest zijn inzake statistieken.

De indiener van het amendement trekt dit in, gelet op de beslissing dat er ter zake een bespreking zal plaatsvinden en op het feit dat de regering alle mogelijkheden openlaat.

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem.

De artikelen 3 tot en met 25 worden aangenomen met 9 stemmen tegen 2.

Un membre rappelle que le ministre chargé de la Fonction publique a fourni à cet égard un certain nombre d'explications en commission. Le crédit alloué à l'a.s.b.l. Bres ne concerne pas seulement la mise à jour et le développement d'indicateurs statistiques mais également la livraison d'un certain nombre de dossiers et de bulletins périodiques.

Selon lui, la diminution du crédit à l'a.s.b.l. Bres ne vise pas la partie «statistique» mais plutôt la partie «dossiers» et «bulletins périodiques». Il indique qu'il ne soutiendra pas cet amendement.

Un membre déclare, au contraire, qu'il soutiendra cet amendement. Il rappelle qu'un certain nombre de membres ont attiré l'attention du ministre, en commission, sur l'importance de cet outil statistique pour la Région bruxelloise.

Il craint que si on ne donne pas à cet a.s.b.l. les moyens nécessaires, son travail ne soit plus utile à la Région.

L'auteur de l'amendement ajoute que le risque est de voir les chercheurs partir, ce qui réduirait à néant tout l'effort consenti depuis plusieurs années.

Le ministre des finances demande le rejet de cet amendement. Il confirme que la diminution de ce crédit ne se fera pas au détriment du travail statistique de l'a.s.b.l. Il rappelle qu'un montant de 13 millions a été inscrit pour 1997, ce qui lui paraît tout à fait suffisant.

Un membre indique qu'il ne lui paraît pas prudent de retirer 6 millions de la division 24 pour les transférer à la division 10. Les crédits alloués à l'a.s.b.l. Bres pourront de toute façon, éventuellement, être modifiés lors de l'ajustement.

Un membre demande une suspension de séance.

Celle-ci est accordée par le Président.

Après la suspension de séance, le ministre des finances déclare que le Gouvernement prend l'engagement de rediscuter en commission de l'affectation des crédits en question. En cas d'insuffisance de ceux-ci, le Gouvernement avisera.

Un membre estime que la discussion doit permettre de déterminer les besoins en statistiques de la Région.

L'auteur de l'amendement retire celui-ci vu la décision d'une discussion future sur ce sujet et la volonté du Gouvernement de ne fermer aucune porte.

L'article 2 est approuvé par 9 voix contre 1.

Les articles 3 à 25 sont approuvés par 9 voix contre 2.

*Artikel 26*

Een lid dient een amendement (nr. 3) in op artikel 26. Hij verklaart dat dat amendement verband houdt met het amendement nr. 1 op artikel 34.

De indiener van het amendement wenst dat het saldo van de leningsmachtiging voor het jaar 1994, dat door de minister op 1,725 miljard geraamd wordt, expliciet in het bepalende gedeelte van de begroting opgenomen wordt en dus bij het bedrag in artikel 34 opgeteld wordt.

De indiener verklaart dat de begroting van het Herfinancieringsfonds dus overeenkomstig geamendeerd moet worden, om het evenwicht in de berekening van de nettoherbudgettering te behouden. In artikel 560.01 - leningsaflossingen - wordt het krediet met 1.725 miljoen verhoogd.

De indiener van het amendement stelt bovendien voor de vermeldingen "niet-beperkende kredieten" te schrappen in alle artikelen van hoofdstuk 56 van de begroting van het fonds.

De indiener zegt tot besluit dat zijn amendement er niet toe strekt de leningsmachtiging van het fonds te beperken, maar meer klaarheid te scheppen over het verband tussen de twee begrotingen, namelijk die van het Gewest en die van het fonds.

De minister van financiën preciseert dat er sinds 1994 een niet-gebruikt saldo van 1,725 miljard als leningscapaciteit overblijft. De regering wil dat bedrag behouden om te kunnen ingrijpen in uitzonderlijke gevallen. Hij geeft als voorbeeld een eventuele staking van de betalingen door de gemeente Sint-Joost. Dat bedrag kan echter ook gebruikt worden om aan de verschillende leningen te sleutelen en ze te herschikken. Er zal enkel ingegrepen worden na een beslissing van de regering. De minister-voorzitter zal indien nodig bijkomende informatie geven.

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

De artikelen 26 tot 33 worden aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

*Artikel 34*

Een lid onderstreept dat het jongste verslag van de Hoge Raad van Financiën op een meningsverschil wijst over de plaats waar de leningen van de gemeenten die het Herfinancieringsfonds in 1993 overgenomen heeft, moeten worden opgenomen. Volgens de Hoge Raad moeten die leningen worden opgenomen in de gedebudgetteerde schuld van het Gewest en hebben ze dus een weerslag op het gecorrigeerde

*Article 26*

Un membre dépose un amendement (n° 3) à l'article 26. Il déclare que celui-ci est lié à l'amendement n° 1 déposé à l'article 34.

L'auteur de l'amendement souhaite que le solde d'autorisation d'emprunt sur l'année 1994, estimé à 1,725 milliards par le ministre, soit repris explicitement dans le dispositif du budget et donc ajouté au montant fixé à l'article 34.

L'auteur déclare qu'il faut donc amender le budget du Fonds de refinancement en conséquence, pour préserver l'équilibre au niveau du calcul de la rebudgétisation nette. A l'article 560.01 - amortissements d'emprunts - le crédit est augmenté de 1.725 millions.

En outre, l'auteur de l'amendement propose de supprimer les mentions «crédits non limitatifs» à tous les articles du chapitre 56 du budget du Fonds.

L'auteur conclut en disant que son amendement ne vise pas à limiter l'autorisation d'emprunt du Fonds, mais à introduire plus de clarté dans la présentation du lien entre les deux budgets, celui de la Région et celui du Fonds.

Le ministre des finances précise que depuis 1994, il subsiste un solde non utilisé en capacité d'emprunt qui s'élève à 1,725 milliards. Le Gouvernement souhaite conserver ce montant pour faire face à des cas exceptionnels qui pourraient survenir. Il cite à titre d'exemple une cessation éventuelle des paiements par la commune de St-Josse. Ce montant peut cependant également être utilisé pour effectuer des arbitrages au niveau des différents emprunts et réaménager ceux-ci. Toute intervention fera préalablement l'objet d'une décision du Gouvernement. Le ministre-président donnera, si nécessaire, des précisions complémentaires.

L'amendement n° 3 est rejeté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Les articles 26 à 33 sont approuvés par 10 voix contre 2.

*Article 34*

Un membre souligne que le dernier rapport du Conseil supérieur des finances fait apparaître une divergence de vue sur la qualification à donner aux emprunts communaux repris en 1993 par le Fonds de refinancement. Selon le Conseil supérieur, ces emprunts doivent être intégrés dans la dette débudgétisée de la Région et influencent donc le solde net à financer corrigé. Si on ajoute le montant des prêts (7 mil-

netto te financieren saldo. Indien het bedrag van de leningen (7 miljard) bij het saldo opgeteld wordt, stelt de Hoge Raad een overschrijding van de norm vast met 13 miljard voor het jaar 1993.

De minister heeft volgens het lid altijd beweerd dat die schuld als een schuld van de gemeenten beschouwd diende te worden. Het Rekenhof lijkt dat standpunt ook te delen.

Een ander lid deelt de mening van de vorige spreker. Indien de gemeenten inderdaad niet in staat zijn die leningen terug te betalen, kunnen we spreken van een debudgetering.

De minister van financiën herinnert eraan dat het BGHGT de leningen "Demuyter" en "Hatry" ten laste van de gemeenten in 1993 overgenomen heeft. Diezelfde leningen moesten terugbetaald worden aan de federale schatkist. Het fonds heeft vanaf het einde van het begrotingsjaar 1993 over activa kunnen beschikken waarmee de vervallen termijnen van die twee leningen die vanaf het eerste kwartaal 1994 zouden worden terugbetaald, konden worden terugbetaald. Het Gewest wachtte op een aangifte van een schuldvordering van de federale schatkist om een en ander in orde te brengen.

Wat het Fonds 208 betreft, preciseert de minister van financiën ook dat het BGHGT een schuldvordering ten laste van de gemeenten heeft en een schuld bij het ministerie van binnenlandse zaken. De schuldenlast van het fonds 208 werd in 1993 beschouwd als een indirecte schuld van het Gewest. De terugbetaling ervan zou voor het Gewest een herbudgetering van meer dan 6 miljard tot gevolg gehad hebben. Het is dan dat de Hoge Raad van Financiën beslist heeft de schuld van het Fonds 208 in een schuld van de gemeenten en niet van het Gewest om te zetten.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Artikel 34 wordt goedgekeurd met 10 stemmen tegen 2.

Artikel 35 en de artikelen 36 tot 41, worden goedgekeurd met 10 stemmen tegen 2.

Een lid wil de tekst van artikel 40 in het Frans verbeteren en de woorden "...reconnu les statuts..." door de woorden "...approuvé les statuts..." vervangen. De commissie stemt in met die verbetering.

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel goedgekeurd met 10 stemmen tegen 2.

#### 8. Administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997, nr. A-125/1 - 95/96

De conformiteitsmotie wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

liards) au solde, le Conseil supérieur aboutit à un dépassement de la norme de 13 milliards pour l'année 1993.

Le ministre a toujours prétendu, selon ce membre, que cette dette devait être considérée comme une dette communale. La Cour des comptes semble avoir également souscrit à ce point de vue.

Un autre membre partage le point de vue du précédent orateur. S'il est vrai que des communes sont en effet dans l'incapacité de rembourser les emprunts en question, on assiste alors à un phénomène de débudgétisation.

Le ministre des finances rappelle qu'en 1993, le FRBTC a repris les emprunts «Demuyter» et «Hatry» à charge des communes. Ces mêmes emprunts devaient être remboursés à la trésorerie fédérale. Le Fonds a dès la fin de l'exercice 1993 disposé des actifs permettant le remboursement des échéances échues de ces deux emprunts qui seraient remboursés dès le 1<sup>er</sup> trimestre 1994. La Région attendait une déclaration de créances de la trésorerie fédérale afin de procéder à cette régularisation.

En ce qui concerne le Fonds 208, le ministre des finances précise également que le FRBTC dispose d'une créance sur les communes et d'une dette vis-à-vis du Ministère de l'Intérieur. La dette du Fonds 208 a été considérée en 1993 comme une dette indirecte de la Région. Le remboursement de celle-ci aurait impliqué une rebudgétisation de plus de 6 milliards pour la Région. A cette occasion, le Conseil supérieur des finances a décidé de transformer la dette du Fonds 208 en une dette des communes et non de la Région.

L'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 34 est approuvé par 10 voix contre 2.

L'article 35, ainsi que les articles 36 à 41 sont approuvés par 10 voix contre 2.

Un membre souhaite apporter une correction de texte à l'article 40 et remplacer les mots «... reconnu les statuts ...» par «... approuvé les statuts ...». La Commission marque son accord avec cette correction.

L'ensemble du projet d'ordonnance est approuvé par 10 voix contre 2.

#### 8. Budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997, n° A-125/1 - 95/96

La motion de conformité est adoptée par 10 voix et 2 abstentions.

**9. Ontwerp van verordening houdende de middelenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1997, nr. 129/1 – 95/96**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De artikelen 2, 3 en 4 worden aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

**10. Ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1997, nr. 130/1 – 95/96**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De artikelen 2, 3 en 4 en het geheel van het ontwerp van verordening worden aangenomen met 10 stemmen tegen 2.

\*  
\* \*

Dit verslag werd goedgekeurd bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

*De Rapporteur;*

Serge de PATOUL

*De Voorzitter;*

Armand DE DECKER

**9. Projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1997, n° 129/1 – 95/96**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Les articles 2, 3 et 4 sont adoptés par 10 voix contre 2.

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 10 voix contre 2.

**10. Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1997, n° 130/1 – 95/96**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Les articles 2, 3 et 4, ainsi que le projet de règlement dans son ensemble sont adoptés par 10 voix contre 2.

\*  
\* \*

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 11 membres présents.

*Le Rapporteur;*

Serge de PATOUL

*Le Président;*

Armand DE DECKER

## IX. Door de Commissie aangenomen teksten

## 1. Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996

## I. Algemene bepalingen

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Overeenkomstig de bij deze ordonnantie gevoegde tabel worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1996 ingeschreven kredieten als volgt aangepast:

## IX. Textes adoptés par la Commission

## 1. Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996

## I. Dispositions générales

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1996 sont ajustés comme suit:

in miljoen franken	Vastleggingskredieten - Crédits d'engagement	Ordonnanceringskredieten - Crédits d'ordonnement	en millions de francs
Niet-gesplitste kredieten			Crédits non dissociés
Initieel	51.745,6	51.745,6	Initiaux
bijkredieten	3.733,4	3.733,4	crédits supplémentaires
verminderingen	- 3.732,1	- 3.732,1	réductions
Aangepast	51.746,9	51.746,9	Ajustés
Gesplitste kredieten			Crédits dissociés
Initieel	5.388,3	7.879,8	Initiaux
bijkredieten	259,5	225,6	crédits supplémentaires
verminderingen	- 360,4	- 925,4	réductions
Aangepast	5.287,4	7.180,0	Ajustés
Totaal			Total
Initieel	57.133,9	59.625,4	Initiaux
Aangepast	57.034,3	58.926,9	Ajustés
Vorige jaren			Années antérieures
bijkredieten	255,6	255,6	crédits supplémentaires
verminderingen	- 12,9	- 12,9	réductions
Aangepast	242,7	242,7	Ajustés
Variabele kredieten			Crédits variables
Initieel	8.096,3	8.096,3	Initiaux
bijkredieten	1.032,7	1.032,7	crédits supplémentaires
verminderingen	- 200,0	- 200,0	réductions
Aangepast	8.929,0	8.929,0	Ajustés
Algemene totalen met inbegrip variabele kredieten			Totaux généraux y compris crédits variables
Initieel	65.230,2	67.721,7	Initiaux
Aangepast	65.963,3	67.855,9	Ajustés
Vorige jaren	242,7	242,7	Années antérieures

## II. Bepalingen betreffende sectie II instellingen van openbaar nut van categorie A

### Artikel 3

De tweede aangepaste begroting voor het jaar 1996 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 1.026.100.000 fr. voor de ontvangsten en 1.026.100.000 fr. voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 132.600.000 fr. en de uitgaven voor orde op 132.600.000 fr. overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

### Artikel 4

De tweede aangepaste begroting voor het jaar 1996 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 3.721.300.000 fr. voor de ontvangsten en 3.806.300.000 fr. voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 1.010.000.000 fr. en de uitgaven voor orde op 1.010.000.000 fr. overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

### Artikel 5

Het Agentschap "Net Brussel" wordt ertoe gemachtigd de Maatschappij "Centre de Tri-Triercentrum" tegen de symbolische frank te kopen en het kapitaal ervan over te dragen aan de Maatschappijen "Recycleer-Brussel" en "Papier-Brussel".

### Artikel 6

De tweede aangepaste begroting voor het jaar 1996 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 2.501.364.930 fr. voor de ontvangsten en 2.501.364.930 fr. voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 100.000 fr. en de uitgaven voor orde op 100.000 fr., overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

### Artikel 7

In afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt op de begroting van het lopende jaar ten behoeve van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën een voorschot van 1.100.000.000 BF aangerekend, te verrekenen op de voor 1997 voorziene dotatie. Dit voorschot zal als ontvangst in de begroting 1997 van voormeld Fonds ingeschreven worden.

## II. Dispositions relatives à la section II organismes d'intérêt public de la catégorie A

### Article 3

Est approuvé le deuxième ajustement du budget de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement pour l'année 1996.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.026.100.000 F et pour les dépenses à 1.026.100.000 F. Les recettes pour ordre sont évaluées à 132.600.000 F et les dépenses pour ordre à 132.600.000 F, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

### Article 4

Est approuvé le deuxième ajustement du budget de l'Agence régionale pour la Propreté pour l'année 1996.

Ce budget s'élève pour les recettes à 3.721.300.000 F et pour les dépenses à 3.806.300.000 F. Les recettes pour ordre sont évaluées à 1.010.000.000 F, et les dépenses pour ordre à 1.010.000.000 F conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

### Article 5

L'Agence "Bruxelles-Propreté" est autorisée à racheter la Société "Centre de Tri-Triercentrum" pour le franc symbolique et à transférer le capital dans les Sociétés "Bruxelles-Recyclage" et "Bruxelles-Papier".

### Article 6

Est approuvé, le deuxième ajustement du budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1996.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2.501.364.390 F et pour les dépenses à 2.501.364.390 F. Les recettes pour ordre sont évaluées à 100.000 F et les dépenses pour ordre à 100.000 F conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

### Article 7

En dérogation à l'article 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1971, une avance de 1.100.000.000 BF est imputée sur le budget de l'année en cours au profit du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, à valoir sur la dotation prévue pour 1997. Cette avance sera inscrite en recette au budget 1997 audit Fonds.

### III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen

#### *Artikel 8*

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt het beschikbaar saldo op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater van bestemming veranderd ten belope van een bedrag van 39.900.000 fr. dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist.

#### *Artikel 9*

Deze ordonnantie wordt van kracht op de dag van de stemming door de Raad.

#### **2. Tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996**

- In afdeling 11 en binnen de grenzen van de kredieten geopend op het programma 2, wordt in activiteit 5 een bedrag van 7.000.000 frank overgedragen van basisallocatie 31.01 naar basisallocatie 01.02 en een bedrag van 16.500.000 frank van basisallocatie 41.02 naar basisallocatie 01.04.
- In afdeling 11 en binnen de grenzen van de ordonnancingskredieten geopend op het programma 3, wordt een bedrag van 500.000 frank overgedragen van basisallocatie 81.01 naar basisallocatie 51.02.

### III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires

#### *Article 8*

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, l'affectation du solde du Fonds pour la gestion des eaux usées et fluviales est modifiée à concurrence d'un montant de 39.900.000 F qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor.

#### *Article 9*

La présente ordonnance sort ses effets le jour du vote par le Conseil.

#### **2. Deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996**

- A la division 11, et dans les limites des crédits ouverts pour le programme 2, activité 5, un montant de 7.000.000 de francs est transféré de l'allocation de base 31.01 à l'allocation de base 01.02 et un montant de 16.500.000 francs de l'allocation de base 41.02 à l'allocation de base 01.04.
- A la division 11, et dans les limites des crédits d'ordonnement ouverts pour le programme 3, un montant de 500.000 francs est transféré de l'allocation de base 81.01 à l'allocation de base 51.02.



**X. Errata****1. Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996 (stuk nr. A-121/1 – 95/96)**

- De tabel op bladzijde 13, Afdeling 11 “Economische Ontwikkeling”, Toestand van de Fondsen, van Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, wordt aangevuld als volgt:

**4. Brussels Hoofdstedelijk Oriëntatie en Waarborgfonds voor de Landbouw**

Saldo op 31 december 1995	–
Geraamde ontvangsten voor 1996	5,1
Totale ontvangsten	5,1
Uitgavenraming voor 1996	5,1
Over te dragen naar de algemene ontvangsten	–
Geraamd saldo op 31 december 1996	–

- In artikel 6 op bladzijde 5, in de Franse tekst, wordt het bedrag van 2.501.364.390 F vervangen door 2.501.364.930 F.

**2. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997 (stuk nr. A-124/1 – 95/96)**

- In artikel 36 op bladzijde 20, in de Nederlandse tekst, worden de woorden “te dekken”, tussen “1996” en de woorden “te liquideren” ingevoegd.

**3. Begroting van ontvangsten en uitgaven, voor het begrotingsjaar 1997 – Algemene toelichting (stuk A-131/1 – 95/96)**

- In de tabel van punt 4 “Rentepijl en inflatie” op bladzijde 13 van de Algemene Toelichting van de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1997 wordt de inflatievoet van 1,8 voor 195 vervangen door 1,5.

De correcte tabel wordt dan:

	1995	1996	1997
Inflatie	1,5	1,9	1,9
Korte termijn markt-rentevoet	4,8	3,1	3,1
Lange termijn markt-rentevoet	7,4	6,4	6,3

**X. Errata****1. Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996 (doc. n° A-121/1 – 95/96)**

- Le tableau à la page 13, Division 11 “Développement économique”, Situations des Fonds, de la Section 1 – Dépenses d'Administration générale, est complété comme suit:

**4. Fonds d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture de la Région de Bruxelles-Capitale**

Solde au 31 décembre 1995	–
Recettes prévues pour 1996	5,1
Total des recettes	5,1
Prévision de dépenses 1996	5,1
A transférer aux recettes générales	–
Prévision du solde au 31 décembre 1996	–

- A l'article 6, page 5, dans le texte français, le montant de 2.501.364.390 F est remplacé par 2.501.364.930 F.

**2. Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997 (doc. nr. A-124/1 – 95/96)**

- A l'article 36, page 20, dans le texte néerlandais, les mots “te dekken”, sont insérés entre “1996” et les mots “te liquideren”.

**3. Budget des recettes et dépenses pour l'année budgétaire 1997 – Exposé général (doc. A-131/1 – 95/96)**

- Dans le tableau du point 4 “Taux d'intérêt et inflation” à la page 13 de l'Exposé général du budget des recettes et dépenses pour l'année budgétaire 1997, le taux d'inflation de 1,8 est remplacé par 1,5.

Le tableau correct devient alors:

	1995	1996	1997
Inflation	1,5	1,9	1,9
Taux d'intérêt du marché à court terme	4,8	3,1	3,1
Taux d'intérêt du marché à long terme	7,4	6,4	6,3

- De tabel op bladzijde 16 betreffende de ontvangsten 1995 in punt 1 "Uitvoering van de begroting 1995" wordt als volgt vervangen:

- Le tableau à la page 16 concernant les recettes 1995 au point 1 "Exécution du budget 1995" est remplacé comme suit:

	Aangepaste begroting - Budget ajusté	Uitvoering - Réalisation	%
Titel I / Titre I	40.028,9	39.394,9	98,4%
Titel II / Titre II	6.008,1	6.049,9	100,7%
Titel III / Titre III	1.186,6	1.038,3	87,5%
Totaal / Total	47.223,6	46.483,1	98,4%

- Op bladzijde 37 van de Algemene Toelichting bij de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1997, in de tabel van punt 5.1.3., dient in de kolom "Totaal" het bedrag van de inning tot in de helft van september 1996 voor de categorie Eigenaars ten belope van 1971 vervangen te worden door 1451.

- A la page 37 de l'Exposé général du budget des recettes et dépenses pour l'année budgétaire 1997, dans le tableau du point 5.1.3., dans la colonne "Total" le montant de la perception obtenue mi-septembre 1996 à concurrence de 1971 pour la catégorie Propriétaires est remplacé par 1451.

## XI. Amendementen

## I. Ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996

Nr. 1

## Artikel 2

De tabel van dit artikel als volgt te wijzigen:

in miljoen franken	Vastleggings- kredieten - Crédits d'engagement
Niet-gesplitste kredieten	
Initieel	51.745,6
bijkredieten	3.733,4
verminderingen	- 3.732,1
Aangepast	51.746,9
Gesplitste kredieten	
Initieel	5.388,3
bijkredieten	259,5
verminderingen	- 360,4
Aangepast	5.287,4
Totaal	
Initieel	57.133,9
Aangepast	57.034,3
Vorige jaren	
bijkredieten	255,6
verminderingen	- 12,9
Aangepast	242,7
Variabele kredieten	
Initieel	8.096,3
bijkredieten	1.032,7
verminderingen	- 200,0
Aangepast	8.929,0
Algemene totalen met inbegrip variabele kredieten	
Initieel	65.230,2
Aangepast	65.963,3
Vorige jaren	242,7

## VERANTWOORDING

Dit amendement vloeit voort uit de wijziging van de tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996, waarbij in afdeling 11 en binnen de grenzen van de kredieten geopend op het programma 2, in activiteit 5, een bedrag van 7.000.000 frank overgedragen wordt van basisallocatie 31.01 naar basisallocatie 01.02 en een bedrag van 16.500.000 frank van basisallocatie 41.02 naar basisallocatie 01.04.

## XI. Amendements

## I. Projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996

N° 1

## Article 2

Modifier le tableau de l'article comme suit:

Ordonnancerings- kredieten - Crédits d'ordonnancement	en millions de francs
	Crédits non dissociés
Initieel	Initiaux
bijkredieten	crédits supplémentaires
verminderingen	réductions
Aangepast	Ajustés
	Crédits dissociés
Initieel	Initiaux
bijkredieten	crédits supplémentaires
verminderingen	réductions
Aangepast	Ajustés
Totaal	Total
Initieel	Initiaux
Aangepast	Ajustés
Vorige jaren	Années antérieures
bijkredieten	crédits supplémentaires
verminderingen	réductions
Aangepast	Ajustés
	Crédits variables
Initieel	Initiaux
bijkredieten	crédits supplémentaires
verminderingen	réductions
Aangepast	Ajustés
Algemene totalen met inbegrip variabele kredieten	Totaux généraux y compris crédits variables
Initieel	Initiaux
Aangepast	Ajustés
Vorige jaren	Années antérieures

## JUSTIFICATION

Cet amendement résulte de la modification du deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996, par laquelle dans la division 11 et dans les limites des crédits ouverts pour le programme 2, à l'activité 5 un montant de 7.000.000 francs est transféré de l'allocation de base 31.01 à l'allocation de base 01.02 et un montant de 16.500.000 francs de l'allocation de base 41.02 à l'allocation de base 01.04.

Deze overdrachten van kredieten zijn nodig om kredietoverschrijdingen ten gevolge van recente boekhoudkundige verrichtingen te vermijden.

## 2. Tweede aanpassing van de administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996

### WIJZIGING

In afdeling 11 en binnen de grenzen van de kredieten geopend op het programma 2, wordt in activiteit 5 een bedrag van 7.000.000 frank overgedragen van basisallocatie 31.01 naar basisallocatie 01.02 en een bedrag van 16.500.000 frank van basisallocatie 41.02 naar basisallocatie 01.04.

### VERANTWOORDING

Ten gevolge van een opmerking van het Rekenhof werden in het tweede aanpassingsblad 1996 evenals in de initiële begroting 1997, de volgens de economische classificatie nog niet-verdeelde (klasse 0) basisallocaties 11.25.01.01, 11.25.01.02, 11.25.01.03 en 11.25.01.04, respectievelijk vervangen door de basisallocaties 11.25.31.03, 11.25.31.01, 11.25.41.01 en 11.25.41.02 die wel in overeenstemming zijn met het principe van de economische classificatie van de overheidsuitgaven.

De kredieten op deze economisch niet-verdeelde basisallocaties werden dan ook in de tweede begrotingsaanpassing 1996 en de initiële begroting 1997 overgeheveld naar de overeenkomstige economisch verdeelde basisallocaties. Voor de basisallocaties 11.25.01.02 en 11.25.01.04 zou dit evenwel ten gevolge van recente boekhoudkundige verrichtingen tot kredietoverschrijding leiden. Vandaar dat voor 1996 de kredieten op deze 2 basisallocaties vooralsnog behouden blijven.

De voorliggende wijziging heeft geen enkele verandering tot gevolg inzake de programma- en afdelingstotalen.

Ces transferts de crédits sont nécessaires afin d'éviter des dépassements de crédits suite à de récentes opérations comptables.

## 2. Deuxième ajustement du budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1996

### MODIFICATION

A la division 11, et dans les limites des crédits ouverts pour le programme 2, activité 5, un montant de 7.000.000 de francs est transféré de l'allocation de base 31.01 à l'allocation de base 01.02 et un montant de 16.500.000 francs de l'allocation de base 41.02 à l'allocation de base 01.04.

### JUSTIFICATION

Suite à une remarque de la Cour des Comptes, les allocations de base 11.25.01.01, 11.25.01.02, 11.25.01.03 et 11.25.01.04 pas encore réparties suivant la classification économique (classe 0) ont dans le deuxième feuilletton 1996 et dans le budget initial 1997 été remplacées respectivement par les allocations de base 11.25.31.03, 11.25.31.01, 11.25.41.01 et 11.25.41.02 qui correspondent au principe de classification économique des dépenses publiques.

Les crédits à ces allocations de base non-réparties économiquement ont donc été transférés dans le deuxième feuilletton 1996 et dans le budget initial 1997 aux allocations de base correspondantes et réparties économiquement. Suite à de récentes opérations comptables, cela pourrait mener pour les allocations de base 11.25.01.02 et 11.25.01.04 à des dépassements de crédits. D'où le maintien des crédits sur ces 2 allocations de base pour 1996.

La présente modification n'implique aucun changement en ce qui concerne les totaux de programme et de division.

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement f) crédits variables d) crédits pour années antérieures	D P A AB CD A P A BA CD	CE EC	SC KS	Initial 1996 Initial 1996	Premier Ajustement — Eerste Aanpassing	Deuxième Ajustement — Tweede Aanpassing	Redistributions délégations — Herverdelingen beraadslagen	1996 Ajusté — 1996 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringkredieten c) vastlegingskredieten f) variabele kredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8 §2 de l'ordonnance du 1 juillet 1993)	11.21.41.01 05		a	-	-	-		-	Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8 §2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)
Activité 2 : Primes en capital									Activiteit 2 : Kapitaalpremies
Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale	11.22.50.01 25	51.12	b c	370,0 300,0	- -	-50,0 -50,0		320,0 250,0	Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en /of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen
Installation d'une banque de données destinées au développement et à la promotion économique de la Région	11.22.70.01 85	74.4	b c	2,3 2,3	- -	-2,3 -2,3		- -	Inrichting van een databank bestemd voor de economische ontwikkeling en promotie van het Gewest
Location-achat de bâtiments	11.22.71.01 88	71.01	b c	62,1 -	- -	- -		62,1 -	Huurkoop van gebouwen
Activité 3 : Industrie hôtelière									Activiteit 3 : Hotelnijverheid
Subsides à l'industrie hôtelière	11.23.30.02 88	31.3	a	1,0	-	-		1,0	Toelagen aan de hotelnijverheid
Activité 4 : Des projets du Fonds européen de développement régional (FEDER)									Activiteit 4 : Projecten van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO)
Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional (FEDER)	11.24.51.91 39	51.12	f	-	-	67,1		67,1	Investeringssteun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO)
Activité 5 : Projets divers									Activiteit 5 : Diverse projecten
Politique de soutien concernant les questions de télécommunication	11.25.01.01 18	31.22	a	15,0	-	-15,0		-	Ondersteuningsbeleid inzake de telecommunicatieproblematiek
Politique de soutien concernant les aspects économiques du tourisme	11.25.01.02 19	31.3	a	7,0	-	-		7,0	Ondersteuningsbeleid inzake de economische aspecten van het toerisme
Frais de fonctionnement du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC)	11.25.01.03 20	12.11	a	25,0	-16,5	-8,5		-	Werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG)
Politique de soutien pour un guichet unique	11.25.01.04 21	31.22	a	19,0	-2,5	-		16,5	Ondersteuningsbeleid inzake een enig loket

	D P A AB CD A P A BA CD	CE EC	SC KS	Initial 1996 Initieel 1996	Premier Ajustement Eerste Aanpassing	Deuxième Ajustement Tweede Aanpassing	Redistributions délibérations Herverdelingen beraadslagen	1996 Ajusté 1996 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten f) variabele kredieten d) kredieten voor vorige jaren
a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement f) crédits variables d) crédits pour années antérieures									
Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme	11.25.31.01.11	31.3	a	-	-	-		-	Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme
Subside de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Téléport - Bruxelles"	11.25.31.02.12		a	-	-	-		-	Werkingsstoelagte aan de v.z.w. "Teleport - Brussel"
Subventions à la Société d'investissement de Bruxelles S.A. concernant des marchés de services pour des actions de télécommunication	11.25.31.03.13		a	-	-	15,0		15,0	Toelagen aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel N.V. inzake opdrachten voor aanmerking van diensten voor telecommunicatie-acties
Subvention pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC)	11.25.41.01.41	12.11	a	-	-	-		-	Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG)
Subside à la Société de Développement régional de Bruxelles (SDRB) pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.25.41.02.42		a	-	-	-		-	Toelage aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOMB) voor de werkingskosten van een enig loket
Activité 6 : Centres d'entreprises									Activiteit 6 : Bedrijvencentra
Subsides aux centres d'entreprises	11.26.31.02.21	31.3	b c	17,2 34,4	6,5 12,5	- -		23,7 46,9	Toelagen aan bedrijvencentra
Activité 7 : Economie sociale									Activiteit 7 : Sociale economie
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.31.01.29	31.2 31.3	b c	21,0 23,0	- -	- -		21,0 23,0	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie
Subventions à l'Office régional bruxellois de l'Emploi en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale bruxelloise aux Solidarités urbaines (DRBSU)	11.27.41.01.59		a	-	-	-	1,3	1,3	Toelagen aan de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling voor het dekken van de werking van de Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (BruGASS)
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais d'investissement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.51.01.73	51.11 51.12	a	6,0	-	-	-1,3	4,7	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de investeringskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie

## WIJZIGING

In afdeling 11 en binnen de grenzen van de ordonnanceringskredieten geopend op het programma 3, wordt een bedrag van 500.000 frank overgedragen van basisallocatie 81.01 naar basisallocatie 51.02.

## VERANTWOORDING

Deze wijziging heeft tot doel kredietoverschrijdingen te vermijden op de basisallocatie 11.31.51.02 ten gevolge van recente boekhoudkundige verrichtingen.

Zij heeft geen enkele verandering tot gevolg inzake de programma- en afdelingstotalen.

## MODIFICATION

A la division 11, et dans les limites des crédits d'ordonnement ouverts pour le programme 3, un montant de 500.000 francs est transféré de l'allocation de base 81.01 à l'allocation de base 51.02.

## JUSTIFICATION

Le but de la présente modification est d'éviter des dépassements de crédit à l'allocation de base 11.31.51.02 suite à des opérations comptables récentes.

Elle n'implique aucun changement en ce qui concerne les totaux de programme et de division.

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement f) crédits variables d) crédits pour années antérieures	D P A. ABCD A P A. BA CD	CE EC	SC KS	Initial 1996 Initiel 1996	Premier Ajustement Eerste Aanpassing	Deuxième Ajustement Tweede Aanpassing	Redistributions délibérations Herverdelingen beraadslagingen	1996 Ajusté 1996 Aangepast	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnaneringskredieten c) vastleggingskredieten f) variabele kredieten d) kredieten voor vorige jaren
Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique	11.31.31.06 70	31.3	b c	19,5 25,0	- -	-3,2 -3,6		16,3 21,4	Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing
Dotation à l'IRSIA pour l'encouragement de la recherche scientifique et technologique. - Recherche industrielle de base et programmes d'impulsion	11.31.41.03 97	41.4	a	-	-	-		-	Dotatie aan het IWONL ter aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek. - Industrieel basisonderzoek en impulsprogramma's
Subsides d'investissement pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes régionaux	11.31.51.02 13	51.12	b c	2,8 2,8	- -	-2,2 -		0,6 2,8	Investeringssteun voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Regionale programma's
Activité 2 : Avances récupérables									Activiteit 2 : Terugvorderbare voorschotten
Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale	11.32.81.01 14 11.32.81.91 07	81.1	b c f	70,5 100,0 40,0	7,5 - -	-10,5 - -		67,5 100,0 40,0	Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek
Activité 3 : Station d'essais et d'analyses (SEA)									Activiteit 3 : Proef- en ontledingsstation (POS)
Rémunérations du personnel de la Station d'Essais et d'Analyses (SEA)	11.33.11.00 22	11.1	a	-	37,2	-		37,2	Bezoldigingen van het personeel van het Proef- en Ontledingsstation (POS)
Dépenses de fonctionnement de la Station d'Essais et d'Analyses (SEA)	11.33.12.01 26	12.21	a	-	4,9	1,1		6,0	Werkingsuitgaven van het Proef- en Ontledingsstation (POS)
Dépenses d'investissement de la Station d'Essais et d'Analyses (SEA)	11.33.74.01 02	74.22	a	-	5,3	-		5,3	Investeringsuitgaven van het Proef- en Ontledingsstation (POS)
Totaux programme 3			a b c f	18,0 309,5 359,1 40,0	49,4 7,5 -22,0 -	1,1 -23,4 -5,8 -		68,5 293,6 331,3 40,0	Totaal programma 3



### 3. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997

Nr. 1

#### *Artikel 34*

- In het tweede lid het bedrag van 9380 miljoen te vervangen door 11.105 miljoen.
- Artikel 35 te doen vervallen.

#### VERANTWOORDING

Artikel 35 is zo geformuleerd dat het voor de Raad onmogelijk is een duidelijk beeld te krijgen van de aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën verleende leningsmachtiging.

Uit de verklaringen van de minister blijkt dat de in artikel 35 gevraagde leningsmachtiging bedoeld is om te zorgen voor enige speelruimte bij het opnieuw onderhandelen over de leningen van het BGHGT, en dat het niet-angewende saldo 1725 miljoen zou bedragen.

Het lijkt ons dan ook logischer en duidelijker het bedrag van de in artikel 34 toegekende leningsmachtiging te verhogen met 1.725 miljoen en in de begroting van de BGHGT de aflossingen van leningen met hetzelfde bedrag te verhogen.

Dit amendement zorgt voor meer doorzichtigheid in de door de Raad gemachtigde verrichtingen en herstelt het evenwicht tussen de leningsmachtigingen en de aflossingen van leningen die er betrekking op hebben.

Nr. 2

#### *Artikel 2 - Tabel*

In afdeling 10, programma 1, basisallocatie 10.11.12.04, het krediet te verhogen met 6 miljoen; in afdeling 24, programma 1, basisallocatie 24.10.12.07, het krediet te verlagen met 6 miljoen.

#### VERANTWOORDING

In de v.z.w. BRES zijn zes instellingen voor hoger onderwijs uit het Brussels Gewest verenigd: twee van de ULB (DULBEA en het 'Institut de sociologie'), de FUSL (Facultés universitaires Saint-Louis), het ICHEC, de VUB en de KUBrussel (Katholieke Universiteit Brussel, de voormalige Universitaire Faculteiten Sint-Aloysius).

Het Brussels Gewest heeft in 1991 met de v.z.w. BRES een overeenkomst gesloten voor de ontwikkeling, het bijwerken en de levering van drie 'produkten':

1. een op te stellen en bij te werken 'tabel van de statistische indicatoren';
2. de levering van een aantal 'Dossiers' (zes per jaar)

### 3. Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997

N° 1

#### *Article 34*

- Au second alinéa de cet article, remplacer le montant "9.380 millions", par le montant "11.105 millions".
- Supprimer l'article 35.

#### JUSTIFICATION

La rédaction de l'article 35 ne permet pas au conseil de connaître clairement l'autorisation d'emprunt accordée au FRBTC.

Suite aux déclarations du ministre, il apparaît que l'autorisation d'emprunt demandée à l'article 35 a pour objectif de donner une certaine souplesse dans la renégociation des emprunts du FRBTC et que le montant du solde non utilisé s'élèverait à 1.725 millions.

Il nous semble donc plus cohérent et plus clair d'augmenter le montant de l'autorisation d'emprunt autorisé à l'article 34 de 1.725 millions et d'augmenter au sein du budget du FRBTC le montant des amortissements d'emprunts du même montant.

Cet amendement permet une plus grande transparence des opérations autorisées par le Conseil et rétablit l'équilibre entre les autorisations d'emprunts et les amortissements d'emprunts y relatifs.

N° 2

#### *Article 2 - Tableau*

A la division 10, programme 1, allocation de base 10.11.12.04, augmenter le crédit de 6 millions et diminuer à la division 24, programme 1, allocation de base 24.10.12.07 le crédit de 6 millions.

#### JUSTIFICATION

L'a.s.b.l. BRES associe six institutions d'enseignement supérieur de la Région bruxelloise: deux pour l'ULB, à savoir le DULBEA et l'Institut de Sociologie, ainsi que les Facultés universitaires Saint-Louis (FUSL), l'ICHEC, le VUB et la KUBrussel (Katholieke Universiteit Brussel, anciennement Universitaire Faculteiten Sint-Aloysius).

La Région de Bruxelles avait conclu, en 1991, une convention avec l'a.s.b.l. BRES portant sur le développement, la maintenance et la livraison de trois "produits":

1. un "Tableau des Indicateurs statistiques" à développer et à maintenir à jour
2. la livraison d'un certain nombre de "Dossiers" (6 par an)

3. de levering van een aantal 'Periodieke Bulletins' (oorspronkelijk zes per jaar)

Er is een 'kaderovereenkomst 1991-1995' gesloten, met jaarovereenkomsten die de praktische regelingen bevatten, onder andere de jaarlijks toegekende financiële middelen.

Oorspronkelijk was er jaarlijks voorzien in 20 miljoen, exclusief BTW. Dat bedrag was verantwoord door de zware intellectuele investering bij de start van het project voor het opstellen van de 'statistische indicatoren'. Dat bedrag zou verminderen zodra men op kruissnelheid was. Vandaar dat, eens de startfase voorbij was, dat bedrag in 1995 verminderd is tot 15,9 miljoen, exclusief BTW. De v.z.w. BRES heeft nooit tegen die geplande inkrimping geprotesteerd.

De begrotingsproblemen van het Gewest hebben echter geleid tot een nieuwe vermindering van de begroting van het BRES voor 1996. Het krediet is voor 1996 geslonken tot 12,4 miljoen, exclusief BTW, d.w.z. een vermindering met 38% in vergelijking met de begroting voor 1994.

De begroting van het BRES voor 1997 wordt verminderd tot 13 miljoen, inclusief BTW, d.w.z. tot 10,8 miljoen BEF, exclusief BTW, m.a.w. een vermindering met meer dan 46 % ten opzichte van de begroting 1994, wat het BRES-project op de helling zet.

Het behoud van een efficiënt statistisch hulpmiddel om het gewestelijk beleid te sturen, staat op het spel: een dergelijk instrument moet niet alleen geregeld worden bijgewerkt, maar ook worden uitgebouwd opdat de beleidsvoerders nieuwe prioriteiten kunnen onderzoeken. Talrijke voorbeelden bewijzen dat de huidige statistische indicatoren ontoereikend zijn. Hier volgt een voorbeeld van een indicator waarover we niet beschikken: we hebben in het Brussels Gewest wel demografische statistieken, maar er bestaat niets over de evolutie van de bevolking per inkomensschijf. Het spreekt vanzelf dat degelijk werk met de voorgestelde begroting onmogelijk wordt. Het gevaar bestaat echter dat de ervaren onderzoekers het schip moeten verlaten, waardoor het reeds enkele jaren geleverde werk teloor zou gaan.

Om aan de gewestelijke noden tegemoet te komen, is een begroting van minimum 15 miljoen, exclusief BTW, nodig.

Het amendement hevelt begrotingsmiddelen van het begrotingsartikel voor niet-economisch wetenschappelijk onderzoek over naar het programma voor de statistieken. In v.z.w. BRES zijn immers wetenschappelijke instellingen verenigd en het behoud en de ontwikkeling van statistische indicatoren behoort tot het niet-economisch wetenschappelijk onderzoek.

Nr. 3

*Artikel 26*

- In het tweede lid van dit artikel de bedragen "12.141.354.000" te vervangen door "13.866.354.000".
- In sectie II – begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, het bedrag opgenomen in artikel 560.01 met 1725 miljoen te verhogen
- in alle artikelen van hoofdstuk 56 van de begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën de vermelding "niet-beperkend krediet" te doen vervallen.

3. la livraison d'un certain nombre de "Bulletins périodiques" (6 par an au départ).

Le dispositif comprenait une "convention-cadre 1991-1995" assortie de conventions annuelles qui précisaient les modalités pratiques, notamment les montants financiers alloués chaque année.

Le montant initial annuel était de 20 millions FB HTVA. Il était entendu que ce montant était justifié par le lourd investissement intellectuel à consentir au départ du projet pour mettre sur pied les "Indicateurs statistiques" et que ce montant serait réduit dès lors que la "vitesse de croisière" serait atteinte. C'est la raison pour laquelle, cette phase de démarrage achevée, le budget BRES a été réduit à 15,9 millions FB HTVA en 1995. Cette réduction, prévue, n'a pas alors suscité de protestations de la part de BRES.

Les difficultés budgétaires de la Région ont entraîné une nouvelle réduction du budget BRES en 1996. Celui-ci a, en effet, été réduit pour l'année 1996 à 12,4 millions FB HTVA, soit une réduction de 38% par rapport au budget de 1994.

Le budget BRES 1997 réduit à 13,0 millions FB TVAC, c.à.d. à 10,8 millions FB HTVA soit une réduction de plus de 46% par rapport au budget 1994, équivalent au sabotage du projet BRES.

Fondamentalement, ce qui se joue ici est le maintien d'un outil statistique performant pour un pilotage des politiques régionales: un tel outil demande non seulement à être régulièrement tenu à jour mais également développé pour permettre aux responsables d'analyser de nouvelles priorités. De nombreux exemples montrant l'insuffisance des indicateurs statistiques actuels peuvent être évoqués. Citons un type d'indicateur manquant. Nous avons des statistiques démographiques en région bruxelloise. Par contre, rien n'existe sur l'évolution de la population par tranche de revenu. Il va de soi que cette fonction de développement est purement et simplement proscrite par le budget proposé. Le risque est de voir les chercheurs chevronnés forcés de "quitter le navire", ce qui réduirait à néant tout l'effort consenti depuis quelques années.

Le niveau minimal du budget compatible avec les demandes régionales est de l'ordre de 15 millions FB HTVA.

L'amendement transfère des moyens budgétaires de l'article budgétaire consacré à la recherche scientifique non-économique au programme consacré aux statistiques parce que l'a.s.b.l. BRES regroupe des institutions scientifiques et que le maintien et le développement d'indicateurs statistiques constituent de la recherche scientifique non-économique.

N° 3

*Article 26*

- Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les montants "12.141.354.000" par les montants "13.866.354.000".
- A la section II – budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, augmenter de 1.725 millions le crédit inscrit à l'article 560.01.
- Supprimer la mention "crédits non limitatifs" à tous les articles du chapitre 56 du budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 1.

JUSTIFICATION

Voir amendement n° 1.

## XII. Bijlagen

## Bijlage 1

Uitgaven ter bevordering van het nationaal en  
internationaal imago van Brussel -1996

## 1. Basisallocatie 22.11.12.01

Begunstigde	Bedrag
- Werkdag - samenwerking Rijsel-Brussel	
* organisatie	189.397
* lunch	502.622
- Chinese delegatie	29.740
- Bezoek van de president van Haïti	11.737
- Opdracht te Montevideo - diplomatieke zending	21.855
- Expertiseopdracht te Montevideo: kader - samenwerkingsakkoord - twee deskundigen	200.000
- Redactionele publiciteit over het Gewest in "Euro Capitale"	20.000
- Werkgroep Telecom	37.399
- Brusselse tentoonstelling te Berlijn	72.300
- Opdracht in het buitenland - rekeningsopening	400.000
- Irisfeest	1.782.854
- 80ste verjaardag van Lord Yehudi Menuhin	116.105
- Filmfestival - uitnodigingen	48.158
- Filmfestival - public relations	49.550
- Prijs Eddy Merckx	240.000
- Redactionele publiciteit van het Gewest	209.000
- Boekenaankoop	593.750
- Promotiemateriaal	106.555
- Films over promotie van Brussel	1.033.920
- Promotie van Brussel op 21 juli	120.000

## 2. Basisallocatie 22.11.33.01

Begunstigde	Bedrag
- Brussels Congress	5.000.000
- Internationaal filmfestival	2.700.000
- Festival van de fantastische film	1.500.000
- Brussels Jazz Marathon	2.000.000
- Ars Musica	450.000
- Jazzstronaut	250.000
- Stichting voor de kunsten	1.000.000
- Kunsten Festival des Arts	2.000.000
- Eeuwfeest van de Haven van Brussel	1.000.000
- Drive-In-Movies	200.000
- Koningin Elisabeth wedstrijd	100.000
- Denkgroep "Mémoires"	50.000
- Kaatsbal	60.000
- "Encore Bruxelles" - expo John Knight	100.000
- Hallen van Schaarbeek - Festival Couleur café	200.000
- Espace Forma - Expo kunstenaarsbureau	100.000
- Horta Museum - Expo Paul Dubois	200.000
- Tentoonstelling Kunst en vooruitgang van de XIXe eeuw	300.000
- Beeldverhaal festival	75.000
- Vrije gemeente van de zavel (feest 15 augustus 96)	300.000
- Jazz Jette June	120.000
- SAIPM - Journalist van één dag	200.000
- Jonge Belgische schilderschool	200.000
- Internationaal huis van de Poëzie	250.000
- Liga voor de mensenrechten	500.000
- Voorstellingen van de "Fourberies de Scapin"	40.000
- 4de middeleeuwse markt	50.000
- Iris prijs - toneel 96	100.000
- Compagnons de Saint Laurent	60.000
- 6de mondiale van de video	50.000
- Ordre de la Caricole	25.000

## XII. Annexes

## Annexe 1

Dépenses pour la promotion de l'image nationale et  
internationale de Bruxelles -1996

## 1. Allocation de base 22.11.12.01

Bénéficiaire	Montant
- Journée de travail - Coopération Lille-Bruxelles	
* organisation	189.397
* déjeuner	502.622
- Délégation chinoise	29.740
- Visite du Président d'Haïti	11.737
- Mission à Montevideo - valise diplomatique	21.855
- Mission expertise à Montevideo: cadre accord de coopération-deux experts	200.000
- Publi-rédactionnel sur la Région dans "Euro Capitale"	20.000
- Groupe de travail Telecom	37.399
- Exposition bruxelloise à Berlin	72.300
- Mission à l'étranger-ouverture compte	400.000
- Fete de l'Iris	1.782.854
- 80ème anniversaire de Lord Yehudi Menuhin	116.105
- Festival du Film - cartons d'invitations	48.158
- Festival du Film - actions relations publiques	49.550
- Prix Eddy Merckx	240.000
- Publi-rédactionnels de la Région	209.000
- Achats de livres	593.750
- Matériel de promotion	106.555
- Films sur la promotion de Bruxelles	1.033.920
- Promotion de Bruxelles le 21 juillet	120.000

## 2. Allocation de base 22.11.33.01

Bénéficiaire	Montant
- Brussels Congress	5.000.000
- Festival International du Film	2.700.000
- Festival du Film Fantastique	1.500.000
- Brussels Jazz Marathon	2.000.000
- Ars Musica	450.000
- Jazzstronaut	250.000
- Fondation pour les Arts	1.000.000
- Kunsten Festival des Arts	2.000.000
- Centenaire du Port de Bruxelles	1.000.000
- Drive-In-Movies	200.000
- Concours Reine Elisabeth	100.000
- Groupe de réflexion "Mémoires"	50.000
- Balle pelote	60.000
- Encore Bruxelles - expo John Knight	100.000
- Halles de Schaarbeek - Festival Couleur café	200.000
- Espace Forma - Expo bureaux artistes	100.000
- Musée Horta - Exposition Paul Dubois	200.000
- Expo Art et Progrès du XIXème	300.000
- Festival de la Bande dessinée	75.000
- Commune Libre du Sablon (fête 15 août 96)	300.000
- Jazz Jette June	120.000
- SAIPM - Journaliste d'un jour	200.000
- Maison Internationale de la Poésie	200.000
- La jeune peinture belge	250.000
- La Ligue des Droits de l'Homme	500.000
- Représentation des Fourberies de Scapin	40.000
- 4ème Marché Médiéval	50.000
- "Prix Iris - Théâtre 96"	100.000
- Compagnons de Saint Laurent	60.000
- 6ème mondial Vidéo	50.000
- Ordre de la Caricole	25.000

- Brussels rally	150.000
- Filharmonische vereniging - concert	400.000
- 25ste verjaardag - Shopping Watermaal-Bosvoorde	50.000
- 24 uren van Francorchamps	250.000
- Sint Jazz-Ten-Noode	120.000
- Prijs Eddy Merckx	500.000
- Eeuwfeest van de Cinema - Koningsgalerij	250.000
- V.z.w. Atipic - XXIII congres Fatipic	100.000
- Jeugdorkest	100.000
- Brussels international gymgala	250.000
- Melies d'Or - Grote Europese prijs van de fantastische film	300.000
- 50ste verjaardag van "Cœur de Bois"	40.000
- Art festival	60.000
- Festival Piano Solo	50.000
- Cirque Plume	100.000
- Gala avond "Kanker bestrijding"	100.000
- Autoworld	500.000
- Belgisch centrum voor het beeldverhaal	1.000.000

- Rallye du circuit de Bruxelles	150.000
- Société Philharmonique - concert	400.000
- 25ème anniversaire du Shopping de Watermael-Boitsfort	50.000
- 24h de Francorchamps	250.000
- Sint Jazz-Ten-Noode	120.000
- Prix Eddy Merckx	500.000
- Centenaire du Cinéma - Galerie du Roi	250.000
- Atipic a.s.b.l. - XXIIIe Congrès Fatipic	100.000
- Orchestre des Jeunes	100.000
- Brussels international Gymgala	250.000
- Melies d'Or - Grand prix européen Film Fantastique	300.000
- 50e anniversaire des Coeurs de Bois	40.000
- Festival Mix Art	60.000
- Festival Piano Solo (Le Travers)	50.000
- Cirque Plume	100.000
- Soirée de gala "Vaincre le cancer"	100.000
- Autoworld	500.000
- Centre Belge de la Bande dessinée	1.000.000

## Uitgaven externe Betrekkingen 1996

## A. Basisallocatie 22.21.30.01

Begunstigde	Bedrag
- Belgische Stagiairs bij de Europese Commissie	10.000
- Israel/Palestine Center for Research and Information	75.000
- Slachtofferhulp Vlaanderen v.z.w. - European Forum for Victim Services	50.000
- Tentoonstellingspark v.z.w. - Feest van Europa	250.000
- The Northern Ireland Group in Belgium	50.000
- Union des Fédéralistes Européens	50.000
- Europese Federatie van het Overheidspersoneel	59.381
- Regio Randstad	22.096
- Jaztronaut v.z.w. - Audi Jazz Festival	250.000
- Vrienden van Brosella v.z.w. - Brosella Folk & Jazz	1.500.000
- Brussels Jazz Marathon	2.000.000
- Ancienne Belgique - Brussel Muziekstad	1.000.000
- Travers - Brussel Muziekstad	1.000.000
- Ancienne Belgique - Boterhammen in het Park	1.500.000
- Halles de Schaerbeek - Couleur Café	1.500.000
- Any Performance - Zondagen van het Ter Kamerenbos	1.000.000
- Filharmonische Vereniging - European Galas	4.000.000
- Ars Musica	450.000
- I Fiamminghi - Gesualdo/Haydn	350.000
- Da Capo 2000 - Internationale Kerstconcerten	200.000
- Orgelkring Brussel v.z.w. - Internationale Orgelweek	200.000
- Musica Sacra - Kathedraalconcerten	300.000
- Koningin Elisabethwedstrijd	100.000
- Beursschouwburg - Klinkende Munt	1.500.000
- Botanique - Nuits Botanique	1.500.000
- Filharmonische Vereniging - Novemberconcerten	2.000.000
- Brussels Festival	1.500.000
- Koninklijke Academie Schone Kunsten	100.000
- VO Communications - Drive In Movies	200.000
- Athalyc a.s.b.l. - Festival Bellone Brigittines	250.000
- Folioscope - Festival du Dessin Animé	350.000
- Peymey - Festival Fantastische Film	1.300.000
- ADAC - Francophonies Théâtrales	500.000
- Koninklijk Belgisch Filmarchief - Filmvondsten & Age d'Or	250.000
- K Comme Communication - Internationaal Filmfestival Brussel	2.175.000
- Bronks - Internationaal Jeugdtheaterfestival	500.000
- Kaaitheater	450.000
- KunstenFESTIVALdesArts	2.000.000
- Paleis - Klassiek-moderne Dans	500.000
- Rechtbank van Koophandel - Tentoonstelling Somville	150.000

## Dépenses relations extérieures 1996

## A. Allocation de base 22.21.30.01

Bénéficiaire	Montant
- Stagiaires belges auprès de la Commission européenne	10.000
- Israel/Palestine Center for Research and Information	75.000
- Slachtofferhulp Vlaanderen v.z.w. - European Forum for Victim Services	50.000
- Parc des expositions a.s.b.l. - Fête de l'Europe	250.000
- The Northern Ireland Group in Belgium	50.000
- Union des Fédéralistes Européens	50.000
- Fédération européenne du personnel des services publics	59.381
- Regio Randstad	22.096
- Jaztronaut a.s.b.l. - Audi Jazz festival	250.000
- Amis de Brosella a.s.b.l. - Brosella Folk & Jazz	1.500.000
- Brussels Jazz Marathon	2.000.000
- Ancienne Belgique - Bruxelles ville musicale	1.000.000
- Travers - Bruxelles-ville de toutes les musiques	1.000.000
- Ancienne Belgique - Boterhammen in het Park	1.500.000
- Halles de Schaerbeek - Couleur Café	1.500.000
- Any Performance - Les dimanches du Bois de la Cambre	1.000.000
- Société philharmonique - Gala européen	4.000.000
- Ars Musica	450.000
- I Fiamminghi - Gesualdo/Haydn	350.000
- Da Capo 2000 - Concerts internationaux de Noël	200.000
- Cercle de l'orgue de Bruxelles a.s.b.l. - Semaine internationale de l'orgue	200.000
- Musica Sacra - Concerts en la cathédrale	300.000
- Concours Reine Elisabeth	100.000
- Beursschouwburg - Klinkende Munt	1.500.000
- Botanique - Nuits Botanique	1.500.000
- Société philharmonique - Concerts de novembre	2.000.000
- Brussels Festival	1.500.000
- Koninklijke Academie Schone Kunsten	100.000
- VO Communications - Drive In Movies	200.000
- Athalyc a.s.b.l. - Festival Bellone Brigittines	250.000
- Folioscope - Festival du Dessin Animé	350.000
- Peymey - Festival du film fantastique	1.300.000
- ADAC - Francophonies Théâtrales	500.000
- Cinémathèque royale de Belgique - Ciné découvertes & Age d'or	250.000
- K Comme Communication - Festival international du film de Bruxelles	2.175.000
- Bronks - Internationaal Jeugdtheaterfestival	500.000
- Kaaitheater	450.000
- KunstenFESTIVALdesArts	2.000.000
- Paleis - Klassiek-moderne Dans	500.000
- Tribunal de commerce de Bruxelles - Exposition Somville	150.000

- Rencontres St-Gilloises - Parcours d'Artistes	1.000.000
- Stichting voor de Kunsten	1.000.000
- Theaterfestival Vlaanderen - Theaterfestival '96	250.000
- Théâtre Royale de Toone	750.000
- Stichting Europalia - Horta en het PSK	2.000.000
- Winterfestival Sarajevo	300.000
- Vereniging Tentoonstellingen PSK - Zomerdubbeltentoonstelling	2.000.000
- Internationale Jumping van Brussel	500.000
- Brussels Cross Cup	500.000
- Foyer - BIS (Brussel Integratie door Sport)	1.000.000
- Grote Prijs Eddy Merckx	1.500.000
- Memorial Van Damme	2.000.000
- Nationale Spelen Special Olympics	250.000
- Parijs - Brussel	1.000.000
- Urbrasco Tafeltennis	10.000
- Conferentie ACA	20.000
- Sleep Well	53.433
- Brussels International Higher Education	100.000
- Animatiecentrum voor Talen - Talenfeest	1.000.000
- Brussels Congress	1.000.000
- Les Francs Bourgeois - Bloementapijt	500.000
- TIB - Europese Markt van Kerstradities	1.000.000
- CePEK - Harley Davidsontentoonstelling	15.000
- BRAL - Jourdansuite	400.000

**B. Basisallocatie 22.21.12.01**

Begunstigde	Bedrag
- European Public Affairs Directory	95.000
- The American Women's Club of Brussels	26.500
- Federale Voorlichtingsdienst	12.116
- Welcome Fair	90.750
- APP Digital	5.800
- Conferentie Europees Parlement	173.608
- Les Frères Debecker	62.100
- Business & Show - Irisfeest	1.230.575
- Artiesten Irisfeest	547.202
- Carto b.v.b.a.	45.375
- Stratégie & Communication - Drive In Movies	151.250
- Stratégie & Communication - Internationaal Filmfestival	125.000
- Office de Promotion du Tourisme Wallonie - Bruxelles	82.500
- K.O.C.B.	200.000
- K.U.B. - International Relations Lecturers	100.000
- Poot n.v. - Onthaalkit Brussels Hoofdstedelijk Gewest	496.948
- Van Os - Sonneveld - Talenfeest	16.577
- Auvisservice - Talenfeest	15.161
- Avis Belgium - Talenfeest	16.523
- Ackroyd Publications - The Bulletin	1.537.500
- Artikelen The Bulletin	380.000
- Jean-Louis Maloux s.p.r.l. - Sabena-spot	300.000
- Editions Labor	15.635
- T.I.B.	7.000
- ACT v.z.w.	265.570
- Eurologos n.v.	4.840
- Brussels Language Service	27.983
- Association Communautaire de l'Ordre Européen du Mérite	60.000
- Eurorégion/GEIE	582.780
- Autrement dit - abonnement	3.000
- Metropolis (Association des grandes métropoles)	230.000
- Assemblée des Régions d'Europe	360.000
- STIB/MIVB	5.895
- LIREN International Institute	31.500
- Agence Europe s.a.	48.000
- Avis	29.616
- La Librairie Européenne s.a.	1.672

- Rencontres St-Gilloises - Parcours d'Artistes	1.000.000
- Fondation pour les Arts	1.000.000
- Theaterfestival Vlaanderen - Theaterfestival '96	250.000
- Théâtre Royal de Toone	750.000
- Fondation Europalia - Horta et le PBA	2.000.000
- Festival d'hiver de Sarajevo	300.000
- Association des expositions du PBA - Double exposition d'été	2.000.000
- Jumping international de Bruxelles	500.000
- Brussels Cross Cup	500.000
- Foyer - BIS (Bruxelles intégration par le sport)	1.000.000
- Grand prix Eddy Merckx	1.500.000
- Memorial Van Damme	2.000.000
- Jeux nationaux Special Olympics	250.000
- Paris - Bruxelles	1.000.000
- Urbrasco tennis de table	10.000
- Conférence ACA	20.000
- Sleep Well	53.433
- Brussels International Higher Education	100.000
- Centre d'animation en langues - fête des langues	1.000.000
- Brussels Congress	1.000.000
- Les Francs Bourgeois - tapis de fleurs	500.000
- TIB - Marché européen des traditions de Noël	1.000.000
- CePEK - Exposition Harley Davidson	15.000
- BRAL - Jourdansuite	400.000

**B. Allocation de base 22.21.12.01**

Bénéficiaire	Montant
- European Public Affairs Directory	95.000
- The American Women's Club of Brussels	26.500
- Service fédéral d'information	12.116
- Welcome Fair	90.750
- APP Digital	5.800
- Conférence Parlement européen	173.608
- Les Frères Debecker	62.100
- Business & Show - Fête de l'Iris	1.230.575
- Artiesten Irisfeest	547.202
- Carto b.v.b.a./s.p.r.l.	45.375
- Stratégie & Communication - Drive In Movies	151.250
- Stratégie & Communication - Festival international du film	125.000
- Office de Promotion du Tourisme Wallonie - Bruxelles	82.500
- K.O.C.B.	200.000
- K.U.B. - International Relations Lecturers	100.000
- Poot n.v. - KIT d'accueil RBC	496.948
- Van Os - Sonneveld - Fête des langues	16.577
- Auvisservice - Fête des langues	15.161
- Avis Belgium - Fête des langues	16.523
- Ackroyd Publications - The Bulletin	1.537.500
- Articles The Bulletin	380.000
- Jean-Louis Maloux s.p.r.l. - Sabena-spot	300.000
- Editions Labor	15.635
- T.I.B.	7.000
- ACT v.z.w.	265.570
- Eurologos n.v./s.a.	4.840
- Brussels Language Service	27.983
- Association Communautaire de l'Ordre Européen du Mérite	60.000
- Eurorégion/GEIE	582.780
- Autrement dit - abonnement	3.000
- Metropolis (Association des grandes métropoles)	230.000
- Assemblée des Régions d'Europe	360.000
- STIB/MIVB	5.895
- LIREN International Institute	31.500
- Agence Europe s.a.	48.000
- Avis	29.616
- La Librairie Européenne s.a.	1.672

**Bijlage 2****Evolutie van het Brussels Gewestelijk  
Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke  
Thesaurieën (B.G.H.G.T.)**

Situatie op 15 oktober 1996

**1. Overzicht van de algemene beginselen**

De taken van het B.G.H.G.T. zijn:

- 1.1 De rechten uitoefenen en de verplichtingen nakomen die ten laste zijn gelegd van het Gewest in het kader van het K.B. van 28.01.1977 (Tekort 75), het K.B. nr. 43 van 20.04.1982 (Demuyter) en het K.B. van 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2 De «Hatry»-leningen terugbetalen (wetten van 05.07.1983 en 13.08.1984).
- 1.3 Participeren aan de herfinanciering van de verplichtingen voor Fonds 208 door het toekennen van leningen of door het overnemen van lasten.
- 1.4 Participeren aan de herfinanciering van de kosten voortkomend uit de coördinatie en de rationalisering van de gemeentelijke activiteiten (openbare ziekenhuizen,...) door het toekennen van leningen of het overnemen van lasten.
- 1.5 Toekennen van kaskredieten aan de gemeenten om het gebrek aan liquiditeit op te vangen.

Om deze taken te vervullen beschikt het B.G.H.G.T. over de volgende middelen:

- 1.6 Een jaarlijkse gewestelijke dotatie.
- 1.7 Gemeentelijke dotaties bij aansluiting bij het B.G.H.G.T.
- 1.8 Nieuwe op de markt aangeane leningen.
- 1.9 Terugbetalingen van de aan de gemeenten toegekende kaskredieten.

**2. Oorspronkelijke Simulatie (Verslag aan de Gewestraad)**

In de oorspronkelijke simulatie bedroeg de gewestelijke dotatie van 1993 tot 2004 jaarlijks 2.650.000 BEF. Met het oog op een totale uitdoving van de schulden van het BGHGT was een laatste dotatie van 760.000.000 BEF noodzakelijk in 2005.

Bovenop de terugbetaling van de vorderingen op bestaande leningen en nieuwe leningen werd een opnemng van 5.000 miljoen in de simulatie ingevoerd. Dit bedrag, werd op 31 maart 1993 opgenomen en was bestemd voor de tussenkomst van het B.G.H.G.T. ten gunste van de gemeenten in het kader van zijn opdrachten (zie punten 1.3, 1.4 en 1.5). Het maximaal uitstaand bedrag aan geleend kapitaal beliep 14.220 miljoen in 1997.

**3. Tussenkomst van het B.G.H.G.T. ten gunste van de gemeenten**

Het B.G.H.G.T. is tussengekomen voor de Stad Brussel en de gemeenten Vorst, Etterbeek en Sint-Gillis.

Op 6 juni 1996 heeft het B.G.H.G.T. zich door de ondertekening van 6 nieuwe overeenkomsten ertoe verbonden tussen te komen bij de gemeen-

**Annexe 2****Fonds Régional Bruxellois de Refinancement  
des Trésoreries Communales  
(F.R.B.R.T.C.)**

Situation au 15 octobre 1996

**1. Rappel des principes généraux**

Les missions du F.R.B.R.T.C. sont les suivantes:

- 1.1 Exercer les droits et les obligations mis à charge de la Région dans le cadre de l'A.R. du 28.01.1977 (Déficit 75), l'A.R. n° 43 du 20.04.1982 (Demuyter) et l'A.R. du 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2 Rembourser les emprunts dits «Hatry» (lois des 05.07.1983 et 13.08.1984).
- 1.3 Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au refinancement des obligations du Fonds 208.
- 1.4 Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au financement des charges résultant de la coordination et de la rationalisation d'activités communales (hôpitaux publics, ...).
- 1.5 Octroyer des crédits de trésorerie aux communes pour faire face à des manques de liquidités.

Pour remplir ses missions, le F.R.B.R.T.C. bénéficie des ressources suivantes:

- 1.6 Une dotation régionale annuelle.
- 1.7 Des dotations communales lors de l'adhésion au F.R.B.R.T.C.
- 1.8 Des nouveaux emprunts souscrits sur le marché.
- 1.9 Les remboursements des crédits de trésorerie octroyés aux communes.

**2. Simulation initiale (Rapport au Conseil Régional)**

Dans la simulation initiale, la dotation régionale s'élevait à BEF 2.650.000.000 par an de 1993 à 2004. Une dernière dotation de BEF 760.000.000 était nécessaire en 2005 afin d'obtenir l'extinction totale des dettes du F.R.B.R.T.C.

En plus du remboursement des échéances des emprunts existants et des nouveaux emprunts, un prélèvement de 5.000 millions était introduit dans la simulation. Ce montant prélevé le 31 mars 1993 était destiné aux interventions du F.R.B.R.T.C. en faveur des communes dans le cadre de ses missions (cfr. points 1.3, 1.4 et 1.5). L'encours maximal des capitaux empruntés s'élevait à 14.220 millions en 1997.

**3. Intervention du F.R.B.R.T.C. auprès des communes**

Le F.R.B.R.T.C. est intervenu auprès de la Ville de Bruxelles et des communes de Forest, d'Etterbeek et de Saint-Gilles.

Le 6 juin 1996, le F.R.B.R.T.C. s'est engagé par la signature de six nouvelles conventions à intervenir auprès des communes d'Anderlecht, de

ten Anderlecht, Sint-Gillis, Schaarbeek, Etterbeek, Elsene en de Stad Brussel, in het kader van het project tot herstructurering van de openbare ziekenhuizen in het Brussels Gewest (Irisproject).

Op 1 juli 1996 en 31 oktober 1996 werden leningen op lange termijn en terugbetaalbaar op 20 jaar, in twee schijven voor een globaal bedrag van 4 miljard Belgische frank ter beschikking gesteld van deze gemeenten.

*De tussenkomst van het B.G.H.G.T. wordt als volgt verdeeld:*

		01.07.96	31.10.96
Stad Brussel	2.160.000.000	864.000.000	1.296.000.000
St-Gillis	280.000.000	112.000.000	168.000.000
Schaarbeek	600.000.000	240.000.000	360.000.000
Anderlecht	160.000.000	64.000.000	96.000.000
Etterbeek	320.000.000	128.000.000	192.000.000
Elsene	480.000.000	192.000.000	288.000.000
Totaal	4.000.000.000	1.600.000.000	2.400.000.000

De terugbetaling van de lasten in kapitaal en in interesten op deze leningen werd op 6 juni 1996 bij beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering oninvorderbaar verklaard.

We moeten voor ogen houden dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de oninvorderbaarheid kan onderbreken voor het jaar of de volgende jaren die zij aanduidt ingeval het financieel plan dat de gemeente opstelde als tegenwicht voor de herfinancieringsoperaties niet wordt nageleefd.

#### 4. Nieuwe Simulatie

Sinds de eerste simulatie zijn verscheidene parameters gewijzigd.

Er moet rekening worden gehouden met het totaal van de reeds uitgevoerde tussenkomsten. De hypothesen moeten echter eveneens worden aangepast aan de gewijzigde intrestvoeten op de financiële markten en nieuwe interventiedata van het B.G.H.G.T.

Deze simulatie leverde de volgende resultaten op:

De gewestelijke dotatie belooft jaarlijks 2.300.000.000 BEF van 1998 tot 2001 (2.200.000.000 in 1997). Een laatste dotatie van 1.915.000.000 BEF in 2002 is noodzakelijk met het oog op de totale uitdoving van de schulden van het Fonds.

De levensduur van het Fonds zal worden verlengd tot alle toegekende leningen terugbetaald zijn.

Ook al is na 2002 geen dotatie meer nodig, toch zal het Fonds verder de interface blijven tussen de gemeente die een lening aangaat en de bank die ze uitschrijft (een taak die vergelijkbaar is met de rol die het Fonds momenteel vervult voor de vorderingen van Fonds 208).

Bij de thesaurie zijn de te ontlene bedragen de volgende:

1996-	8.625.000.000
1997-	9.380.000.000

Rekening houdend met het feit dat de leningen die in 1996 aangegaan werden voor een totaal van 8.625.000.000 in 1997 vervallen en dat ze geherfinancierd moeten worden, worden ze dus in het bedrag van 9.380.000.000 BEF inbegrepen.

Zonder rekening te houden met deze herfinanciering ziet de verhoogde schuldenlast van het BGHGT er als volgt uit:

1996-	8.625.000.000
1997-	755.000.000
Totaal	9.380.000.000

Saint-Gilles, de Schaarbeek, d'Etterbeek, d'Ixelles et de la Ville de Bruxelles dans le cadre du projet de restructuration des hôpitaux publics de la Région Bruxelloise (Projet Iris).

Des prêts à long terme d'un montant global de 4 milliards de francs belges comprenant deux tranches, remboursable en 20 ans, ont été mis à la disposition de ces communes le 1 juillet 1996 et le 31 octobre 1996.

*L'intervention du F.R.B.R.T.C. se répartit comme suit:*

		01.07.96	31.10.96
Bruxelles-Villes	2.160.000.000	864.000.000	1.296.000.000
St-Gilles	280.000.000	112.000.000	168.000.000
Schaarbeek	600.000.000	240.000.000	360.000.000
Anderlecht	160.000.000	64.000.000	96.000.000
Etterbeek	320.000.000	128.000.000	192.000.000
Ixelles	480.000.000	192.000.000	288.000.000
Total	4.000.000.000	1.600.000.000	2.400.000.000

Le remboursement des charges en capital et en intérêts de ces prêts a été déclaré irrécouvrable par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 juin 1996.

Rappelons que la mise en irrécouvrable peut être interrompue par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année ou les années suivantes qu'il désigne en cas de non respect du plan financier établi en contrepartie des opérations de refinancement.

#### 4. Nouvelle simulation

Depuis la simulation initiale, plusieurs paramètres ont bien sûr évolué.

Il faut tenir compte de l'ensemble des interventions déjà effectuées mais aussi réactualiser les hypothèses en fonction de l'évolution des taux d'intérêts sur les marchés financiers et des modifications des dates d'interventions du F.R.B.R.T.C..

Les résultats de la simulation sont les suivants:

La dotation régionale s'élève à BEF 2.300.000.000 par an de 1998 à 2001 (2.200.000.000 en 1997). Une dernière dotation de BEF 1.915.000.000 est nécessaire en 2002 afin d'obtenir l'extinction totale des dettes du Fonds.

La vie du Fonds sera cependant prolongée jusqu'au remboursement complet des prêts qu'il a octroyés.

Ainsi, après 2002, bien qu'une dotation ne sera plus nécessaire, le Fonds continuera à jouer le rôle d'intermédiaire entre les communes emprunteuses et les banques prêteuses (rôle semblable à celui que le Fonds jouait pour les échéances du Fonds 208).

Au niveau de la trésorerie, les montants à emprunter nécessaires sont les suivants:

1996 -	8.625.000.000
1997 -	9.380.000.000

Compte tenu que les emprunts pour un total de BEF 8.625.000.000 empruntés en 1996 arrivent à échéance en 1997 et doivent être refinancés. Ils sont donc inclus dans le montant de BEF 9.380.000.000.

Compte non tenu de ce refinancement, l'augmentation de l'endettement du F.R.B.R.T.C. est comme suit:

1996 -	8.625.000.000
1997 -	755.000.000
Total	9.380.000.000



De schuldenlast van het B.G.H.G.T. bedraagt op 31 december van elk jaar:

1996-	8.625.000.000
1997-	9.380.000.000

Deze bedragen hebben betrekking op de nieuwe leningen aangegaan door het BGHGT. Om de evolutie te berekenen van de algemene schuldenlast van het BGHGT, moeten de leningen ten laste van het BGHGT bij zijn oprichting meegerekend worden, namelijk de leningen «Hatry», «Demuyter», «Tekort 75» en «Fonds 208».

BGHGT	31.12.96	31.12.97
* Thesaurielening 1977	43.-	22.4
* Lening Demuyter	0.0	0.0
* Lening Hatry 1 gemeente (7973,8 miljoen)	2,000.0	0.0
* Lening Hatry 1 agglomeration (1000 miljoen)	0.0	0.0
* Lening Hatry 2 (7061,2 miljoen)	0.0	0.0
* Hulpfondsen aan de gemeenten (vroeger Fonds 208)	0.0	0.0
* Nieuwe leningen BGHGT	8,625.0	9,380.0
* (Te regulariseren met de federale thesaurie)	0.0	0.0
<b>Totaal</b>	<b>10,668.8</b>	<b>9,402.4</b>

De globale schuldenlast van het B.G.H.G.T. bedraagt op 31 december van elk jaar:

1996 -	10.668.800.000
1997 -	9.402.400.000
1998 -	7.735.000.000
1999 -	5.925.000.000
2000 -	3.975.000.000
2001 -	1.860.000.000
2002 -	0

##### 5. Schuldenlast van het BGHGT volgens de Hoge Raad van Financiën

Wat het BGHGT betreft, maakt de Hoge Raad van Financiën (H.R.F.) een onderscheid tussen wat hij als schulden van de gemeenten beschouwt en wat hij als de eigen schulden van het BGHGT beschouwt.

Voor deze berekening wordt het bedrag van de schuldenlast van het BGHGT verminderd met alle schuldvorderingen die het BGHGT ten aanzien van de gemeenten bezit uit hoofde van de verrichte tegemoetkomingen. De H.R.F. brengt dit bedrag aan schuldvorderingen in mindering van de nieuwe leningen die het BGHGT aangaan voor de tegemoetkomingen ten gunste van de gemeenten.

De tegemoetkomingen ten gunste van de gemeenten zijn hetzij terugbetaalbaar, hetzij als oninvorderbaar geboekt. Het oninvorderbaar stellen van de terugbetalingsannuïteiten van de leningen of van de overgenomen bedragen is niet definitief aangezien dit afhankelijk wordt gesteld van de naleving van een financieel plan.

Het deel van de binnen het jaar vervallende tegemoetkomingen of van de overgenomen bedragen die als oninvorderbare schulden worden geboekt, maakt het voorwerp uit van een waardevermindering indien het financieel herstelplan nageleefd wordt.

In de hierna volgende tabel wordt de evolutie getoond van de schuldenlast van het BGHGT met vermelding van de herbudgetteringsbedragen.

De regel «Nieuwe leningen BGHGT» wordt in de tabel van de volgende pagina uitgelegd.

Le niveau d'endettement du F.R.B.R.T.C. est donc au 31 décembre de chaque année:

1996 -	8.625.000.000
1997 -	9.380.000.000

Ces montants sont relatifs aux nouveaux emprunts contractés par le F.R.B.R.T.C. Pour calculer l'évolution de l'endettement global du F.R.B.R.T.C., il faut rajouter les emprunts mis à charge du F.R.B.R.T.C. lors de sa création, à savoir les emprunts dits «Hatry», «Demuyter», «Déficit 75» et «Fonds 208».

F.R.B.R.T.C.	31.12.96	31.12.97
* Emprunt de trésorerie 1977	43.8	22.4
* Emprunt Demuyter	0.0	0.0
* Emprunt Hatry 1 communes (7973,8 mios)	2,000.0	0.0
* Emprunt Hatry 1 agglomération (1000 mios)	0.0	0.0
* Emprunt Hatry 2 (7061,2 mios)	0.0	0.0
* Fonds d'aide aux communes (ancien Fonds 208)	0.0	0.0
* Nouveaux emprunts F.R.B.R.T.C.	8,625.0	9,380.0
* (A régulariser avec la Trésorerie fédérale)	0.0	0.0
<b>Total</b>	<b>10,668.8</b>	<b>9,402.4</b>

L'endettement global du F.R.B.R.T.C. est au 31 décembre de chaque année

1996 -	10.668.800.000
1997 -	9.402.400.000
1998 -	7.735.000.000
1999 -	5.925.000.000
2000 -	3.975.000.000
2001 -	1.860.000.000
2002 -	0

##### 5. Endettement du F.R.B.R.T.C. Pour le Conseil supérieur des Finances

En ce qui concerne le F.R.B.R.T.C., le Conseil supérieur des Finances (C.S.F.) fait une distinction entre ce qu'il considère comme un endettement des communes et ce qu'il considère comme un endettement propre au F.R.B.R.T.C..

Pour ce calcul, il retranche du montant de l'endettement du F.R.B.R.T.C. le total des créances détenues par le F.R.B.R.T.C. sur les communes en raison des interventions effectuées. Le C.S.F. retranche ce montant de créances du montant des nouveaux emprunts contractés par le F.R.B.R.T.C. pour intervenir auprès des communes.

Les interventions auprès des communes sont, soit remboursables, soit portés en irrécouvrable. La mise en irrécouvrable des annuités de remboursement des prêts ou des montants repris en charge n'est pas définitive car subordonnée au respect d'un plan de redressement financier.

La partie échéant dans l'année des interventions ou des montants repris en charge qui bénéficient d'une mise en irrécouvrable fait l'objet d'une réduction de valeurs si le plan de redressement financier est respecté.

Le tableau ci-dessous montre l'évolution de l'endettement du F.R.B.R.T.C. et indique les montants de rebudgétisation.

La ligne « Nouveaux emprunts F.R.B.R.T.C. » est explicitée dans le tableau de la page suivante.

BGHGT	31.12.95	31.12.96	31.12.97
* Thesaurielening 1977	177,9	43,8	22,4
* Lening Demuyter	0,0	0,0	0,0
* Lening Hatry 1 gemeente (7973,8 miljoen)	3.500,0	2.000,0	0,0
* Lening Hatry 1 agglo (1000 miljoen)	0,0	0,0	0,0
* Lening Hatry 2 (7061,2 miljoen)	0,0	0,0	0,0
* Hulpfonds aan de gemeenten (vroeger Fonds 208)	0,0	0,0	0,0
* Nieuwe leningen BGHGT	3.069,7	3.283,2	4.268,1
* (Te regulariseren met de federale thesaurie)	0,0	0,0	0,0
Totaal	6.747,6	5.327,0	4.290,5
Debudgettering(-)			
Herbudgettering (+)		1.420,6	1.036,5

F.R.B.R.T.C.	31.12.95	31.12.96	31.12.97
* Emprunt de trésorerie 1977	177,9	43,8	22,4
* Emprunt Demuyter	0,0	0,0	0,0
* Emprunt Hatry 1 communes (7973,8 mios)	3.500,0	2.000,0	0,0
* Emprunt Hatry 1 agglo (1000 mios)	0,0	0,0	0,0
* Emprunt Hatry 2 (7061,2 mios)	0,0	0,0	0,0
* Fonds d'aide aux communes (ancien Fonds 208)	0,0	0,0	0,0
* Nouveaux emprunts F.R.B.R.T.C.	3.069,7	3.283,2	4.268,1
* (A régulariser avec la Trésorerie Fédérale)	0,0	0,0	0,0
Total	6.747,6	5.327,0	4.290,5
Débudgétisation (-)			
Rebudgettisation (+)		1.420,6	1.036,5

## Schuldvorderingen bij de gemeenten - schuld van het BGHGT

## Créances sur les communes - Endettement du F.R.B.R.T.C.

(a) Datum	(b) Lening Vorst	(c) Lening Vorst	(d) Lening Etterbeek	(e) Lening St.-Gillis	(f) Lening St.-Gillis	(g) Lening Zieken- huizen	(h) Lening Zieken- huizen	(i) Leningen Vorst en Etterbeek Herfin. Fds 208	(j) Totaal	(k) Nieuwe leningen	(l) Schuld- graad
Date	Prêt Forest	Prêt Forest	Prêt Etterbeek	Prêt St-Gilles	Prêt St-Gilles	Prêt Hôpi- taux	Prêt Hôpi- taux	Prêts Forest + Etterbeek Refin. Fds 208	Total	(l) = (k) - (j) Nouveaux emprunts	Endette- ment
										(l) = (k) - (j)	
1993	200.000.000	250.000.000	250.000.000						700.000.000		
1994	194.753.077	243.441.346	243.441.346						681.635.770	1.905.450.000	1.223.814.230
1995	189.174.024	236.467.530	236.467.530	200.000.000				490.757.000	1.352.866.083	4.422.600.000	3.069.733.917
1996	183.241.817	229.052.271	229.052.271	195.309.962	100.000.000	1.600.000.000	2.400.000.000	405.111.849	5.341.768.170	8.625.000.000	3.283.231.830
1997	176.934.101	176.934.101	221.167.626	190.274.738	97.213.623	1.556.775.690	2.334.757.063	313.625.699	5.111.916.165	9.380.000.000	4.268.083.835

## 6. Grafieken

De drie grafieken opgenomen in bijlage geven een simulatie weer op basis van de financiële stromen gedurende de levensduur van het BGHGT:

6.1 Voor elk jaar geeft grafiek 1 de bestaande vervaldata weer (kapitaal + interesten) ten laste van het BGHGT (zie punten 1.1 en 1.2) alsook de lasten overgenomen van het Fonds 208 voor de gemeenten Etterbeek, Vorst en Brussel (zie punt 4).

6.2 Grafiek 2 geeft de evolutie weer van het gecumuleerd bedrag van de nieuwe leningen van het BGHGT per 31 december van elk jaar;

6.3 Grafiek 3 geeft de evolutie weer van de globale schuldenlast van het BGHGT (in miljoen BEF).

6.4 Grafiek 4 geeft de evolutie weer van de ontvangsten en van de uitgaven van het BGHGT (in miljoen BEF).

De bedragen worden in de onderstaande tabel uitgelegd.

De nieuwe vervaldata staan voor de terugbetaling in kapitaal en interesten samengevoegd. De annuïteit die door de gemeente Vorst wordt terugbetaald, komt niet voor in de grafiek omdat het bedrag te gering is.

## 6. Graphiques

Les trois graphiques en annexe illustrent la simulation sur la durée de vie du F.R.B.R.T.C., simulation basée uniquement sur des flux financiers:

6.1 Pour chaque année, le graphique 1 reprend les échéances existantes (capital + intérêts) à charge du F.R.B.R.T.C. (cfr. Points 1.1 et 1.2) ainsi que les charges reprises du Fonds 208 pour les communes d'Etterbeek, de Forest et de Bruxelles-Ville.

6.2 Le graphique 2 reprend l'évolution du montant cumulé de nouveaux emprunts du F.R.B.R.T.C. au 31 décembre de chaque année.

6.3 Le graphique 3 reprend l'évolution de l'endettement global du F.R.B.R.T.C. au 31 décembre de chaque année.

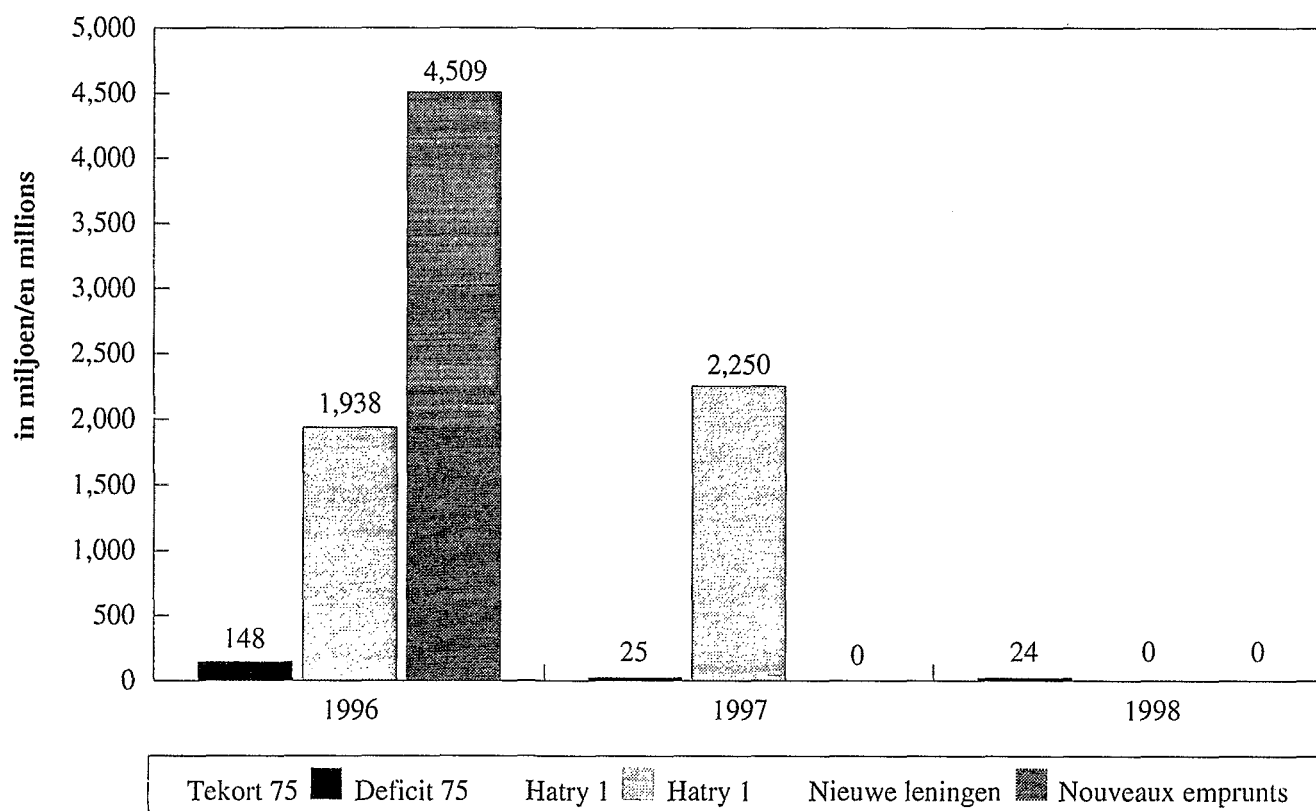
6.4 Le graphique 4 reprend l'évolution des recettes et des dépenses du F.R.B.R.T.C. (en millions de francs belges).

Les montants sont explicités dans le tableau ci-dessous.

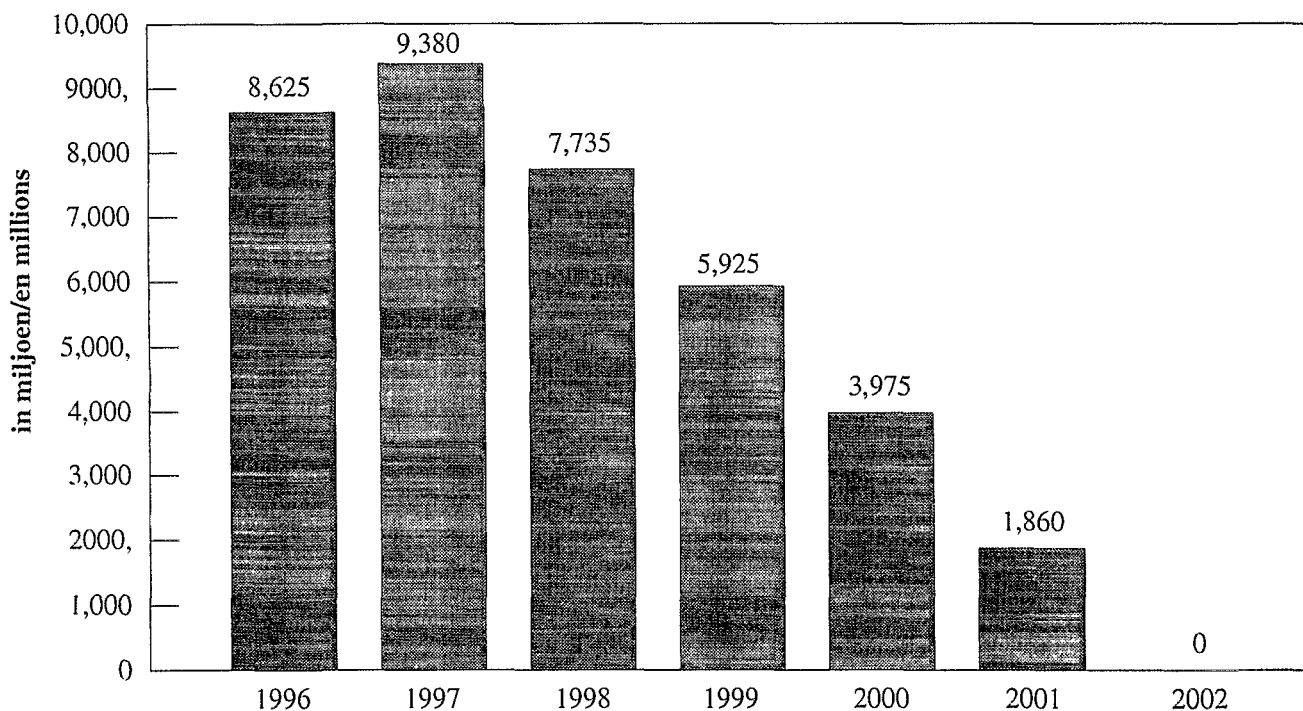
Les nouvelles échéances représentent le remboursement en capital et en intérêts des emprunts nouveaux à contracter par le F.R.B.R.T.C. Dans le graphique, les remboursements en capital et en intérêts sont globalisés. L'annuité remboursée par Forest n'apparaît pas dans le graphique car le montant est trop peu important.

Data	Vervaldata	Opnemingen	Dotaties	Annuitéit Vorst	Nieuwe leningen	Nieuwe vervaldata	
Date	Echéances existantes	Prélèvements	Dotations	Annuité Forest	Emprunts Nouveaux	Nouvelles échéances	
						Kapitaal Capital	Interesten Intérêts
1996	-6,594	-4,100	2,200	18	8,625	0	-149
1997	-2,275	0	2,200	18	755	0	-698
1998	-24	0	2,300	18	0	-1,645	-649
1999	0	0	2,300	18	0	-1,810	-508
2000	0	0	2,300	18	0	-1,950	-368
2001	0	0	2,300	18	0	-2,115	-203
2002	0	0	1,915	18	0	-1,860	-73
Totaal/Total	-8,893	-4,100	15,515	126	9,380	-9,380	-2,648

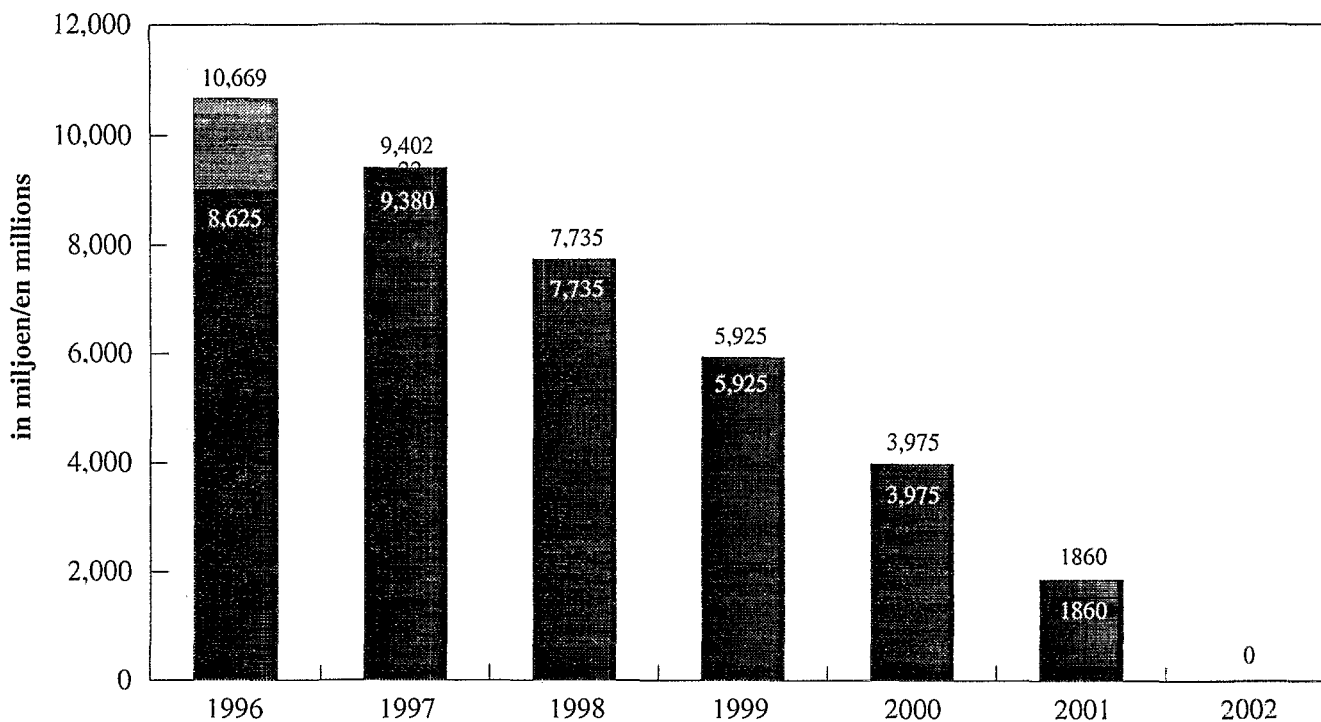
### Bestaande vervaldagen van de lopende leningen K + I Echéances existantes C + I



**Evolutie van de schuld (nieuwe leningen) van het B.G.H.G.T.  
Evolution du montant cumulé des nouveaux emprunts du F.R.B.R.T.C.**

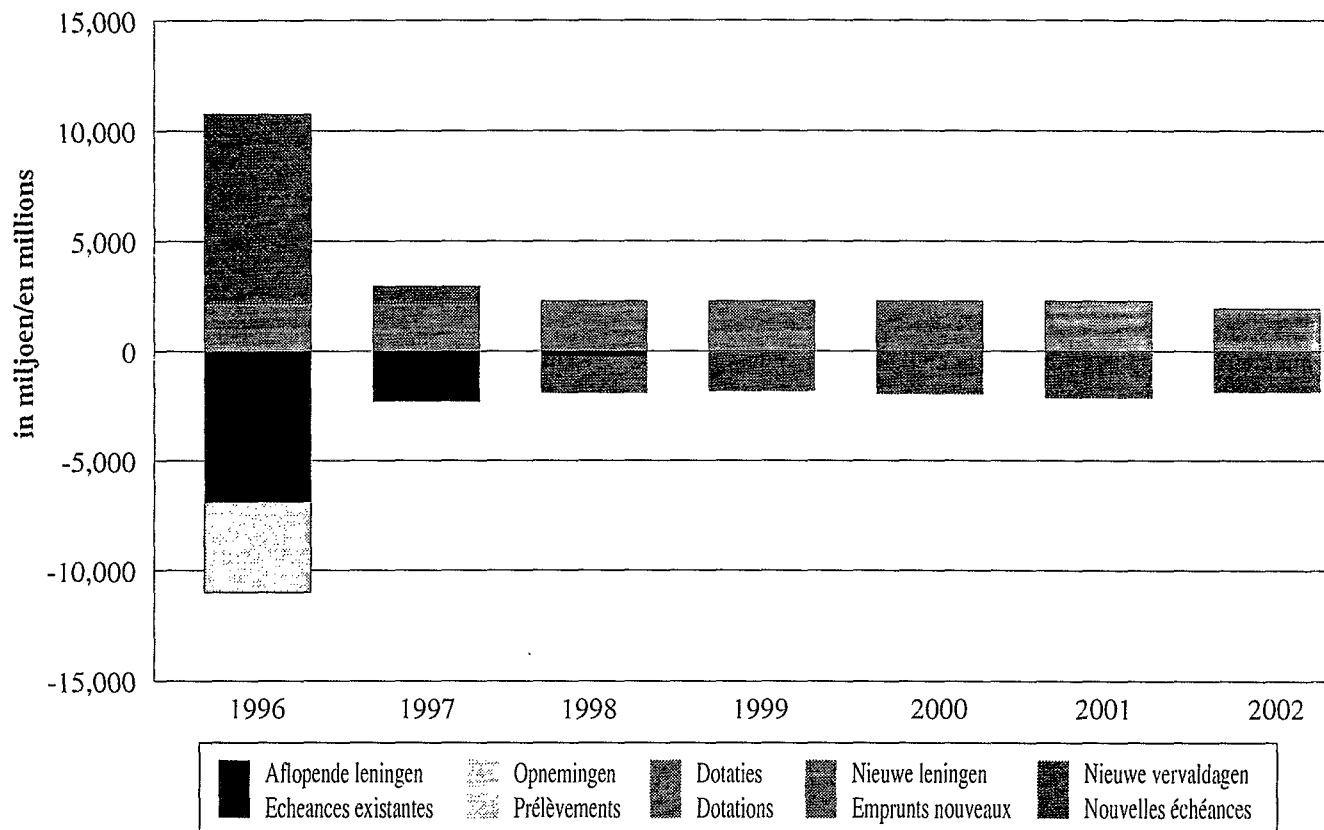


**Evolutie van de schuld van het B.G.H.G.T.  
Endettement cumulé du F.R.B.R.T.C.**



Hatry + Tek 75   Hatry + Def 75   Nieuwe leningen   Nouveaux emprunts

## Evolutie van de ontvangsten en de uitgaven Evolution des recettes et des dépenses



## Bijlage 3

## Tabel van de M.I.V.B.-schuld op 31.12.1995

M.I.V.B.: Lopende leningen op lange termijn voor de vernieuwing van het materieel en de installaties:

Jaar van de lening	Initieel bedrag van de lening	Nog terug te betalen bedrag per 31 december 1995
1976	63.000.000	5.418.000
	700.000.000	60.200.000
	750.000.000	64.500.000
1978	1.900.000.000	371.000.000
1979	1.900.000.000	541.000.000
1980	2.000.000.000	735.000.000
1982	1.879.000.000	825.350.000
	2.000.000.000	1.220.000.000
	893.175.000	178.635.000
1983	521.000.000	257.895.000
	292.000.000	144.540.000
	500.000.000	247.500.000
1984	500.000.000	273.500.000
	345.000.000	188.715.000
1985	276.000.000	197.340.000
	274.000.000	207.692.000
	490.000.000	361.130.000
1986	62.000.000	44.888.000
1987	285.000.000	171.000.000
	361.000.000	276.165.000
1990	2.104.000.000	1.750.215.350
1991	1.891.204.765	1.709.296.847
1992	2.104.000.000	1.894.821.192
1993	2.104.000.000	2.104.000.000
1994	1.402.000.000	1.122.700.000
	1.422.000.000	1.140.000.000
	2.104.000.000	2.104.000.000
1995	1.100.000.000	1.100.000.000
<b>Totaal :</b>		<b>19.296.501.389</b>

## Annexe 3

## Tableau de la dette S.T.I.B. au 31.12.1995

S.T.I.B.: Emprunts courants à long terme pour le renouvellement du matériel et des installations:

Année de l'emprunt	Montant initial de l'emprunt	Montant restant à rembourser au 31 décembre 1995
1976	63.000.000	5.418.000
	700.000.000	60.200.000
	750.000.000	64.500.000
1978	1.900.000.000	371.000.000
1979	1.900.000.000	541.000.000
1980	2.000.000.000	735.000.000
1982	1.879.000.000	825.350.000
	2.000.000.000	1.220.000.000
	893.175.000	178.635.000
1983	521.000.000	257.895.000
	292.000.000	144.540.000
	500.000.000	247.500.000
1984	500.000.000	273.500.000
	345.000.000	188.715.000
1985	276.000.000	197.340.000
	274.000.000	207.692.000
	490.000.000	361.130.000
1986	62.000.000	44.888.000
1987	285.000.000	171.000.000
	361.000.000	276.165.000
1990	2.104.000.000	1.750.215.350
1991	1.891.204.765	1.709.296.847
1992	2.104.000.000	1.894.821.192
1993	2.104.000.000	2.104.000.000
1994	1.402.000.000	1.122.700.000
	1.422.000.000	1.140.000.000
	2.104.000.000	2.104.000.000
1995	1.100.000.000	1.100.000.000
<b>Total :</b>		<b>19.296.501.389</b>

## Bijlage 4

## ALESH: SWAP-verrichtingen in 1995

1. De swapcontracten afgesloten door het ALESH zijn interestswaps, d.w.z. de uitwisseling van posities in vlottende rentevoet tegen vaste rentevoet of omgekeerd.

Het detail van de verrichtingen (identiteit van de tegenpartijen, voorwaarden van de contracten, rentevoet...) wordt medegedeeld aan de voogdij-overheid van de instelling (Ministerie van Financiën) en aan zijn controle-organen (Rekenhof en Revisor). Deze inlichtingen zijn vertrouwelijk daar hun bekendmaking van aard is de financiële belangen van de instelling te schaden.

2. Evolutie:

31.12.1992	14.950 miljoen
31.12.1993	16.450 miljoen
31.12.1994	17.450 miljoen
31.12.1995	25.500 miljoen

Op te merken valt dat de swapverrichtingen verbintenissen buiten balans zijn en als zodanig zowel op het actief als het passief van het ALESH voorkomen.

3. De stijging met 8 miljard in 1995 resulteert uit de consolidatie in vaste rentevoet van een deel van de schuld met vlottende rentevoet van het ALESH. De swapverrichtingen hebben tot doel de verhouding vaste rentevoet/vlottende rentevoet van de schuld beheerd door het ALESH in evenwicht te brengen
4. De 25.500 miljoen swaps op 31.12.1995 zijn verrichtingen in Belgische frank.
5. Deze verrichtingen werden afgesloten met Belgische en buitenlandse banken die voldoen aan de vereisten inzake rating opgelegd door de Administratie der Thesaurie.
6. Er is op de eindvervaldag geen financiële impact daar de verrichtingen van het ALESH enkel de uitwisseling betreffen van intereststromen zonder invloed op het kapitaal in omloop noch op het betalen van premies.
7. De swaps van het ALESH brengen geen risico voort door de keuze van de tegenpartijen en door de aard van de verrichtingen (enkel interestswaps in perfecte overeenstemming met te dekken leningen). Het betreft hier dus een indekkingsinstrument en niet een risicopositie. Er bestaat geen wisselkoersrisico.
8. Deze verrichtingen worden beslist en hun voorwaarden goedgekeurd door de Raad van Bestuur onder voorbehoud van akkoord door de garant zijnde de Minister van Financiën (Administratie der Thesaurie).
9. De Bestuurder die bij het ALESH het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigt wordt regelmatig geïnformeerd en beschikt over alle inlichtingen betreffende deze verrichtingen.

De processen-verbaal van de Raad van Bestuur worden aan de heer Staatssecretaris toegevoegd aan de minister-voorzitter toegestuurd.

## Annexe 4

## FADELS: opérations SWAPS en 1995

1. Les contrats swaps passés par le FADELS sont des opérations de swaps d'intérêts, c-à-d. l'échange de positions à taux variable contre du taux fixe, ou vice-versa.

Le détail des opérations (identité des contreparties, conditions des contrats, taux...) est communiqué à l'autorité de tutelle de l'organisme (Ministère des Finances) et à ses organes de contrôle (Cour des Comptes et Réviseur). Ces informations sont confidentielles, leur divulgation pouvant nuire aux intérêts financiers de l'institution.

2. Evolution:

31.12.1992	14.950 millions
31.12.1993	16.450 millions
31.12.1994	17.450 millions
31.12.1995	25.500 millions

Il faut remarquer que les swaps sont des engagements hors bilan, figurant comme tels tant au passif qu'à l'actif du FADELS.

3. L'augmentation de 8 milliards en 1995 est le résultat d'une consolidation à taux fixe d'une partie de la dette à taux flottant du FADELS. Les opérations de swaps ont pour but de rééquilibrer la proportion taux fixe/taux flottant de la dette gérée par le FADELS.
4. Les 25.500 millions de swaps au 31.12.1995 sont des opérations en francs belges.
5. Ces opérations ont été contractées avec des banques belges ou étrangères répondant aux exigences en matière de rating imposées par l'Administration de la Trésorerie.
6. Il n'y a pas d'impact financier à terme échu car les opérations du FADELS concernent uniquement des échanges de flux d'intérêts sans influence sur le capital en cours ni sur le versement de primes.
7. Les swaps du FADELS ne présentent pas de risques compte tenu du choix des contreparties et de la nature des opérations (uniquement des swaps d'intérêts en parfaite concordance avec les emprunts qu'ils doivent couvrir). Il s'agit bien ici d'instruments de couverture et non de positions à risque. Il n'existe pas de risques au niveau du change.
8. Ces opérations sont décidées et leurs conditions sont approuvées par le Conseil d'Administration, sous réserve de l'accord du garant qui est le Ministre des Finances (Administration de la Trésorerie).
9. L'Administrateur représentant la Région de Bruxelles-Capitale au FADELS est régulièrement informé et dispose de toutes les informations sur ces opérations.

Les procès-verbaux du Conseil d'Administration sont transmis à Monsieur le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président.

## Bijlage 5

### Congressen, een economische troef voor Brussel

Hoewel de financiële inbreng van het zakentoeerisme en zijn inbreng in termen van werkgelegenheid nooit precies werden berekend, twijfelt vandaag niemand nog aan het belang van de congressen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvan de economie voor 85 % afhangt van de dienstensector.

Twee statistische studies uitgevoerd op initiatief van *Brussels Congress* tonen ruimschoots aan dat de congressenindustrie vele positieve gevolgen heeft voor het Brussels Gewest. Volgens deze studies werden in 1994 zo'n 9.613 en in 1995 ongeveer 16.963 vergaderingen in alle genres georganiseerd in het Brussels Gewest met respectievelijk maar liefst 579.221 en 856.032 deelnemers! Rekening houdend met een antwoordpercentage op de enquête van 72,5 % in 1994 en 48,6 % in 1995, geven deze cijfers de realiteit slechts gedeeltelijk weer. Bovendien houden ze geen rekening met de vergaderingen van de Europese Unie.

In 1992 namen ongeveer 3.000 bedrijven, die ongeveer 32.000 personen tewerkstellen, deel aan de Brusselse toeristische industrie, wat neerkomt op een omzet van 155 miljard. Uitgaande van de informatie betreffende de overnachtingen, kan het aandeel van het zakentoeerisme geschat worden op ongeveer 80 % tegen 20 % voor het ontspanningstoeerisme, hetzij ongeveer 92 miljard aan inkomsten voor Brussel per jaar.

#### Brussels Congress - een onmisbare vrijheid van handelen

Om de concurrentie uit alle hoeken het hoofd te kunnen bieden, moest Brussel een volwaardige structuur oprichten om de congressen te promoten en te ontvangen. Brussel moest eveneens beschikken over de nodige vrijheid van handelen.

Dit wijst op het belang dat moet worden gehecht aan het verdedigen van de belangen van het Brussels Gewest op een markt die steeds competitiever wordt, zowel op nationaal als internationaal vlak.

Sinds haar oprichting in 1989 heeft *Brussels Congress* door haar werking ertoe bijgedragen dat Brussel de benijdbare plaats behield van derde grootste congresstad. Deze cel werkte als een departement binnen het Belgian Incentive and Convention Bureau (BECIB), maar deze situatie bracht verwarring mee en was niet echt gunstig voor de belangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zo is gebleken dat om Brussel als Gewest op een efficiënte manier te promoten, ze niet meer in een nationale entiteit geïntegreerd mocht worden. Nu blijkt dat *Brussels Congress* sinds 1992 op autonome manier begint te functioneren. Dit uit zich in:

- een vermeerdering van het aantal dossiers
- een vermeerdering van het aantal positieve dossiers,
- een vermeerdering van het aantal personen,
- een vermeerdering van het aantal brochures,
- klantenbinding

Door *Brussels Congress* het statuut van volwaardige vzw toe te kennen in juli 1995, heeft de Brusselse overheid haar politieke wil geuit om het Gewest te voorzien van een autonome structuur en begroting die Brussel een eigen identiteit kunnen verschaffen en een grotere bekendheid als congressbestemming.

## Annexe 5

### Les congrès, une force économique pour Bruxelles

Bien que l'apport financier du tourisme d'affaires et sa contribution en termes d'emploi n'aient jamais été évalués avec précision, personne ne doute plus aujourd'hui de l'importance des congrès pour la Région de Bruxelles-Capitale dont l'économie dépend à 85 % du secteur des services.

Deux enquêtes statistiques réalisées à l'initiative de *Brussels Congress* démontrent à loisirs les multiples retombées de l'industrie des congrès pour Bruxelles et sa Région. Selon ces enquêtes, en 1994 quelques 9.613 et en 1995 quelques 16.963 réunions en tous genres se sont organisées dans la Région bruxelloise rassemblant quelques 579.221 et 856.032 participants! Compte tenu d'un taux de réponse à l'enquête de 72,5 % en 1994 et de 48,6 % en 1995, ces chiffres ne reflètent qu'une partie de la réalité. En outre, il ne tiennent pas compte des réunions de l'Union européenne.

En 1992, quelques 3.000 entreprises occupant environ 32.000 personnes participaient à l'industrie touristique bruxelloise, représentant un chiffre d'affaire de 115 milliards. Si l'on se base sur une information concernant les nuitées, la part du tourisme d'affaires peut être évaluée à environ 80 % contre 20 % au tourisme de loisirs, soit environ 92 milliards de retombées pour Bruxelles par an.

#### Brussels Congress - une indispensable autonomie d'action

Face à la concurrence tous azimuts, Bruxelles devait se doter d'une structure de promotion et d'accueil des congrès à part entière et disposer d'une indispensable autonomie d'action.

C'est dire toute l'importance qu'il convient d'accorder à la défense des intérêts de la Région bruxelloise dans un marché qui s'avère de plus en plus compétitif, tant sur le plan national qu' international.

Depuis sa création en 1989 *Brussels Congress* a par son action contribué à hisser Bruxelles à l'enviable troisième place qu'elle occupe dans le hiparade international des villes de congrès. Cette cellule fonctionnait comme un département au sein du Belgian Incentive and Convention Bureau (BECIB) mais cette situation engendrait confusion et n'était guère favorable aux intérêts de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il est apparu que pour assurer la promotion efficace de Bruxelles en tant que Région, il ne fallait plus qu'elle soit confondue au sein d'une entité nationale. Dans les faits *Brussels Congress* commence à fonctionner d'une manière de plus en plus autonome dès 1992 et l'on observe:

- une multiplication du nombre de dossiers,
- une augmentation de dossiers positifs,
- une augmentation du nombre de personnes,
- une multiplication du nombre de brochures,
- une fidélisation de la clientèle.

En conférant à *Brussels Congress* un statut d'asbl à part entière en juillet 1995, les pouvoirs publics bruxellois ont marqué leur volonté politique de doter la Région d'une structure et d'un budget autonomes permettant d'assurer à Bruxelles une identité propre et une visibilité accrue comme destination de congrès



### Brussels Congress: een opdracht met vele aspecten

*Brussels Congress* heeft tot doel de Brusselse sector van het zakentoe-risme te ondersteunen en in het bijzonder:

- \* te zorgen voor de promotie van het Brussels Gewest als congresbe-stemming, zowel in België als in het buitenland.

De instrumenten die voor de promotie worden gebruikt zijn:

- «Let's Meet in Brussels», het voornaamste promotie-instrument. Het levert een inventaris zowel van de infrastructuur als van de specialisten op het gebied van het zakentoe-risme in Brussel: hotels, zalen, PCO, reisagentschappen, diensten, .... Sinds 1993 wordt het op jaarlijkse basis gepubliceerd. Op drie jaar tijd is de oplage ge-stegen van 8.000 tot 18.000 exemplaren. Op kwalitatief vlak wer-den van het ene jaar op het andere grote inspanningen gedaan om de brochure meer praktijkgericht, functioneler en gebruiksvrien-delijker te maken.

Meer dan 50 % van de verdeling gebeurt onder de vorm van mail-ings aan de belangrijkste openbare en privé-organisaties in België en in het buitenland waaronder de organisatoren van congressen, van beurzen en salons, de verenigingen, de handelsvennootschap-pen, de toeristische bureaus, de universiteiten, de ministeries, de Belgische ambassades en consulaten in het buitenland, de Euro-pose Gemeenschap, de gespecialiseerde pers, SABENA, de toeris-mebureaus, onze commerciële afgevaardigden van het Gewest.

De adverteerders financieren «Let's Meet» voor 100 %, wat onte-gensprekelijk een voorbeeld is van een geslaagd en door iedereen geapprecieerd partnerschap met de privé-sector.

- Internet: *Brussels Congress* is sinds mei 1995 op Internet en zijn site wordt verschillende duizenden malen per maand geconsul-teerd. Het snelle en grote succes van dit interactieve promotie-instrument is veelbelovend omdat het toelaat potentieel geïnteres-seerden te bereiken die men via geen enkele andere promotie-actie zou kunnen opsporen.
- het creëren van een imago van kwaliteit en efficiëntie; dit zou gebeuren met behulp van een presentatiefolder onder de vorm van een triptiek en affiches. De folder geeft een overzicht van de dien-sten die *Brussels Congress* levert en benadrukt de tien belang-rijkste troeven van Brussel als congresstad alsook de verschillende culturele aspecten van het Gewest.
- er wordt regelmatig reclame gemaakt in de pers; in de gespeciali-seerde tijdschriften verschijnen eveneens artikels.
- \* actief aan marktonderzoek doen door deel te nemen aan professio-nale manifestaties.

Het actieve marktonderzoek neemt een belangrijke plaats in op de activiteitenkalender van *Brussels Congress*, als exposant of bezoeker, door deel te nemen aan beurzen, salons en professionele congressen; door de betrokkenheid bij de economische opdrachten van het Gewest of door mandaten uit te oefenen binnen Beroepsorganisaties zoals MPI (Meeting Professional International) of de FEVC (Fédération Européenne des Villes de Congrès).

- \* als tussenschakel dienen tussen vraag en aanbod wat betreft de congresgebonden diensten en daartoe twee maal per jaar een brochure over een aantal evenementen uit te geven die in het Gewest worden georganiseerd om de sector zo op de hoogte te brengen van de eve-nementen die nog op stapel staan, waardoor alle sectorverantwoor-delijken vooruitziend en toekomstgericht kunnen plannen.
- \* begeleiding bieden en raad geven aan diegenen die een vergadering willen organiseren te Brussel. *Brussels Congress* is er om de contac-

### Brussels Congress: une mission aux multiples facettes

*Brussels Congress* a pour mission de soutenir le secteur du tourisme d'affaires bruxellois et notamment:

- \* d'assurer la promotion de la Région bruxelloise comme destination de congrès, tant en Belgique qu'à l'étranger.

Les instruments employés à la promotion sont:

- le «Let's Meet in Brussels» qui est le principal outil de promotion. Il fournit un inventaire tant des infrastructures que des spécialistes dans le domaine du tourisme d'affaires à Bruxelles: hôtels, salles, PCO, agences de voyages, services,... Publié sur une base annuelle depuis 1993, son tirage est passé de 8.000 à 18.000 en trois ans seulement. Qualitativement parlant, de gros efforts ont été accom-plis d'une année à l'autre afin de rendre la brochure plus pratique, plus fonctionnelle et conviviale.

Plus de 50 % de la distribution se fait sous forme de mailings aux plus importantes organisations en Belgique et à l'étranger, tant pri-vées que publiques, parmi lesquelles figurent les organisateurs de congrès, de foires et salons, les associations, des sociétés com-merciales, des bureaux de tourisme, les universités, les ministères, les ambassades et consulats belges à l'étranger et étrangers en Belgique, la Communauté Européenne, la presse spécialisée, la SABENA, les offices de tourisme, nos délégués commerciaux de la Région.

Les annonceurs financent le «Let's Meet» à 100 % ce qui consti-tue incontestablement un exemple de partenariat avec le secteur privé, réussi et apprécié de tous.

- Internet: *Brussels Congress* est sur Internet depuis mai 1995 et enregistre plusieurs milliers de consultations du site par mois. Le succès rapide et important de cet outil de promotion interactif est prometteur car il permet d'atteindre des prospects que nulle autre action de promotion permettrait de détecter.
- l'élaboration d'une image de qualité et d'efficacité par la création d'une plaquette de présentation sous la forme d'un triptyque et des affiches. La plaquette détaille les services offerts par *Brussels Congress* et met en valeur les dix principaux atouts de Bruxelles comme destination de congrès ainsi que des différentes facettes culturelles de la Région.
- les insertions publicitaires sont faites régulièrement dans la presse ainsi que des articles dans des revues spécialisées.
- \* de prospecter activement en participant aux manifestations profes-sionnelles.

La prospection active occupe une place importante dans le calendrier des activités de *Brussels Congress* soit à titre d'exposant ou de visi-teur en participant aux foires et salons et congrès professionnels; en s'associant aux missions économiques de la Région et encore en exer-çant des mandats au sein d'Associations Professionnelles comme MPI (Meeting Professional International) ou encore la FEVC (Fédé-ration Européenne des Villes de Congrès).

- \* de servir de trait d'union entre l'offre et la demande de services liés aux congrès et pour ce faire d'éditer deux fois l'an une brochure sur un ensemble de manifestations organisées dans la Région afin d'informer le secteur des événements à venir, permettant ainsi à l'ensemble des responsables du secteur de prospecter et de gérer de manière pro-active.
- \* d'offrir une guidance et des conseils à ceux qui envisagent d'organi-ser une réunion à Bruxelles, *Brussels Congress* est à disposition pour

ten met de verschillende leveranciers te vergemakkelijken, ongeacht of de aanvraag betrekking heeft op een groep van 10 of van 5.000 deelnemers. De diensten zijn gratis en hebben vooral betrekking op de bijstand bij de keuze van een geschikte plaats, de coördinatie van de informatie inzake de prijs en/of de mogelijkheden volgens de data, de organisatie van een gepersonaliseerd bezoek, de verbinding met de sector of consultancy inzake «pre-» of «post convention tours».

- \* de dienstverleners in het Gewest informatie verschaffen betreffende de vooruitzichten en de activiteiten van de sector in het algemeen. Om het gebrek aan representatieve cijfergegevens te ondervangen, werd een enquête gedaan naar het voorbeeld van onderzoeken in andere steden. Sinds twee jaar kunnen hieruit interessante conclusies worden getrokken waardoor de markttenzen afgeleid kunnen worden en een strategisch plan kan worden opgesteld.
- \* de kwaliteit van het professionalisme aanmoedigen door de «Awards for Excellence in International Conference Organisation in Brussels» toe te kennen. Deze onderscheiding huldigt de personen die zich onderscheiden hebben door de organisatorische kwaliteit van hun vergadering. Hoewel oorspronkelijk enkel de verenigingen in aanmerking konden komen, werd besloten ook de corporate sector te laten deelnemen.

#### Een strategie en een marketingplan voor de sector

Een strategie en een marketingplan worden opgesteld met de vertegenwoordigers van de sector. Ze maken het mogelijk binnen de sector tot een betere samenwerking te komen om Brussel te promoten en onontbeerlijke wijzigingen aan te brengen aan het imago en het product. Het geheel moet levendig zijn en evolueren.

Hieronder volgen enkele voorbeelden van strategieën en marketingacties die wij zullen ondernemen om aan de markttenzen te voldoen:

Om de late reserveringen op te vangen, zullen wij vroeger in de besluitvorming optreden om deze te beïnvloeden.

Om het hoofd te bieden aan de verre bestemmingen die onze grootste concurrenten zijn, onderzoeken wij samen met de partners de middelen om het Brusselse aanbod op het vlak van de infrastructuur aantrekkelijker te maken.

Teneinde beter te wedijveren met onze grootste rechtstreekse concurrenten, zal het hoofddoel in 1997 erin bestaan beter gebruik te maken van de marktopeningen die wij ontdekt hebben, dit in overleg met de partners, in het bijzonder de corporate meetings, bijvoorbeeld de bedrijfsseminaries van zowel Belgische als buitenlandse firma's en bijgevolg ons aanbod aan te passen.

Om de klantenbinding te versterken, moet ons imago van een betere dienstverlening tegen een betere prijs bevorderd worden door bijvoorbeeld «packages» te ontwikkelen of forfaits waarbij diverse partners uit de sector betrokken zijn.

*Brussels Congress* is het best geplaatst om de krachten dynamiek te geven en de ontspanningsinspanningen van de sector te coördineren.

faciliter les contacts avec les différents fournisseurs que la demande concerne un groupe de 10 ou de 5.000 participants. Les services sont gratuits et concernent notamment l'assistance dans la sélection d'un lieu approprié, la coordination de l'information quant aux prix et/ou aux disponibilités suivant les dates, l'organisation d'une visite personnalisée, la liaison avec le secteur ou encore le conseil en matière de «pré» ou «post conventions tours».

- \* de fournir aux prestataires de services de la Région une information concernant les prospects et les activités du secteur en général. Pour pallier le manque de données chiffrées représentatives, il a été procédé à une enquête inspirée par des études en usage dans d'autres villes. Depuis deux ans, même si les réponses exploitables ne représentent pas la totalité de l'ensemble, il est cependant possible d'en tirer des conclusions intéressantes qui permettent de dégager les tendances du marché et d'élaborer un plan de stratégie.
- \* d'encourager la qualité et le professionnalisme en décernant les «Awards for Excellence in International Conference Organisation in Brussels». Cette distinction honore ceux qui se sont distingués par la qualité de leur organisation de leur réunion. Si au départ seules les associations étaient concernées, il a été décidé d'y associer le secteur du corporate.

#### Une stratégie et un plan marketing pour le secteur

Une stratégie et un plan marketing sont établis avec les représentants du secteur. Ils permettent au secteur de s'accorder sur la meilleure façon de promouvoir Bruxelles et d'apporter d'indispensables modifications à l'image et au produit. Le tout doit être vivant et évolutif.

Voici quelques exemples de stratégies et d'actions de marketing que nous allons développer pour rencontrer des tendances du marché:

Pour pallier aux réservations tardives, nous allons entrer plus tôt dans le circuit de décision afin d'influencer celle-ci.

Pour faire échec aux destinations lointaines qui sont notre première concurrence, nous examinons avec les partenaires les moyens de rendre l'offre bruxelloise plus attrayante sur le plan des infrastructures.

Afin de mieux rivaliser avec nos principaux concurrents directs, en 1997 l'objectif prioritaire sera de cibler d'une manière plus pointue des créneaux que nous avons identifiés en concertation avec les partenaires dont notamment les corporate meetings, par exemple des séminaires d'entreprises des firmes belges comme étrangères et d'affiner notre offre en conséquence.

Afin de renforcer la tendance à la fidélisation, il conviendrait de promouvoir notre image de meilleure qualité de service au meilleur prix en développant par exemple des «packages» ou forfaits impliquant divers partenaires du secteur.

*Brussels Congress* est en première ligne pour dynamiser les énergies et coordonner les efforts de redéploiement du secteur.

## Bijlage 6

## Algemene uitgaven van de Administratie

Een duidelijk begrip van de evolutie van de loonmassa veronderstelt een globalisering van alle personeelsuitgaven die over de verschillende afdelingen van de gewestelijke begroting verspreid zijn.

Het tabel hieronder geeft een overzicht van de evolutie van de wedden alsook van het aantal personeelsleden (met uitzondering van het personeel door de MIVB ter beschikking gesteld) :

	Init. '94	'94 2e aanp./ajust.	Init. '95	'95 aanp./ajust.	Init. '96	'96 2e aanp./ajust.	Init. 97
Aantal personeelsleden Nombre d'agents	1.138		1.300		1.284		1.274
Begrotingen (in miljoenen) : Budgets (en millions)							
Statutairen Statutaires	735,8	763,6	917,0	976,2	969,1	995,3	1.050,2
Contractuelen Contractuels	527,7	571,8	641,7	629,5	650,3	662,7	716,8
Totaal/Total	1.263,5	1.335,4	1.558,7	1.605,7	1.619,4	1.658,0	1.767,0

De oorspronkelijke begroting 1995 omvatte voor de eerste maal de wedden van de personeelsleden van de Agglomeratie en van de Provincie (voor een bedrag van 130 miljoen).

In vergelijking met de aangepaste begroting '95 bedraagt de groei-coëfficiënt 1,59 % voor 1996.

In het kader van de aanpassing van de begroting '96 werd een bedrag van 46 miljoen overgeschreven van de werkingskomsten naar de personeelsuitgaven. Afgezien van deze neutrale factor werden de personeelsuitgaven niet opnieuw geëvalueerd.

Voor 1997 werd een bedrag van 15 miljoen uitgetrokken voor arbeids-herverdelende maatregelen evenals 17 miljoen voor de Eerste Werkveringscontracten. De gehanteerde stijgingscoëfficiënt wordt ook bepaald door de verhoging die met de toepassing van het sociaal verdrag (1,25%) verband houdt en door het «normale» groeipercentage (tweejaarlijkse verhogingen en index) dat de federale regering aanbeveelt (3,024%).

Het saldo van de stijging heeft als oorzaak de aanwerving die voortvloeit uit nieuwe taken (watertaks, handelsattachés,...).

De weerslag van de maatregelen inzake herverdeling van de arbeid wordt onderverdeeld als volgt :

- vrijwillige vierdagenweek (met een maandelijkse premie van 3.250 F) 6 miljoen
- vervroegde halfzijdse uitstreding (met een maandelijkse premie van 11.400 F) 12 miljoen

Op dit ogenblik zijn 18 contractuelen en 34 statutairen halftijdse tewerkgesteld bij het Ministerie. 10 andere statutaire werknemers genieten van 45 dagen verlof zonder wedde.

29 personeelsleden maken gebruik van het stelsel van de voltijdse loopbaanonderbreking.

## Annexe 6

## Dépenses générales de l'Administration

Pour appréhender correctement les évolutions de la masse salariale, il y a lieu de globaliser l'ensemble des dépenses de personnel qui sont réparties au travers des différentes Divisions du budget régional.

Le tableau suivant donne un aperçu de l'évolution des rémunérations ainsi que du nombre d'agents (hors personnel mis à disposition par la STIB) :

Le budget initial 1995 reprenait pour la première fois les rémunérations des agents de l'Agglomération et de la Province (pour un montant de 130 millions).

Pour 1996, le coefficient de croissance par rapport au budget 1995 ajusté est de 1,59%.

A l'occasion de l'ajustement au budget 96, un montant de 46 millions a été transféré des frais de fonctionnement vers les dépenses de personnel. En dehors de ce facteur neutre, les dépenses de personnel n'ont pas été réévaluées.

Pour 1997, un montant de 15 millions a été réservé pour les mesures de partage du temps de travail et 17 millions pour les contrats de première expérience professionnelle. Le coefficient de croissance observé est également fonction de l'augmentation liée à la mise en œuvre de la charte sociale (1,25 %) et du taux de croissance «normal» (biennales et index) recommandé par le pouvoir fédéral (3,024 %).

Le solde de l'augmentation s'explique par les recrutements qui sont la conséquence de nouvelles missions (taxe sur l'au, attachés commerciaux...).

L'impact des mesures de redistribution du temps de travail est réparti comme ceci :

- semaine volontaire des 4 jours (avec une prime de 3.250 F/mois) : 6 millions
- pensions anticipées à mi-temps (avec une prime de 11.400 F/mois) : 12 millions

Actuellement 18 contractuels et 34 statutaires sont occupés en régime à temps partiel au Ministère. 10 statutaires ont également obtenu 45 jours de congés sans solde.

Par ailleurs 29 agents bénéficient d'une interruption de carrière à temps plein.

## Bijlage 7

**Omvang van de schuld  
Vooruitzichten 1995-1996  
31 december**

	1995	1996
<b>1. RECHTSTREEKSE GEWESTELIJKE SCHULD</b>		
1.1. Rechtstreekse schuld stricto sensu		
1.1.1. Gewestelijke thesaurieleningen	37.167,4	44.138,4
1.1.2. Leningen op korte termijn	2.746,3	4.649,9
Subtotaal	39.913,7	48.788,3
1.2. Rechtstreekse schuld overgenomen van andere entiteiten		
1.2.1. Ex-Provincie Brabant		462,3 3,1 788,4
1.2.2. Agglomeratie		1.052,0 715,3 1.800,0
1.2.3. Brussel-Net		736,9
1.2.4. Brandweer		806,2
Subtotaal		6.364,2
<b>TOTAAL RECHTSTREEKSE SCHULD</b>		<b>55.152,5</b>
<b>2. ONRECHTSTREEKSE EN GEDEBUDGETISEERDE GEWESTELIJK SCHULD</b>		
2.1. Agglomeratie		
Investeringsleningen	460,9	
Herfinanciering door thesaurieleningen	1.800,0	
2.1.1. Gebouwen ex-Agglo	202,3	
2.2. MIVB	18.156,5	17.425,5
2.3. Gemeentelijke leningen		
(*) Thesaurielening van 1,9 miljard (1977)	177,9	43,8
(*) Thesaurielening van 4,7 miljard (1982)	0,0	0,0
(*) Hatry I Agglo (1983)	0,0	0,0
(*) Lening van 9 miljard (Hatry I) (1983)	3.500,0	2.000,0
(*) Lening van 8,2 miljard (Hatry II) (1984)	0,0	0,0
(*) Fonds 208	0,0	0,0
2.3.1. Leningen BGHGT	4.422,6	8.625,0

## Annexe 7

**Hauteur de la dette  
Prévisions 1995-1996  
31 décembre**

	1995	1996
<b>1. DETTE REGIONALE DIRECTE</b>		
1.1. Dette directe stricto sensu		
1.1.1. Emprunts régionaux de trésorerie	37.167,4	44.138,4
1.1.2. Emprunts à court terme	2.746,3	4.649,9
Sous-total	39.913,7	48.788,3
1.2. Dette directe reprise d'autres entités		
1.2.1. Ex-province de Brabant		462,3 3,1 788,4
1.2.2. Agglomération		1.052,0 715,3 1.800,0
1.2.3. Bruxelles-Propreté		736,9
1.2.4. Incendie		806,2
Sous-total		6.364,2
<b>TOTAL DETTE DIRECTE</b>		<b>55.152,5</b>
<b>2. DETTE REGIONALE INDIRECTE ET DEBUDGETISEE</b>		
2.1. Agglomération		
Emprunts d'investissements	460,9	
Refinancement par emprunts de trésorerie	1.800,0	
2.1.1. Immeubles ex-Agglo	202,3	
2.2. STIB	18.156,5	17.425,5
2.3. Emprunts comunaux		
(*) Emprunt de trésorerie de 1,9 milliards (1977)	177,9	43,8
(*) Emprunt de trésorerie de 4,7 milliards (1982)	0,0	0,0
(*) Hatry I Agglo (1983)	0,0	0,0
(*) Emprunt de 9 milliards (Hatry I) (1983)	3.500,0	2.000,0
(*) Emprunt de 8,2 milliards (Hatry II) (1984)	0,0	0,0
(*) Fonds 208	0,0	0,0
2.3.1. Emprunts FRBRTC	4.422,6	8.625,0

2.4 Gesubsidieerde werken		
Openbare werken + Hygiëne + Water	2.878,3	1.379,2
(* vanaf 1993, via Het Fonds v. Herfinanc. v.d. Gemeentel. Thesaur.		
2.5. GOMB		
Verwerving van industriegronden	368,9	283,4
Militair hospitaal	281,3	187,5
2.6. Brussel-Net	717,3	
2.7. Brandweer	637,6	
2.8. Ex-Provincie Brabant	1.347,3	
Subtotaal	<u>34.950,9</u>	<u>29.944,4</u>
2.9. Huisvesting	3.087,7	2.716,7
Subtotaal	<u>38.038,6</u>	<u>32.661,1</u>
TOTAAL	<u>77.952,3</u>	<u>87.813,6</u>

2.4 Gesubsidieerde werken		
Travaux publics + Hygiëne + Eau	2.878,3	1.379,2
(* à partir de 1993, via le Fonds de Refinanc. des Trésor. Commun.		
2.5. SDRB		
Acquisition terrains industriels	368,9	283,4
Hôpital militaire	281,3	187,5
2.6. Bruxelles-Propreté	717,3	
2.7. Incendie	637,6	
2.8. Ex-Province Brabant	1.347,3	
Sous-total	<u>34.950,9</u>	<u>29.944,4</u>
2.9. Logement	3.087,7	2.716,7
Sous-total	<u>38.038,6</u>	<u>32.661,1</u>
TOTAL	<u>77.952,3</u>	<u>87.813,6</u>

## Bijlage 8

Herbudgettering  
Herfinancieringsfonds 1996 en 1997

## Annexe 8

Rebudgetisations  
Fonds de Refinancement 1996 et 1997

(in 1.000 frank)	Budg. art.	1996 ini.	1996 a1	1996 a2	1997 ini	(en 1.000 FB)
Ontleningen	art. 442.01	6.750.000	8.625.000	8.625.000	9.380.000	Emprunts
Leningen aan gemeenten	art. 560.09	4.100.000	4.100.000	4.100.000	0	Emprunts aux communes
Gecorrigeerde ontleningen		2.650.000	4.525.000	4.525.000	9.380.000	Emprunts corrigés
Aflossingen	art. 560.01	4.168.774	6.056.694	6.056.694	10.646.439	Amortissements
Terugbet. door gemeenten	art. 443.09	111.098	111.098	111.098	229.852	Rembours. par communes
Gecorrigeerde aflossingen		4.057.676	5.945.596	5.945.596	10.416.587	Amortissements corrigés
Gecorrigeerde ontleningen		2.650.000	4.525.000	4.525.000	9.380.000	Emprunts corrigés
Gecorrigeerde aflossingen		4.057.676	5.945.596	5.945.596	10.416.587	Amortissements corrigés
Netto herbudgettering		1.407.676	1.420.596	1.420.596	1.036.587	Rebudgetisation nette

